叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

4. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːljəm] -
VOLUME 147
体积 -

第147卷

[dʒʊ'laɪ] [eɪt] , -
July 8 , 1914
七月 8 , -

1914年7月8日

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[lɔːrd] ['bræsi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [əd'ventʃər]
Lord Brassey is said to be annoyed at the way in which his recent adventure
主 布拉西 是 说 到 是 恼怒 在 这 方式 在 哪个 他的 最近的 冒险
[æt; ət] [kil] [wʌz; wəz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
at Kiel was exaggerated .
在 基尔 曾是 夸张的 .

据说布拉西勋爵对他在基尔的冒险经历被夸大描述感到恼火。

[hiː; hi] ['lændɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɑːn] [ðə; ði] [moʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzər] ['dɑːkjɑːrd] ,
He landed , it seems , on the mole of the Kaiser Dockyard ,
他 登陆 , 它 似乎 , 在 这 痣 的 这 凯撒 船厂 ,

他似乎降落在了凯撒船坞的防波堤上。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['trespəsəz] — [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz]
not noticing a warning to trespassers — and certain of our newspapers
不是 注意到 一个 警告 到 擅闯者 — 和 肯定 的 我们的 报纸
[prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊl] .
proceeded at once to make a mountain out of the mole .
继续 在 一次 到 制作 一个 山 出去 的 这 痣 .

没有注意到对擅闯者的警告——而我们的一些报纸立即小题大做。

['mɪstər] . ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] [ə'merɪkən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌælɪg'zændər] ['læmbərt] ,
Mr . Roosevelt's American physician , Dr . Alexander Lambert ,
先生 . 罗斯福的 美国人 医生 , 博士 . 亚历山大 兰伯特 ,

罗斯福先生的美国医生，亚历山大·兰伯特博士

[hæz; həz] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'pi:ən] [fɪ'zɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [eks] - ['prezɪdənt]

has	confirmed	the	advice	of	his	European	physicians	that	the	ex	-	President
有	确认的	这	建议	的	他的	欧洲的	医生	那	这	前任	-	总统

[mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔ:r] [mʌnθs] - [rest] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] [ˌæbsə'lu:tli]

must	have	four	months	'	rest	and	must	keep	out	of	politics	absolutely
必须	有	四	几个月	-	休息	和	必须	保持	出去	的	政治	绝对地

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɪriəd] ;

for	that	period	;
为了	那	时期	;

他已确认其欧洲医生的建议，即这位前总统必须休息四个月，并且在此期间必须完全远离政治；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	is	said	that	President	Wilson	is	also	of	the	opinion	that	the
和	它	是	说	那	总统	威尔逊	是	还	的	这	观点	那	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'vælɪd] [oʊz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

distinguished	invalid	owes	it	to	his	country	to	keep	quiet	for	a	time	.
杰出的	无效的	欠款	它	到	他的	国家	到	保持	安静的	为了	一个	时间	.

据说威尔逊总统也认为，这位杰出的残疾人有义务为国家保持一段时间的沉默。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌfer'wel] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['glædstəun] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] ['ju:njənz]

At	the	farewell	banquet	to	Lord	Gladstone	members	of	the	Labour	Unions
在	这	告别	宴会	到	主	格拉德斯通	成员	的	这	劳动	工会

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [bu:d] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz]

surrounded	the	hotel	and	booed	loudly	with	a	view	to	making	the	speeches
包围	这	酒店	和	嘘声	高声	和	一个	看法	到	制作	这	演讲

[ɪn'ɔ:dəbl] .

inaudible	.
听不清	.

在为格莱斯顿勋爵举办的告别宴会上，工会成员包围了酒店，大声发出嘘声，试图让演讲者听不清讲话。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [prə'tekt] ['dainəz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɔ:rdʒi] [ʌv; əv] ['ɔ:rətɔ:ri]

As	the	first	serious	attempt	to	protect	diners	from	an	orgy	of	oratory
作为	这	第一的	严肃的	试图	到	保护	食客	从	一个	狂欢	的	演说

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'zɜ:rvz] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .

this	incident	deserves	recording	.
这	事件	值得	记录	.

作为首次认真尝试保护用餐者免受冗长演说的骚扰，这一事件值得记录下来。

[ðer; ðər] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ə'mju:zɪŋ] ['mɪsˌfɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	appear	to	have	been	some	amusing	misfits	in	the	distribution	of
那里	出现	到	有	到过	一些	有趣	格格不入的人	在	这	分配	的

['praɪzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['mɪdnaɪt] [bɔ:l] .

prizes	at	the	recent	Midnight	Ball	.
奖品	在	这	最近的	午夜	球	.

在最近的午夜舞会上，奖品发放过程中似乎出现了一些有趣的“不合群者”。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [prə'naʊnst] [sə'braɪəti] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪli]

For	example	a	young	lady	of	pronounced	sobriety	,	according	to	The	Daily
为了	例子	一个	年轻的	女士	的	发音	清醒	,	根据	到	这	日常的

['krɑ:nɪk(ə)l] ,

Chronicle	,
编年史	,

例如，据《每日纪事报》报道，一位非常清醒的年轻女士

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd]

secured	a	case	of	whisky	and	went	about	asking	if	she	could	get	it	changed
安全	一个	案件	的	威士忌酒	和	去	关于	问	如果	她	可以	得到	它	已更改

[fɔ:r; fər] [pər'fju:m] .

for	perfume	.
为了	香水	.

她弄到了一箱威士忌，然后到处询问是否可以把它换成香水。

['wɪski] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['mænz] [pər'fju:m] .

Whisky	is	,	of	course	,	essentially	a	man's	perfume	.
威士忌酒	是	,	的	课程	,	本质上	一个	男人的	香水	.

威士忌，从本质上讲，就是男士香水。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn] ['wʊmən] [ʃoʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][mæn] [ʃoʊz] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .

There	are	One	Woman	Shows	as	well	as	One	Man	Shows	in	these	days	.
那里	是	一	女士	演出	作为	出色地	作为	一	男人	演出	在	这些	天	.

如今既有单人表演，也有单人女性表演。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

An	invitation	to	be	present	at	a	certain	function	in	connection	with	a
一个	邀请	到	是	展示	在	一个	肯定	功能	在	联系	和	一个

['sɜ:rt(ə)n] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ə'naunsiz] : —

certain	charitable	institution	announces	:	—
肯定	慈善	机构	宣布	:	—

一份邀请您出席与某个慈善机构相关的特定活动的邀请函宣布：—

" [æθ'letɪk] [spɔ:rts] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪzɪz][baɪ]['leɪdi] — — — — .

"	Athletic	Sports	and	Distribution	of	Prizes	by	Lady	—	—	—	—	.
"	运动	运动的	和	分配	的	奖品	经过	女士	—	—	—	—	.

"女士————举办的体育运动和奖品分配活动。

" [sʌm; səm] [sər'praɪz] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn][nɑ:n] - ['li:g(ə)l] ['sɜ:rkl] [ðæt] [ðə; ði] ['æktrəs] [hu:] [lɔ:st]

"	Some	surprise	is	being	expressed	in	non	-	legal	circles	that	the	actress	who	lost
"	一些	惊喜	是	存在	表达	在	非	-	合法的	界	那	这	演员	WHO	丢失的

[ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə'genst] ['sændoʊ] ,

the	case	which	she	brought	against	Sandow	,
这	案件	哪个	她	带来	反对	桑多	,

"一些非法律界人士对此表示惊讶，这位女演员在起诉桑多的诉讼中败诉，

['lɪmɪtɪd] , [fɔ:r; fər] [dɪ'pɪktɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔ:sits] , [dɪd][nɑ:t] [ə'plai]

Limited	,	for	depicting	her	as	wearing	one	of	their	corsets	,	did	not	apply
有限的	,	为了	描绘	她	作为	穿着	一	的	他们的	紧身胸衣	,	做过	不是	申请

[fɔ:r; fər] [steɪz] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

for	stays	of	execution	.
为了	停留	的	执行	.

Limited公司因将她描绘成穿着他们公司的紧身胸衣而未申请暂缓执行。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] ['gæləriz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

Quite	a	number	of	our	picture	galleries	are	now	closed	,	and	it	has
相当	一个	数字	的	我们的	图片	画廊	是	现在	关闭	,	和	它	有

[bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,

been	suggested	that	,
到过	建议	那	,

我们很多画廊现在都关闭了，有人建议，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

with	the	idea	of	reconciling	the	public	to	this	state	of	affairs	,
和	这	主意	的	和解	这	民众	到	这	状态	的	事务	,

为了让公众接受这种现状，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [kən'spɪkjuəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði]

there	shall	be	displayed	conspicuously	at	the	entrance	to	the	buildings	the
那里	将	是	显示	显眼地	在	这	入口	到	这	建筑物	这

[rɪ'maɪndər] , " [ɑ:z] [ˌi: es 'ti:] [sɛlər] ['ɑ:rtəm] .

reminder	,	"	Ars	est	celare	artem	.
提醒	,	"	阿尔斯	est	celare	阿尔特姆	.

在建筑物入口处显眼位置应展示提醒语："Ars est celare artem.

" [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	The	Gentlewoman	,	by	the	way	,
"	这	淑女	,	经过	这	方式	,

顺便一提，那位女士

[wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn'taɪtld] " ['wʊmənz] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] -

which	is	publishing	a	series	of	articles	entitled	"	Woman's	Work	at	the	1914
哪个	是	出版	一个	系列	的	文章	标题	"	女性的	工作	在	这	-

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

该刊物正在发表一系列题为"1914年科学院的女性工作"的文章，

" [əu'mits][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['foʊtoʊz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɑːrdʒənts][ænd; ənd]['mɪstər] . [klaʊsənz]

"	omits	to	show	us	photos	of	Mr	.	Sargent's	and	Mr	.	Clausen's
"	省略	到	展示	我们	照片	的	先生	.	萨金特的	和	先生	.	克劳森

['peintiŋz] ['æftər]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

paintings	after	certain	women	had	worked	upon	them	.
绘画	后	肯定	女性	有	工作	之上	他们	.

"没有向我们展示萨金特先生和克劳森先生的画作在某些女性参与修改后的照片。

[ðə; ði]['ædmərəlti] [dɪs'mɪs] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['sɪli] ['ruːmər] " [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː]

The	Admiralty	dismisses	as	"	a	silly	rumour	"	the	report	that	one	of	our	new
这	海军部	解雇	作为	"	一个	愚蠢的	谣言	"	这	报告	那	一	的	我们的	新的

[fɜːrst] - [klæs] [dɪ'strɔɪəz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒet] .

first	-	class	destroyers	is	to	be	named	The	Suffragette	.
第一的	-	班级	驱逐舰	是	到	是	命名	这	妇女参政论者	.

海军部驳斥了有关我们一艘新的一流驱逐舰将被命名为"妇女参政论者"的报道，称其为"愚蠢的谣言"。

[ɪn]['mɪstər] . ['stiːvən] ['fɪlɪps] - [pleɪ] , [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [,kævə'liəs]

In	Mr	.	Stephen	Phillips	'	play	,	The	Sin	of	David	,	we	are	to	see	Cavaliers
在	先生	.	史蒂芬	菲利普斯	-	玩	,	这	罪	的	大卫	,	我们	是	到	看	骑士

[ænd; ənd] ['raʊndhɛdz] .

and	Roundheads	.
和	圆颅党	.

在斯蒂芬·菲利普斯先生的戏剧《大卫的罪孽》中，我们将看到保皇党和圆颅党。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] ,

This	will	be	a	welcome	change	,
这	将要	是	一个	欢迎	改变	,

这将是一个令人欣喜的改变。

[fɔːr; fər][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] ['naʊədeɪz] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv]

for	in	most	of	the	theatres	nowadays	one	sees	a	preponderance	of
为了	在	最多	的	这	剧院	如今	一	看到	一个	优势	的

['dedhed（z）] .

Deadheads	.
死忠粉	.

如今大多数剧院里都能看到大量的死忠粉。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [red] ['indiəns] [juːst] [tuː; tə]['kɪdnæp] [waɪts] .

Once	upon	a	time	Red	Indians	used	to	kidnap	Whites	.
一次	之上	一个	时间	红色的	印度人	用过的	到	绑架	白人	.

从前，印第安人经常绑架白人。

[læst] [wiːk] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['boʊmən] ['kʌtər] , [ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

Last	week	,	Mrs	.	W	.	Bowman	Cutter	,	a	wealthy	widow	of	seventy	,	living	at
最后的	星期	,	太太	.	W	.	鲍曼	刀具	,	一个	富裕	寡妇	的	七十	,	活的	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

上周，居住在波士顿的七十岁富裕寡妇W·鲍曼·卡特夫人

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - - [jɪr] - [oʊld] [red] - [skɪn] [ʃoʊ'fɜːr] .

Massachusetts	,	eloped	with	her	21	-	year	-	old	Red	-	skin	chauffeur	.
马萨诸塞州	,	私奔	和	她	-	-	年	-	老的	红色的	-	皮肤	司机	.

马萨诸塞州女子与她21岁的红皮肤司机私奔了。

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] [huː] [wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ][tɑːm] ['seiəz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld]

A	memorial	to	a	prize	-	fighter	who	was	beaten	by	Tom	Sayers	was	unveiled
一个	纪念馆	到	一个	奖	-	战斗机	WHO	曾是	被打败	经过	汤姆	塞耶斯	曾是	揭幕

[æt; ət]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][læst] [wiːk] .

at	Nottingham	last	week	.
在	诺丁汉	最后的	星期	.

上周，在诺丁汉为一位被汤姆·塞耶斯击败的拳击手设立了纪念碑。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [dɪ'fiːtɪd] ['brɪtɪʃ] ['hɪroʊz] [spred] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Should	this	idea	of	doing	honour	to	defeated	British	heroes	spread	to	those	of
应该	这	主意	的	正在做	荣誉	到	战败	英国	英雄	传播	到	那些	的

[tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['skʌlptər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] .

to	-	day	our	sculptors	should	have	a	busy	time	.
到	-	天	我们的	雕塑家	应该	有	一个	忙碌的	时间	.

如果这种缅怀战败的英国英雄的理念传播到今天的英国人身上，那么我们的雕塑家们将会非常忙碌。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['skɑr,bəro] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - [kɑːr][ɪn][ðə; ði][sændz][æt; ət] ['faɪli] [læst]

A	visitor	to	Scarborough	nearly	lost	his	motor	-	car	in	the	sands	at	Filey	last
一个	游客	到	斯卡伯勒	几乎	丢失的	他的	发动机	-	车	在	这	沙子	在	菲利	最后的

[wiːk] :

week	:
星期	:

上周，一位到访斯卡伯勒的游客差点在菲利海滩的沙滩上失去他的汽车：

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

it	sank	up	to	the	bonnet	and	was	washed	by	the	sea	before	it	was
它	沉没	向上	到	这	引擎盖	和	曾是	洗过	经过	这	海	前	它	曾是

[hɔːld] [tuː; tə] ['seɪfti] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] .

hauled	to	safety	by	four	horses	.
拖拽	到	安全	经过	四	马匹	.

它沉到了引擎盖那么深，被海水冲刷了一番，最后才由四匹马拖到安全地带。

['neptjuːn,'neptuːn][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrz] [ɪ'skeɪp] ,

Neptune	is	said	to	have	been	not	a	little	annoyed	at	the	car's	escape	,
海王星	是	说	到	有	到过	不是	一个	小的	恼怒	在	这	汽车的	逃脱	,

据说海王星对汽车的逃脱感到非常恼火。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [siː] - ['hɔːrsɪz][ɪz] [naʊ] ['sædli] .

as	he	realises	that	his	old	chariot	drawn	by	sea	-	horses	is	now	sadly	démodé	.
作为	他	意识到	那	他的	老的	战车	绘制	经过	海	-	马匹	是	现在	令人遗憾的是	过时的	.

因为他意识到他那辆由海马拉着的旧战车现在已经过时了。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [kɔːld] " [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] ['weɪˌfeərəz] , " [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] .

A	new	organisation	,	called	"	The	League	of	Wayfarers	,	"	has	been	formed	.
一个	新的	组织	,	称为	"	这	联盟	的	旅行者	,	"	有	到过	形成	.

一个名为"旅行者联盟"的新组织已经成立。

[ɪts] ['membər] [ə'pærəntli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] " [tʃaɪld] [pə'liːsmən] , " [huː] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]

Its	members	apparently	consist	of	"	child	policemen	,	"	who	undertake	to
它是	成员	显然	由	的	"	孩子	警察	,	"	WHO	承担	到

[prə'tekt] [waɪld] ['flaʊərz] .

protect	wild	flowers	.
保护	荒野	花朵	.

其成员显然由"儿童警察"组成，他们负责保护野生花卉。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wiː; wi][duː][nɑːt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] .

How	it	is	going	to	be	done	we	do	not	quite	understand	.
如何	它	是	去	到	是	完毕	我们	做	不是	相当	理解	.

具体如何实施我们还不太清楚。

[prɪ'zuːməbli] , [smɔːl] [bɔɪz] [wɪl] [haɪd][bɪ'haɪnd] , [seɪ] , ['dændɪlaɪənz] ,

Presumably	,	small	boys	will	hide	behind	,	say	,	dandelions	,
想必	,	小的	男孩们	将要	隐藏	在后面	,	说	,	蒲公英	,

想必小男孩会躲在蒲公英之类的植物后面。

[ænd; ənd] [iˈmɪt] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [wen] ['eniwʌn] [traɪz][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði]['tendər][plænt] .

and	emit	a	loud	roar	when	anyone	tries	to	pluck	the	tender	plant	.
和	发射	一个	大声	吼	什么时候	任何人	尝试	到	采摘	这	投标	植物	.

当有人试图摘取这种娇嫩的植物时，它会发出巨大的咆哮声。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

A	MESSAGE	FROM	THE	SEA	.
一个	信息	从	这	海	.

来自大海的信息。

[roʊ'mæntɪk] ['trɪpər] .

Romantic	Tripper	.
浪漫的	旅行者	.

浪漫旅行者。

" [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [pɪkt] [ʌp] ['eni] ['bɔtlz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ?

"	Tell	me	,	have	you	ever	picked	up	any	bottles	on	the	beach	?
"	告诉	我	,	有	你	曾经	挑选	向上	任何	瓶子	在	这	海滩	?

"告诉我，你有没有在海滩上捡过瓶子？"

" ['boʊtmən] .

"	Boatman	.
"	船工	.

"船工。

" ['wɛri] ['ɔːf(ə)n] , [mɪs] !

"	Werry	often	,	Miss	!
"	韦里	经常	,	错过	!

"经常如此，小姐！"

" [roʊ'mæntɪk] ['trɪpər] .

"	Romantic	Tripper	.
"	浪漫的	旅行者	.

"浪漫旅行者。"

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ?

"	And	have	you	found	anything	in	them	?
"	和	有	你	成立	任何事物	在	他们	?

"你从中找到什么了吗？"

" ['boʊtmən] .

"	Boatman	.
"	船工	.

"船工。

" [nɑːt][ə; eɪ]['blesɪd; blest][drɑːp] , [mɪs] !

"	Not	a	blessed	drop	,	Miss	!
"	不是	一个	蒙福	降低	,	错过	!

"一滴也没有，小姐！"

" [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [fə'tɑːgrəfər] [ə'gen] !

"	The	intrepid	photographer	again	!
"	这	强悍	摄影师	再次	!

"那位勇敢的摄影师又来了！"

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] ['ædvətaiziz] : —

The	Illustrated	London	News	advertises	:	—
这	插图	伦敦	消息	广告	:	—

《伦敦新闻画报》刊登广告：——

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [pleɪt] [ʌv; əv]

Photogravure	Presentation	Plate	of
照相凹版	推介会	盘子	的

照相凹版展示板

['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [ænd; ənd]

GENERAL	BOOTH	AND
一般的	展位	和

将军布斯和

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['bræmwel] [buːθ]

BRAMWELL	BOOTH
布拉姆韦尔	展位

布拉姆韦尔·布斯

['laɪənz] ['foʊtəˌgræft] [æt; ət][faɪv][jaːdz] -

Lions	Photographed	at	5	Yards	'
狮子	拍摄	在	5	码	-

狮子队在5码线被拍到

['dɪstəns] .

Distance	.
距离	.

距离。

[wen] [ðə; ði] ['jɔːkʃə] [poʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] ['deɪli] [meɪl] ['dɪfər] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn]

When	The	Yorkshire	Post	and	The	Hull	Daily	Mail	differ	,	who	shall	decide	between
什么时候	这	约克郡	邮政	和	这	赫尔	日常的	邮件	不同	,	WHO	将	决定	之间

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

当《约克郡邮报》和《赫尔每日邮报》意见不一致时，由谁来做决定?

[ðə; ði] [hʌl] ['deɪli] [meɪl] [ə'səːts] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ə; eɪ] . - [wʌn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒʌmp][æt; ət]

The	Hull	Daily	Mail	asserts	positively	that	A	.	Papazonglon	won	the	long	jump	at
这	赫尔	日常的	邮件	断言	积极地	那	一个	.	-	韩元	这	长的	跳	在

[ðə; ði] ['brɪdlɪŋtən] ['græmər] [skuːl] [spɔːrts][ænd; ənd] [ðæt] [siː] . - [wʌz; wəz]['sekənd][ɪn]

the	Bridlington	Grammar	School	sports	and	that	C	.	Papazonglon	was	second	in
这	布里德灵顿	语法	学校	运动的	和	那	C	.	-	曾是	第二	在

[ðə; ði] - [jaːdz][ænd; ənd] [haɪ] [dʒʌmp] .

the	100	yards	and	High	Jump	.
这	-	码	和	高的	跳	.

《赫尔每日邮报》断言，A. Papazonglon 在布里德灵顿文法学校运动会上赢得了跳远冠军，C. Papazonglon 在 100 码和跳高比赛中获得第二名。

[ɪts] [kən'tempəreri] , [haʊ'evər] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'wɔːrdz] [ðiːz] [pə'ziʃənz] [tuː; tə][siː] . - ,

Its	contemporary	,	however	,	unhesitatingly	awards	these	positions	to	C	.	Papazonglou	,
它是	当代的	,	然而	,	毫不犹豫	奖项	这些	职位	到	C	.	-	,

[siː] . - [ænd; ənd][dʒiː] . [pɑːpɑːzɑːgluː] [rɪ'spektɪvli] .

C	.	Papazonga	and	G	.	Papazaglou	respectively	.
C	.	-	和	G	.	帕帕扎格鲁	分别	.

然而，同时代的学者毫不犹豫地将这些职位分别授予了 C. Papazonglou、C. Papazonga 和 G. Papazaglou。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] " ['vɪktər] - " [kʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [kəm'petɪtər] , [siː] . -

But	it	gives	the	"	Victor	Ludorum	"	cup	to	a	new	competitor	,	C	.	Papazouglou
但	它	给予	这	"	胜利者	-	"	杯子	到	一个	新的	竞争者	,	C	.	-

,

,

,

但"Victor Ludorum"奖杯却颁给了新的竞争者C. Papazouglou。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] ['deɪli] [meɪl] ,

and	again	differs	from	The	Hull	Daily	Mail	,
和	再次	不同	从	这	赫尔	日常的	邮件	,

这一点与《赫尔每日邮报》的观点再次相悖。

[wɪtʃ] [noʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][siː] . - .

which	knows	for	a	fact	that	it	was	won	by	C	.	Ppazonglon	.
哪个	知道	为了	一个	事实	那	它	曾是	韩元	经过	C	.	-	.

它确切地知道，它是 C. Ppazonglon 赢得的。

[huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'liːv] ?

Whom	shall	we	believe	?
谁	将	我们	相信	?

我们该相信谁?

" ['æskwɪθ] [dɪ'naɪz] ['mɪlɪtənt] [pliː] .

"	Asquith	Denies	Militant	Plea	.
"	阿斯奎斯	否认	好战分子	恳求	.

阿斯奎斯拒绝激进主义请求。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] [bʌt; bət][wəʊnt] [ˌɪntrə'duːs] [bɪl] . " — [nuː]

Receives	Working	Women	but	Won't	Introduce	Bill	.	"	—	New
接收	在职的	女性	但	惯于	介绍	账单	.	"	—	新的

收到职业女性的来信，但不会提出相关法案。——新

[jɔːk] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .

York	Evening	Sun	.
约克	晚上	太阳	.

约克晚报。

[wiː; wi][ɑːr; ər][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ][snɑːb] .

We	are	left	with	the	uneasy	impression	that	William	is	a	snob	.
我们	是	左边	和	这	不安	印象	那	威廉	是	一个	势利眼	.

我们不禁会产生一种不安的印象，觉得威廉是个势利眼。

" [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] - [tuː; tə] - . " — ['deɪli]

"	On	a	divan	the	motion	for	rejection	was	carried	by	178	to	136	.	"	—	Daily
"	在	一个	迪万	这	运动	为了	拒绝	曾是	携带	经过	-	到	-	.	"	—	日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

"在议会会议上，否决动议以 178 比 136 获得通过。"——《每日纪事报》

['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ðɪs] [hɑːt] ['weðər] .

Our	politicians	are	right	to	take	it	easy	this	hot	weather	.
我们的	政治家	是	正确的	到	拿	它	简单的	这	热的	天气	.

天气炎热，我们的政治家们放松一下是对的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['peɪtrɪət] ['ʌndər] ['faɪər] .
A PATRIOT UNDER FIRE .
一个 爱国者 在下面 火 .

一名身处战火中的爱国者。

([əb'zɜ:rvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [hi:t] [weɪv] .)
(Observed during the recent heat wave .)
(观察到 期间 这 最近的 热 海浪 .)

（在最近的热浪期间观察到。）

['filip] , [aɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] [ɔ:]
Philip , I note with unaffected awe
菲利普 , 我 笔记 和 不受影响 敬畏

菲利普，我带着毫不掩饰的敬畏之心注意到这一点。

[haʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət] - [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] ,
How , with the glass at 90 in the cool ,
如何 , 和 这 玻璃 在 - 在 这 凉爽的 ,

如何将玻璃杯置于凉爽的90度角?

[ju:; jʊ] [stɪl] [ə'beɪ] [ɪn'fleksəbli] [ðə; ði] [lɔ:]
You still obey inflexibly the law
你 仍然 服从 僵硬 这 法律

你仍然毫不妥协地遵守法律。

[ðæt] ['gʌvənz] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sku:l] ;
That governs manners of the British school ;
那 统治 礼仪 的 这 英国 学校 ;

这规范了英国学校的礼仪;

[haʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [wer] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [er]
How , in a climate where the sweltering air
如何 , 在 一个 气候 在哪里 这 酷热 空气

在这样酷热难耐的气候下，空气如何呢?

[si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɑ:ftid] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['kɑ:pər] ,
Seems to be wafted from a kitchen copper ,
似乎 到 是 飘散 从 一个 厨房 铜 ,

似乎是从厨房铜锅里飘出来的。

[ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [jʊr; jər] [wer]
You still refuse to lay aside your wear
你 仍然 拒绝 到 躺 旁边 你的 穿

你仍然拒绝放下你的旧衣服

[ʌv; əv] ['seɪbl] (['prɑ:pər]) .
Of sable (proper) .
的 黑貂 (恰当的) .

貂皮色（专有名词）。

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [soʊ] [ə'dɔ:rn]
The Civil Service which you so adorn
这 民用 服务 哪个 你 所以 装饰

您所装点的公务员队伍

[wʊd] [lu:z] [ɪts] [pre'sti:ʒ] , ['vɪzəbli] [groʊn] [slæk] ,
Would lose its prestige , visibly grown slack ,
会 失去 它是 声望 , 明显地 生长 松弛 ,

会失去声望，明显变得松懈，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] ['lɔ:fti] [pledʒz] [bi:; bi] [fɔ:r'swɔ:rn]
And all its lofty pledges be forsworn
和 全部它是 高远 承诺 是 宣誓者

它所有崇高的承诺都将被背弃

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [buːts] [ʌv; əv] [blæk] ;

Were	you	to	deviate	from	your	boots	of	black	;
是	你	到	偏离	从	你的	靴子	的	黑色的	;

如果你要脱下你的黑色靴子;

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃed] [ðæt] [koʊt][ʌv; əv]['sɑːmbər] [daɪ] ,

Were	you	to	shed	that	coat	of	sombre	dye	,
是	你	到	棚	那	外套	的	阴沉	染料	,

如果你能褪去那件阴沉的染料外衣，

[ðæt] ['ebən] [breɪn] - [bɑːks] ([ˌɪmɪ'teɪʃn] ['biːvər])

That	ebon	brain	-	box	(	imitation	beaver	)
那	乌木	脑	-	盒子	(	模仿	海狸	)

那个乌木脑盒（仿海狸）

[huːz] ['tɔːrɪd] ['æspekt] [straɪks] [ðə; ðɪ] ['pæsər] - [baɪ]

Whose	torrid	aspect	strikes	the	passer	-	by
谁	热带	方面	罢工	这	过路人	-	经过

谁那炽热的面容吸引了路人的目光

[wɪð; wɪθ] ['tɜːrʃən] ['fiːvər] .

With	tertian	fever	.
和	第三纪	发烧	.

患有间日疟。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'spekt]

As	something	far	beyond	me	I	respect
作为	某物	远的	超过	我	我	尊重

这是我无法企及的事物，我对此表示敬意。

[ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuː] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɪfəst] [krʌks] ,

The	virtue	,	equal	to	the	stiffest	crux	,
这	美德	,	平等的	到	这	最硬	症结	,

美德，堪比最棘手的难题，

[wɪtʃ] [ðʌs] [fə'bidz] [jʊr; jər] ['kɑːstuːm] [tuː; tə] [dɪ'flekt]

Which	thus	forbids	your	costume	to	deflect
哪个	因此	禁止	你的	戏服	到	偏转

因此，你的服装就无法偏转。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prɪmrəʊz] [pæθ] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [dʌks] ;

Into	the	primrose	path	of	straw	and	ducks	;
进入	这	报春花	小路	的	稻草	和	鸭子	;

走进铺满稻草、鸭子悠闲漫步的报春花小径;

[aɪ] [preɪz] [ðæt] [faɪn] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [red] - [hɑːt] [teɪp]

I	praise	that	fine	regard	for	red	-	hot	tape
我	称赞	那	美好的	看待	为了	红色的	-	热的	磁带

我赞赏这种对炽热胶带的良好尊重。

[wɪtʃ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtər]

Which	calmly	and	without	an	eyelid's	flutter
哪个	平静地	和	没有	一个	眼睑	扑

平静地，眼皮都不眨一下

['sʌfəz] [ðə; ðɪ] ['mædnɪŋ] [nuːn] [tuː; tə] [melt] [jʊr; jər] [neɪp]

Suffers	the	maddening	noon	to	melt	your	nape
遭受	这	令人抓狂	中午	到	熔化	你的	颈背

忍受着令人抓狂的正午烈日炙烤你的后颈

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['bʌtər] .

As	it	were	butter	.
作为	它	是	黄油	.

就像黄油一样。

" [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][mæn] , " [aɪ] ['friːli] [oʊn] ,

"	His	clothes	are	not	the	man	,	"	I	freely	own	,
"	他的	衣服	是	不是	这	男人	,	"	我	自由	自己的	,

“他的衣服并不能代表他这个人，”我坦率地承认。

[jet] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [haɪd] ,

Yet	often	they	express	the	stuff	they	hide	,
然而	经常	他们	表达	这	东西	他们	隐藏	,

然而，他们常常会表达出他们隐藏的东西。

[æz; əz] [jɔːrz] , [aɪ][laɪk][tuː; tə]['fænsi] , [teɪk] [ðer; ðər][toʊn]

As	yours	,	I	like	to	fancy	,	take	their	tone
作为	你的	,	我	喜欢	到	想要	,	拿	他们的	语气

就像你的一样，我喜欢幻想，模仿他们的语气

[frʌm; frəm][stɜːrn] , [ə'setɪk] ['kwɑːlətiz] [ˌɪn'saɪd] ;

From	stern	,	ascetic	qualities	inside	;
从	船尾	,	苦行僧	品质	里面	;

源于内心的严厉、苦行僧般的品质;

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒɚz] ['hevi] [maːtʃiŋ] - [gɪr]

Just	as	the	soldier's	heavy	marching	-	gear
只是	作为	这	士兵的	重的	行军	-	齿轮

就像士兵沉重的行军装备一样

[kən'siːlz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Conceals	a	heart	of	high	determination	,
隐藏	一个	心	的	高的	决心	,

内心深处隐藏着坚定的决心。

[tuː] [bɪg] , [ɪn] ['eni] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [tuː; tə] [fɪr]

Too	big	,	in	any	temperature	,	to	fear
也	大的	,	在	任何	温度	,	到	害怕

太大了，在任何温度下都不用担心。

['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] .

Nervous	prostration	.
紧张的	俯伏	.

神经衰弱。

[aɪ][saɪt][ðə; ði] ['wɔːriərz] [keɪs] [huː] [goʊz] [θruː] ['faɪər] ;

I	cite	the	warrior's	case	who	goes	through	fire	;
我	引用	这	战士们	案件	WHO	去	通过	火	;

我举那个经历过烈火洗礼的战士的例子;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [noʊ] [les] [ə; eɪ]['peɪtriət] , [feɪs] [jʊr; jər][rɪsk]

For	you	,	no	less	a	patriot	,	face	your	risk
为了	你	,	不	较少的	一个	爱国者	,	脸	你的	风险

你，同样是一位爱国者，要承担风险。

[wen] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][pər'spaɪər]

When	in	your	country's	service	you	perspire
什么时候	在	你的	该国的	服务	你	出汗

为国效力时，你会汗流浃背。

[ɪn] [blæks] [ðæt] [snɔːrt][æt; ət] - ['fleɪmɪŋ] [dɪsk] ;

In	blacks	that	snort	at	Phœbus	'	flaming	disc	;
在	黑人	那	哼哼	在	菲布斯	-	炽盛	光盘	;

黑人对着菲比斯的火焰圆盘嗤之以鼻;

[soʊ] , [tɪl] [ə; eɪ]['med(ə)l] (['dʒʌstli] [meɪd] [ʌv; əv][dʒet])

So	,	till	a	medal	(	justly	made	of	jet	)
所以	,	直到	一个	勋章	(	公正地	制成	的	喷射	)

所以，直到一枚奖章（由煤玉制成）

['rekərdz] [jʊr; jər][grɪt][ænd; ənd] [plʌk] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [noʊ] - [ɪm] ,
Records your grit and pluck for all to know ' em ,
记录 你的 砂砾 和 采摘 为了 全部 到 知道 - 呃 ,

记录你的毅力和勇气，让所有人都能了解。

[aɪ][ɑːn][jʊr; jər] [tʃest] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] - [pɪnz] [wɪl] [set]
I on your chest with safety - pins will set
我 在 你的 胸部 和 安全 - 别针 将要 放

我会用别针别在你的胸口

[ðɪs] ['ɪŋki] ['poʊəm] .
This inky poem .
这 墨色 诗 .

这首墨迹斑斑的诗。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [laɪ] . "
" THE PURPLE LIE . "
" 这 紫色的 说谎 . "

《紫色谎言》。

" [ˌærə'belə] , " [aɪ] [sed] ,
" Arabella , " I said ,
" 阿拉贝拉 , " 我 说 ,

“阿拉贝拉，”我说。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fʌzi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [prə'dʒektid] [ə'bʌv] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði]
examining the fuzzy part of her which projected above the dome of the
检查 这 模糊 部分 的 她 哪个 预计 多于 这 穹顶 的 这
['kɔːfi] - [pɑːt] ,
coffee - pot ,
咖啡 - 锅 ,

仔细观察她身体上从咖啡壶顶部凸出的那块模糊的部分，

" [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][moʊp] .
" I perceive that you mope .
" 我 感知 那 你 忧郁 .

我看得出你闷闷不乐。

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] ,
That being so ,
那 存在 所以 ,

既然如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː]
I am glad to be able to tell you that I have been presented with two
我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 告诉 你 那 我 有 到过 呈现 和 二
['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [laɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] . "
tickets for The Purple Lie to - morrow evening . "
门票 为了 这 紫色的 说谎 到 - 明天 晚上 . "

我很高兴地告诉大家，我收到了两张明天晚上《紫色谎言》的门票。

" ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [its] [ɔːf] . "
" Sorry , " she replied , " but it's off . "
" 对不起 , " 她 回复 , " 但 它是 离开 . "

“抱歉，”她回答说，“它关掉了。”

" [ɔːf] !
" **Off** **!**
" 离开 !

“离开!

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈdɪgnəntli] , " [wen] [ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [biˈsidʒd] [ɔːl] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ]
" **I** **exclaimed** **indignantly** **,** " **when** **the** **box** **-** **office** **is** **being** **besieged** **all** **day** **by** **a**
" 我 惊呼 愤慨地 , " 什么时候 这 盒子 - 办公室 是 存在 被围困 全部 天 经过 一个
['haʊlɪŋ] [mɑːb] ,
howling **mob** **,**
嚎叫 暴民 ,

我愤愤不平地喊道：“当票房整天被一群嚎叫的暴民围堵时……”

[ænd; ənd] ['ɑːrmərd] [kəˌmɪʃəˈner] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈfend]
and **armoured** **commissionaires** **are** **constantly** **being** **put** **into** **commission** **to** **defend**
和 装甲 代办 是 不断地 存在 放 进入 委员会 到 保卫
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

装甲兵不断被投入使用，以保卫它。

[ɔːf] ! "
Off **!** **"**
离开 ! "

离开! ”

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , " [sed] [ˌærəˈbelə] , " [ðæt] [wɪə(r)] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] -
" **What** **I** **mean** **to** **say** **is** **,** " **said** **Arabella** **,** " **that** **we're** **dining** **with** **the** **Messington**
" 什么 我 意思是 到 说 是 , " 说 阿拉贝拉 , " 那 是 用餐 和 这 -
- [smɪθs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .
- **Smiths** **to** **-** **morrow** **evening** **.**
- 史密斯 到 - 明天 晚上 .

“我的意思是，”阿拉贝拉说，“我们明天晚上要和梅辛顿-史密斯一家共进晚餐。”

" [aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] [ænd; ənd] [wept] .
" **I** **bowed** **my** **head** **above** **the** **marmalade** **and** **wept** **.**
" 我 鞠躬 我的 头 多于 这 果酱 和 哭泣 .

我低下头，对着橘子酱哭泣。

" [ˌærəˈbelə] , " [aɪ] [groʊn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][læst] ,
" **Arabella** **,** " **I** **groaned** **,** **looking** **up** **at** **last** **,**
" 阿拉贝拉 , " 我 呻吟 , 寻找 向上 在 最后的 ,

“阿拉贝拉，”我呻吟着，终于抬起头来。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ]
" **what** **have** **we** **done** **that** **these** **people** **should** **continue** **to** **supply** **us** **with**
" 什么 有 我们 完毕 那 这些 人们 应该 继续 到 供应 我们 和
[fuːd] ?
food **?**
食物 ?

我们做了什么，以至于这些人要继续为我们提供食物?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʌv] [ˌjuː ˈes] .
We **do** **not** **love** **them** **,** **and** **they** **do** **not** **love** **us** **.**
我们 做 不是 爱 他们 , 和 他们 做 不是 爱 我们 .

我们不爱他们，他们也不爱我们。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['broʊmaɪd] .
The **woman** **is** **a** **bromide** **.**
这 女士 是 一个 溴化物 .

这个女人就像溴化物一样乏味。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

Her	husband	is	even	worse	.
她	丈夫	是	甚至	更糟	.

她丈夫的情况更糟。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'næsətɪn] .

He	is	a	phenacetin	.
他	是	一个	非那西汀	.

他是非那西汀。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː][ə'spærəgəs][ænd; ənd] ['bʌtər] [maɪ'self]['bædli] .

I	shall	fall	asleep	in	the	middle	of	the	asparagus	and	butter	myself	badly	.
我	将	落下	睡着了	在	这	中间	的	这	芦笋	和	黄油	我	糟糕	.

我会在吃芦笋的时候睡着，然后把自己弄得满身黄油。

[θɪŋk] , [mɔːr'oʊvər] , [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɪstəns] [tuː; tə]['mɔːfiəs; -fjuːs] ['ævənuː] .

Think	,	moreover	,	of	the	distance	to	Morpheus	Avenue	.
思考	,	而且	,	的	这	距离	到	墨菲斯	大街	.

此外，还要考虑到墨菲斯大道的距离。

[rɪ'membər] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pælpɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]['pɜːrp(ə)l][laɪ][fɔːr; fər] [wiːks] . "

Remember	that	I	have	been	palpitating	to	see	The	Purple	Lie	for	weeks	.	"
记住	那	我	有	到过	心悸	到	看	这	紫色的	说谎	为了	周	.	"

别忘了，我已经心心念念好几个星期想看《紫色谎言》了。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] [ˌærə'belə] .

"	So	have	I	,	"	said	Arabella	.
"	所以	有	我	,	"	说	阿拉贝拉	.

“我也是，”阿拉贝拉说。

" [its] ['sɪkənɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [ðoʊz] ['tɪkɪts] [ɑːn] .

"	It's	sickening	,	but	I	am	afraid	we	must	pass	those	tickets	on	.
"	它是	令人作呕	,	但	我	是	害怕的	我们	必须	经过	那些	门票	在	.

“这令人作呕，但恐怕我们必须把这些票转让出去。”

" [aɪ] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [tʃɑːrlz] .

"	I	happened	that	day	to	be	lunching	with	my	friend	Charles	.
"	我	发生	那	天	到	是	午餐	和	我的	朋友	查尔斯	.

那天我碰巧和朋友查尔斯一起吃午饭。

" [ðə; ðiː][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	The	last	thing	in	the	world	I	want	to	do	,	"	I	said	to	him	,
"	这	最后的	事物	在	这	世界	我	想	到	做	,	"	我	说	到	他	,

“这是我最不想做的事，”我对他说。

" [ɪz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][ɪn]['eni] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] — [ə'hemˌə'həm] !

"	is	to	oblige	you	in	any	way	,	but	I	chance	to	have	—	ahem	!
"	是	到	必须	你	在	任何	方式	,	但	我	机会	到	有	—	嗯	!

“无论如何，我都乐意为您效劳，但我碰巧有——咳！

— ['pəːtʃəst] [tuː] [stɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['pɜːrp(ə)l] [laɪ] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] .

—	purchased	two	stalls	for	The	Purple	Lie	which	I	cannot	make	use	of	.
—	购买	二	摊位	为了	这	紫色的	说谎	哪个	我	不能	制作	使用	的	.

—为《紫色谎言》杂志购买了两个摊位，但我无法使用。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] — [ɜːr; ər]

I	had	forgotten	that	I	am	dining	with	some	very	important	and	—	er
我	有	被遗忘的	那	我	是	用餐	和	一些	非常	重要的	和	—	呃

— [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['piːp(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

—	influential	people	to	-	morrow	night	.
—	有影响	人们	到	-	明天	夜晚	.

我竟然忘了明天晚上要和一些非常重要，而且——呃——有影响力的人共进晚餐。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [muːvz] [æz; əz][aɪ][duː][ə'mɪd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [wɜːrl] [ʌv; əv][gɪlt] - [edʒd] [en'geɪdʒmənts]
When **a** **man** **moves** **as** **I** **do** **amid** **a** **constant** **whirl** **of** **gilt** **-** **edged** **engagements**
什么时候 一个 男人 移动 作为 我 做 之中 一个 持续的 旋转 的 镀金 - 边缘 订婚
一 一 "
一 一 "
一 一 "

当一个男人像我一样，身处纷繁复杂的繁文缛节之中——"

" [æs] ! " [sed] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
" Ass ! " said Charles , and pocketed the tickets .
" 屁股 ! " 说 查尔斯 , 和 口袋 这 门票 .

"混蛋！"查尔斯骂道，然后把票放进口袋。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['krɪŋkli] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end]
On the following morning I perceived a large crinkly frown at the opposite end
在 这 下列的 早晨 我 感知 一个 大的 皱巴巴的 皱眉 在 这 对面的 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,
of the breakfast table ,
的 这 早餐 桌子 ,

第二天早上，我看到餐桌另一端的人皱着眉头，眉头紧锁。

[ænd; ənd] , ['raɪtli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ˌærə'belə][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði]
and , rightly divining that Arabella was behind it , asked her what the
和 , 没错 占卜 那 阿拉贝拉 曾是 在后面 它 , 问 她 什么 这
['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
trouble was .
麻烦 曾是 .

他正确地推断出是阿拉贝拉在背后搞鬼，便问她出了什么事。

" [its] [ðə; ði] - - [smɪθs] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
" It's the Messington - Smiths , " she complained .
" 它是 这 - - 史密斯 , " 她 抱怨 .

"是梅辛顿-史密斯一家，"她抱怨道。

" [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɪnər] ['æftər][ɔːl] .
" They can't have us to dinner after all .
" 他们 不能 有 我们 到 晚餐 后 全部 .

"他们最终还是没能请我们吃饭。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - - [smɪθ] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [sɔːr] [θroʊt] . "
It seems that Mrs . Messington - Smith has a bad sore throat . "
它 似乎 那 太太 . - - 史密斯 有 一个 坏的 疼 喉 . "

看来梅辛顿-史密斯太太嗓子很疼。

" ['eni] [θroʊt] [wʊd] [biː; bi] [sɔːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [hæd; həd]['mɪsɪz] . - - [smɪθ]
" Any throat would be sore , " I replied , " that had Mrs . Messington - Smith
" 任何 喉 会 是 疼 , " 我 回复 , " 那 有 太太 . - - 史密斯
['tɔːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
talking through it .
说 通过 它 .

"任何人的嗓子都会疼，"我回答说，"梅辛顿-史密斯太太就是因为嗓子疼才这样说话的。"

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [tʃɑːrlz] [ɪz]['juːzɪŋ] [ðoʊz] ['tɪkɪts] . "
I wonder whether Charles is using those tickets . "
我 想知道 无论 查尔斯 是 使用 那些 门票 . "

我想知道查尔斯是否在用那些票。

" [juː; jʊ] [maɪt] [rɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siː] .
" You might ring up and see .
" 你 可能 戒指 向上 和 看 .

你可以打电话问问。

" [tuː; tə] [step] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [æsk] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrlzɪz] ['nʌmbər] , [get] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] ,

"	To	step	lightly	to	the	telephone	,	ask	for	Charles's	number	,	get	the	wrong	one	,
"	到	步	轻轻	到	这	电话	,	问	为了	查尔斯的	数字	,	得到	这	错误的	一	,

“轻手轻脚地走到电话旁，要查尔斯的号码，结果打错了，

[æsk] [ə'gen] , [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

ask	again	,	find	that	he	had	gone	to	his	office	,
问	再次	,	寻找	那	他	有	已消失	到	他的	办公室	,

再次询问，得知他已经去了办公室。

[rɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [get] [θruː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['skersli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

ring	him	up	there	and	get	through	to	him	,	was	the	work	of	scarcely	fifteen	minutes	.
戒指	他	向上	那里	和	得到	通过	到	他	,	曾是	这	工作	的	几乎	十五	分钟	.

给他打电话并接通他，只用了不到十五分钟。

" [tʃɑːrlz] , " [aɪ] [sed] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['juːzɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [stɔːlz] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Charles	,	"	I	said	,	"	are	you	using	those	two	stalls	of	mine	to	-	day	?	"
"	查尔斯	,	"	我	说	,	"	是	你	使用	那些	二	摊位	的	矿	到	-	天	?	"

“查尔斯，”我说，“你今天用我的那两个摊位吗？”

" ['ɔːfli] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [maɪ'self] .

"	Awfully	sorry	,	"	he	replied	,	"	but	I	can't	go	myself	.
"	非常	对不起	,	"	他	回复	,	"	但	我	不能	去	我	.

“非常抱歉，”他回答说，“但我自己不能去。”

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] . "

I	gave	them	away	yesterday	evening	.	"
我	给予	他们	离开	昨天	晚上	.	"

我昨晚把它们送人了。

" ['w\\ːzəl] !

"	Wurzel	!
"	沃泽尔	!

“Wurzel！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [huː] [tuː; tə] ? "

"	Who	to	?	"
"	WHO	到	?	"

“给谁？”

" [tuː; tə] [huːm] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] ['dʒentli] .

"	To	whom	,	"	he	corrected	gently	.
"	到	谁	,	"	他	已更正	轻轻地	.

“给谁？”他温和地纠正道。

" [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [mæn] [aɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [neɪmd] - - [smɪθ] . "

"	To	a	dull	man	I	met	in	the	City	named	Messington	-	Smith	.	"
"	到	一个	乏味的	男人	我	遇见	在	这	城市	命名	-	-	史密斯	.	"

“致我在城里遇到的一个名叫梅辛顿-史密斯的无趣男人。”

" [neɪmd] [wʌt] ? " [aɪ] [ʃriːkt] .
" Named what ? " I shrieked .
" 命名 什么 ? " 我 尖叫 .

“叫什么名字？”我尖叫道。

" - - [smɪθ] .
" Messington - Smith .
" - - 史密斯 .

“梅辛顿-史密斯。

[em][fɔːr; fər][ˌɛmˌpiːˈrɛt] , [iː][fɔːr; fər] ['aɪdərdaʊn] — — "
M for Mpret , E for Eiderdown — — "
M 为了 mpret , E 为了 羽绒被 — — "

M 代表 Mpret，E 代表 Eiderdown——”

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
" Where does he live ? "
" 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" - , [ˈmɔːfiəs; -fjuːs] ['ævənuː] .
" 21 , Morpheus Avenue .
" - , 墨菲斯 大街 .

“21号，莫菲斯大道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][spɪn] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
" For a moment the room seemed to spin round me .
" 为了 一个 片刻 这 房间 似乎 到 旋转 圆形的 我 .

“那一刻，我感觉房间好像在我周围旋转。”

[aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd] [prest] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] ['fɔːrhed] .
I put down the transmitter and pressed my hand to my forehead .
我 放 向下 这 发射机 和 按下 我的 手 到 我的 前额 .

我放下发射器，用手按住额头。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] — " [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] , [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] , [bluː] - [feɪst] — — "
Then in a shaking voice I continued — " Of all the double - barrelled , unmitigated , blue - faced — — "
然后 在 一个 摇晃 嗓音 我 持续 — " 的 全部 这 双倍的 - 桶装 , 未加缓解的 , 蓝色的 - 面对 — — "

然后我用颤抖的声音继续说道——“在所有那些双管齐下、毫无保留、面色发青的——”

" [wʌt] ['nʌmbər] , [pliːz] ? " [sæŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [sə'prænoʊ] [vɔɪs] .
" What number , please ? " sang a sweet soprano voice .
" 什么 数字 , 请 ? " 唱 一个 甜的 女高音 嗓音 .

“请问是几号？”一个甜美的女高音问道。

[aɪ] [ræŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˌærə'belə] .
I rang off , and went to break the news to Arabella .
我 响铃 离开 , 和 去 到 休息 这 消息 到 阿拉贝拉 .

我挂断电话，然后去把这个消息告诉了阿拉贝拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] ,
She was silent for a few moments , and then asked me suddenly ,
她 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 问 我 突然 ,

她沉默了一会儿，然后突然问我：

" ['werəbaʊts] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [siːts] [ʌv; əv]['aʊərz] ? "
" Whereabouts in the stalls were those seats of ours ? "
" 下落 在 这 摊位 是 那些 座位 的 我们的 ? "

“我们原来的座位在观众席的哪个位置？”

" ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [roʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['mɔːrnfəli] .

"	**Almost**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**third**	**row**	**,**	"	**I**	**replied**	**mournfully**	**.**
"	几乎	在	这	中间	的	这	第三	排	,	"	我	回复	悲伤地	.

“差不多在第三排中间，”我悲伤地回答道。

[ˌærə'belə] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

Arabella	**said**	**no**	**more**	**,**
阿拉贝拉	说	不	更多的	,

阿拉贝拉不再说话了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræðər] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːkt] ['fɜːrmli][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

but	**with**	**a**	**rather**	**disdainful**	**smile**	**on**	**her**	**face**	**walked**	**firmly**	**to**	**her**	**little**
但	和	一个	相当	轻蔑的	微笑	在	她	脸	步行	牢牢	到	她	小的

[ˌeskriː'twɑːr] ,

escritoire	**,**
书桌	,

但她脸上带着一丝轻蔑的微笑，坚定地走向她的小书桌。

[sæt] [daʊn] , [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . - - [smɪθ] .

sat	**down**	**,**	**wrote**	**a**	**note**	**,**	**and**	**addressed**	**it**	**to**	**Mrs**	**.**	**Messington**	**-**	**Smith**	**.**
卫星	向下	,	写道	一个	笔记	,	和	已解决	它	到	太太	.	-	-	史密斯	.

他坐下来，写了一张便条，寄给梅辛顿-史密斯夫人。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] ?

"	**What**	**have**	**you**	**said**	**?**
"	什么	有	你	说	?

你说什么?

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['vɪʃəs] [dʒæb][ɑːn] [kɪŋ]

"	**I**	**asked**	**,**	**as**	**she**	**stamped**	**her**	**letter**	**with**	**a**	**rather**	**vicious**	**jab**	**on**	**King**
"	我	问	,	作为	她	盖章	她	信	和	一个	相当	恶毒	戳	在	国王

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][left] [aɪ] .

George's	**left**	**eye**	**.**
乔治的	左边	眼睛	.

“我问道，同时她在信上盖章，狠狠地戳了一下乔治国王的左眼。”

" [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ə'baʊt][hɜːr; hər][oʊld] [sɔːr] [θroʊt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Just**	**that**	**I**	**am**	**sorry**	**about**	**her**	**old**	**sore**	**throat**	**,**	"	**she**	**replied**	**.**
"	只是	那	我	是	对不起	关于	她	老的	疮	喉	,	"	她	回复	.

“我只是对她老是嗓子疼感到遗憾，”她回答说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn] ,

"	**And**	**then**	**I**	**went**	**on**	**,**
"	和	然后	我	去	在	,

然后我继续说道：

[ðæt] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [poʊst][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː] [stɔːlz] [fɔːr; fər]

that	**wasn't**	**it**	**funny**	**by**	**the**	**same**	**post**	**we**	**had**	**been**	**given**	**two**	**stalls**	**for**
那	不是	它	有趣的	经过	这	相同的	邮政	我们	有	到过	给定	二	摊位	为了

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [laɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [roʊ] ?

The	**Purple**	**Lie**	**to**	**-**	**night**	**in**	**a**	**very**	**good**	**place**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**third**	**row**	**?**
这	紫色的	说谎	到	-	夜晚	在	一个	非常	好的	地方	在	这	中间	的	这	第三	排	?

是不是很有趣？就在同一篇帖子中，我们被安排了今晚观看《紫色谎言》的两个座位，而且位置非常好，在第三排中间？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get][ðə; ði] ['letər] [baɪ] [lʌntʃ] - [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pensɪvli] ,

She	**will**	**get**	**the**	**letter**	**by**	**lunch**	**-**	**time**	**,**	"	**she**	**added**	**pensively**	**,**
她	将要	得到	这	信	经过	午餐	-	时间	,	"	她	额外	若有所思地	,

“她午饭前就能收到信了，”她若有所思地补充道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][naɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪtɪŋ]
" and it will be so nice for her to know that we shall be sitting
" 和 它 将要 是 所以 好的 为了 她 到 知道 那 我们 将 是 坐着
['ɔːlmoʊst][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
almost next to them . "
几乎 下一个 到 他们 . "

"如果她知道我们将坐在他们旁边，她一定会很高兴的。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [laɪ] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ][prəu'testid] .
" But we aren't going to The Purple Lie at all , " I protested .
" 但 我们 不是 去 到 这 紫色的 说谎 在 全部 , " 我 抗议 .

"但我们根本不会去紫色谎言酒吧，"我抗议道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði]
" No , " she said , " and as a matter of fact I don't suppose the
" 不 , " 她 说 , " 和 作为 一个 事情 的 事实 我 不 认为 这
- - [smɪθs] [ɑːr; ər] ['iːðər] — [naʊ] .
Messington - Smiths are either — now .
- - 史密斯 是 任何一个 — 现在 .

"不，"她说，"事实上，我认为梅辛顿-史密斯一家现在也不是了。"

" [aɪ] [left] [ˌærə'belə] ['smaɪlɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,
" I left Arabella smiling triumphantly through her tears ,
" 我 左边 阿拉贝拉 微笑 凯旋而归 通过 她 眼泪 ,

"我离开时，阿拉贝拉脸上带着胜利的微笑，泪水盈眶。"

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - [taɪm] [fraʊn] [hæd; həd] [ˌriːə'piəd]
but when I returned in the evening the breakfast - time frown had reappeared
但 什么时候 我 返回 在 这 晚上 这 早餐 - 时间 皱眉 有 再次出现
[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]['krɪŋk(ə)li][ˌræməfɪ'keɪʃənz] .
with even crinklier ramifications .
和 甚至 更皱 后果 .

但当我晚上回来时，早餐时那副愁容又出现了，而且皱巴巴的表情更加严重了。

" [waɪ] , " [aɪ] [æskt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tuːb] [mæp] ? "
" Why , " I asked , " are you looking like a tube map ? "
" 为什么 , " 我 问 , " 是 你 寻找 喜欢 一个 管子 地图 ? "

"为什么，"我问，"你看起来像地铁线路图吗？"

" ['mɪsɪz] . - - [smɪθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , "
" Mrs . Messington - Smith , " she answered with a slight catch in her voice , "
" 太太 . - - 史密斯 , " 她 回答 和 一个 轻微 抓住 在 她 嗓音 , "
[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['telɪfəʊnɪŋ] . "
has just been telephoning . "
有 只是 到过 电话 . "

"梅辛顿-史密斯夫人，"她回答道，声音略带哽咽，"刚才打过电话。"

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [pleɪd] [aʊt] , " [aɪ] [sed] .
" I thought the receiver looked a bit played out , " I said .
" 我 想法 这 接收者 看起来 一个 少量 玩 出去 , " 我 说 .

"我觉得接收器看起来有点疲惫，"我说。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] ? "
" What does she want with us now ? "
" 什么 做 她 想 和 我们 现在 ? "

她现在又想从我们这里得到什么？

" [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] ['æftər][ɔːl] .
" Well , she has got a sore throat after all .
" 出色地 , 她 有 得到 一个 疮 喉 后 全部 .

"原来她嗓子疼。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
You could tell that from her voice .
你 可以 告诉 那 从 她 嗓音 .

从她的声音里就能听出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [laɪ] ['iːðər] .
And she isn't going to The Purple Lie either .
和 她 不是 去 到 这 紫色的 说谎 任何一个 .

她也不会去《紫色谎言》杂志。

[ʃiː; ʃi]['nevər]['iːv(ə)n] [ment] [tuː; tə] . "
She never even meant to . "
她 绝不 甚至 意思是 到 . "

她根本就没想过要那样做。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪkɪts] , " [aɪ] [gɑːspt] .
" But the tickets , " I gasped .
" 但 这 门票 , " 我 倒吸一口气 .

“可是票呢？”我倒吸一口凉气。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [kwaɪt][fər'gɑːt][ə'baʊt][ðem; ðəm] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˌærə'belə]
" She and her husband quite forgot about them till to - day , " said Arabella
" 她 和 她 丈夫 相当 忘了 关于 他们 直到 到 - 天 , " 说 阿拉贝拉
.
:
.

“她和她丈夫直到今天才想起他们，”阿拉贝拉说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] .
" And now they have given them away to some friends .
" 和 现在 他们 有 给定 他们 离开 到 一些 朋友们 .

“现在他们把这些东西送给了一些朋友。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] — —
But they weren't given away at all till this afternoon , and — —
但 他们 不是 给定 离开 在 全部 直到 这 下午 , 和 — —

但直到今天下午才全部发放出去，而且——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lækrɪmoʊs] ['lɪt(ə)l] [snɪf] .
" She broke off and gave a lachrymose little sniff .
" 她 打破 离开 和 给予 一个 流泪的 小的 嗅 .

她停了下来，轻轻地抽泣了一声。

" [ænd; ənd] [wʌt] ? "
" And what ? "
" 和 什么 ? "

然后呢？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wɪə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" And she knew , of course , that we're disengaged to - night ,
" 和 她 知道 , 的 课程 , 那 是 脱离 到 - 夜晚 ,

“她当然知道，我们今晚没有订婚。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][maɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðem; ðəm][raʊnd][tuː; tə]
and when she got my letter she was just going to send them round to
和 什么时候 她 得到 我的 信 她 曾是 只是 去 到 发送 他们 圆形的 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

她收到我的信后，就打算把它们寄给我们。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

['biːtn] [ɑːn] [pɔɪnts] .
BEATEN ON POINTS .
被打败 在 积分 .

点数落败。

[el] . [siː] . [siː] . [træm] .
L . C . C . Tram .
L . C . C . 电车 .

LCC 电车。

" [hɑːrd] [laɪnz] [ɑːn][ˌem ˈiː] !
" HARD LINES ON ME !
" 难的 线条 在 我 !

"对我采取强硬立场！"

" ['moʊtər] - - [bʌs] .
" Motor - ' Bus .
" 发动机 - - 公共汽车 .

"汽车-'公共汽车。

" [jes] , [its] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" YES , IT'S ALWAYS HARD LINES WITH YOU , MY BOY .
" 是的 , 它是 总是 难的 线条 和 你 , 我的 男生 .

"是的，你总是那么强硬，我的孩子。"

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [saɪd] - [step] .
THAT'S WHAT'S THE MATTER ; YOU CAN'T SIDE - STEP .
那就是 是什么 这 事情 ; 你 不能 边 - 步 .

问题就在这里；你无法回避。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [huːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['rækɪt] [ðæt] ['fʌni] [weɪ] ? "
" Who's the little man holding his racket that funny way ? "
" 谁是 这 小的 男人 保持 他的 球拍 那 有趣的 方式 ? "

"那个拿着球拍姿势很奇怪的小个子男人是谁？"

" [oʊ] , [ðæts] ['mɪstər] . [bɪŋks] .
" Oh , that's Mr . Binks .
" 哦 , 那就是 先生 . 宾克斯 .

"哦，那是宾克斯先生。"

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪt] [raʊnd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He takes the plate round in church , you know .
他 需要 这 盘子 圆形的 在 教会 , 你 知道 .

你知道，他在教堂里会拿着奉献盘四处传递捐款。

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] : —

From	a	testimonial	:	—
从	一个	用户评价	:	—

摘自用户评价：—

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['kʌvər][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [wiːl] [ʌv; əv][maɪ] 3½ [eɪtʃ] . [piː] . ['hʌmbər] ['moʊtər]

"	I	have	had	this	cover	on	the	rear	wheel	of	my	3½	h	.	p	.	Humber	Motor
"	我	有	有	这	覆盖	在	这	后部	车轮	的	我的	3½	h	.	p	.	亨伯	发动机

['saɪk(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] ['rɪdn] [seɪm] ['sɛvən] ,

Cycle	and	have	ridden	same	7	,
循环	和	有	骑	相同的	7	,

“我一直把这个轮罩套在我的3.5马力Humber摩托车的后轮上，并且骑着它跑了7英里，

- [maɪlz] , [sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] . " — [eɪ diː viː tiː] .

000	miles	,	six	of	these	without	a	puncture	.	"	—	Advt	.
-	英里	,	六	的	这些	没有	一个	穿刺	.	"	—	广告	.

行驶了 000 英里，其中 6 英里没有爆胎。”——广告

[ɪn] " ['moʊtər]['saɪk(ə)l] . "

in	"	Motor	Cycle	.	"
在	"	发动机	循环	.	"

在“摩托车”中。

" [ˌɛmˌɑːr'diː] . [ˌsiː'piː'ɛl] . , ['tempəreri] . " — [eɪ diː viː tiː] .

"	MRD	.	CPL	.	,	temporary	.	"	—	Advt	.
"	MRD	.	CPL	.	,	暂时的	.	"	—	广告	.

“MRD. CPL.，临时工。”——广告

[ɪn] " ['deɪli] [meɪl] .

in	"	Daily	Mail	.
在	"	日常的	邮件	.

在《每日邮报》上。

" [wen] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['letərz] [miːn] " ['mærid] ['kʌp(ə)l] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ʃer]

"	When	we	tell	you	that	the	mystic	letters	mean	"	married	couple	,	"	you	will	share
"	什么时候	我们	告诉	你	那	这	神秘	信件	意思是	"	已婚	夫妻	,	"	你	将要	分享

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] .

our	horror	.
我们的	恐怖	.

“当我们告诉你这些神秘字母的意思是‘已婚夫妇’时，你会和我们一样感到震惊。”

['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [faɪt] .

WOMAN	AT	THE	FIGHT	.
女士	在	这	斗争	.

现场女子。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [deɪz]

In	ancient	unsophisticated	days
在	古老的	不谙世事的	天

在古代不发达的时代

['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['vælјuːd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['klɔɪstərd] [weɪz] .

Women	were	valued	for	their	cloistered	ways	.
女性	是	有价值的	为了	他们的	隐修	方式	.

女性因其隐居的生活方式而受到赞赏。

[ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [roʊm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][mæn]

And	won	at	Rome	encouragement	from	man
和	韩元	在	罗马	鼓励	从	男人

并在罗马赢得了来自男人的鼓励

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][spæn] ;

Only	**because**	**they**	**stayed**	**at**	**home**	**and**	**span**	**;**
仅有的	因为	他们	入住	在	家	和	跨度	;

只是因为他们待在家里打盹;

[waɪl] ['perikliːz][ɪn]['ætɪk] [griːk] [ɪk'sprest]

While	**Pericles**	**in**	**Attic**	**Greek**	**expressed**
尽管	伯里克利	在	阁楼	希腊语	表达

而伯里克利用阿提卡希腊语表达

[ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðoʊz] [liːst] [tɔːkt] [ə'baʊt][wɜːr; wər][best] .

The	**view**	**that**	**those**	**least**	**talked**	**about**	**were**	**best**	**.**
这	看法	那	那些	至少	谈话	关于	是	最好的	.

那种认为最少被人谈论的人才是最好的观点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ik'sepʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [griːk]

There	**were**	**exceptions**	**,**	**but**	**the**	**normal**	**Greek**
那里	是	例外情况	,	但	这	普通的	希腊语

也有例外，但通常情况下，希腊语是这样的。

[rɪ'gɑːrdɪd] ['sæfəu][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [friːk] ,

Regarded	**Sappho**	**as**	**a**	**dangerous**	**freak**	**,**
认为	萨福	作为	一个	危险的	怪物	,

人们认为萨福是个危险的怪人，

[ænd; ənd][,klaitəm'nestrə][fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

And	**Clytemnestra**	**for**	**three**	**thousand**	**years**
和	克吕泰涅斯特拉	为了	三	千	年

克吕泰涅斯特拉三千年

[wʌz; wəz] [peltid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [sniəz] ,

Was	**pelted**	**with**	**unmitigated**	**sneers**	**,**
曾是	被毛皮覆盖	和	未加缓解的	冷笑	,

遭到了毫不掩饰的嘲笑，

[tɪl] ['ritʃəd] ['straʊs] [ænd; ənd] [ˌhɔːfmən'stɑːl] [kəm'baɪnd]

Till	**Richard**	**Strauss**	**and**	**Hofmannsthal**	**combined**
直到	理查德	施特劳斯	和	霍夫曼斯塔尔	合并

直到理查德·施特劳斯和霍夫曼斯塔尔的结合

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [mə'laɪnd] .

To	**prove**	**that**	**she**	**was**	**very**	**much**	**maligned**	**.**
到	证明	那	她	曾是	非常	很多	受人诋毁	.

为了证明她受到了严重的诽谤。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][læst] [ðiːz] ['klɔɪstərd] [deɪz] [ɑːr; ər][ɔː(r)]

But	**now**	**at**	**last**	**these**	**cloistered**	**days**	**are**	**o'er**
但	现在	在	最后的	这些	隐修	天	是	超过

但现在，这些与世隔绝的日子终于结束了。

[ænd; ənd] ['wʊmən] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['prɪzn] [dɔːr] ,

And	**woman**	**,**	**breaking**	**down**	**her**	**prison**	**door**	**,**
和	女士	,	打破	向下	她	监狱	门	,

一个女人，破门而入，冲破了监狱的大门。

[ɪz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

Is	**free**	**to**	**take**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**.**
是	自由的	到	拿	这	中间	的	这	地面	.

可以自由占据地板中央的位置。

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][soʊl]

No	**more**	**for**	**her**	**indomitable**	**soul**
不	更多的	为了	她	不屈不挠	灵魂

她那不屈的灵魂再也无能为力了

[ðə; ði] ['mi:kli] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl][roʊl] ;

The	meekly	ministering	angel	rôle	;
这	温顺地	服侍	天使	角色	;

温顺服侍的天使角色;

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði]['dɑ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [sɑ:ks] ,

No	more	the	darner	of	her	husband's	socks	,
不	更多的	这	达纳	的	她	丈夫的	袜子	,

她不再是给丈夫缝补袜子的了。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['tʃæmpi:ənz] [bɑ:ks] ,

She	takes	delight	in	watching	champions	box	,
她	需要	喜	在	观看	冠军	盒子	,

她喜欢观看拳击冠军比赛。

[faindz] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:kiŋ] ['kɛrz] [ðæt] [veks][ˌju: 'es]

Finds	respite	from	the	carking	cares	that	vex	us
发现	喘息	从	这	停车	关心	那	烦恼	我们

摆脱困扰我们的各种琐事，获得片刻喘息。

[ɪn] ['tʃɪrɪŋ] [bloʊz] [ðæt] [ri:tʃ] [ðə; ði]['soʊlər]['pleksəs] ,

In	cheering	blows	that	reach	the	solar	plexus	,
在	欢呼	打击	那	抵达	这	太阳的	神经丛	,

以令人振奋的重击直击太阳神经丛，

[dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ʃaʊt]

Joins	in	the	loud	and	patriotic	shout
加入	在	这	大声	和	爱国	喊

加入到响亮而爱国的呼喊声中

[waɪl] ['bi:tn] [bel] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kaʊntɪd] [aʊt] ,

While	beaten	Bell	is	being	counted	out	,
尽管	被打败	钟	是	存在	计数	出去	,

当被打败的贝尔被裁判数到十秒时，

[ænd; ənd] — [dʒɔɪ] [ðæt] [meɪks] [ɔ:l] ['ʌðər] [dʒɔɪz] [si:m] [nɪl] —

And	—	joy	that	makes	all	other	joys	seem	nil	—
和	—	喜悦	那	制作	全部	其他	喜悦	似乎	零	—

而那份喜悦，让其他一切喜悦都显得微不足道——

[raɪts] [hɜ:r; hər] [im'preʃəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪli] [θrɪl] .

Writes	her	impressions	for	The	Daily	Thrill	.
写	她	印象	为了	这	日常的	刺激	.

她为《每日惊悚》撰写自己的观后感。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] .

ONCE	UPON	A	TIME	.
一次	之上	一个	时间	.

曾几何时。

[ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] [ə'merɪkən] .

The	Susceptible	American	.
这	易受影响的	美国人	.

易受影响的美国人。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪŋər] [neɪmd] [mɪs] ['aɪrɪs] [bju:leɪ] .

Once	upon	a	time	there	was	a	beautiful	singer	named	Miss	Iris	Bewlay	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	美丽的	歌手	命名	错过	鸢尾花	贝利	.

从前有一位美丽的歌手，名叫艾瑞斯·贝利小姐。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kraʊdɪd] .

Every	now	and	then	she	gave	a	recital	,	and	it	was	always	crowded	.
每一个	现在	和	然后	她	给予	一个	独奏会	,	和	它	曾是	总是	挤	.

她时不时会举办独奏音乐会，而且每次都座无虚席。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [sɪŋ] " [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [æt; ət] [bə'zɑ:z] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz]

She	was	chosen	to	sing	"	God	save	the	King	"	at	bazaars	and	Primrose
她	曾是	选定	到	唱歌	"	上帝	节省	这	国王	"	在	集市	和	报春花

[li:g] ['mi:tiŋz] ;

League	meetings	;
联盟	会议	;

她被选中在集市和樱草花联盟会议上演唱《天佑吾王》;

[hɜ:r; hər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] " [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] " ['mɔɪsnd] ['evri] [aɪ] .

her	rendering	of	"	Home	,	Sweet	Home	"	moistened	every	eye	.
她	渲染	的	"	家	,	甜的	家	"	湿润	每一个	眼睛	.

她演唱的《甜蜜的家》让在场的每个人都热泪盈眶。

['həʊstɪsiz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði][swɪm] [ɪn'geɪdʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['æftər] -

Hostesses	wishing	to	be	really	in	the	swim	engaged	her	to	sing	during	after	-
女招待	祝	到	是	真的	在	这	游泳	已订婚的	她	到	唱歌	期间	后	-

['dɪnər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪ'nɔ:rməs] [fi:z] .

dinner	conversation	for	enormous	fees	.
晚餐	对话	为了	巨大的	费用	.

一些希望真正融入社交场合的女主人会支付高额费用，聘请她在餐后谈话中唱歌。

[wen] [mɪs] ['aɪrɪs] [bju:leɪ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:ti:z] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['evri] [deɪ] [tu:; tə]

When	Miss	Iris	Bewlay	was	approaching	the	forties	and	adding	every	day	to
什么时候	错过	鸢尾花	贝利	曾是	接近	这	四十年代	和	添加	每一个	天	到

[hɜ:r; hər] [welθ] ,

her	wealth	,
她	财富	,

当艾瑞斯·贝利小姐接近四十岁时，她的财富每天都在增加。

[ə'nʌðər] [mɪs] [bju:leɪ] — [nɑ:t]['aɪrɪs] , [bʌt; bət]['glædɪs] ,

another	Miss	Bewlay	—	not	Iris	,	but	Gladys	,
其他	错过	贝利	—	不是	鸢尾花	,	但	格拉迪斯	,

另一位贝维利小姐——不是艾瑞斯，而是格拉迪斯。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [wət'evər] — [wʌz; wəz]['grædʒuəli] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɜ:r; hər][gɪft][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

and	no	relation	whatever	—	was	gradually	improving	her	gift	of	song	with
和	不	关系	任何	—	曾是	逐步地	改善	她	礼物	的	歌曲	和

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ti:tʃər] ,

a	well	-	known	teacher	,
一个	出色地	-	已知	老师	,

而且两人没有任何关系——她师从一位知名老师，逐渐提高了自己的歌唱天赋。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['glædɪs] - [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] - [strɔ:ŋ]

for	it	was	Miss	Gladys	Bewlay's	intention	,	with	her	parents	'	strong
为了	它	曾是	错过	格拉迪斯	-	意图	,	和	她	父母	-	强的

[ə'pru:v(ə)l] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

approval	,	to	become	a	professional	.
赞同	,	到	变得	一个	专业的	.

因为格拉迪斯·贝利小姐的初衷，是在父母的强烈支持下，成为一名职业人士。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [hɜ:r; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmˌseɪks] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɔ:r]

She	had	not	,	it	is	true	,	her	illustrious	namesake's	commanding	presence	or
她	有	不是	,	它	是	真的	,	她	杰出	同名者的	指挥	在场	或者

['paʊərf(ə)l]['redʒɪstər] ,

powerful	register	,
强大的	登记	,

的确，她没有她那位杰出的同名先辈那样强大的气场和浑厚的嗓音。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv][ə; eɪ]

but	**her**	**voice**	**was**	**sweet**	**and**	**refined**	**and**	**she**	**might**	**easily**	**have**	**a**
但	她	嗓音	曾是	甜的	和	精制	和	她	可能	容易地	有	一个

[ˈfjuːtʃər] .

future	**.**
未来	.

但她的声音甜美动听，她很可能前途无量。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈseptəb(ə)l] [ˈmjuːzɪk] - [ˈlʌvɪŋ] [əˈmerɪkən] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	**happened**	**that**	**a**	**susceptible**	**music**	**-**	**loving**	**American**	**staying**	**in**	**London**	**for**	**a**
它	发生	那	一个	易受影响的	音乐	-	爱	美国人	入住	在	伦敦	为了	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃ] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs]

short	**time**	**was**	**taken**	**by**	**some**	**English**	**friends**	**to**	**a**	**concert**	**at**	**which**	**Miss**
短的	时间	曾是	已采取	经过	一些	英语	朋友们	到	一个	音乐会	在	哪个	错过

[ˈaɪrɪs] [bjuːleɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] ,

Iris	**Bewlay**	**was**	**singing**	**,**
鸢尾花	贝利	曾是	歌唱	,

碰巧一位对音乐很敏感的美国人在伦敦短暂逗留期间，被一些英国朋友带去听了一场音乐会，艾瑞斯·贝利小姐正在音乐会上演唱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈvɪktɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [toʊnz] .

and	**he**	**fell**	**at**	**once**	**a**	**victim**	**to**	**her**	**tones**	**.**
和	他	跌倒	在	一次	一个	受害者	到	她	音调	.

他立刻就被她的语气迷住了。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [soʊ] [θrɪld] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

Never	**before**	**had**	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**which**	**so**	**thrilled**	**and**	**moved**	**him**	**.**
绝不	前	有	他	听到	一个	嗓音	哪个	所以	激动不已	和	已搬	他	.

他从未听过如此令他激动和感动的声音。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] [ɪnˈræptʃərd] ,

He	**returned**	**to**	**his**	**hotel**	**enraptured**	**,**
他	返回	到	他的	酒店	眉飞色舞	,

他兴高采烈地回到了酒店。

[ænd; ənd][əˈwoʊk][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [mɪs] [bjuːleɪ]

and	**awoke**	**with**	**but**	**one**	**desire**	**and**	**that**	**was**	**to**	**hear**	**Miss**	**Bewlay**
和	醒来	和	但	一	欲望	和	那	曾是	到	听到	错过	贝利

[əˈgen] .

again	**.**
再次	.

醒来后，我心中只有一个愿望，那就是再次听到贝莱小姐的声音。

" [seɪ] , [wer] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs] [bjuːleɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	**Say**	**,**	**where**	**is**	**a**	**Miss**	**Bewlay**	**singing**	**to**	**-**	**night**	**?**
"	说	,	在哪里	是	一个	错过	贝利	歌唱	到	-	夜晚	?

“请问，今晚贝莱小姐在哪里唱歌呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈpotər] .

"	**he**	**asked**	**the**	**hotel**	**porter**	**.**
"	他	问	这	酒店	搬运工	.

他问酒店门童。

[ðə; ði] [ˈpotər] [səːtʃt] [ɔːl][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] [əˈnaʊnsmɛnts] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	**porter**	**searched**	**all**	**the**	**concert**	**announcements**	**,**	**but**	**found**	**no**	**mention**	**of**
这	搬运工	搜索	全部	这	音乐会	公告	,	但	成立	不	提到	的

[ðə; ði] [greɪt] [neɪm] .

the	**great**	**name**	**.**
这	伟大的	姓名	.

搬运工翻遍了所有音乐会公告，却找不到任何关于这位伟人名字的信息。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][əd'vaɪzd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['laɪbrɛˌriːz] ,

In	the	end	he	advised	a	visit	to	one	of	the	ticket	libraries	,
在	这	结尾	他	建议	一个	访问	到	一	的	这	票	图书馆	,

最后他建议去票务库查阅一下。

[ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] ['hɜːrid] .

and	off	the	enthusiast	hurried	.
和	离开	这	爱好者	慌忙	.

于是，那位爱好者匆匆离开了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ'bjuː] ,

Now	it	happened	that	this	very	evening	was	the	one	chosen	for	the	début	,
现在	它	发生	那	这	非常	晚上	曾是	这	一	选定	为了	这	首次亮相	,

恰好今晚被选为首秀之夜。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'vaɪtɪd] [frendz] , [ʌv; əv] [mɪs] ['glædɪs] [bjuːleɪ] ,

before	a	number	of	invited	friends	,	of	Miss	Gladys	Bewlay	,
前	一个	数字	的	受邀	朋友们	,	的	错过	格拉迪斯	贝利	,

在格拉迪斯·贝莱小姐的众多受邀朋友面前，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['laɪbreri][æt; ət][ðə; ði]

and	one	of	the	guests	chanced	to	be	at	the	ticket	library	at	the
和	一	的	这	客人	偶然	到	是	在	这	票	图书馆	在	这

['moʊmənt][ðə; ði][sə'septəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['entərd] [ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði][klɜːrk] .

moment	the	susceptible	American	entered	and	fired	his	question	at	the	clerk	.
片刻	这	易受影响的	美国人	进入	和	被解雇	他的	问题	在	这	职员	.

这时，一位客人正好在售票处，而那位容易受骗的美国人走了进来，他便向售票员抛出了一个问题。

" [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [mɪs] [bjuːleɪ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Say	,	can	you	tell	me	where	Miss	Bewlay	is	singing	to	-	night	?
"	说	,	能	你	告诉	我	在哪里	错过	贝利	是	歌唱	到	-	夜晚	?

"请问，你能告诉我贝莱小姐今晚在哪里唱歌吗？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði][klɜːrk] ['hævɪŋ] [noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

The	clerk	having	no	information	,
这	职员	拥有	不	信息	,

店员一无所知，

[ðə; ði][sə'septəb(ə)l] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bjuːleɪ]

the	susceptible	American	was	turning	away	when	the	guest	of	the	other	Bewlay
这	易受影响的	美国人	曾是	转弯	离开	什么时候	这	客人	的	这	其他	贝利

['fæməli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [bjuːleɪ] [wʌz; wəz]

family	ventured	to	address	him	with	the	information	that	Miss	Bewlay	was
家庭	冒险	到	地址	他	和	这	信息	那	错过	贝利	曾是

['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːlz] .

singing	that	evening	at	a	private	gathering	at	one	of	the	halls	.
歌唱	那	晚上	在	一个	私人的	采集	在	一	的	这	大厅	.

这位容易受影响的美国人正要转身离开时，另一位比尤利家的客人冒险上前告诉他，比尤利小姐当晚将在其中一个大厅举行的私人聚会上唱歌。

" ['kudnt] [aɪ][get][ɪn] ?

"	Couldn't	I	get	in	?
"	不能	我	得到	在	?

"我进不去吗？"

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æskt] .
" the American asked .
" 这 美国人 问 .

美国人问道。

" [its] ['praɪvət] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" It's private , " said the lady .
" 它是 私人的 , " 说 这 女士 .

“这是私人信息，”那位女士说。

" [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . "
" It's only for the friends of the family . "
" 它是 仅有的 为了 这 朋友们 的 这 家庭 . "

“仅限家人朋友参加。”

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] , ['eniweɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" Let me take down the address , anyway , " said he , and took it down .
" 让 我 拿 向下 这 地址 , 反正 , " 说 他 , 和 采取 它 向下 .

“无论如何，我还是把地址记下来吧，”他说着，便把它记了下来。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['glædɪs] - [fɜːrst] [sɔːŋ] ,
That evening , just before Miss Gladys Bewlay's first song ,
那 晚上 , 只是 前 错过 格拉迪斯 - 第一的 歌曲 ,

当晚，就在格拉迪斯·贝利小姐演唱第一首歌之前，

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,
a visiting card was handed to one of her brothers ,
一个 访问 卡片 曾是 递交 到 一 的 她 兄弟 ,

一张名片被递给了她的一位兄弟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts]
with the statement that a gentleman desired the pleasure of a moment's
和 这 陈述 那 一个 绅士 想要的 这 乐趣 的 一个 瞬间
['ɪntərvjuː] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
interview on a matter of great importance .
面试 在 一个 事情 的 伟大的 重要性 .

声明中提到，一位先生希望就一件非常重要的事情进行片刻的会面。

" [siː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" See here , " said the gentleman , and it was none other than the
" 看 这里 , " 说 这 绅士 , 和 它 曾是 没有任何 其他 比 这
[sə'septəb(ə)l] [ə'merɪkən] ,
susceptible American ,
易受影响的 美国人 ,

“瞧瞧，”那位先生说道，而那人不是别人，正是那位容易受骗的美国人。

" [aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][ə'baʊt] [mɪs] - ['sɪŋɪŋ] .
" I'm just crazy about Miss Bewlay's singing .
" 我是 只是 疯狂的 关于 错过 - 歌唱 .

我太喜欢贝莱小姐的歌声了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
They tell me she's here to - night .
他们 告诉 我 她是 这里 到 - 夜晚 .

他们告诉我她今晚会来。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk] ,
Now I know it's a strange thing to ask ,
现在 我 知道 它是 一个 奇怪的 事物 到 问 ,

我知道这个问题问得很奇怪，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌst][let][ˌem ˈiː] [liːn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ˈsʌmwer]

but	I	want	to	know	if	you	can't	just	let	me	lean	against	a	pillar	somewhere
但	我	想	到	知道	如果	你	不能	只是	让	我	倾斜	反对	一个	支柱	某处

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [waɪl] [ʃiːz] [ˈsɪŋɪŋ] ,

at	the	back	while	she's	singing	,
在	这	后退	尽管	她是	歌唱	,

但我很想知道，你能不能让我靠在后面某个柱子上，听她唱歌?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] .

and	then	I'll	go	right	away	.
和	然后	患病的	去	正确的	离开	.

然后我就马上走。

[its] [maɪ][læst] [tʃæns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	my	last	chance	for	some	time	,	you	see	.
它是	我的	最后的	机会	为了	一些	时间	,	你	看	.

这是我一段时间内的最后机会了。

[aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][əˈmerɪkə][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

I	go	back	to	America	to	-	morrow	.
我	去	后退	到	美国	到	-	明天	.

我明天回美国。

" [ðə; ði] [ˈbrʌðər] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈmægnətɪzəm] , [ɔːl] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ɪn]

"	The	brother	,	not	a	little	impressed	by	his	sister's	magnetism	,	all	unsuspected	in
"	这	兄弟	,	不是	一个	小的	印象深刻	经过	他的	姐妹	磁性	,	全部	意想不到的	在

[ə; eɪ] ,

a	débutante	,
一个	初次登台	,

哥哥对妹妹的魅力印象深刻，而这一切都出乎意料，她竟然是一位初入社交界的年轻女子。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnɪŋ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ,

and	imagining	the	American	to	have	heard	her	at	a	lesson	,
和	想象	这	美国人	到	有	听到	她	在	一个	课	,

并想象这位美国人在课堂上听到了她的话，

[sed] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] ;

said	he	saw	no	reason	why	this	little	scheme	should	not	be	carried	out	;
说	他	锯	不	原因	为什么	这	小的	方案	应该	不是	是	携带	出去	;

他说他看不出有什么理由不实施这个小计划;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈentərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][æn; ən] [əbˈskjʊr] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

and	so	the	American	entered	and	took	up	an	obscure	position	;
和	所以	这	美国人	进入	和	采取	向上	一个	朦胧	位置	;

于是，这位美国人进入了战场，并占据了一个不起眼的位置;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [mɪs] [bjuːleɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	in	a	short	while	Miss	Bewlay	ascended	the	platform	and	began	to	sing	.
和	在	一个	短的	尽管	错过	贝利	上升	这	平台	和	开始	到	唱歌	.

不久之后，贝莱小姐走上台，开始唱歌。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˈproʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd]

When	she	had	finished	the	American	approached	one	of	the	guests	and
什么时候	她	有	完成的	这	美国人	接近	一	的	这	客人	和

['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] .

begged	to	be	told	the	name	of	the	singer	.
乞求	到	是	讲述	这	姓名	的	这	歌手	.

她说完后，那位美国女士走近一位客人，恳求他告诉她这位歌手的名字。

" [mɪs] [bjuːleɪ] , " [sed] [ðə; ði] [gest] .

"	Miss	Bewlay	,	"	said	the	guest	.
"	错过	贝利	,	"	说	这	客人	.

“贝维利小姐，”客人说道。

" [its] [hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" It's her first appearance to - night . "
" 它是 她 第一的 外貌 到 - 夜晚 . "

"这是她今晚首次亮相。"

" [mɪs] [bjuːleɪ] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
" Miss Bewlay , " gasped the American .
" 错过 贝利 , " 倒吸一口气 这 美国人 .

"贝莱小姐,"美国人喘着气说。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Then there are two of them .
" 然后 那里 是 二 的 他们 .

"那么现在就有两个了。"

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] ? "
You say this is her first appearance ? "
你 说 这 是 她 第一的 外貌 ? "

你说这是她首次亮相?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [ʃiːz] ['veri] [jʌŋ] ? "
" Then she's very young ? "
" 然后 她是 非常 年轻的 ? "

"那她年纪还很小? "

" ['oʊnli] [əˈbaʊt] ['twenti] .
" Only about twenty .
" 仅有的 关于 二十 .

"只有大约二十个。"

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [sɔːŋ] [bɪˈgæn] .
" The American returned to his corner , and the second song began .
" 这 美国人 返回 到 他的 角落 , 和 这 第二 歌曲 开始 .

"美国人回到了他的角落，第二首歌开始了。"

[wətˈevər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːbviəs]
Whatever disappointment his ears may have suffered it would have been obvious
任何 失望 他的 耳朵 可能 有 遭受 它 会 有 到过 明显的
[tuː; tə][kloʊz] [əbˈzɜːvəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kənˈtentɪd] [ɪˈnʌf] .
to close observers that his eyes were contented enough .
到 关闭 观察员 那 他的 眼睛 是 满足 足够的 .

无论他的耳朵可能遭受了怎样的失望，细心的观察者都会发现，他的眼睛显然非常满意。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['sɪŋər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
They rested on the fair young singer with delight and admiration ,
他们 休息 在 这 公平的 年轻的 歌手 和 喜 和 钦佩 ,

他们满怀喜悦和钦佩地注视着这位美丽的年轻歌手。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈplɔːz] [laɪk][ðə; ði][səˈseptəb(ə)l]
and when she had finished there was no applause like the susceptible
和 什么时候 她 有 完成的 那里 曾是 不 掌声 喜欢 这 易受影响的
[əˈmɛrɪkənz] .
American's .
美国人的 .

当她讲完后，没有像那些容易受影响的美国人那样响起掌声。

[wen] [mɪs] - ['brʌðər] [hæd; həd]['grædʒuəli] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Miss Bewlay's brother had gradually worked his way to the back of the
什么时候 错过 - 兄弟 有 逐步地 工作 他的 方式 到 这 后退 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

当贝莱小姐的哥哥慢慢走到房间后面时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .
he found the American in an ecstasy .
他 成立 这 美国人 在 一个 狂喜 .

他发现那个美国人正处于极度兴奋的状态。

" [ʃiːz] [greɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" She's great , " he said .
" 她是 伟大的 , " 他 说 .

"她很棒，"他说。

" [seɪ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem 'iː] ? "
" Say , would it be too much to ask you to introduce me ? "
" 说 , 会 它 是 也 很多 到 问 你 到 介绍 我 ? "

"请问，能否请您介绍一下我们？"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] ,
" Not at all , " said the brother ,
" 不是 在 全部 , " 说 这 兄弟 ,

"一点也不，"哥哥说。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [səkˈses] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn]
who was as pleased at his sister's success as though it were his own
WHO 曾是 作为 高兴 在 他的 姐妹 成功 作为 尽管 它 是 他的 自己的
.
:
.

他对妹妹的成功感到无比高兴，就像对自己的成功一样。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔːr][fɔːr; fər] ['meni]
The American did not return to his own country the next day , nor for many
这 美国人 做过 不是 返回 到 他的 自己的 国家 这 下一个 天 , 也不 为了 许多
[deɪz] ['æftər] ;
days after ;
天 后 ;

第二天，这位美国人没有返回自己的国家，之后的很多天里他也没有返回。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['glædɪs] [bjuːleɪ] .
and when he did he was engaged to Miss Gladys Bewlay .
和 什么时候 他 做过 他 曾是 已订婚的 到 错过 格拉迪斯 贝利 .

而当他这么做的时候，他已经和格拉迪斯·贝利小姐订婚了。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feri] ['stɔːri] ?
Isn't that a pretty fairy story ?
不是 那 一个 漂亮的 仙女 故事 ?

那不是一个很美的童话故事吗?

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
and almost every word of it is true .
和 几乎 每一个 单词 的 它 是 真的 .

而且几乎每个字都是真的。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] !
" My dear old fellow !
" 我的 亲爱的 老的 同伴 !

"我亲爱的老伙计！"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
what's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ðə; ði] ['siːz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] - [pɑːnd] ! "
the sea's like A Duck - pond ! "
这 海域 喜欢 一个 鸭子 - 池塘 ! "

大海就像一个鸭塘!

" [aɪ] [noʊ] , [oʊld] [bɔɪ] — [bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən][sɪks] — ['dɪfrənt] — ['remədiz] .
" I Know , Old Boy — but I've Taken Six — different — remedies .
" 我 知道 , 老的 男生 — 但 我已经 已采取 六 — 不同的 — 补救措施 .

"我知道，老兄——但我已经服用了六种不同的——治疗方法。

" [ə; eɪ] ['siːsaɪd] " [sɔːŋ] [ʃeɪnə] .
" A SEASIDE " SONG SCENA .
" 一个 海滨 " 歌曲 场景 .

"海边"歌曲场景。

" ['jestərdeɪ] [aɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['hɑːlədeɪz][baɪ] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] -
" Yesterday I celebrated the beginning of my holidays by patronising The Melodities
" 昨天 我 著名 这 开始 的 我的 假期 经过 居高临下 这 -
[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
on the beach .
在 这 海滩 .

"昨天，我在海滩上光顾了 The Melodities 餐厅，以此庆祝假期的开始。"

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˌentə'teɪnəz] [huː] [drɔː] [ɪ'nɔːrməs] ['sæləriz] [fɔːr; fər]
The Melodities are a band of entertainers who draw enormous salaries for
这 - 是 一个 乐队 的 艺人 WHO 画 巨大的 薪资 为了
['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] ['deɪli] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] ['oʊpən] - [er] ['θiːətər] .
giving a couple of performances daily in a kind of luxurious open - air theatre .
给予 一个 夫妻 的 表演 日常的 在 一个 种类 的 豪华 打开 - 空气 剧院 .

"旋律"乐队是一群艺人，他们每天在类似豪华露天剧场的场地进行几场演出，就能获得丰厚的报酬。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [suːn] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ]
" Ladies and Gentlemen , " announced the Manager soon after I had taken my
" 女士们 和 先生们 , " 宣布 这 经理 很快 后 我 有 已采取 我的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

我刚坐下不久，经理就宣布："女士们，先生们。"

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['aɪtəm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʃeɪnə] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [muːn] , [baɪ] ['bɝːti] ['westən] ,
" our first item will be a Song Scena entitled The Moon , by Bertie Weston ,
" 我们的 第一的 物品 将要 是 一个 歌曲 场景 标题 这 月亮 , 经过 伯蒂 韦斯顿 ,

"我们的第一个节目是伯蒂·韦斯顿创作的歌曲场景剧《月亮》。"

[ə'sɪstɪd] [baɪ][sɪks] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
assisted by six members of the company .
协助 经过 六 成员 的 这 公司 .

由公司六名成员协助。

" [ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] .
" A quiver of expectation ran through the crowded audience .
" 一个 颤动 的 期待 跑 通过 这 挤 观众 .

"拥挤的观众席上弥漫着一丝期待的颤抖。"

['bɜ:ti] ['westən] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] [rɪ'zemblɪŋ] ([aɪ][ɪ'mædʒɪn]) [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][.pætə'gəunjən]

Bertie	Weston	,	wearing	a	uniform	resembling	(	I	imagine	)	that	of	a	Patagonian
伯蒂	韦斯顿	,	穿着	一个	制服	类似	(	我	想象	)	那	的	一个	巴塔哥尼亚

[vaɪs] - ['ædmərəl] ,

Vice	-	Admiral	,
副	-	上将	,

伯蒂·韦斯顿身穿一套（我猜想）类似巴塔哥尼亚海军中将的制服，

[əd'vænst] ['mɪnsɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] , ['sɪmələrli] [ə'taɪərd] ,

advanced	mincingly	to	the	footlights	,	and	the	six	others	,	similarly	attired	,
先进的	切分音地	到	这	脚灯	,	和	这	六	其他的	,	相似地	穿着	,

她扭着腰肢走到舞台灯光下，其他六个人也穿着类似的服装。

[reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

ranged	themselves	in	a	row	behind	him	.
范围	他们自己	在	一个	排	在后面	他	.

他们排成一排站在他身后。

[bɪ'haɪnd] [ði:z] [ə'gen] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [bæk] - [klɔ:θ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['bæləstreɪd] , [blu:] [hɪlz]

Behind	these	again	dropped	a	back	-	cloth	representing	a	stone	balustrade	,	blue	hills
在后面	这些	再次	掉落	一个	后退	-	布	代表	一个	石头	栏杆	,	蓝色的	丘陵

[ænd; ənd] ['fli:si] [klaʊdz] .

and	fleecy	clouds	.
和	羊毛	云	.

在这些背景幕布后面，又落下一块幕布，上面画着石栏杆、蓝色的山丘和蓬松的云朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][wɔ:rm] [ə'plɔ:z] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['bɜ:ti] [pə'laɪtli]

There	was	a	burst	of	warm	applause	,	in	response	to	which	Bertie	politely
那里	曾是	一个	爆裂	的	温暖的	掌声	,	在	回复	到	哪个	伯蒂	礼貌地

[boʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

bowed	his	thanks	.
鞠躬	他的	谢谢	.

现场响起热烈的掌声，伯蒂礼貌地鞠躬致谢。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [prɪ'lɪmɪneri] [hi:; hi] [kə'menst] —

Without	further	preliminary	he	commenced	—
没有	更远	初步的	他	开始	—

他没有做任何准备工作，便开始了——

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [mu:n] [ɑ:n] [haɪ]

The	crescent	moon	on	high
这	新月	月亮	在	高的

高悬的弯月

[ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Is	shining	in	the	sky	.
是	灼灼	在	这	天空	.

在天空中闪耀。

[hɪr] [ðə; ði][sɪks] [tɜ:rnd] [ʌp][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [geɪzd] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] ([ˌaɪ 'ti:]

Here	the	six	turned	up	their	faces	and	gazed	pensively	at	the	heavens	(	it
这里	这	六	转向	向上	他们的	面孔	和	凝视	若有所思地	在	这	天	(	它

[wʌz; wəz] [stɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

was	still	broad	daylight	,
曾是	仍然	广阔	日光	,

这时，六个人抬起头，若有所思地望着天空（当时还是大白天），

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['restɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [ɑ:n]

by	the	way	)	,	at	the	same	time	resting	their	chins	on
经过	这	方式	)	,	在	这	相同的	时间	休息	他们的	下巴	在

顺便一提），同时将下巴搁在.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðer; ðər] [raɪt] [hændz][ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] ['elbəuz] [ɑːn][ðer; ðər][left][hændz] .
their right hands and their right elbows on their left hands .
他们的 正确的 双手 和 他们的 正确的 肘部 在 他们的 左边 双手 .

他们的右手和右肘放在左手上。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] [gɔːn] ,
The sun is gone ,
这 太阳 是 已消失 ,

太阳落山了，

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][wɑːn] ,
The stars are wan ,
这 明星 是 万 ,

星星黯淡无光，

[oʊ] [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [wiːl] ['wɑːndər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
Oh come , my love , we'll wander , you and I .
哦 来 , 我的 爱 , 出色地 漫步 , 你 和 我 .

来吧，我的爱人，我们一起去旅行吧。

[hɪr] [ðə; ði][sɪks] ['siːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][skaɪ] ,
Here the six ceased to regard the sky ,
这里 这 六 停止 到 看待 这 天空 ,

至此，六人不再抬头望天。

[splɪt]['ɪntuː] [perz] [ænd; ənd][baɪ][ˌpæntə'mɪmɪk]['dʒestʃər][ɪn'vaɪtɪd][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə]['wɑːndər] .
split into pairs and by pantomimic gesture invited one another to wander .
分裂 进入 对 和 经过 哑剧 手势 受邀 一 其他 到 漫步 .

他们分成两人一组，用肢体语言邀请彼此一起游玩。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [wiːl] [goʊ] ,
Across the hills we'll go ,
穿过 这 丘陵 出色地 去 ,

我们将翻过山丘，

[waɪl] [bɜːrdz] [sɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] .
While birds sing soft and low .
尽管 鸟类 唱歌 柔软的 和 低的 .

鸟儿轻柔低吟。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [waɪl] [ðə; ði][sɪks] , [naʊ] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
The singer paused for an instant , while the six , now formed into a
['semisɜːrk(ə)l] ,
semicircle ,
这 歌手 暂停 为了 一个 立即的 , 尽管 这 六 , 现在 形成 进入 一个
半圆 ,

歌手停顿了一下，而六个人则围成了一个半圆形。

[hʌmd] [tə'geðər] ['sɔːftli] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['dɪstənt] ['naɪtɪŋgeɪl] .
hummed together softly a suggestion of distant nightingales .
哼唱 一起 轻轻 一个 建议 的 遥远 夜莺 .

轻轻地哼唱着，仿佛远处夜莺的鸣叫。

[nɑːt][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bə'nɑːl] — [bʌt; bət][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Not an imitation — that would be too banal — but a suggestion .
不是 一个 模仿 — 那 会 是 也 平庸 — 但 一个 建议 .

并非模仿——那样就太平庸了——而是一种建议。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
In point of fact I thought I detected the air of " The Little Grey Home in the
在 观点 的 事实 我 想法 我 检测到 这 空气 的 " 这 小的 灰色的 家 在 这
[west] .
West .
西方 .

事实上，我觉得我闻到了《西部小灰屋》的气息。

" [waɪl] [ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] .
" While the silver moon adorns the summer sky .
" 尽管 这 银 月亮 装饰 这 夏天 天空 .

“当银色的月亮点缀着夏日的夜空。”

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , ['braɪtnd] [baɪ] [wʌt] [ɑːr; ər] ['vʌlgərli] [tɜːm] ['twɪdli] ['bɪts][ɑːn][ðə; ði]
After a brief pause , brightened by what are vulgarly termed twiddly bits on the
后 一个 简短的 暂停 , 明亮 经过 什么 是 粗俗地 称为 旋转的 比特 在 这
[pi'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

短暂的停顿之后，钢琴上响起了一阵被俗称为“花哨演奏”的声音，

[ðə; ði]['soʊloʊɪst] [sæŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['triːkli]
the soloist sang the chorus , softly and appealing , with a sort of treacly
这 独奏者 唱 这 合唱 , 轻轻 和 上诉 , 和 一个 种类 的 甜腻的
[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] : —
intonation : —
语调 : —

独唱者用一种柔和动听、略带甜腻的语调演唱了副歌：

[muːn] , [muːn] , [muːn] ,
Moon , moon , moon ,
月亮 , 月亮 , 月亮 ,

月亮，月亮，月亮

[wiːl] [kʌm] [suːn] , [suːn] ,
We'll come soon , soon ,
出色地 来 很快 , 很快 ,

我们很快就会来，很快就会来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['driːmiŋ] .
Across the hills while all the world is dreaming .
穿过 这 丘陵 尽管 全部 这 世界 是 做梦 .

当全世界都在做梦的时候，我却在山那边。

[muːn] , [muːn] , [muːn] ,
Moon , moon , moon ,
月亮 , 月亮 , 月亮 ,

月亮，月亮，月亮

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [swuːn] , [swuːn] ,
I'd like to swoon , swoon ,
ID 喜欢 到 昏厥 , 昏厥 ,

我想晕倒，晕倒，

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [druːpt] ['lɪstləsli] [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [fel] ['læŋgwɪdli][tuː; tə]
The heads of the six drooped listlessly and their hands fell languidly to
这 头部 的 这 六 下垂 百无聊赖地 和 他们的 双手 跌倒 懒洋洋地 到
[ðer; ðər][saɪdz] ;
their sides ;
他们的 侧面 ;

六个人无精打采地垂着头，双手懒洋洋地垂在身侧；

[ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] .

their	eyes	closed	.
他们的	眼睛	关闭	.

他们闭上了眼睛。

[wen] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [waɪt] ['reɪz] ['biːmɪŋ] , ['gliːmɪŋ] , ['striːmɪŋ] .

When	I	see	your	white	rays	beaming	,	gleaming	,	streaming	.
什么时候	我	看	你的	白色的	射线	光芒四射	,	闪闪发光	,	流媒体	.

当我看到你洁白的光芒闪耀、璀璨、倾泻而下。

[ðə; ði][sɪks][ə'woʊk] ['brɪskli] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][glaɪd][ə'raʊnd][ðə; ði][steɪdʒ] , [dɪ'skraɪbɪŋ]

The	six	awoke	briskly	and	commenced	to	glide	around	the	stage	,	describing
这	六	醒来	轻快地	和	开始	到	滑行	大约	这	阶段	,	描述

['sɜːrkl] ,

circles	,
界	,

六个人迅速醒来，开始在舞台上滑行，画着圈。

['fɪgjərz] [ʌv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] ['pætərn] ,

figures	of	eight	,	and	other	more	intricate	patterns	,
数据	的	八	,	和	其他	更多的	错综复杂	图案	,

八字形图案和其他更复杂的图案，

[waɪl] ['bɝːti] [swei] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['rɪðmɪkli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

while	Bertie	swayed	his	body	rhythmically	from	side	to	side	,
尽管	伯蒂	摇摆	他的	身体	有节奏地	从	边	到	边	,

伯蒂一边有节奏地左右摇摆身体，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd][pɑːmz] [tɜːrnd] ['daʊnwərdz] .

his	arms	and	hands	outstretched	and	palms	turned	downwards	.
他的	武器	和	双手	伸展	和	棕榈树	转向	向下	.

他双臂伸展，双手伸开，掌心向下。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [tə'geðər] .

In	this	formation	they	all	repeated	the	chorus	together	.
在	这	形成	他们	全部	重复	这	合唱	一起	.

在这种队形下，他们一起重复演唱副歌。

['bɝːti] [naʊ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Bertie	now	cleared	his	throat	and	started	on	the	second	verse	without	delay	.
伯蒂	现在	已清除	他的	喉	和	开始	在	这	第二	诗	没有	延迟	.

伯蒂清了清嗓子，毫不迟疑地开始唱第二段歌词。

[ðə; ði][sɪks] [stʊd] ['saɪdweɪz] , [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz]

The	six	stood	sideways	,	their	hands	in	their	trousers	pockets	and	their	faces
这	六	站立	侧身	,	他们的	双手	在	他们的	裤子	口袋	和	他们的	面孔

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

turned	to	the	audience	.
转向	到	这	观众	.

六个人侧身站着，双手插在裤兜里，脸转向观众。

[oʊ] , [muːn] [ʌv; əv] ['deɪnti] [greɪs] ,

Oh	,	moon	of	dainty	grace	,
哦	,	月亮	的	纤巧	优雅	,

哦，优雅的月亮，

[ʃaɪn] [ɑːn][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [feɪs] .

Shine	on	my	loved	one's	face	.
闪耀	在	我的	喜爱	一个人的	脸	.

愿光芒照耀我爱人的脸庞。

[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [prə'duːst] [ə; eɪ]

The	footlights	were	suddenly	switched	off	and	each	of	the	six	produced	a
这	脚灯	是	突然	切换	离开	和	每个	的	这	六	生产	一个

[smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [fitʃər] .

small	electric	torch	and	illuminated	his	neighbour's	features	.
小的	电的	火炬	和	照明	他的	邻居	特征	.

舞台灯光突然熄灭，六个人各自拿出一个小手电筒，照亮了邻座的脸。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

The	effect	was	startling	.
这	影响	曾是	令人震惊	.

效果令人震惊。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ˌriːə'piəd] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]

Presently	the	footlights	reappeared	as	abruptly	as	they	had	vanished	and
目前	这	脚灯	再次出现	作为	突然	作为	他们	有	消失了	和

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

the	torches	were	extinguished	.
这	火炬	是	熄灭	.

随后，舞台灯光像之前一样突然重新出现，火炬也熄灭了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl]

Upon	the	hill
之上	这	爬坡道

在山上

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] .

The	night	is	still	.
这	夜晚	是	仍然	.

夜色静谧。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪks] [briːðd] ['laɪtli] [θruː]

Again	there	was	a	short	pause	,	during	which	the	six	breathed	lightly	through
再次	那里	曾是	一个	短的	暂停	,	期间	哪个	这	六	呼吸	轻轻	通过

[ðer; ðər] [tiːθ] ,

their	teeth	,
他们的	牙齿	,

又是一阵短暂的沉默，期间六人轻轻地从牙缝里吸了一口气。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] .

producing	a	faint	and	long	-	drawn	sh	-	sh	-	sh	-	sh	-	sh	-	sh	.
生产	一个	头晕的	和	长的	-	绘制	什	-	什	-	什	-	什	-	什	-	什	.

发出微弱而悠长的 sh-sh-sh-sh-sh-sh 声。

[oʊ] [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [tə'geðər] [let][ˌjuː 'es] [heɪst] .

Oh	come	,	my	love	,	together	let	us	haste	.
哦	来	,	我的	爱	,	一起	让	我们	匆忙	.

哦，来吧，我的爱人，让我们一起快点。

[ðə; ði][sɪks] ['siːst] [ʃ] - [ʃ] - [ɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ɪn'vaɪtɪd][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [heɪst] .

The	six	ceased	sh	-	sh	-	ing	and	gracefully	invited	one	another	to	haste	.
这	六	停止	什	-	什	-	ing	和	优雅地	受邀	一	其他	到	匆忙	.

六个人停止了嘘嘘声，优雅地互相催促着快点。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [wiːl] [roʊm]

Away	,	away	,	we'll	roam
离开	,	离开	,	出色地	漫游

远走他乡，我们将四处游荡

[tuː; tə] [siːk] ['aʊər; ɑːr] ['feri] [hoʊm] ,

To	seek	our	fairy	home	,
到	寻找	我们的	仙女	家	,

为了寻找我们的仙境家园，

[waɪl] [ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [pleɪs] .

While	**the**	**silver**	**moon**	**illuminates**	**the**	**place**	**.**
尽管	这	银	月亮	照亮	这	地方	.

银色的月光照亮了这里。

[ðə; ði][sɪks] [pleɪst] [bəuθ][hændz][ɑːn][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] ,

The	**six**	**placed**	**both**	**hands**	**on**	**their**	**breasts**	**and**	**stood**	**with**	**bowed**	**heads**	**,**
这	六	放置	两个都	双手	在	他们的	乳房	和	站立	和	鞠躬	头部	,

六人双手放在胸前，低着头站立。

['moʊʃnləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːz] , [waɪl]

motionless	**except**	**for**	**a**	**continuous**	**and**	**rhythmic**	**bending**	**of**	**the**	**knees**	**,**	**while**
静止不动	除了	为了	一个	连续的	和	节奏	弯曲	的	这	膝盖	,	尽管

['bɝːti] [sæŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['sɔːftli] ,

Bertie	**sang**	**the**	**chorus**	**softly**	**,**
伯蒂	唱	这	合唱	轻轻	,

除了膝盖持续有节奏地弯曲之外，他一动不动，而伯蒂则轻声唱着副歌。

['lɪŋgərɪŋli] .

lingeringly	**.**
久久地	.

徘徊不去。

[ðen] , ['stretʃiŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

Then	**,**	**stretching**	**out**	**their**	**arms**	**,**
然后	,	伸展	出去	他们的	武器	,

然后，他们伸出双臂，

[ðeɪ] [swei] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] [hæd; həd] ['priːviəsli]

they	**swayed**	**their**	**bodies**	**from**	**side**	**to**	**side**	**as**	**their**	**leader**	**had**	**previously**
他们	摇摆	他们的	身体	从	边	到	边	作为	他们的	领导者	有	之前

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

他们像他们的首领之前那样，左右摇摆着身体。

[waɪl] ['bɝːti] [hɪm'self] ['drɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

while	**Bertie**	**himself**	**drifted**	**in**	**and**	**out**	**between**	**them**	**,**
尽管	伯蒂	他自己	漂移	在	和	出去	之间	他们	,

而伯蒂本人则时而出现在他们之间，时而又消失。

[ænd; ənd][ɔːl] ['rendərd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

and	**all**	**rendered**	**the**	**chorus**	**for**	**the**	**second**	**time**	**.**
和	全部	渲染	这	合唱	为了	这	第二	时间	.

然后所有人第二次合唱了副歌部分。

[muːn] , [muːn] , [muːn] ,

Moon	**,**	**moon**	**,**	**moon**	**,**
月亮	,	月亮	,	月亮	,

月亮，月亮，月亮

[wiːl] [kʌm] [suːn] , [suːn] .

We'll	**come**	**soon**	**,**	**soon**	**.**
出色地	来	很快	,	很快	.

我们很快就会来，很快。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['driːmiŋ] .

Across	**the**	**hills**	**while**	**all**	**the**	**world**	**is**	**dreaming**	**.**
穿过	这	丘陵	尽管	全部	这	世界	是	做梦	.

当全世界都在做梦的时候，我却在山那边。

[muːn] , [muːn] , [muːn] ,
Moon , **moon** , **moon** ,
月亮 , 月亮 , 月亮 ,

月亮，月亮，月亮

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [swuːn] , [swuːn] ,
I **want** **to** **swoon** , **swoon** ,
我 想 到 昏厥 , 昏厥 ,

我想晕倒，晕倒，

[wen] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [waɪt] ['reɪz] ['biːmɪŋ] , ['gliːmɪŋ] , ['striːmɪŋ] .
When **I** **see** **your** **white** **rays** **beaming** , **gleaming** , **streaming** .
什么时候 我 看 你的 白色的 射线 光芒四射 , 闪闪发光 , 流媒体 .

当我看到你洁白的光芒闪耀、璀璨、倾泻而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts][ɪ'moʊʃən(ə)l]['saɪləns] , ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs]
There **was** **a** **moment's** **emotional** **silence** , **broken** **by** **a** **thunder** **of** **rapturous**
那里 曾是 一个 瞬间 情绪 沉默 , 破碎的 经过 一个 雷 的 欣喜若狂
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

短暂的沉默之后，爆发出雷鸣般的热烈掌声。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃeɪnə] , [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
The **Song** **Scena** , **all** **too** **short** , **was** **finished** .
这 歌曲 场景 , 全部 也 短的 , 曾是 完成的 .

歌曲场景太短了，就此结束。

['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][rɪsk] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd][left] ['heɪstɪli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Anxious **not** **to** **risk** **spoiling** **the** **impression** , **I** **arose** **and** **left** **hastily** **before** **the**
焦虑的 不是 到 风险 破坏 这 印象 , 我 出现 和 左边 草草 前 这
[nekst][tɜːrn] .
next **turn** .
下一个 转动 .

为了不破坏印象，我起身匆匆离开，赶在下一个转弯处之前离开。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

" ['hɜːrbərt] , [aɪ][kɑːnt][faɪnd][maɪ] ['beɪðɪŋ] - [dres] ['eniwer] !
" **Herbert** , **I** **can't** **find** **my** **bathing** - **dress** **anywhere** **!**
" 赫伯特 , 我 不能 寻找 我的 洗澡 - 裙子 任何地方 !

"赫伯特，我的泳衣怎么也找不到！"

" [hiː; hi] .
" **He** .
" 他 .

"他。

" [siː] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "
" **See** **if** **you've** **got** **it** **on** . **"**
" 看 如果 你已经 得到 它 在 . "

"看看你有没有穿上它。"

" [jʌŋ] - , [ðə; ði] ['blækfɜ˞d] ['dʒʌmpər] ,
" **Young** **M'Pherson** , **the** **Blackford** **jumper** ,
" 年轻的 - , 这 布莱克福德 套头衫 ,

"年轻的麦克弗森，布莱克福德的跳球衣，

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [ɪn] ['skɑːtlənd] .

is	anxious	to	fix	up	a	match	for	a	long	jump	with	anybody	in	Scotland	.
是	焦虑的	到	使固定向上		一个	匹配	为了	一个	长的	跳	和	任何人	在	苏格兰	.

他渴望与苏格兰的任何人进行一场跳远比赛。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [hiː; hi] [dɪd] 5½ [ɛf tiː] . ,

A	week	ago	he	did	5½	ft	.	,
一个	星期	前	他	做过	5½	英尺	.	,

一周前他跑了5.5英尺。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'səːts] [hiː; hi] [kæn; kən] [biːt] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn] .

but	he	asserts	he	can	beat	this	hollow	if	called	upon	.
但	他	断言	他	能	打	这	空洞的	如果	称为	之上	.

但他声称，如果需要，他可以战胜这个空心球。

" ['edɪnbərə] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

"	Edinburgh	Evening	News	.
"	爱丁堡	晚上	消息	.

《爱丁堡晚报》

[ɪf] - [wɪl] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [jʌŋ] [hiː; hi] [ɪz] ,

If	M'Pherson	will	say	just	how	young	he	is	,
如果	-	将要	说	只是	如何	年轻的	他	是	,

如果 M'Pherson 愿意透露他到底有多年轻的话，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['nefjuː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .

we	will	find	a	suitable	nephew	to	take	him	on	.
我们	将要	寻找	一个	合适的	侄子	到	拿	他	在	.

我们会找个合适的侄子来照顾他。

['tɑːmi] ([eɪdʒd] [eɪt]) [dɪd] [sɪks] [ɛf tiː] . [wʌn] [ɪn] .

Tommy	(	aged	eight	)	did	6	ft	.	1	in	.
汤米	(	老年人	八	)	做过	6	英尺	.	1	在	.

汤米（8岁）身高6英尺1英寸。

['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [ə'səːts] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] .

yesterday	,	but	asserts	that	he	slipped	.
昨天	,	但	断言	那	他	滑倒了	.

昨天，但他声称自己滑倒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['mædnəs] .

A	MIDSUMMER	MADNESS	.
一个	盛夏	疯狂	.

仲夏狂欢。

[ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [ʃerd] ['hɜːbɜːts] [mə'ræŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ([ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [wʌn] ,

The	girl	who	shared	Herbert's	meringue	at	dinner	(	a	brittle	one	,
这	女孩	WHO	共享	赫伯特的	蛋白酥皮	在	晚餐	(	一个	脆	一	,

晚餐时分享了赫伯特做的蛋白酥皮（一种易碎的蛋白酥皮）的女孩

[wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]) [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['tæktfl] .

which	exploded	just	as	he	was	getting	into	it	)	was	kind	and	tactful	.
哪个	爆炸了	只是	作为	他	曾是	获得	进入	它	)	曾是	种类	和	委婉	.

（就在他开始投入的时候爆炸了）他很友善，也很有分寸。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'muːvɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ʃel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" It doesn't matter a bit , " she said , removing fragments of shell from her
" 它 不 事情 一个 少量 , " 她 说 , 移除 片段 的 壳 从 她
[læp] ;
lap ;
膝 ;

“一点也不重要，”她说着，从腿上取下贝壳碎片；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ə'gen] , [went] [ɑːn] ,
and , to put him at his ease again , went on ,
和 , 到 放 他 在 他的 舒适 再次 , 去 在 ,

为了再次让他放松下来，他继续说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l]['prɔːbləms][æt; ət][ɔːl] ?
" Are you interested in little problems at all ?
" 是 你 感兴趣的 在 小的 问题 在 全部 ?

你对小问题感兴趣吗?

" ['hɜːrbərt] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['ælbəm][dʒʌst] [ðen] ,
" Herbert , who would have been interested even in a photograph album just then ,
" 赫伯特 , WHO 会 有 到过 感兴趣的 甚至 在 一个 照片 专辑 只是 然后 ,

“赫伯特当时甚至会对相册感兴趣，

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
emerged from his apologies and swore that he was .
出现 从 他的 致歉 和 发誓 那 他 曾是 .

他结束了道歉，并发誓说他确实是。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] .
" We're all worrying about one which Father saw in a paper .
" 是 全部 令人担忧 关于 一 哪个 父亲 锯 在 一个 纸 .

“我们都在担心父亲在报纸上看到的那件事。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
I do wish you could solve it for us .
我 做 希望 你 可以 解决 它 为了 我们 .

我真希望你能帮我们解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [laɪk] [ðɪs] .
It goes like this .
它 去 喜欢 这 .

事情是这样的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" And she proceeded to explain it .
" 和 她 继续 到 解释 它 .

然后她开始解释。

['hɜːrbərt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ræŋ] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ]
Herbert decided that the small piece of meringue still in her hair was not worth
赫伯特 决定 那 这 小的 片 的 蛋白酥皮 仍然 在 她 头发 曾是 不是 值得
['menʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
mentioning and listened to her with interest .
提及 和 听着 到 她 和 兴趣 .

赫伯特觉得她头发上残留的那小块蛋白酥皮不值一提，便饶有兴致地听她讲述。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][æt; ət] ['hɝːbɝts] ['ɑːfɪs] . . . .
On the next morning I happened to drop in at Herbert's office . . . .
在 这 下一个 早晨 我 发生 到 降低 在 在 赫伯特的 办公室 . . . .

第二天早上，我碰巧去了赫伯特的办公室.....

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

And	that	,	in	short	,	is	how	I	was	mixed	up	in	the	business	.
和	那	,	在	短的	,	是	如何	我	曾是	混合	向上	在	这	商业	.

简而言之，这就是我如何涉足这个行业的。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['hɜːrbərt] , " [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ; [hɪəz] ['sʌmθɪŋ]

"	Look	here	,	"	said	Herbert	,	"	you	used	to	be	mathematical	;	here's	something
"	看	这里	,	"	说	赫伯特	,	"	你	用过的	到	是	数学	;	这里是	某物

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

“瞧，”赫伯特说，“你以前很擅长数学；这是给你的。”

" [let] [ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded] , " [aɪ] [ɪm'plɔːd] .

"	Let	the	dead	past	bury	its	dead	,	"	I	implored	.
"	让	这	死的	过去的	埋葬	它是	死的	,	"	我	恳求	.

“让逝去的过去埋葬它的逝者吧，”我恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] . "

"	I	am	now	quite	respectable	.	"
"	我	是	现在	相当	可敬	.	"

“我现在颇受人尊敬。”

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ig'nɔːɪŋ] [maɪ] [ə'piːl] .

"	It	goes	like	this	,	"	he	said	,	ignoring	my	appeal	.
"	它	去	喜欢	这	,	"	他	说	,	忽略	我的	上诉	.

“事情是这样的，”他说道，无视了我的请求。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['prɑːbləm] , [wɪtʃ] [aɪ][hænd][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .

He	then	gave	me	the	problem	,	which	I	hand	on	to	you	.
他	然后	给予	我	这	问题	,	哪个	我	手	在	到	你	.

他把问题交给了我，我再转交给你。

" [ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [trɔtid] [ʌp][tuː; tə]

"	A	subaltern	riding	at	the	rear	of	a	column	of	soldiers	trotted	up	to
"	一个	下级军官	骑术	在	这	后部	的	一个	柱子	的	士兵	小跑	向上	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] [fɔːr; fər][hæf] -

the	captain	in	front	and	challenged	him	to	a	game	of	billiards	for	half	-
这	队长	在	正面	和	挑战	他	到	一个	游戏	的	台球	为了	一半	-

[ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ][saɪd] ,

a	-	crown	a	side	,
一个	-	王冠	一个	边	,

“一名骑在士兵队伍后方的少尉小跑到前面的上尉面前，向他挑战打台球，赌注是每队半克朗。”

[ðə; ði]['luːzər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

the	loser	to	pay	for	the	table	.
这	失败者	到	支付	为了	这	桌子	.

输家付桌费。

['hævɪŋ] [lɔːst] , [hiː; hi] [pleɪd] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] , ['dʌb(ə)l][ɔːr][kwɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [bæk] ,

Having	lost	,	he	played	another	hundred	,	double	or	quits	,	and	then	rode	back	,
拥有	丢失的	,	他	玩	其他	百	,	双倍的	或者	退出	,	和	然后	骑	后退	,

输了之后，他又玩了一局一百美元的赌注，要么加倍要么认输，然后骑马回家了。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hævɪŋ] ['trævld] [twaɪs] [ɪts] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] ,

the	column	by	this	time	having	travelled	twice	its	own	length	,
这	柱子	经过	这	时间	拥有	旅行	两次	它是	自己的	长度	,

此时，这根柱子已经行进了自身长度的两倍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['trævld] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
and **a** **distance** **equal** **to** **the** **distance** **it** **would** **have** **travelled** **if** **it**
和 一个 距离 平等的 到 这 距离 它 会 有 旅行 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
had **been** **going** **in** **the** **other** **direction** **.**
有 到过 去 在 这 其他 方向 .

并且距离等于它如果朝相反方向行驶所要行驶的距离。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [neɪm] ?
What **was** **the** **captain's** **name** **?**
什么 曾是 这 船长的 姓名 ?

船长叫什么名字?

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [raɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɪ'ventf(ə)l]
" **Perhaps** **I** **have** **not** **got** **it** **quite** **right** **,** **for** **I** **have** **had** **an** **eventful**
" 也许 我 有 不是 得到 它 相当 正确的 , 为了 我 有 有 一个 多事
[wi:k] [sɪns] [ðen] ;
week **since** **then** **;**
星期 自从 然后 ;

"或许我理解得不太准确，因为从那以后我经历了一个多事之秋;

[ɔ:r][pər'hæps]['hɜ:rbərt] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [raɪt] ;
or **perhaps** **Herbert** **didn't** **get** **it** **quite** **right** **;**
或者 也许 赫伯特 没有 得到 它 相当 正确的 ;

或许赫伯特并没有完全理解;

[ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ræŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [raɪt] ;
or **perhaps** **the** **girl** **with** **the** **meringue** **in** **her** **hair** **didn't** **get** **it** **quite** **right** **;**
或者 也许 这 女孩 和 这 蛋白酥皮 在 她 头发 没有 得到 它 相当 正确的 ;

或许是那个头发上顶着蛋白酥皮的女孩没能完全掌握要领;

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
but **anyhow** **,** **that** **was** **the** **idea** **of** **it** **.**
但 无论如何 , 那 曾是 这 主意 的 它 .

但不管怎样，这就是它的初衷。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] , " [sed] ['hɜ:rbərt] , " [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [fɔ:r] [kaʊz] ,
" **And** **the** **answer** **,** **"** **said** **Herbert** **,** **"** **ought** **to** **be** **'** **four** **cows** **,**
" 和 这 回答 , " 说 赫伯特 , " 应该 到 是 - 四 牛 ,

"答案,"赫伯特说，"应该是'四头牛',

- [bʌt; bət][aɪ] [ki:p] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - [eɪt] [ænd; ənd] ['tʌpəns] . -
' **but** **I** **keep** **on** **making** **it** **'** **eight** **and** **tuppence** **.** **'**
- 但 我 保持 在 制作 它 - 八 和 两便士 . -

但我一直把它说成"八便士两便士"。

[dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
Just **have** **a** **shot** **at** **it** **,** **there's** **a** **good** **fellow** **.**
只是 有 一个 射击 在 它 , 有 一个 好的 同伴 .

不妨试试，他是个好人。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I **promised** **the** **girl** **,** **you** **know** **.**
我 承诺 这 女孩 , 你 知道 .

你知道，我答应过那个女孩。

" [aɪ][sæt] [daʊn] , [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['heɪstɪli][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] ,
" **I** **sat** **down** **,** **worked** **it** **out** **hastily** **on** **the** **back** **of** **an** **envelope** **,**
" 我 卫星 向下 , 工作 它 出去 草草 在 这 后退 的 一个 信封 ,

我坐下来，在信封背面匆匆算了一遍，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	**made**	**it**	**a**	**yard**	**and**	**a**	**half**	**.**
和	制成	它	一个	院子	和	一个	一半	.

结果它长了一码半。

" [noʊ] , " [sed] ['hɜːrbərt] ; " [aɪ] [noʊ] [its] - [fɔːr] [kaʊz] , - [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Herbert**	**;**	**"**	**I**	**know**	**it's**	**'**	**four**	**cows**	**,**	**'**	**but**	**I**	**can't**	**get**	**it**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	赫伯特	;	"	我	知道	它是	-	四	牛	,	-	但	我	不能	得到	它	.	"

“不，”赫伯特说，“我知道是‘四头牛’，但我就是想不起来。”

" ['sɑːri] , " [aɪ] [sed] , " [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [aɪ] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] - ['mʌni] .

"	**Sorry**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**how**	**stupid**	**of**	**me**	**;**	**I**	**left**	**out**	**the**	**table**	**-**	**money**	**.**
"	对不起	,	"	我	说	,	"	如何	愚蠢的	的	我	;	我	左边	出去	这	桌子	-	钱	.

“对不起，”我说，“我真是太蠢了，我竟然忘了给桌上的零钱。”

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['mɪnɪts] ['twenti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	**I**	**did**	**it**	**hastily**	**again**	**and**	**made**	**it**	**three**	**minutes**	**twenty**	**-**	**five**	**seconds**	**.**
"	我	做过	它	草草	再次	和	制成	它	三	分钟	二十	-	五	秒	.

我匆忙地又做了一遍，用时3分25秒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	**It**	**is**	**difficult**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Herbert**	**.**
"	它	是	难的	,	不是	它	?	"	说	赫伯特	.

“这很难，不是吗？”赫伯特说。

" [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][aɪ'd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]

"	**I**	**thought**	**,**	**as**	**you**	**used**	**to**	**be**	**mathematical**	**and**	**as**	**I'd**	**promised**	**the**
"	我	想法	,	作为	你	用过的	到	是	数学	和	作为	ID	承诺	这

[gɜːrl] — — "

girl	**—**	**—**	**"**
女孩	—	—	"

“我想，既然你以前擅长数学，而且我也答应过那个女孩——”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ] [sed] , [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['envəloʊp] .

"	**Wait**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**still**	**busy**	**with**	**my**	**envelope**	**.**
"	等待	一个	片刻	,	"	我	说	,	仍然	忙碌的	和	我的	信封	.

“等一下，”我一边说，一边还在忙着处理信封。

" [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] [sə'bɔːltərn] .

"	**I**	**forgot**	**the**	**subaltern**	**.**
"	我	忘了	这	下级军官	.

我忘了下级军官。

[ɑː] , [ðæts] [raɪt] .

Ah	**,**	**that's**	**right**	**.**
啊	,	那就是	正确的	.

啊，没错。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [men] . . . .

The	**answer**	**is**	**a**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**men**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	回答	是	一个	百	和	二十	-	五	男人	.	.	.	.

答案是125人……

[noʊ] , [ðæts] [rɔːŋ] — [aɪ]['nevər] ['dʌbld] [ðə; ði][hæf] - [kraʊn] .

No	**,**	**that's**	**wrong**	**—**	**I**	**never**	**doubled**	**the**	**half**	**-**	**crown**	**.**
不	,	那就是	错误的	—	我	绝不	双倍	这	一半	-	王冠	.

不，那是错的——我从来没有把半克朗翻倍。

[ɜːr; ər] — [oʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['hɜːrbərt] , [aɪm] ['ræðər] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Er	**—**	**oh**	**,**	**look**	**here**	**,**	**Herbert**	**,**	**I'm**	**rather**	**busy**	**this**	**morning**	**.**
呃	—	哦	,	看	这里	,	赫伯特	,	我是	相当	忙碌的	这	早晨	.

呃——哦，听着，赫伯特，我今天早上相当忙。

[aɪl] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
I'll **send** **it** **to** **you** **.** **"**
患病的 发送 它 到 你 . "

我会把它寄给你。

" [raɪt] , " [sed] ['hɜːrbərt] .
" **Right** **,** **"** **said** **Herbert** **.**
" 正确的 , " 说 赫伯特 .

"没错，"赫伯特说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] .
" **I** **know** **I** **can** **depend** **on** **you** **,** **because** **you're** **mathematical** **.**
" 我 知道 我 能 依赖 在 你 , 因为 你是 数学 .

我知道我可以依靠你，因为你精通数学。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" **And** **he** **opened** **the** **door** **for** **me** **.**
" 和 他 打开 这 门 为了 我 .

他为我打开了门。

[aɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [deɪ] ,
I **had** **meant** **to** **do** **a** **very** **important** **piece** **of** **work** **that** **day** **,**
我 有 意思是 到 做 一个 非常 重要的 片 的 工作 那 天 ,

我原本打算那天完成一项非常重要的工作，

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [get] [maɪ] [maɪnd] [ɔːf] ['hɜːbɜːts] ['retʃɪd] ['prɑːbləm] .
but **I** **couldn't** **get** **my** **mind** **off** **Herbert's** **wretched** **problem** **.**
但 我 不能 得到 我的 头脑 离开 赫伯特的 可怜 问题 .

但我始终无法将注意力从赫伯特的悲惨问题上转移开来。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['kæri] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Happening **to** **see** **Carey** **at** **tea** **-** **time** **,** **I** **mentioned** **it** **to** **him** **.**
发生 到 看 凯里 在 茶 - 时间 , 我 提及 它 到 他 .

下午茶时间碰巧遇到凯里，我就跟他提到了这件事。

" [ɑː] , " [sed] ['kæri] [prə'faʊndli] .
" **Ah** **,** **"** **said** **Carey** **profoundly** **.**
" 啊 , " 说 凯里 深刻地 .

"啊，"凯里意味深长地说。

" [hm] .
" **H'm** **.**
" 嗯 .

嗯。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] - [eks] - ? "
Have **you** **tried** **it** **with** **an** **'** **x** **'** **?** **"**
有 你 尝试 它 和 一个 - x - ? "

你试过用"x"吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Of** **course** **.** **"**
" 的 课程 . "

"当然。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] - [eks] - ['sʌmwer] .
" **Yes** **,** **it** **looks** **as** **though** **it** **wants** **a** **bit** **of** **an** **'** **x** **'** **somewhere** **.**
" 是的 , 它 看起来 作为 尽管 它 想要 一个 少量 的 一个 - x - 某处 .

"是的，看起来好像需要在某个地方画个'x'。"

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] - [eks] - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
You **stick** **to** **it** **with** **an** **'** **x** **'** **and** **you** **ought** **to** **do** **it** **.**
你 戳 到 它 和 一个 - x - 和 你 应该 到 做 它 .

你用"x"标记它，你就应该这样做。

[let] - [eks] - [biː; bi][ðə; ði][səˈbɔːltərn] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
Let ' x ' be the subaltern — that's the way .
让 - x - 是 这 下级军官 — 那就是 这 方式 .

让“x”代表下属——就这么办。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['prɔːbləms] . "
I say , I didn't know you were interested in problems . "
我 说 , 我 没有 知道 你 是 感兴趣的 在 问题 . "

我说：“我不知道你对问题感兴趣。”

" [wel] — — "
" Well — — "
" 出色地 — — "

“出色地 - ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [gɑːt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['trɪki] [tʃes] ['prɑːbləm] [hɪr] [aɪ][kɑːnt][duː] .
" Because I've got rather a tricky chess problem here I can't do .
" 因为 我已经 得到 相当 一个 棘手 棋 问题 这里 我 不能 做 .

因为我这里有一个相当棘手的国际象棋难题，我解决不了。

" [hiː; hi] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tʃes] - [bɔːrd] .
" He produced his pocket chess - board .
" 他 生产 他的 口袋 棋 - 木板 .

他掏出了他的袖珍棋盘。

" [waɪt] [meɪts] [ɪn] [fɔːr] [muːvz] .
" White mates in four moves .
" 白色的 伙伴们 在 四 移动 .

“白方四步杀。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['kerləsli] .
" I looked at it carelessly .
" 我 看起来 在 它 粗心大意 .

我漫不经心地看了一眼。

[blæk] [hæd; həd]['oʊnli] [left] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Black had only left himself with a Pawn and a King ,
黑色的 有 仅有的 左边 他自己 和 一个 典当 和 一个 国王 ,

黑方只剩下一个兵和一个王，

[waɪl] [waɪt] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
while White had seen to it that he had a Queen and a couple
尽管 白色的 有 已见 到 它 那 他 有 一个 女王 和 一个 夫妻
[ʌv; əv] [naɪts] [əˈbaʊt] .
of Knights about .
的 骑士 关于 .

而白方则确保自己有皇后和几名骑士在场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/4页

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [tʃes] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [tʃes]
Now , I know very little about chess , but I do understand the theory of chess
现在 , 我 知道 非常 小的 关于 棋 , 但 我 做 理解 这 理论 的 棋
['prɔ:bləms] .
problems .
问题 .

我对国际象棋了解甚少，但我理解国际象棋问题的理论。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [traɪd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [bi:; bi] ['teɪkən] [baɪ] ['blæks] [pɑ:n] , [ðen] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði]
" Have you tried letting the Queen be taken by Black's pawn , then sacrificing the
" 有 你 尝试 出租 这 女王 是 已采取 经过 布莱克的 典当 , 然后 牺牲 这
[naɪts] ,
Knights ,
骑士 ,

"你试过让黑方的兵吃掉你的后，然后牺牲你的马吗？"

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['meɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'loʊn] ? "
and finally mating him with the King alone ? "
和 最后 交配 他 和 这 国王 独自的 ? "

最后让他单独与国王交配?

" [jes] , " [sed] ['kæri] .
" Yes , " said Carey .
" 是的 , " 说 凯里 .

"是的，"凯里说。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bæfəld] .
Then I was baffled .
然后 我 曾是 困惑 .

我当时感到困惑不解。

[ɪf] [wʌn] [kɑ:nt] [sɑ:lv] [ə; eɪ] [tʃes] ['prɑ:bləm] [baɪ] ['sta:tiŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'laɪkli] - ['lʊkɪŋ]
If one can't solve a chess problem by starting off with the most unlikely - looking
如果 一 不能 解决 一个 棋 问题 经过 开始 离开 和 这 最多 不太可能 - 寻找
[θɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,
thing on the board ,
事物 在 这 木板 ,

如果从棋盘上看起来最不可能的棋子开始，仍然无法解决一个国际象棋难题，

[wʌn] [kɑ:nt] [sɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
one can't solve it at all .
一 不能 解决 它 在 全部 .

这个问题根本无法解决。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['kɑ:pɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] . . . .
However , I copied down the position and said I'd glance at it . . . .
然而 , 我 复制 向下 这 位置 和 说 ID 瞥一眼 在 它 . . . .

不过，我把位置记了下来，说我会看一下.....

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [maɪ] [glæns] ,
At eleven that night I rose from my glance ,
在 十一 那 夜晚 我 玫瑰 从 我的 瞥一眼 ,

那天晚上十一点，我从凝视中起身，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hɝːbɝts] ['prɑːbləm][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['presɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
decided **that** **Herbert's** **problem** **was** **the** **more** **immediately** **pressing** **,** **and** **took** **it**
决定 那 赫伯特的 问题 曾是 这 更多的 立即地 紧迫 , 和 采取 它
[tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
to **bed** **with** **me** **.**
到 床 和 我 .

我觉得赫伯特的问题更加紧迫，于是带着他上了床。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][sə'bɔːltərn]
I **was** **lunching** **with** **William** **next** **day** **,** **and** **I** **told** **him** **about** **the** **subaltern**
我 曾是 午餐 和 威廉 下一个 天 , 和 我 讲述 他 关于 这 下级军官
.
:
.

第二天我和威廉一起吃午饭，我跟他讲了那个下级军官的事。

[hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ˌlaɪt'hɑːrtɪdli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
He **dashed** **at** **it** **lightheartedly** **and** **made** **the** **answer** **seventeen** **.**
他 虚线 在 它 轻松地 和 制成 这 回答 十七 .

他轻松地回答说，答案是十七。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] [wʌt] ? " [aɪ] [sed] .
" **Seventeen** **what** **?** **"** **I** **said** **.**
" 十七 什么 ? " 我 说 .

"十七什么？"我问道。

" [wel] , [wət'evər] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **Well** **,** **whatever** **we're** **talking** **about** **.**
" 出色地 , 任何 是 说 关于 .

"好吧，不管我们在谈论什么。"

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [its] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːl] [raɪt] .
I **think** **you'll** **find** **it's** **seventeen** **all** **right** **.**
我 思考 你会 寻找 它是 十七 全部 正确的 .

我想你会发现答案确实是十七。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [sʌn] , [hɪəz] [ə; eɪ] [gɑːlf] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But **look** **here** **,** **my** **son** **,** **here's** **a** **golf** **problem** **for** **you** **.**
但 看 这里 , 我的 儿子 , 这里是 一个 高尔夫球 问题 为了 你 .

但是，孩子，听我说，这里有一个高尔夫球难题要问你。

[ə; eɪ] . [ɪz] ['pleɪɪŋ] [biː] .
A **.** **is** **playing** **B** **.**
一个 . 是 玩耍 B .

A 正在玩 B。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [hoʊl][ə; eɪ] . [fɔːlz] [ɔːf][ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] — —
At **the** **fifth** **hole** **A** **.** **falls** **off** **the** **tee** **into** **a** **pond** **—** **—**
在 这 第五 洞 一个 . 瀑布 离开 这 球座 进入 一个 池塘 — —

第五洞，A. 从发球台掉进池塘里——

" [aɪ] [fər'get] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .
" **I** **forget** **how** **it** **went** **on** **.**
" 我 忘记 如何 它 去 在 .

我忘了事情后来怎么样了。

[wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd][deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'bɔːltərn] ,
When **I** **got** **home** **to** **dinner** **,** **after** **a** **hard** **day** **with** **the** **subaltern** **,**
什么时候 我 得到 家 到 晚餐 , 后 一个 难的 天 和 这 下级军官 ,

结束了一天和下级军官的辛苦工作后，我回到家吃晚饭时，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['nɔrə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

I	found	a	letter	from	Norah	waiting	for	me	.
我	成立	一个	信	从	诺拉	等待	为了	我	.

我发现诺拉给我留了一封信。

" [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kæri] , " [ʃi:; ʃi] [roʊt] , " [ðæt] [jʊə(r)] [ki:n] [ɑ:n]['prɔ:bləms] .

"	I	hear	from	Mr	.	Carey	,	"	she	wrote	,	"	that	you're	keen	on	problems	.
"	我	听到	从	先生	.	凯里	,	"	她	写道	,	"	那	你是	敏锐的	在	问题	.

"我从凯里先生那里听说,"她写道,"你很喜欢解决问题。"

[hɪəz] [wʌn][aɪ][hæv; həv][kʌt] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

Here's	one	I	have	cut	out	of	our	local	paper	.
这里是	一	我	有	切	出去	的	我们的	当地的	纸	.

这是我从当地报纸上剪下来的一张。

[du:][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Do	have	a	shot	at	it	.
做	有	一个	射击	在	它	.

不妨试一试。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [eɪt] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

The	answer	ought	to	be	eight	miles	an	hour	.
这	回答	应该	到	是	八	英里	一个	小时	.

答案应该是每小时八英里。

" ['lʌkɪli] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði]['prɑ:bləm] .

"	Luckily	,	however	,	she	forgot	to	enclose	the	problem	.
"	幸运的是	,	然而	,	她	忘了	到	括	这	问题	.

"幸运的是，她忘记把问题附在邮件里了。"

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['hɜ˞:bɜ˞ts] [sə'bɔ:ltərn] , ['kɛri:z] [pɑ:n] ,

For	by	this	time	,	what	with	Herbert's	subaltern	,	Carey's	pawn	,
为了	经过	这	时间	,	什么	和	赫伯特的	下级军官	,	凯莉的	典当	,

到这时，赫伯特的下属，凯里的棋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstərn] [left][ˌem 'i:][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ðæt] [naɪt]

and	a	cistern	left	me	by	an	uncle	who	was	dining	with	us	that	night
和	一个	水箱	左边	我	经过	一个	叔叔	WHO	曾是	用餐	和	我们	那	夜晚

,

,

,

还有一位叔叔那天晚上和我们一起吃饭，他留给我一个水箱。

[aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'strækt][ˌem 'i:] .

I	had	more	than	enough	to	distract	me	.
我	有	更多的	比	足够的	到	转移	我	.

我有很多事情可以分散我的注意力。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] .

And	so	the	business	has	gone	on	.
和	所以	这	商业	有	已消失	在	.

于是，生意就此继续下去。

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪki] ['prɔ:bləms]

The	news	that	I	am	preparing	a	collection	of	interesting	and	tricky	problems
这	消息	那	我	是	准备	一个	收藏	的	有趣的	和	棘手	问题

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] - [hæz; həz][gɑ:t][ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] .

for	a	new	Encylopædia	has	got	about	among	my	friends	.
为了	一个	新的	-	有	得到	关于	之中	我的	朋友们	.

我正在为一部新的百科全书准备一系列有趣而棘手的问题，这个消息已经传遍了我的朋友圈。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæz; həz]

Everybody	**who**	**writes**	**to**	**me**	**tells**	**me**	**of**	**a**	**relation**	**of**	**his**	**who**	**has**
大家	WHO	写	到	我	讲述	我	的	一个	关系	的	他的	WHO	有

[bɪn] ['ʃɪrɪŋ] [ʃiːp] [ɔːr] ['roʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [ɔːr] ['diːlɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr] ['eɪsɪz] .

been	**shearing**	**sheep**	**or**	**rowing**	**against**	**the**	**stream**	**or**	**dealing**	**himself**	**four**	**aces**	**.**
到过	剪切	羊	或者	划船	反对	这	溪流	或者	处理	他自己	四	王牌	.

每个给我写信的人都会告诉我，他的某个亲戚在剪羊毛、逆流而上划船或者给自己发四张A。

['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] [mætʃɪz] [ænd; ənd][beg][ˌem 'iː][tuː; tə]

People	**who**	**come**	**to**	**tea**	**borrow**	**a**	**box**	**of**	**wooden**	**matches**	**and**	**beg**	**me**	**to**
人们	WHO	来	到	茶	借	一个	盒子	的	木制的	比赛	和	求	我	到

[rɪ'muːv] [wʌn] [mætʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [skwer] .

remove	**one**	**match**	**and**	**leave**	**a**	**perfect**	**square**	**.**
消除	一	匹配	和	离开	一个	完美的	正方形	.

来喝茶的人会借一盒木制火柴，然后求我抽出一根火柴，留下一个完美的正方形。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə][duː][əb'sɜːrd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['peniz] . . . .

I	**am**	**asked**	**to**	**do**	**absurd**	**things**	**with**	**pennies**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	是	问	到	做	荒诞	事物	和	便士	.	.	.	.

我被要求用几分钱做一些荒谬的事情.....

['miːnwaɪl] ['hɜːrbərt][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [bəuθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

Meanwhile	**Herbert**	**has**	**forgotten**	**both**	**the**	**problem**	**and**	**the**	**girl**	**.**
同时	赫伯特	有	被遗忘的	两个都	这	问题	和	这	女孩	.

与此同时，赫伯特已经忘记了这个问题，也忘记了那个女孩。

[θriː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtər][hiː; hi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['hɑːləndeɪz] [sɔːs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] ['jeloʊ] (

Three	**evenings**	**later**	**he**	**shared**	**his**	**Hollandaise**	**sauce**	**with**	**somebody**	**in**	**yellow**	**(**
三	晚上	之后	他	共享	他的	荷兰酱	酱	和	某人	在	黄色的	(

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]

as	**luck**	**would**	**have**	**it**	**)**	**and**	**she**	**changed**	**the**	**subject**	**by**	**wondering**	**if**	**he**
作为	运气	会	有	它	)	和	她	已更改	这	主题	经过	好奇	如果	他

[riːd] ['dɪkɪnz] .

read	**Dickens**	**.**
读	狄更斯	.

三天后的晚上，他与一位身穿黄色衣服的人分享了他的荷兰酱（真是巧合），而她却转移了话题，问他是否读过狄更斯的作品。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] ['mænfəli] [θruː] [bliːk] [haʊs] — [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ə; eɪ] [naɪt] — [ænd; ənd]

He	**is**	**now**	**going**	**manfully**	**through**	**Bleak**	**House**	**—**	**a**	**chapter**	**a**	**night**	**—**	**and**
他	是	现在	去	勇敢地	通过	苍凉	房子	—	一个	章	一个	夜晚	—	和

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd]

when	**he**	**came**	**to**	**visit**	**me**	**to**	**-**	**day**	**he**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**had**	**ever**	**heard**
什么时候	他	来了	到	访问	我	到	-	天	他	问	我	如果	我	有	曾经	听到

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

of	**the**	**man**	**.**
的	这	男人	.

他现在正努力地阅读《荒凉山庄》——每晚读一章——今天他来看我的时候问我是否听说过这个人。

[haʊ'evər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm]

However	**I**	**was**	**not**	**angry**	**with**	**him**	**,**	**for**	**I**	**had**	**just**	**made**	**it**	**come**
然而	我	曾是	不是	生气的	和	他	,	为了	我	有	只是	制成	它	来

[tuː; tə] " [θriː] [kaʊz] .

to	**"**	**three**	**cows**	**.**
到	"	三	牛	.

然而，我并没有生他的气，因为我刚刚把它变成了"三头牛"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

"	**It**	**is**	**a**	**cow**	**short**	**,**	**but**	**it**	**is**	**nearer**	**than**	**I**	**have**	**ever**	**been**	**before**	**,**
"	它	是	一个	奶牛	短的	,	但	它	是	更近	比	我	有	曾经	到过	前	,

"虽然还差一头牛，但比我以往任何时候都更接近目标了。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .

and	I	think	I	shall	leave	it	at	that	.
和	我	思考	我	将	离开	它	在	那	.

我想我就说到这里吧。

[ɪn'diːd] , [bəuθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Indeed	,	both	the	doctor	and	the	nurse	say	that	I	had	better	leave	it	at
的确	,	两个都	这	医生	和	这	护士	说	那	我	有	更好的	离开	它	在

[ðæt] .

that	.
那	.

事实上，医生和护士都说我最好就此打住。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[ə; eɪ] ['siːznəbl] ['bevərɪdʒ] .

A	SEASONABLE	BEVERAGE	.
一个	及时	饮料	.

应季饮品。

[greɪt] [tʃɑːrm] [hæθ] [tiː] — [sʌm; səm]['freɪgrənt][blend] ;

Great	charm	hath	tea	—	some	fragrant	blend	;
伟大的	魅力	有	茶	—	一些	香	混合	;

茶的魅力无穷——某种芬芳的混合茶；

[sipt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['festɪv] [frend] ;

Sipped	with	a	fair	and	festive	friend	;
啜饮	和	一个	公平的	和	节日	朋友	;

与一位和蔼可亲、喜庆的朋友一起小酌；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɪlk] [hæθ] ['fleɪvər] , [tuː] ,

And	even	milk	hath	flavour	,	too	,
和	甚至	牛奶	有	味道	,	也	,

就连牛奶也有味道。

[wen] [sʌn] - [kɪst] ['mɪlkmeɪd] [hænd][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

When	sun	-	kissed	milkmaids	hand	it	you	.
什么时候	太阳	-	亲吻	挤奶女工	手	它	你	.

当阳光亲吻过的挤奶女工把它递给你时。

[bɪr] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kæn; kən] ,

Beer	,	in	a	large	resounding	can	,
啤酒	,	在	一个	大的	高亢	能	,

啤酒，装在响亮的大罐子里，

[bi'fits] [ə; eɪ] ['kɔrsɚ] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] ,

Befits	a	coarser	type	of	man	,
适合	一个	较粗糙	类型	的	男人	,

更适合粗犷的男性。

[waɪl] [sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['spɪrɪt] [pjʊr] ,

While	some	rejoice	in	spirit	pure	,
尽管	一些	麾	在	精神	纯的	,

有些人因纯洁的心灵而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [feɪkt] [lɪ'kɜːr] .

And	others	in	a	faked	liqueur	.
和	其他的	在	一个	伪造	酒	.

还有一些人喝的是假冒的利口酒。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [nɔːr] ['eni] [waɪn] ,
But **none** **of** **these** **,** **nor** **any** **wine** **,**
但 没有任何 的 这些 , 也不 任何 葡萄酒 ,

但这些都不是，也没有任何葡萄酒。

[hæθ] ['prez(ə)nt] [kleɪm] [tuː; tə] [preɪz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Hath **present** **claim** **to** **praise** **of** **mine** **,**
有 展示 宣称 到 称赞 的 矿 ,

理应获得我的赞扬，

[hæθ] [ɛə] [prə'duːst] [ðə; ði] [gæsp] [ænd; ənd] [θrɪl]
Hath **e'er** **produced** **the** **gasp** **and** **thrill**
有 曾经 生产 这 喘气 和 刺激

曾引起过惊叹和震撼

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kɑːmprəbl] [swɪl]
Of **that** **incomparable** **swill**
的 那 无与伦比 泔水

那无与伦比的污秽之物

[wen] [fɜːrst] , [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd] [tɔɪl] [set] [friː] ,
When **first** **,** **from** **care** **and** **toil** **set** **free** **,**
什么时候 第一的 , 从 关心 和 辛劳 放 自由的 ,

首先，从忧虑和辛劳中解脱出来，

[aɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌmər] [siː]
I **plunge** **into** **the** **summer** **sea**
我 暴跌 进入 这 夏天 海

我纵身跃入夏日的大海

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
And **bring** **a** **mouthful** **back** **with** **me** **.**
和 带来 一个 一口气 后退 和 我 .

给我带上一大口回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['prɑːbləm] .
THE **ANNUAL** **PROBLEM** **.**
这 年度的 问题 .

年度难题。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['helpfəli] [ðə; ði] ['hɔːdiŋz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv]
Showing **how** **helpfully** **the** **hoardings** **distinguish** **between** **the** **characteristic** **features** **of**
显示 如何 乐于助人 这 围挡 区分 之间 这 特征 特征 的
['veriəs] [ləu'kælitiz] .
various **localities** **.**
各种各样的 地方 .

展示了广告牌如何有效地区分不同地区的特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt] [wɑːnt] .
A **LONG** **-** **FELT** **WANT** **.**
一个 长的 - 毛毡 想 .

长久以来的愿望。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['kru:əlti][tu:; tə]['moʊtər] - ['saɪkəlz] .

The	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty	To	Motor	-	Cycles	.
这	社会	为了	这	预防	的	残酷	到	发动机	-	循环	.

防止虐待摩托车协会。

['pɑ:lətɪks] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] .

POLITICS	AT	THE	ZOO	.
政治	在	这	动物园	.

动物园里的政治。

[lɔ:rd]['rɑ:bərt]['si:səlz] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

Lord	Robert	Cecil's	comparison	of	the	occupants	of	the	Treasury	Bench	to	the
主	罗伯特	塞西尔的	比较	的	这	居住者	的	这	财政部	长椅	到	这

['mʌŋkiz] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] [hæz; həz] [kɔ:zd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]['ri:dʒənts][pɑ:rk] ,

monkeys	at	the	Zoo	has	caused	considerable	excitement	in	Regent's	Park	,
猴子	在	这	动物园	有	导致	大量	激动	在	摄政王	公园	,

罗伯特·塞西尔勋爵将财政部长席上的议员比作动物园里的猴子，这在摄政公园引起了相当大的轰动。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [reprɪ'zentətɪv] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'tɜ:rprətər] ,

and	one	of	Mr	.	Punch's	representatives	,	assisted	by	an	interpreter	,
和	一	的	先生	.	拳击的	代表	,	协助	经过	一个	翻译	,

潘奇先生的一位代表，在一名翻译的协助下，

[hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [saʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['inmeits] [ɑ:n][ðə; ði]

has	taken	the	opportunity	to	sound	some	of	the	principal	inmates	on	the
有	已采取	这	机会	到	声音	一些	的	这	主要的	囚犯	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

并借此机会向一些主要囚犯询问了此事。

[ɪn][ðə; ði]['sɪmiən]['sekʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt] [lɔ:rd]['rɑ:bərt]

In	the	Simian	section	a	certain	amount	of	regret	was	expressed	that	Lord	Robert
在	这	猿猴	部分	一个	肯定	数量	的	后悔	曾是	表达	那	主	罗伯特

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pærɪsn] .

had	not	been	more	explicit	in	his	comparison	.
有	不是	到过	更多的	显式	在	他的	比较	.

在"猿猴"部分，有人表达了一定程度的遗憾，认为罗伯特勋爵的比喻不够明确。

[dɪd][hi:; hi][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ˌtʃimpən'zi:z] , [bə'bu:nz] , [gə'rilәz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] ?

Did	he	refer	to	chimpanzees	,	baboons	,	gorillas	or	other	species	?
做过	他	参考	到	黑猩猩	,	狒狒	,	大猩猩	或者	其他	物种	?

他指的是黑猩猩、狒狒、大猩猩还是其他物种?

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

But	when	all	allowance	was	made	for	this	lack	of	precision	the	general
但	什么时候	全部	津贴	曾是	制成	为了	这	缺少	的	精确	这	一般的

[ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

impression	was	one	of	satisfaction	that	a	leading	politician	should	have
印象	曾是	一	的	满意	那	一个	领导	政治家	应该	有

['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mʌŋkiz] [pə'zest] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðer; ðər]['hju:mən] [pə'zesəz]

frankly	admitted	that	monkeys	possessed	qualities	which	entitled	their	human	possessors
坦率地说	承认	那	猴子	拥有	品质	哪个	标题	他们的	人类	拥有者

[tu:; tə] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['sælәriz] .

to	high	office	and	handsome	salaries	.
到	高的	办公室	和	英俊的	薪资	.

但考虑到这种不精确性，人们普遍感到满意的是，一位主要的政治家竟然坦率地承认猴子拥有某些特质，这些特质使它们的人类主人有资格担任高职并获得丰厚的薪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt] [ðæt] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns][ɑːn][ɔːl] ['priːviəs] [kən'seʃnz]

It	was	felt	that	this	admission	marked	a	great	advance	on	all	previous	concessions
它	曾是	毛毡	那	这	入学	标记	一个	伟大的	进步	在	全部	以前的	让步

[tuː; tə][ðə; ðɪ][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪmiən] [kə'mjuːnəti] ,

to	the	claims	of	the	Simian	community	,
到	这	索赔	的	这	猿猴	社区	,

人们认为，这一承认标志着对猿猴社群诉求的所有让步都取得了巨大进步。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [grænt] — [ɔːl'redi] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'duː] — [ʌv; əv]

and	pointed	irresistibly	to	the	ultimate	grant	—	already	long	overdue	—	of
和	尖	无法抗拒地	到	这	最终的	授予	—	已经	长的	逾期	—	的

['mʌŋki] ['fræntʃaɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['empaɪər] .

Monkey	Franchise	throughout	the	Empire	.
猴	特许经营	自始至终	这	帝国	.

并不可抗拒地指向了最终授予——早已应该授予的——猴子特许权，该特许权将授予整个帝国。

[bə'buːnz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['reɪlweɪ] ['pɔːtəz] [ɪn]

Baboons	,	it	was	well	known	,	were	already	employed	as	railway	porters	in
狒狒	,	它	曾是	出色地	已知	,	是	已经	受雇	作为	铁路	搬运工	在

[keɪp] ['kɑːləni] ,

Cape	Colony	,
岬	殖民地	,

众所周知，狒狒在开普殖民地已被雇佣为铁路搬运工。

[ænd; ənd] [ˌtʃimpən'ziːz] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [æt; ət][sʌm; səm]

and	chimpanzees	had	of	late	years	appeared	with	great	success	at	some
和	黑猩猩	有	的	晚的	年	出现	和	伟大的	成功	在	一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] .

of	the	leading	music	-	halls	.
的	这	领导	音乐	-	大厅	.

近年来，黑猩猩在一些主要的音乐厅演出，并取得了巨大的成功。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfrɪdʒ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

In	view	of	these	facts	the	further	delay	of	the	suffrage	could	no	longer	be
在	看法	的	这些	事实	这	更远	延迟	的	这	选举权	可以	不	更长	是

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

鉴于这些事实，进一步推迟选举权已不再合理。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][groʊs] [ə'nɑːməli] [ðæt] [ə; eɪ]['teɪlər] ,

At	present	we	were	confronted	with	the	gross	anomaly	that	a	tailor	,
在	展示	我们	是	面对	和	这	总的	异常	那	一个	裁缝	,

目前我们面临的一个严重反常现象是，一名裁缝，

[huː] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ðə; ðɪ][naɪnθ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

who	was	admitted	to	be	only	the	ninth	part	of	a	man	,	was	given	a
WHO	曾是	承认	到	是	仅有的	这	第九	部分	的	一个	男人	,	曾是	给定	一个

[voʊt] ,

vote	,
投票	,

一个被承认只有九分之一人格的人，也被赋予了投票权。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] , ['mænz]['ænsestər] , [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['frækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl]

while	the	monkey	,	man's	ancestor	,	was	denied	even	the	fraction	which	was	all
尽管	这	猴	,	男人的	祖先	,	曾是	否认	甚至	这	分数	哪个	曾是	全部

[ðæt] [ə; eɪ]['teɪlər] [dɪ'zɜːrvd] .

that	a	tailor	deserved	.
那	一个	裁缝	应得的	.

而猴子，作为人类的祖先，甚至连裁缝应得的一小部分报酬都被剥夺了。

[ðiːz] [vjuːz] [haʊ'evər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃerd] [baɪ] ['ʌðər] ['dʒenərə]['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][æt; ət][ðə; ði]
These **views** **however** **were** **not** **shared** **by** **other** **genera** **domiciled** **at** **the**
这些 浏览 然而 是 不是 共享 经过 其他 属 住所 在 这
[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
Zoological **Gardens** **.**
动物学 花园 .

然而，动物园里的其他属并没有认同这些观点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['laɪənz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['strepitəs] [beɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
One **of** **the** **oldest** **lions** **observed** **in** **a** **strepitous** **bass** **that** **it** **was** **a** **great**
一 的 这 最老 狮子 观察到 在 一个 链球菌 低音 那 它 曾是 一个 伟大的
[rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] .
relief **to** **him** **that** **his** **race** **had** **not** **been** **degraded** **by** **any** **such** **comparisons** **.**
宽慰 到 他 那 他的 种族 有 不是 到过 退化的 经过 任何 这样的 比较 .

其中一位最年长的狮子在一声尖锐的低吼中说道，令他感到欣慰的是，他的种族并没有因为任何此类比较而蒙羞。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['hʌntərz] ,
He **had** **some** **respect** **for** **hunters** **,**
他 有 一些 尊重 为了 猎人 ,

他对猎人抱有一定的敬意。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [ded] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]
but **as** **for** **politicians** **he** **would** **not** **be** **seen** **dead** **with** **them** **at** **a**
但 作为 为了 政治家 他 会 不是 是 已见 死的 和 他们 在 一个
[pɪg] [fer] .
pig **fair** **.**
猪 公平的 .

但至于政客们，他宁死也不会和他们一起去参加猪市。

[æskt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['mɪstər] . ['ræmzi] [mək'dɑːnəldz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪən] -
Asked **whether** **he** **had** **read** **Mr** **.** **Ramsay** **MacDonald's** **account** **of** **his** **lion** **-**
问 无论 他 有 读 先生 . 拉姆齐 麦当劳 帐户 的 他的 狮子 -
['hʌntɪŋ] [ɪk'splɔɪts] ,
hunting **exploits** **,**
打猎 漏洞 ,

当被问及是否读过拉姆齐·麦克唐纳先生关于他猎狮经历的记述时，

[ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] , [hiː; hi] [prə'fest] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] .
in **The** **Daily** **Chronicle** **,** **he** **professed** **ignorance** **and** **even** **indifference** **.**
在 这 日常的 编年史 , 他 声称 无知 和 甚至 漠不关心 .

他在《每日纪事报》上声称自己对此一无所知，甚至漠不关心。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ə'rɪstəkræt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪbər] ['liːdər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði]
Speaking **as** **an** **aristocrat** **he** **thought** **that** **a** **Labour** **leader** **was** **not** **worthy**
请讲 作为 一个 贵族 他 想法 那 一个 劳动 领导者 曾是 不是 值得
[tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz][teɪl] .
to **twist** **his** **tail** **.**
到 捻 他的 尾巴 .

他以贵族的口吻说，工党领袖连扭他的尾巴都不配。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['laɪənz][ɑːn][ðə; ði]
As **for** **the** **conduct** **of** **Mr** **.** **Bernard** **Shaw** **in** **bringing** **lions** **on** **the**
作为 为了 这 执行 的 先生 . 伯纳德 肖 在 带来 狮子 在 这
[steɪdʒ] ,
stage **,**
阶段 ,

至于萧伯纳先生将狮子带上舞台的行为，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌvedʒə'teriən][tuː; tə]

he	thought	it	little	short	of	an	outrage	for	an	anæmic	vegetarian	to
他	想法	它	小的	短的	的	一个	暴行	为了	一个	贫血	素食	到

[teɪk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr'nɪvərə] .

take	liberties	with	the	king	of	the	carnivora	.
拿	自由	和	这	国王	的	这	食肉动物	.

他认为，一个体弱多病的素食者竟敢对食肉动物之王出言不逊，简直是骇人听闻。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɜːrsaɪn] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət]['mɪstər] . [lɔɪd]

Considerable	resentment	was	shown	in	the	Ursine	encampment	at	Mr	.	Lloyd
大量	怨恨	曾是	所示	在	这	熊	营地	在	先生	.	劳埃德

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['sʌmwʌt] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hʌg] .

George's	somewhat	disparaging	reference	to	the	bear's	hug	.
乔治的	有些	贬损	参考	到	这	熊的	拥抱	.

劳合·乔治先生对熊的拥抱略带贬义的描述引起了熊族营地的强烈不满。

([ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	It	will	be	remembered	that	he	compared	with	it	the	attitude	of	the
(	它	将要	是	记得	那	他	比较的	和	它	这	态度	的	这

['tɔːris][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] [bɪl] .)

Tories	in	respect	of	the	Finance	Bill	.	)
保守党	在	尊重	的	这	金融	账单	.	)

（人们或许还记得，他曾将此与保守党对财政法案的态度进行了比较。）

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnsɪn'sɪr] [kə'res] ,

The	Chancellor	of	the	Exchequer	evidently	regarded	it	as	an	insincere	caress	,
这	校长	的	这	国库	显然	认为	它	作为	一个	虚伪的	抚摸	,

财政大臣显然认为这是一种虚情假意的示好。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti] .

whereas	it	was	a	perfectly	honest	expression	of	hostility	.
然而	它	曾是	一个	完美	诚实的	表达	的	敌意	.

而这完全是出于真诚的敌意表达。

[ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [sɪns] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

This	attack	was	all	the	more	unjust	and	undeserved	since	the	bear	was	a
这	攻击	曾是	全部	这	更多的	不公正	和	不应得的	自从	这	熊	曾是	一个

[moʊst] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'peɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

most	hardworking	and	underpaid	member	of	the	community	.
最多	任劳任怨	和	薪酬过低	成员	的	这	社区	.

这次袭击更加不公正、更加令人愤慨，因为这只熊是社区里最勤劳、收入最低的成员之一。

[wen] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][hiː; hi][gɑːt] £400 [ə; eɪ] [jɪr] .

When	a	politician	reached	the	top	of	the	poll	he	got	£400	a	year	.
什么时候	一个	政治家	达到	这	顶部	的	这	轮询	他	得到	£400	一个	年	.

当一位政治家在选举中名列前茅时，他每年可以获得 400 英镑的奖金。

[wen] [ə; eɪ] [ber] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] ['peni] [bʌn] .

When	a	bear	did	the	same	he	only	got	a	penny	bun	.
什么时候	一个	熊	做过	这	相同的	他	仅有的	得到	一个	一分钱	包子	.

当一只熊做同样的事情时，它只得到了一便士的面包。

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv]['peŋgwinz]

A	conversation	with	a	leading	representative	of	the	colony	of	Penguins
一个	对话	和	一个	领导	代表	的	这	殖民地	的	企鹅

[rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

revealed	the	interesting	fact	that	they	were	incapable	of	appreciating	our
揭晓	这	有趣的	事实	那	他们	是	无法	的	欣赏	我们的

[ˌpɑːrlə'mentri] [prə'siːdʒər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hə'redɪteri] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Parliamentary	procedure	owing	to	their	hereditary	inability	to	sit	down	.
议会	程序	欠款	到	他们的	遗传	无力	到	坐	向下	.

与企鹅群落的一位主要代表的谈话揭示了一个有趣的现象：由于企鹅天生无法坐下，所以它们无法理解我们的议会程序。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] .

THE	PRIMA	DONNA	.
这	普里玛	唐娜	.

首席女高音。

[[ðə; ði]['repərtwɑːr][ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪz] [hɪr] [meɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['preljuːd][ʌv; əv]['meni] [gʊd]

[The	repertoire	of	Summer	is	here	made	to	embrace	the	prelude	of	many	good
[这	曲目	的	夏天	是	这里	制成	到	拥抱	这	序幕	的	许多	好的

[θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['waɪdər][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n] .]

things	that	come	within	the	wider	scope	of	the	holiday	season	.]
事物	那	来	之内	这	更广泛	范围	的	这	假期	季节	.]

[夏季曲目旨在展现假日季诸多美好事物的序曲。]

[gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [kreɪv] [jʊr; jər][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] !

Good	gentlemen	,	good	gentlemen	,	we	crave	your	kind	attention	!
好的	先生们	,	好的	先生们	,	我们	渴望	你的	种类	注意力	!

各位绅士，各位绅士，我们渴望得到你们的关注！

[hɪəz] ['sʌmər] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ([tɪl] [juː; jʊ][bɪd][ðə; ði]['leɪdi][stɑːp]) ;

Here's	Summer	,	at	your	service	(	till	you	bid	the	lady	stop	)	;
这里是	夏天	,	在	你的	服务	(	直到	你	出价	这	女士	停止	)	;

夏天来了，随时为您效劳（直到您让她停下来为止）；

[gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , [ʃiːz] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — - [tɪz] [taɪm][tuː; tə][drɑːp] [dɪ'senʃn] ;

Good	gentlemen	,	she's	songs	for	you	—	'	tis	time	to	drop	dissension	;
好的	先生们	,	她是	歌曲	为了	你	—	-	的	时间	到	降低	纠纷	;

各位先生，她为你们唱着歌——是时候停止纷争了；

- [tɪz] [taɪm][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['kækl] [ænd; ənd][tuː; tə][kloʊz] [ə'waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːp] ;

'	Tis	time	to	cut	the	cackle	and	to	close	awhile	the	shop	;
-	的	时间	到	切	这	咯咯笑	和	到	关闭	一会儿	这	店铺	;

是时候停止喧闹，暂时关门歇业了；

[fɔːr; fər][stægz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['beɪ.də.nɑːk] , [ænd; ənd] [kent] [hæθ] [twaɪnd] [ðə; ði][hɑːp] .

For	stags	shall	be	in	Badenoch	,	and	Kent	hath	twined	the	hop	.
为了	雄鹿	将	是	在	巴德诺赫	,	和	肯特	有	缠绕	这	跳	.

巴登诺赫将有雄鹿出没，肯特已将啤酒花缠绕其上。

[jes] , ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['evri] [sʌn][oʊ] - [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv]['sɪlvər]['laɪnɪŋz] !

Yes	,	songs	for	every	son	o	'	you	,	and	all	have	silver	linings	!
是的	,	歌曲	为了	每一个	儿子	o	-	你	,	和	全部	有	银	衬里	!

是的，每首歌都献给你们每一个人，而且每首歌都有美好的寓意！

[gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , [its] [kloʊz] , [jʊr; jər] ['lʌndən] [er] ;

Good	gentlemen	,	good	gentlemen	,	it's	close	,	your	London	air	;
好的	先生们	,	好的	先生们	,	它是	关闭	,	你的	伦敦	空气	;

各位先生，各位先生，伦敦的空气真清新啊！

[ɪf] [aɪm] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['prɑ:vɜ:rbz] , - [tɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] [roʊdz] [rʌn] ['ʃaɪnɪŋ]

If	I'm	mixing	up	the	proverbs	,	'	tis	because	my	roads	run	shining
如果	我是	混合	向上	这	谚语	,	-	的	因为	我的	道路	跑步	灼灼

如果我把谚语搞混了，那是因为我的道路畅通无阻。

[θru:] [ðə; ði] [fret] [ʌv; əv] [fɑ:r] - [ɔ:f] [paɪn] - [wʊdz] , [ænd; ənd] [aɪm] ['wɪʃfl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] ;

Through	the	fret	of	far	-	off	pine	-	woods	,	and	I'm	wishful	to	be	there	;
通过	这	烦恼	的	远的	-	离开	松树	-	树林	,	和	我是	愿望	到	是	那里	;

透过远处松林的缝隙，我多么希望自己身处那里；

[ɔ:r] [æt; ət] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɑ:p] - [poʊlz] [wen] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɑ:r; ər] ['treɪlɪŋ] [fer] .

Or	at	hand	among	the	hop	-	poles	when	the	vines	are	trailing	fair	.
或者	在	手	之中	这	跳	-	杆子	什么时候	这	藤蔓	是	尾随	公平的	.

或者当藤蔓长势良好时，就在啤酒花杆旁。

[gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['proʊlɔ:g] !

Good	gentlemen	,	the	prologue	!
好的	先生们	,	这	序幕	!

各位先生，序幕开始了！

[hɪəz] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [moʊst] [ə'træktɪv] :

Here's	a	programme	most	attractive	:
这里是	一个	程序	最多	吸引人的	:

这是一个非常吸引人的计划：

[ʃi:z] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [oʊ] - [ju:; jʊ] — [oʊ] , [rer] [ðə; ði] [tju:nz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] !

She's	songs	for	everyone	o	'	you	—	oh	,	rare	the	tunes	and	rich	!
她是	歌曲	为了	每个人	o	-	你	—	哦	,	稀有的	这	曲调	和	富有的	!

她为你们每个人创作歌曲——哦，多么珍贵而丰富的曲调！

[hɪəz] ['hæknid] ['devən] ['hɑ:rbər] ([bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑ:ləks] ['baɪtɪŋ] ['æktɪv]) ;

Here's	hackneyed	Devon	Harbours	(	but	the	pollock's	biting	active	)	;
这里是	老套的	德文郡	港口	(	但	这	狭鳕鱼	咬	积极的	)	;

这里是老生常谈的德文郡港口（但鳕鱼很活跃，正在咬钩）；

[hɪəz] ['i:vnɪŋ] ([raɪz] [ɪn] ['hæmpʃə]) ; [hɪəz] [ðə; ði] ['roʊlər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɪtʃ] ;

Here's	Evening	(	rise	in	Hampshire	)	;	here's	The	Roller	on	the	Pitch	;
这里是	晚上	(	上升	在	汉普郡	)	;	这里是	这	滚筒	在	这	沥青	;

这是《汉普郡的傍晚》（Evening (rise in Hampshire)）；这是《球场上的滚筒》（The Roller on the Pitch）；

[ænd; ənd] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:t] [oʊ] - [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wɪtʃ] .

And	music	in	the	lot	o	'	them	—	it	doesn't	matter	which	.
和	音乐	在	这	很多	o	-	他们	—	它	不	事情	哪个	.

而且它们都带有音乐元素——具体是哪一种并不重要。

[wi:v] [lɔ:ŋ] [waɪt] [roʊdz] [oʊ] - ['brɪtəni] [ænd; ənd] ['prɪti] ['weɪsaɪd] ['pəʊzi:z] ,

We've	long	White	Roads	o	'	Brittany	and	pretty	Wayside	Posies	,
我们已经	长的	白色的	道路	o	-	布列塔尼	和	漂亮的	路边	花束	,

我们有布列塔尼绵长的白色公路和美丽的路边花束，

[blu:] [beɪz] ([bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʌndəklif] — [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] ['krɔ:lɪŋ] [baɪ]) ;

Blue	Bays	(	beneath	the	undercliff	—	the	white	sails	crawling	by	)	;
蓝色的	海湾	(	下面	这	悬崖下	—	这	白色的	帆	爬行	经过	)	;

蓝湾（悬崖下——白色的帆船缓缓驶过）；

[wi:v] ['ræbəts] [ɪn] [ə; eɪ] ['hedʒroʊ] ([haʊ] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['klʌmbər] ['noʊzɪz]) ;

We've	Rabbits	in	a	Hedgerow	(	how	the	bustling	Clumber	noses	)	;
我们已经	兔子	在	一个	树篱	(	如何	这	繁华	克伦伯	鼻子	)	;

我们在树篱里发现了兔子（熙熙攘攘的克伦伯鼻子如何辨认？）；

[wiːv] [graʊs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] ([ˈkræʃɪŋ] [ˈkrʌmpld] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]) ;

We've	Grouse	Across	the	Valley	(	crashing	crumpled	from	the	sky	)	;
我们已经	松鸡	穿过	这	谷	(	崩溃	皱巴巴的	从	这	天空	)	;

我们有松鸡飞过山谷（从天而降，摔得粉碎）;

[ænd; ənd][ˈmædʒɪks][ɪn] [iːtʃ] [noʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [waɪ] .

And	magic's	in	each	note	of	her	—	it	doesn't	matter	why	.
和	魔法的	在	每个	笔记	的	她	—	它	不	事情	为什么	.

她的每个音符都充满魔力——原因并不重要。

[hɪəz] [ˈsæmən] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈʃrɪmpɪŋ] [ˈsɔŋz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] ;

Here's	Salmon	Songs	and	Shrimping	Songs	,	according	to	your	pocket	;
这里是	三文鱼	歌曲	和	捕虾	歌曲	,	根据	到	你的	口袋	;

根据你的钱包大小，这里有鲑鱼之歌和虾之歌;

[hɪəz] [ˈhɑːpɪŋ] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɜːrtʃər] — [twaɪs] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gʌn]

Here's	Hopping	(	with	a	lurcher	—	twice	as	useful	as	a	gun
这里是	跳跃	(	和	一个	觇	—	两次	作为	有用	作为	一个	枪

这是霍平（带着一只猎犬——比枪有用两倍），

[fɔːr; fər][ðə; ði][fæt] [jʌŋ] [ˈɔːgəst] [ˈfezənts] [ˈðætəl] [ˈnevər][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈrɑːkɪt]) ;

For	the	fat	young	August	pheasants	that'll	never	live	to	rocket	)	;
为了	这	胖的	年轻的	八月	野鸡	那将	绝不	居住	到	火箭	)	;

献给那些永远活不到火箭发射阶段的肥硕的八月幼雉鸡);

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [sɔːŋ] [oʊ] - [gɑːlf] [bɔːlz] ; [hɪəz] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [kʌbz] [ðæt] [rʌn] ;

Here's	a	jolly	Song	o	'	Golf	Balls	;	here's	the	tune	of	Cubs	that	Run	;
这里是	一个	快乐的	歌曲	o	-	高尔夫球	球	;	这里是	这	调	的	小熊队	那	跑步	;

这是一首欢快的《高尔夫球之歌》；这是《奔跑的小熊》的曲调;

[wiːv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [dʒæk][oʊ] - [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmʌðɚz] [sʌn] .

We've	something	for	each	Jack	o	'	you	,	for	every	mother's	son	.
我们已经	某物	为了	每个	杰克	o	-	你	,	为了	每一个	母亲的	儿子	.

我们为每一位杰克·奥，每一位母亲的儿子都准备了礼物。

[gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [kreɪv] [jʊr; jər][kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] !

Good	gentlemen	,	good	gentlemen	,	we	crave	your	kind	permission	!
好的	先生们	,	好的	先生们	,	我们	渴望	你的	种类	允许	!

各位先生，各位先生，我们恳请您允许!

[hɪəz] [ˈsʌmər] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [sɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [weɪz]

Here's	Summer	,	at	your	service	,	and	she'd	sing	you	on	your	ways
这里是	夏天	,	在	你的	服务	,	和	棚	唱歌	你	在	你的	方式

夏日在此为您效劳，她会为您送行。

[ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [fɪts][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] ,

The	marching	songs	of	morning	and	the	Road	that	fits	the	Vision	,
这	行军	歌曲	的	早晨	和	这	路	那	适合	这	想象	,

清晨的进行曲和契合愿景的道路，

[ðə; ði] [ˈmeloʊ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [sepˈtembər] [heɪz] ;

The	mellow	songs	of	twilight	and	the	gold	September	haze	;
这	醇厚	歌曲	的	暮	和	这	金子	九月	阴霾	;

暮色中悠扬的歌声和九月金色的薄雾;

[gɑːd][rest][juː; jʊ][ɔːl] , [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][send][juː; jʊ] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] .

God	rest	you	all	,	good	gentlemen	,	and	send	you	pleasant	days	.
上帝	休息	你	全部	,	好的	先生们	,	和	发送	你	令人愉快的	天	.

愿上帝保佑各位，先生们，并赐予你们美好的日子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [voʊg] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] ['fænsi] [dres] ['θretənz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['ɔːrd(ə)neri]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

The	vogue	for	wearing	fancy	dress	threatens	to	invade	ordinary	social	life	.
这	时尚	为了	穿着	想要	裙子	威胁	到	入侵	普通的	社会的	生活	.

盛装打扮的风潮正威胁着普通人的社交生活。

['tenɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

Tennis	at	the	Vicarage	.
网球	在	这	牧师住宅	.

在牧师住宅打网球。

[ə; eɪ]['dʒɑːli] ['beɪðɪŋ] ['pɑːrti] .

A	jolly	bathing	party	.
一个	快乐的	洗澡	派对	.

一场欢乐的沐浴派对。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['fɔːrən] [spaɪ] (['kʌnɪŋli] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːlfər]) ,

Our	dear	old	friend	,	the	foreign	spy	(	cunningly	disguised	as	a	golfer	)	,
我们的	亲爱的	老的	朋友	,	这	外国的	间谍	(	狡猾地	伪装	作为	一个	高尔夫球手	)	,

我们亲爱的老朋友，外国间谍（狡猾地伪装成高尔夫球手），

['vɪzɪts]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] ['sʌbɜːrb][wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

visits	our	youngest	suburb	one	Saturday	afternoon	in	quest	of	further	evidence	of
访问	我们的	最小的	市郊	一	周六	下午	在	寻求	的	更远	证据	的

['aʊər; ɑːr] ['leθərdʒi] ,

our	lethargy	,
我们的	昏睡	,

在一个星期六下午，他来到我们最年轻的郊区，寻找我们懒散的进一步证据。

['dʒen(ə)rəl] ['dekədəns] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bɜːrθ] - [reɪt] .

general	decadence	and	falling	birth	-	rate	.
一般的	颓废	和	坠落	出生	-	速度	.

普遍的颓废和出生率下降。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['telɪˌgræfs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]

He	gets	a	shock	and	at	once	telegraphs	to	his	commander	-	in	-	chief
他	获得	一个	震惊	和	在	一次	电报	到	他的	指挥官	-	在	-	首席

[ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

urging	that	the	conquest	of	the	British	Isles	be	undertaken	before	the	present
敦促	那	这	征服	的	这	英国	岛屿	是	已	前	这	展示

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər] .

generation	is	many	years	older	.
一代	是	许多	年	老	.

他感到震惊，立即致电总司令，敦促在当代人年老之前征服不列颠群岛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] [ɪn'truːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəmə] .

THE	INTRUSIONS	OF	THE	CINEMA	.
这	入侵	的	这	电影	.

电影的介入。

[[dʒəʊnz] , ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] - [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [sə'saɪəti] , [huː] [ɪz] ['sʌfərɪŋ]
[Jones , secretary to the South Sea Islanders ' Regeneration Society , who is suffering
[琼斯 , 秘书 到 这 南 海 岛民 - 再生 社会 , WHO 是 痛苦
[frʌm; frəm] [nəːvs] ,
from nerves ,
从 神经 ,

[琼斯，南太平洋岛民复兴协会秘书，患有神经衰弱症，

[ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] [siː] - [koʊst] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] .
is recommended a very remote sea - coast retreat for his summer holiday .
是 受到推崇的 一个 非常 偏僻的 海 - 海岸 撤退 为了 他的 夏天 假期 .

建议他去一个非常偏僻的海边度假胜地度过暑假。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][hiː; hi][traɪz][ˌaɪ 'tiː] .
With his wife and family he tries it .
和 他的 妻子 和 家庭 他 尝试 它 .

他和妻子家人一起尝试了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪnəmə] ['kʌmpəni] ['laɪkwaɪz] [tʃuːziz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][spɑːt]
The manager of a certain cinema company likewise chooses this particular spot
这 经理 的 一个 肯定 电影 公司 同样地 选择 这 特别的 点
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] [nuː] ['drɑːmə] ,
for his company to rehearse their powerful new drama ,
为了 他的 公司 到 排练 他们的 强大的 新的 戏剧 ,

某电影公司的经理也选择了这个特定的地点，供公司排练他们即将上映的震撼人心的新剧。

" [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] . "]
" Down among the Dead Men . "]
" 向下 之中 这 死的 男人 . "]

“死者之中。”

[mɪs] [dʒəʊnz] .
Miss Jones .
错过 琼斯 .

琼斯小姐。

" [weɪk] [ʌp] , [dæd] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪð] .
" wake up , Dad , we're going to bathe .
" 唤醒 向上 , 爸爸 , 是 去 到 洗澡 .

“爸爸，醒醒，我们要去洗澡了。”

" [fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] . — ['æftər][ðə; ði] [rek] : ['dezmənd] [ænd; ənd] ['rozmeəri] [wɑːʃt]
" First Act of the Drama . — After the wreck : Desmond and Rosemary washed
" 第一的 行为 的 这 戏剧 . — 后 这 破坏 : 德斯蒙德 和 迷迭香 洗过
[ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪlənd] .
ashore on the Cannibal Island .
岸上 在 这 食人族 岛 .

“戏剧的第一幕——沉船之后：德斯蒙德和罗斯玛丽被冲到了食人岛上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[dʒəʊnz] ([tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː]) .
Jones (to the rescue) .
琼斯 (到 这 救援) .

琼斯（前来救援）。

" ['dɛvəlz] ! [fiːndz] !
" Devils ! fiends !
" 魔鬼 ! 恶魔 !

“魔鬼！恶魔！”

[ʌn'taɪ] [ðæt] [waɪt] [mæn] !
Untie that white man !
解开 那 白色的 男人 !

解开那个白人的绳子!

" [ðə; ði] ['sɪnəmə] ['mænɪdʒər][ɪk'spleɪnz] .
" The Cinema Manager explains .
" 这 电影 经理 解释 .

影院经理解释道。

" ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ]['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] , [sɜːr] — ['mɪrli] [rɪ'hɜːsɪŋ] - [daʊn]
" Sorry to have caused you any inconvenience , Sir — merely rehearsing ' Down
" 对不起 到 有 导致 你 任何 不便 , 先生 — 仅仅 排练 - 向下
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] - — [dæm][faɪn]['drɑːmə] ,
among the Dead Men ' — dam fine drama ,
之中 这 死的 男人 - — 坝 美好的 戏剧 ,

“很抱歉给您带来不便，先生——我们只是在排练《死者之中》——真是精彩的戏剧。”

[sɜːr] — [wiː; wi] [prə'duːs] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] - [uːz] , ['krɔidən] , [ɑːn][ðə; ði] 16th .
Sir — we produce same at the Opera ' Ouse , Croydon , on the 16th .
先生 — 我们 生产 相同的 在 这 歌剧 - 奥斯 , 克罗伊登 , 在 这 16th .

先生——我们将于16日在克罗伊登的歌剧院上演同样的剧目。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[sɜːrf] - ['raɪdər] .
Surf - rider .
冲浪 - 骑士 .

冲浪者。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [weɪ] [ɪts] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] !
" I'm almost sure this isn't a bit the way it's done in those illustrated papers !
" 我是 几乎 当然 这 不是 一个 少量 这 方式 它是 完毕 在 那些 插图 文件 !

“我几乎可以肯定，这和那些插图报纸上的做法完全不一样！”

" ['ɜːrli] ['trɪpər] .
" Early Tripper .
" 早期的 旅行者 .

“早起的旅行者。”

" [meɪks] [jər] [fiːl] [laɪk][oʊl][nə'poʊliən][æt; ət] [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] !
" Makes yer feel like ole Napoleon at what's - its - name !
" 制作 你的 感觉 喜欢 奥莱 拿破仑 在 是什么 - 它是 - 姓名 !

“让你感觉自己就像拿破仑在那个叫什么来着!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

[æpt][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ['sʌbɜːrb] .
APT NOMENCLATURE IN OUR GARDEN SUBURB .
易于 命名法 在 我们的 花园 市郊 .

我们花园郊区的公寓命名规则。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
The Captain .
这 队长 .

船长。

" [ðə; ði] ['blumin] - [vaɪs] - ['prɛzɪdənts] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [stʌmps] .
" The bloomin ' vice - president's forgot the stumps .
" 这 盛开 - 副 - 总统的 忘了 这 树桩 .

"该死的副总统竟然忘了带树桩。"

[jʌŋ] [bɪl] - [er] ['betər] [bi:; bi][ðə; ði] ['wɪkɪt] — - [i:]['wɒnts][tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] - ['i:z] [tu:] ['lɪt(ə)l]
Young Bill ' ere better be the wicket — ' e wants to play and ' e's too little
年轻的 账单 - 埃雷 更好的 是 这 便门 — - e 想要 到 玩 和 - 的 也 小的
[tu:; tə][bæt][ə'^in] [swɪft] ['boʊlɪn] - !
to bat agin swift bowlin ' !
到 蝙蝠 再次 迅速 保龄球 - !

小比尔最好有个球门——他想打球，但他个子太小，打不动快速的投球！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

['neɪtɪv] (['hævɪŋ] [si:n] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [tɪpt] [baɪ] ['gaɪlləs] ['vɪzɪtər]) .
Native (having seen his rival tipped by guileless visitor) .
本国的 (拥有 已见 他的 竞争对手 倾斜 经过 朴实 游客) .

本地人（看到他的对手被一位天真的访客告密）。

" - ['i:z] ['swɪndld] [jər] , [sɜ:r] .
" ' E's swindled yer , sir .
" - 的 被骗 你的 , 先生 .

"他骗了你，先生。"

[aɪm][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] — ['naɪnti] - [fɔ:r] [kʌm] ['sʌndeɪ] [θri:] [wi:ks] .
I'm the oldest inhabitant — ninety - four come Sunday three weeks .
我是 这 最老 居民 — 九十 - 四 来 星期日 三 周 .

我是这里最年长的居民——三周后的周日我就九十四岁了。

- ['i:z]['oʊnli][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] ['eɪti] - [tu:] .
' e's only a youngster of eighty - two .
- 的 仅有的 一个 青少年 的 八十 - 二 .

他才八十二岁，还很年轻。

" ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [tʃaɪld][ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] .
" Even in his play the scientist's child is scientific .
" 甚至 在 他的 玩 这 科学家的 孩子 是 科学 .

"即使在他创作的戏剧中，科学家的孩子也充满了科学精神。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] .
THE POLITICAL JUNGLE .
这 政治的 丛林 .

政治丛林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ə; eɪ] [fʊl] [dʒɔɪ] - [deɪ] .
A FULL JOY - DAY .
一个 满的 喜悦 - 天 .

充满喜悦的一天。

[haʊ] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk]['vɪzɪtər] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['sæmp(ə)l] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv]
How an energetic visitor contrived to sample nearly all the attractions of
如何 一个 精力充沛 游客 人为的 到 样本 几乎 全部 这 景点 的
- - [ɑːn] - [siː] ([æz; əz]['ædvərtaɪzd][baɪ][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti]) [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Worplethorpe - on - Sea (as advertised by the municipality) in the course of a
- - 在 - 海 (作为 广告 经过 这 市政当局) 在 这 课程 的 一个
[wʌn] - ['deɪz] [trɪp] .
one - day's trip .
一 - 天 旅行 .

一位精力充沛的游客如何在一天之内体验了沃普尔索普海滨小镇（市政当局宣传的）几乎所有景点。

[naɪn][tuː; tə] - . - [ə; eɪ] . [em] . — ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .
9 to 10 . 30 A . M . — Bathing and fishing .
9 到 - . - 一个 . M . — 洗澡 和 钓鱼 .

上午 9 点至 10 点 30 分——游泳和钓鱼。

- . - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - ([nuːn]) . — ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪklɪŋ] .
10 . 30 A . M . to 12 (noon) . — Shooting and cycling .
- . - 一个 . M . 到 - (中午) . — 射击 和 骑自行车 .

上午 10:30 至中午 12:00——射击和骑自行车。

- [tuː; tə][wʌn] . - [piː] . [em] . — ['tenɪs] [ænd; ənd]['bɑːtəni] .
12 to 1 . 30 P . M . — Tennis and botany .
- 到 1 . - P . M . — 网球 和 植物学 .

下午 12 点至 1 点 30 分——网球和植物学。

[θriː][tuː; tə][fɔːr] . - [piː] . [em] . — [kroʊ'keɪ] [ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .
3 to 4 . 30 P . M . — Croquet and archæology .
3 到 4 . - P . M . — 槌球 和 考古学 .

下午 3 点至 4 点 30 分——槌球和考古。

[fɔːr] . - [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . — [gɑːlf] [ænd; ənd][dʒi'ɑːlədʒi] .
4 . 30 to 6 P . M . — Golf and geology .
4 . - 到 6 P . M . — 高尔夫球 和 地质学 .

下午 4:30 至 6:00——高尔夫和地质学。

[sɪks][tuː; tə]['sɛvən] . - [piː] . [em] . — ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːŋki] - ['raɪdɪŋ] .
6 to 7 . 30 P . M . — Sketching and donkey - riding .
6 到 7 . - P . M . — 素描 和 驴 - 骑术 .

下午 6 点至 7 点 30 分——写生和骑驴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[reɪs] - [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] , [ˌsʌfrə'dʒet] - [pruːf] .
RACE - COURSE OF THE NEAR FUTURE , SUFFRAGETTE - PROOF .
种族 - 课程 的 这 靠近 未来 , 妇女参政论者 - 证明 .

近未来赛道，防妇女参政论者。

[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

史密斯

[huː] ['ɔːlweɪz] [werz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kɑːstuːm] [wen] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ([hɪz; ɪz] [greɪt] -
who always wears the native costume when fishing in the highlands (his great -
WHO 总是 穿着 这 本国的 戏服 什么时候 钓鱼 在 这 高地 (他的 伟大的 -
[grænd] - ['ænts, 'ɔnts][step] - ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [mə'grɛgɚ]) [faindz][ðə; ði] [mɪdʒ] ['sʌmwʌt]
grand - aunt's step - father having been a McGregor) finds the midges somewhat
盛大 - 姑姑的 步 - 父亲 拥有 到过 一个 麦格雷戈) 发现 这 小飞虫 有些
['trʌb(ə)lsəm] .
troublesome .
麻烦的 .

经常穿着民族服装去高地钓鱼的人（他的曾祖姑婆的继父是麦格雷戈家族的人）觉得小飞虫有点烦人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] [haʊ'evər] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
A little ingenuity however overcomes the difficulty .
一个 小的 独创性 然而 克服 这 困难 .

然而，只要稍加巧思，就能克服这个困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] " - " - .
THE " SPASMO " CANOELET .
这 " - " - .

"痉挛"号独木舟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['stɑːrtər] .
It is a reluctant starter .
它 是 一个 不情愿的 起动机 .

它一开始很不情愿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [stɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] .
When it does start , it starts .
什么时候 它 做 开始 , 它 开始 .

一旦启动，它就会一直运转。

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [æt; ət] ['lɑːks] .
It laughs at locks .
它 笑声 在 锁 .

它嘲笑锁。

[ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][æz; əz][ə; eɪ]['haɪdroʊ] - ['erəpleɪn]
It ends as a hydro - aeroplane
它 结束 作为 一个 水力 - 飞机

它最终变成了一架水上飞机

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
THE EMANCIPATION OF THE EAST .
这 解放 的 这 东方 .

东方解放。

[ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [pəˈlɪgəmi] , [rɪˈgrets] [ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnəmə]
The Grand Vizier , a master of polygamy , regrets the vogue of the cinema
这 盛大 维齐尔 , 一个 掌握 的 一夫多妻制 , 遗憾 这 时尚 的 这 电影
[æz; əz][æn; ən]['edʒukeɪtɪv] [fɔːrs] .
as an educative force .
作为 一个 教育性的 力量 .

这位奉行一夫多妻制的宰相，对电影作为一种教育力量的流行感到惋惜。

[lʌntʃ] " [skɔːrz] .
LUNCH " SCORES .
午餐 " 得分 .

午餐得分。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[kəmˈpleɪnts] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɝz] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ]
Complaints are heard from holiday - makers on their return that the holiday
投诉 是 听到 从 假期 - 制造商 在 他们的 返回 那 这 假期
[hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] .
has failed to benefit them .
有 失败的 到 益处 他们 .

度假者回来后经常抱怨说，假期并没有给他们带来任何好处。

[ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [prɪˈpærətɔːri] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
This is due to lack of preparatory training at home .
这 是 到期的 到 缺少 的 预备 训练 在 家 .

这是由于在家缺乏准备训练造成的。

['hɑːrdn] [ðə; ði] [fiːt] [fɔːr; fər] [biːtʃ] - ['wɔːkɪŋ] .
Harden the feet for Beach - walking .
硬化 这 脚 为了 海滩 - 步行 .

为沙滩漫步锻炼脚部肌肉。

[əˈkʌstəm] [ðə; ði] [lʌŋz] [tuː; tə] [məˈriːn] [əˈroʊməz] .
Accustom the lungs to marine aromas .
习惯 这 肺 到 海洋 香气 .

让肺部适应海洋的气味。

[prɪˈper] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv]['neptjuːnˌneptuːn]
Prepare to receive the buffetings of Neptune
准备 到 收到 这 自助餐 的 海王星

准备迎接海王星的冲击吧

['tʌfn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['daɪət] .
Toughen the interior for a lodging - house diet .
增强 这 内部的 为了 一个 住宿 - 房子 饮食 .

加强内部结构，以适应旅馆的伙食。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['hɑːlədeɪ] [fɪlm] .
PUNCH'S **HOLIDAY** **FILM** **.**
拳击的 假期 电影 .

Punch 的假日电影。

[['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] ([ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi]
[**Having** **had** **the** **good** **fortune** **to** **pick** **up** **for** **a** **mere** **song** **(** **or** **,** **to** **be**
[拥有 有 这 好的 财富 到 挑选 向上 为了 一个 仅仅 歌曲 (或者 , 到 是
[mɔːr] ['ækjərət] ,
more **accurate** **,**
更多的 准确的 ,

[有幸以极低的价格（或者更准确地说，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [noʊts]) ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ʌv; əv][dɪ'skɑːrdɪd]['sɪnəmə]['fɪlmz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
for **a** **few** **notes** **)** **several** **thousand** **miles** **of** **discarded** **cinema** **films** **from** **a**
为了 一个 很少 笔记) 一些 千 英里 的 丢弃 电影 电影 从 一个
['bæŋkrʌpt] ['kʌmpəni] ,
bankrupt **company** **,**
破产 公司 ,

（仅供参考）来自一家破产公司的数千英里废弃电影胶片，

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz] ['gʌmɪŋ] [ðə; ði][best]['bɪts] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Mr **.** **Punch** **is** **gumming** **the** **best** **bits** **together** **and** **presenting** **them** **during** **the**
先生 . 冲床 是 胶质 这 最好的 比特 一起 和 呈现 他们 期间 这
['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['pɪrz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
holiday **season** **on** **the** **piers** **of** **many** **of** **our** **fashionable** **watering** **-** **places** **,**
假期 季节 在 这 码头 的 许多 的 我们的 时髦 浇水 - 地方 ,

潘趣先生将各种美味佳肴精心拼凑在一起，在节日期间于我们许多时尚的休闲场所的码头上展出。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['beɪˌwɔːtər] , ['hækni] [mɑːʃiz] [ænd; ənd]['pɑːndərz][end] .
such **as** **Bayswater** **,** **Hackney** **Marshes** **and** **Ponder's** **End** **.**
这样的 作为 贝斯沃特 , 哈克尼 沼泽 和 沉思 结尾 .

例如贝斯沃特、哈克尼沼泽和庞德斯恩德。

[ðə; ði]['fɪlmz] [kəm'praɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] " ['berˌsɑːrk] ['beɪzl] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] " (
The **films** **comprise** **the** **well** **-** **known** **"** **Baresark** **Basil** **,** **the** **Pride** **of** **the** **Ranch** **"** **(**
这 电影 包括 这 出色地 - 已知 " 巴雷萨克 罗勒 , 这 自豪 的 这 牧场 " (
[tuː] [maɪlz] [lɔːŋ]) ,
two **miles** **long** **)** **,**
二 英里 长的) ,

这些影片包括著名的《巴雷萨克·巴塞尔，牧场的骄傲》（长达两英里），

" [ðə; ði] ['fɔɪlər] [fɔɪld] " ([wʌn][maɪl] , [θriː] ['fɜːrlˌɔːŋ] , [tuː] [rɑːdz] , [poʊlz][ɔːr] ['pɜːtʃɪz]) , " [ðə; ði]
" **The** **Foiler** **Foiled** **"** **(** **one** **mile** **,** **three** **furlongs** **,** **two** **rods** **,** **poles** **or** **perches** **)** **,** **"** **The**
" 这 箔片 挫败 " (一 英里 , 三 弗隆 , 二 杆 , 杆子 或者 栖木) , " 这
[blʌd] - [steɪnd] [vest] " (['frægmənt] — [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz]) ,
Blood **-** **stained** **Vest** **"** **(** **fragment** **—** **eighteen** **inches** **)** **,**
血 - 染色 背心 " (分段 — 十八 英寸) ,

《挫败者》（一英里三弗隆两杆），《血染的背心》（片段——十八英寸），

" [ə; eɪ]['meɪniˌæks] [rɪ'vendʒ] " ([faɪv] , - [fiːt]) , " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [mə'skiːtoʊ] " (
" **A** **Maniac's** **Revenge** **"** **(** **5** **,** **000** **feet** **)** **,** **"** **The** **Life** **of** **the** **Common** **Mosquito** **"** **(**
" 一个 疯子的 复仇 " (5 , - 脚) , " 这 生活 的 这 常见的 蚊子 " (
[sɪks][legz]) , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
six **legs** **)** **,** **and** **so** **forth** **.**
六 腿) , 和 所以 前进 .

《疯子的复仇》（5000 英尺）、《普通蚊子的生活》（六条腿）等等。

[æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [wi:v] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['stɔ:ri] [raʊnd]

An	accomplished	writer	has	been	chosen	to	weave	a	connected	story	round
一个	完成	作家	有	到过	选定	到	编织	一个	连接	故事	圆形的

[ðə; ðI][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðI]['fɪlmz] ,

the	selected	parts	of	the	films	,
这	已选	部分	的	这	电影	,

我们选择了一位才华横溢的作家，围绕电影的选定片段编织一个连贯的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'nærioʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [greɪt] ['pɪktʃər] [pleɪ] , [wen] ['faɪnəli] [gʌmd]

and	his	scenario	of	Mr	.	Punch's	great	picture	play	,	when	finally	gummed
和	他的	设想	的	先生	.	拳击的	伟大的	图片	玩	,	什么时候	最后	胶水

[tə'geðər] , [ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] .

together	,	is	given	below	.
一起	,	是	给定	以下	.

而他为潘趣先生的伟大电影剧所构思的剧本，最终被拼凑在一起，如下所示。

[ðə; ðI] [,ilə'streiʃəns] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] [fju:] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ðI]['stɔ:ri] — ['teɪkən][frʌm; frəm]

The	illustrations	depict	a	few	representative	incidents	in	the	story	—	taken	from
这	插图	描绘	一个	很少	代表	事件	在	这	故事	—	已采取	从

[ðə; ðI] [sketʃ] - [bʊk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ðI]['fɪlmz][wɜ:r; wər][fɜ:rst]

the	sketch	-	book	of	an	artist	who	was	present	when	the	films	were	first
这	草图	-	书	的	一个	艺术家	WHO	曾是	展示	什么时候	这	电影	是	第一的

['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] .]

being	prepared	.	]
存在	准备	.	]

这些插图描绘了故事中的几个典型事件——取自一位在影片最初筹备阶段在场的艺术家的素描本。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][fɪlm]['əupənz] , ['ændru:] ['beliŋhæm] ,

Twenty	-	five	years	before	our	film	opens	,	Andrew	Bellingham	,
二十	-	五	年	前	我们的	电影	打开	,	安德鲁	贝灵厄姆	,

在我们的电影上映前25年，安德鲁·贝林厄姆

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə]['entər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['bɪznəs] ,

a	young	man	just	about	to	enter	his	father's	business	,
一个	年轻的	男人	只是	关于	到	进入	他的	父亲的	商业	,

一个即将继承父亲事业的年轻人，

[wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['kɔ:rnwɑ:l] .

was	spending	a	holiday	in	a	little	fishing	village	in	Cornwall	.
曾是	开支	一个	假期	在	一个	小的	钓鱼	村庄	在	康沃尔郡	.

当时正在康沃尔郡的一个小渔村度假。

[ðə; ðI] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ðI] [ʃi:p] - ['fɑ:rmər][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [lɑ:dʒd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv]

The	daughter	of	the	sheep	-	farmer	with	whom	he	lodged	was	a	girl	of
这	女儿	的	这	羊	-	农民	和	谁	他	已提交	曾是	一个	女孩	的

['sɪŋgjələr] ['bju:ti] ,

singular	beauty	,
单数	美丽	,

他寄宿的牧羊人家的女儿是个绝世美人。

[ænd; ənd] ['ænˌdru:z] ['ju:θfl] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [stɜ:rd] [tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	Andrew's	youthful	blood	was	quickly	stirred	to	admiration	.
和	安德鲁的	青春	血	曾是	迅速地	搅拌	到	钦佩	.

安德鲁年轻的血液很快被激发出了钦佩之情。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] —

Carried	away	by	his	passion	for	her	,	he	—
携带	离开	经过	他的	热情	为了	她	,	他	—

他被对她的爱冲昏了头脑——

[['mænɪdʒər][ʌv; əv] [pʌntʃ] [fɪlm] ['kʌmpəni] .
[Manager of Punch Film Company .
[经理 的 冲床 电影 公司 .

[Punch Film Company 的经理。

[dʒʌst][ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɛdfɝd] [hæz; həz][tu:; tə] [pæs] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]
Just a reminder that Mr . Redford has to pass this before it can be
只是 一个 提醒 那 先生 . 雷德福 有 到 经过 这 前 它 能 是
[prə'du:st] .]
produced .]
生产 .]

提醒一下，雷德福先生必须先通过这项审核，影片才能开拍。

— [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:r; hər] —
— he married her —
— 他 已婚 她 —

他娶了她。

[['mænɪdʒər] .
[Manager .
[经理 .

[经理。

[oʊ] , [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] .]
Oh , I beg pardon .]
哦 , 我 求 赦免 .]

哦，对不起。

— [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] .
— and for some weeks they lived happily together .
— 和 为了 一些 周 他们 居住地 快乐地 一起 .

——他们幸福地生活了几个星期。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] ['dʒesi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn]
One day he informed Jessie that he would have to go back to his work in
一 天 他 知情的 杰西 那 他 会 有 到 去 后退 到 他的 工作 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

有一天，他告诉杰西，他必须回伦敦继续工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɜ:r; hər]
and that it might be a year or more before he could acknowledge her
和 那 它 可能 是 一个 年 或者 更多的 前 他 可以 承认 她
['oʊpənli][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [praʊd] ['perənts] .
openly as his wife to his rich and proud parents .
公然 作为 他的 妻子 到 他的 富有的 和 自豪的 父母 .

而且，他可能要过一年或更久才能在富有而骄傲的父母面前公开承认她是自己的妻子。

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð; wɪθ] [gri:f] ;
Jessie was prostrated with grief ;
杰西 曾是 俯卧 和 悲伤 ;

杰西悲痛欲绝，瘫倒在地；

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [frɪndʒ] - [net] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]
and late that afternoon her hat and fringe - net were discovered by the
和 晚的 那 下午 她 帽子 和 边缘 - 网 是 发现 经过 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
edge of the waters .
边缘 的 这 水 .

当天下午晚些时候，人们在水边发现了她的帽子和渔网。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [draʊnd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,

Realising	**at**	**once**	**that**	**she**	**must**	**have**	**drowned**	**herself**	**in**	**her**	**distress**	**,**
意识到	在	一次	那	她	必须	有	溺水	她自己	在	她	痛苦	,

她立刻意识到自己一定是因悲痛欲绝而溺水身亡了。

['ændruː] [tʊk] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd]

Andrew	**took**	**an**	**affecting**	**farewell**	**of**	**her**	**father**	**and**	**the**	**sheep**	**,**	**and**
安德鲁	采取	一个	影响	告别	的	她	父亲	和	这	羊	,	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

returned	**to**	**London**	**.**
返回	到	伦敦	.

安德鲁依依不舍地与她的父亲和羊群告别，然后返回伦敦。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['dɪstənt]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]

A	**year**	**later**	**he**	**married**	**a**	**distant**	**cousin**	**,**	**and**	**soon**	**rose**	**to**	**a**	**condition**
一个	年	之后	他	已婚	一个	遥远	表哥	,	和	很快	玫瑰	到	一个	状况

[ʌv; əv][prɑː'sperəti] .

of	**prosperity**	**.**
的	繁荣	.

一年后，他娶了一位远房表妹，很快便过上了富裕的生活。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑːr][fɪlm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ˌʌn'waɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ]

At	**the**	**time**	**our**	**film**	**begins**	**to**	**unwind**	**,**	**he**	**was**	**respected**	**by**
在	这	时间	我们的	电影	开始	到	放松	,	他	曾是	受人尊敬	经过

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

everybody	**in**	**the**	**City**	**,**
大家	在	这	城市	,

影片开始时，他在城里备受尊敬。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [kɔːld] ['haɪəsɪnθ]

a	**widower**	**,**	**and**	**the**	**father**	**of**	**a**	**beautiful**	**girl**	**of**	**eighteen**	**,**	**called**	**Hyacinth**
一个	鳏夫	,	和	这	父亲	的	一个	美丽的	女孩	的	十八	,	称为	风信子

.

:

.

一位鳏夫，也是一位名叫海辛斯的十八岁美丽女孩的父亲。

[['mænɪdʒər] .

[	**Manager**	**.**
[	经理	.

[经理。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːf] .

Now	**we're**	**off**	**.**
现在	是	离开	.

现在我们出发了。

[wʌt] [duː][wiː; wi][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ?]

What	**do**	**we**	**start**	**with**	**?**	**]**
什么	做	我们	开始	和	?	]

我们从哪里开始?

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] —

On	**the**	**sunny**	**side**	**of**	**Fenchurch**	**Street**	**—**
在	这	阳光明媚	边	的	芬彻奇	街道	—

在芬乔奇街阳光明媚的一侧——

[['mænɪdʒər] .
[Manager .
[经理 .

[经理。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] ['betər] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]
then I suppose we'd better keep back the Rescue from the Alligator and the
然后 我 认为 我们会 更好的 保持 后退 这 救援 从 这 鳄鱼 和 这
[plʌndʒ] [daʊn] [naɪ'ægrə][ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] .]
Plunge down Niagara in a Barrel .]
暴跌 向下 尼亚加拉 在 一个 桶 .]

那么我想我们最好还是把"从鳄鱼口中营救"和"乘桶跳下尼亚加拉瀑布"这两个项目都取消吧。

— ['ændruː] ['beliŋhæm] [wʌz; wəz]['doʊzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
— Andrew Bellingham was dozing in his office .
— 安德鲁 贝灵厄姆 曾是 打盹 在 他的 办公室 .

安德鲁·贝林厄姆在办公室里打盹儿。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ə'woʊk][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Suddenly he awoke to find a strange man standing over him .
突然 他 醒来 到 寻找 一个 奇怪的 男人 常设 超过 他 .

他突然醒来，发现一个陌生男人站在他面前。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['beliŋhæm] .
" Who are you ? " asked Mr . Bellingham .
" WHO 是 你 ? " 问 先生 . 贝灵厄姆 .

"你是谁？"贝灵厄姆先生问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒæspər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" My name is Jasper , " was the answer , " and I have some information
" 我的 姓名 是 碧玉 , " 曾是 这 回答 , " 和 我 有 一些 信息
[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
to give you .
到 给 你 .

"我的名字叫贾斯珀，"对方回答说，"我有一些信息要告诉你。"

" [hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [hist] , " [jʊr; jər][fɜːrst][waɪf][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] !
" He bent down and hissed , " Your first wife is still alive !
" 他 弯曲 向下 和 嘶嘶作响 , " 你的 第一的 妻子 是 仍然 活 !

他弯下腰，嘶嘶地说："你的第一任妻子还活着！"

" ['ændruː] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] ['ɑːbviəs] ['hɔːrər] .
" Andrew started up in obvious horror .
" 安德鲁 开始 向上 在 明显的 恐怖 .

安德鲁明显惊恐万分。

" [maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪəsɪnθ] !
" My daughter , " he gasped , " my little Hyacinth !
" 我的 女儿 , " 他 倒吸一口气 , " 我的 小的 风信子 !

"我的女儿，"他喘着气说，"我的小风信子！"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [noʊ] . "
She must never know . "
她 必须 绝不 知道 . "

她绝对不能知道。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[jʊr; jər][waɪf][ɪz][ɪn][speɪn] —
Your wife is in Spain —
你的 妻子 是 在 西班牙 —

你妻子在西班牙——

[['mænɪdʒər] .
[Manager .
[经理 .

[经理。

[dəunt] [weɪst] [hɜːr; hər] .
Don't waste her .
不 浪费 她 .

别浪费她。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃɑːrks] .
Make it somewhere where there are sharks .
制作 它 某处 在哪里 那里 是 鲨鱼 .

找个有鲨鱼的地方。

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [ʃiːz] [ded] ['riːəli] .]
It's all right , she's dead really .]
它是 全部 正确的 , 她是 死的 真的 .]

没关系，她真的死了。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
— and she will not trouble you .
— 和 她 将要 不是 麻烦 你 .

她不会给你添麻烦。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðiːz] ;
Give me a thousand pounds , and you shall have these ;
给 我 一个 千 磅 , 和 你 将 有 这些 ;

给我一千英镑，你就能得到这些;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] ,
" and he held out a packet containing the marriage certificate ,
" 和 他 握住 出去 一个 包 包含 这 婚姻 证书 ,

他递出一个装有结婚证的包裹。

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] ['fɑːðər] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [rɪ'siːtɪd] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per]
a photograph of Jessie's father dipping a sheep , a receipted bill for a pair
一个 照片 的 杰西的 父亲 浸渍 一个 羊 , 一个 已收据 账单 为了 一个 一对
[ʌv; əv] [waɪt] [glʌvz] ,
of white gloves ,
的 白色的 手套 ,

一张杰西父亲给羊泡药浴的照片，一张购买一副白手套的收据。

[saɪz] 9½ , [tuː] ['letərz] [saɪnd] " [jʊr; jər] [oʊn] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ændɪ] ['pændi] ,

size	9½	,	two	letters	signed	"	Your	own	loving	little	Andy	Pandy	,
尺寸	9½	,	二	信件	签名	"	你的	自己的	爱	小的	安迪	潘迪	,

9½码，两封信署名"你亲爱的小安迪·潘迪"，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pepərmɪnt] [wɪð; wɪθ] " [dʒes] " [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɪŋk] .

"	and	a	peppermint	with	"	Jess	"	on	it	in	pink	.
"	和	一个	薄荷	和	"	杰西	"	在	它	在	粉色的	.

还有一颗印有粉色"Jess"字样的薄荷糖。

" [wʌns] [ðiːz] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [seɪf] ,

"	Once	these	are	locked	up	in	your	safe	,
"	一次	这些	是	已锁定	向上	在	你的	安全的	,

"一旦这些东西被锁进你的保险箱，

[noʊ][wʌn] [niːd] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn]['kɔːrnwɑːl] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

no	one	need	never	know	that	you	were	married	in	Cornwall	twenty	-	five	years	ago	.
不	一	需要	绝不	知道	那	你	是	已婚	在	康沃尔郡	二十	-	五	年	前	.

没有人会知道你二十五年前在康沃尔郡结过婚。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['beliŋhæm] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts]

"	Without	a	moment's	hesitation	Mr	.	Bellingham	took	a	handful	of	bank	-	notes
"	没有	一个	瞬间	犹豫	先生	.	贝灵厄姆	采取	一个	少数	的	银行	-	笔记

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

from	his	pocket	-	book	,
从	他的	口袋	-	书	,

贝林厄姆先生毫不犹豫地从钱包里掏出一把钞票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	the	exchange	was	made	.
和	这	交换	曾是	制成	.

交易完成。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts][hiː; hi][mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haɪəsɪnθ] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] .

At	all	costs	he	must	preserve	his	little	Hyacinth	from	shame	.
在	全部	成本	他	必须	保存	他的	小的	风信子	从	耻辱	.

他一定要不惜一切代价保护他的小海辛斯免遭羞辱。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [niːd] ['nevər] [noʊ] .

Now	she	need	never	know	.
现在	她	需要	绝不	知道	.

她永远不必知道了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl][hiː; hi] [boʊd] ['dʒæspər][aʊt] ,

With	a	forced	smile	he	bowed	Jasper	out	,
和	一个	强制	微笑	他	鞠躬	碧玉	出去	,

他挤出一个勉强的笑容，向贾斯珀鞠躬告别。

[pleɪst] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

placed	the	packet	in	his	safe	and	returned	to	his	desk	.
放置	这	包	在	他的	安全的	和	返回	到	他的	桌子	.

他把包裹放进保险箱，然后回到办公桌前。

[ðə; ði] [θeft] .

The	Theft	.
这	盗窃	.

盗窃。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] ['vɪzɪtər][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jet] .

But	his	mysterious	visitor	was	not	done	with	yet	.
但	他的	神秘	游客	曾是	不是	完毕	和	然而	.

但他这位神秘访客的故事还没结束。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['dʒæspər][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] ['sɔːftli] ,

As	soon	as	the	door	had	closed	behind	him	Jasper	re	-	entered	softly	,
作为	很快	作为	这	门	有	关闭	在后面	他	碧玉	关于	-	进入	轻轻	,

[drʌgd] ['ændruː] ['heɪstɪli] ,

drugged	Andrew	hastily	,
吸毒	安德鲁	草草	,

门在他身后关上后，贾斯珀轻手轻脚地走了进来，匆匆给安德鲁下了药。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['dɑːkjuments] .

and	took	possession	again	of	the	compromising	documents	.
和	采取	拥有	再次	的	这	妥协	文件	.

并再次获得了那些敏感文件。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪstər] . ['beliŋhæm] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

By	the	time	Mr	.	Bellingham	had	regained	his	senses	the	thief	was	away	.
经过	这	时间	先生	.	贝灵厄姆	有	恢复	他的	感官	这	贼	曾是	离开	.

等贝灵汉先生回过神来时，小偷已经逃之夭夭了。

[ə; eɪ][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] , [pə'liːs] ['hwislz] [wɜːr; wər] [bloʊn] , [ænd; ənd] ['ritʃəd]

A	hue	-	and	-	cry	was	raised	,	police	whistles	were	blown	,	and	Richard
一个	色调	-	和	-	哭	曾是	提高	,	警察	哨声	是	吹	,	和	理查德

['hɛrɪŋtən] , ['mɪstər] . ['bɛlɪŋˌhæmz] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

Harrington	,	Mr	.	Bellingham's	private	secretary	,
哈灵顿	,	先生	.	贝灵厄姆的	私人的	秘书	,

现场一片混乱，警笛声响起，贝灵厄姆先生的私人秘书理查德·哈灵顿

[wʌz; wəz] ['smɑːrtli] [ə'restɪd] .

was	smartly	arrested	.
曾是	聪明地	被捕	.

被当场抓获。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [θɪŋz] [lʊkt] [blæk] [ə'genst]

At	the	trial	things	looked	black	against
在	这	审判	事物	看起来	黑色的	反对

审判时，形势看起来十分不利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['haɪəsɪnθ] ; [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

He	was	poor	and	he	was	in	love	with	Hyacinth	;	the	chain	of
他	曾是	贫穷的	和	他	曾是	在	爱	和	风信子	;	这	链	的

['evɪdəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

evidence	was	complete	.
证据	曾是	完全的	.

他很穷，而且爱上了海辛斯；证据链完整。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] ['proʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ,

In	spite	of	his	impassioned	protest	from	the	dock	,
在	尽管如此	的	他的	热情洋溢	反对	从	这	码头	,

尽管他在被告席上进行了激烈的抗议，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθs] [drə'mætɪk] [swuːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lisitəz] - ['teɪbl] ,

in	spite	of	Hyacinth's	dramatic	swoon	in	front	of	the	solicitors	'	table	,
在	尽管如此	的	风信子的	戏剧性	昏厥	在	正面	的	这	律师	-	桌子	,

尽管海辛斯在律师桌前戏剧性地晕倒了，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [pæst] ['sentəns] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] - ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] .

the	judge	with	great	solemnity	passed	sentence	of	twenty	years	'	penal	servitude	.
这	法官	和	伟大的	严肃	通过了	句子	的	二十	年	-	刑事	奴役	.

法官庄严地宣判判处二十年苦役。

[ə; eɪ] [laʊd] " [hɪr] , [hɪr] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæləri] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

A	loud	"	Hear	,	hear	"	from	the	gallery	rang	through	the	court	,	and	,	looking	up	,
一个	大声	"	听到	,	听到	"	从	这	画廊	响铃	通过	这	法庭	,	和	,	寻找	向上	,

旁听席上传来一声响亮的"好，好"声，响彻整个法庭。他抬头望去，

['mɪstər] . ['beliŋhæm] [kɔːt] [ðə; ði] [sɑːr'dɑːnɪk] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dʒæspər] .

Mr	.	Bellingham	caught	the	sardonic	eye	of	the	mysterious	Jasper	.
先生	.	贝灵厄姆	捕捉	这	讽刺的	眼睛	的	这	神秘	碧玉	.

贝灵厄姆先生引起了神秘的贾斯珀的嘲讽目光。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['ritʃəd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ə'kɜːrd] .

Richard	had	been	in	prison	a	month	before	the	opportunity	for	his	escape	occurred	.
理查德	有	到过	在	监狱	一个	月	前	这	机会	为了	他的	逃脱	发生	.

理查德入狱一个月后，才有了越狱的机会。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hjuːɪŋ] [stoʊn] [ɪn] ['pɔːrtlənd] , [blæk] [dɪ'sper] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

For	a	month	he	had	been	hewing	stone	in	Portland	,	black	despair	at	his	heart	.
为了	一个	月	他	有	到过	砍伐	石头	在	波特兰	,	黑色的	绝望	在	他的	心	.

一个月来，他一直在波特兰凿石头，心中充满绝望。

[ðen] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	,	like	lightning	,	he	saw	his	chance	and	took	it	.
然后	,	喜欢	闪电	,	他	锯	他的	机会	和	采取	它	.

然后，他就像闪电一样，看到了机会并抓住了它。

[ðə; ði] ['wɔːdəz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The	warders	were	off	guard	for	a	moment	.
这	狱警	是	离开	警卫	为了	一个	片刻	.

狱卒们一时疏忽了。

['heɪstɪli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] — —

Hastily	lifting	his	pickaxe	—	—
草草	举重	他的	镐	—	—

他匆忙地举起镐——

[['mænɪdʒər] .

[	Manager	.
[	经理	.

[经理。

['sɑːri] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] ['prɪzn] [fɪlm] [wiːv] [gɑːt] .]

Sorry	,	but	it's	a	spade	in	the	only	prison	film	we've	got	.	]
对不起	,	但	它是	一个	铲	在	这	仅有的	监狱	电影	我们已经	得到	.	]

抱歉，但这是我们唯一一部监狱题材电影里出现的黑桃。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

The	Escape	.
这	逃脱	.

逃脱。

['heɪstɪli] ['bɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:mræd] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [pə'tetoz] ,

Hastily	borrowing	a	spade	from	a	comrade	who	was	digging	potatoes	,
草草	借贷	一个	铲	从	一个	同志	WHO	曾是	挖掘	土豆	,

匆忙地向正在挖土豆的同志借了一把铲子，

[hi:; hi] [strʌk] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeɪlər] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

he	struck	several	of	his	gaolers	down	,	and	,
他	击	一些	的	他的	狱卒	向下	,	和	,

他击倒了几个狱卒，而且，

['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ,

dodging	the	shots	of	others	who	hurried	to	the	scene	,
躲避	这	镜头	的	其他的	WHO	慌忙	到	这	场景	,

躲避着其他匆忙赶到现场的人的射击，

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔ:l][ænd; ənd] [dæʃt] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] .

he	climbed	the	prison	wall	and	dashed	for	freedom	.
他	攀登	这	监狱	墙	和	虚线	为了	自由	.

他翻过监狱围墙，奔向自由。

[ðə; ði] [əb'dʌkʃən] .

The	Abduction	.
这	绑架	.

绑架事件。

[ri:tʃɪŋ] ['weɪməθ] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] ,

Reaching	Weymouth	at	nightfall	,
到达	韦茅斯	在	黄昏	,

夜幕降临时抵达韦茅斯，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]

he	made	his	way	to	the	house	which	Hyacinth	had	taken	in	order	to	be
他	制成	他的	方式	到	这	房子	哪个	风信子	有	已采取	在	命令	到	是

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

他前往海辛斯为了离他近一些而租住的房子。

[ænd; ənd] , ['su:təbli] [dɪs'gaɪzd] ,

and	,	suitably	disguised	,
和	,	适当地	伪装	,

并且，经过适当伪装后，

['trævld] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['moʊtər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kept]

travelled	up	to	London	with	her	in	the	powerful	motor	which	she	had	kept
旅行	向上	到	伦敦	和	她	在	这	强大的	发动机	哪个	她	有	保留

['redi] .

ready	.
准备好	.

她和她一起乘坐她早已准备好的那辆动力强劲的汽车前往伦敦。

" [æt; ət][læst] , [maɪ] [lʌv] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə]

"	At	last	,	my	love	,	we	are	together	,	"	he	murmured	as	they	neared
"	在	最后的	,	我的	爱	,	我们	是	一起	,	"	他	低声说道	作为	他们	接近

['wɪmbldən] .

Wimbledon	.
温布尔登	.

"亲爱的，我们终于在一起了，"当他们接近温布尔登时，他低声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː] [suːn] .

But	he	had	spoken	a	moment	too	soon	.
但	他	有	说	一个	片刻	也	很快	.

但他说的有点早了。

[æn; ən] ['erəpleɪn] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

An	aeroplane	swooped	down	upon	them	,
一个	飞机	俯冲	向下	之上	他们	,

一架飞机向他们俯冲下来，

[ænd; ənd] ['haɪəsɪnθ] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]

and	Hyacinth	was	snatched	from	his	arms	and	disappeared	with
和	风信子	曾是	抢夺	从	他的	武器	和	消失	和

[hɜːr; hər]['kæptərz]['ɪntuː][ðə; ði][klaʊdz] .

her	captors	into	the	clouds	.
她	俘虏者	进入	这	云	.

海辛斯被从他怀里夺走，和她的俘虏们一起消失在了云端。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['rɪtʃɝdz] [fɜːrst][ækt][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɛlɪŋˌhæmz] [haʊs]

Richard's	first	act	on	arriving	in	London	was	to	go	to	Mr	.	Bellingham's	house
理查德的	第一的	行为	在	抵达	在	伦敦	曾是	到	去	到	先生	.	贝灵厄姆的	房子

.

:

.

理查德抵达伦敦后的第一件事就是去贝灵厄姆先生家。

['ændruː] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [noʊt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['kɑːrpɪt] ,

Andrew	was	out	,	but	a	note	lying	on	his	study	carpet	,
安德鲁	曾是	出去	,	但	一个	笔记	说谎	在	他的	学习	地毯	,

安德鲁不在家，但他书房的地毯上留着一张纸条。

" [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wɪndmɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] .

"	Meet	me	at	the	Old	Windmill	to	-	night	,	"	gave	him	a	clue	.
"	见面	我	在	这	老的	风车	到	-	夜晚	,	"	给予	他	一个	线索	.

“今晚在老风车那里见，”他得到了一个提示。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] ['ændruː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

On	receipt	of	this	note	Andrew	had	gone	to	the	rendezvous	,
在	收据	的	这	笔记	安德鲁	有	已消失	到	这	会合	,

收到这张纸条后，安德鲁就前往了约定的地点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['dʒæspər] [stept] [aʊt][ænd; ənd] ['ɔːfərd]

and	it	was	no	surprise	to	him	when	Jasper	stepped	out	and	offered
和	它	曾是	不	惊喜	到	他	什么时候	碧玉	步	出去	和	提供

[tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] ,

to	sell	him	a	packet	containing	a	marriage	certificate	,
到	卖	他	一个	包	包含	一个	婚姻	证书	,

所以，当贾斯珀走出来向他兜售一包结婚证时，他并不感到意外。

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ] ['pepərmɪnt] ['lɑːzɪndʒ]

a	photograph	of	an	old	gentleman	dipping	a	sheep	,	a	peppermint	lozenge
一个	照片	的	一个	老的	绅士	浸渍	一个	羊	,	一个	薄荷	菱形

[wɪð; wɪθ] " [dʒes] " [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	"	Jess	"	on	it	,
和	"	杰西	"	在	它	,

一张老先生给羊蘸药水的照片，一块印有“杰西”字样的薄荷糖，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['dɑ:kjuments][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and **various** **other** **documents** **for** **a** **thousand** **pounds** **.**
和 各种各样的 其他 文件 为了 一个 千 磅 .

以及其他各种文件，价值一千英镑。

[ðə; ði]['du:əl][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
The **Duel** **at** **the** **Mill** **.**
这 决斗 在 这 磨 .

磨坊决斗。

" [ju:; jʊ] ['vɪlən] , " [kraɪd] ['ændru:] , " ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][aɪ] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ] ,
" **You** **villain** **,** **"** **cried** **Andrew** **,** **"** **even** **at** **the** **trial** **I** **suspected** **you** **,**
" 你 恶棍 , " 哭 安德鲁 , " 甚至 在 这 审判 我 怀疑 你 ,

“你这个恶棍！”安德鲁喊道，“即使在审判时，我也怀疑你。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
" **and** **he** **rushed** **at** **him** **fiercely** **.**
" 和 他 匆忙 在 他 激烈地 .

他猛地向他冲了过去。

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [in'sju:d] .
A **desperate** **struggle** **ensued** **.**
一个 绝望的 斗争 随后 .

一场殊死搏斗随即展开。

['breɪkɪŋ] [fri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪs] - [laɪk][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Breaking **free** **for** **a** **moment** **from** **the** **vice** **-** **like** **grip** **of** **the** **other** **,**
打破 自由的 为了 一个 片刻 从 这 副 - 喜欢 紧握 的 这 其他 ,

短暂挣脱对方如铁钳般的束缚，

['dʒæspər] [lept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]
Jasper **leapt** **with** **the** **spring** **of** **a** **panther** **at** **one** **of** **the** **sails** **of** **the**
碧玉 跳跃 和 这 春天 的 一个 豹 在 一 的 这 帆 的 这
['wɪndmɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [raʊnd] ,
windmill **as** **it** **came** **round** **,**
风车 作为 它 来了 圆形的 ,

风车转动时，贾斯珀像豹子一样跃起，扑向风车的一片叶片。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜ:rl] ['ʌpwərdz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pænθər] ,
and **was** **whirled** **upwards** **;** **with** **the** **spring** **of** **another** **panther** **,**
和 曾是 旋转 向上 ; 和 这 春天 的 其他 豹 ,

然后被向上抛起；像另一只豹子一样，

['ændru:] [lept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst][seɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜ:rl] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Andrew **leapt** **on** **to** **the** **next** **sail** **and** **was** **whirled** **after** **him** **.**
安德鲁 跳跃 在 到 这 下一个 帆 和 曾是 旋转 后 他 .

安德鲁跳到下一张帆上，然后被卷了起来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][wɪnd] [drɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [ɪn]
At **that** **moment** **the** **wind** **dropped** **,** **and** **the** **combatants** **were** **suspended** **in**
在 那 片刻 这 风 掉落 , 和 这 战斗人员 是 暂停 在
[mɪd] - [er] .
mid **-** **air** **.**
中 - 空气 .

就在这时，风停了，战斗人员悬在了半空中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [si:n] [ðæt] ['ritʃəd] [ə'raɪvd] .
It **was** **upon** **this** **terrible** **scene** **that** **Richard** **arrived** **.**
它 曾是 之上 这 糟糕的 场景 那 理查德 到达的 .

理查德赶到时，眼前正是这可怕的一幕。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm]

Already	a	crowd	was	collecting	;	and	,	though	at	present	it	did	not	seem
已经	一个	人群	曾是	收集	;	和	,	尽管	在	展示	它	做过	不是	似乎

['greɪtli] [ə'lɑːrmd] ,

greatly	alarmed	,
非常	惊慌	,

人群已经开始聚集；虽然目前看来他们似乎并不太惊慌，

['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ˌsɪnə'mætəgræf] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

feeling	convinced	that	it	was	only	assisting	at	another	cinematograph	rehearsal	,
感觉	确信	那	它	曾是	仅有的	协助	在	其他	电影摄影	排演	,

他确信自己只是在协助另一次电影拍摄彩排，

[ɪts] [səs'piʃənz] [maɪt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][biː; bi] [ə'raʊzd] .

its	suspicions	might	at	any	moment	be	aroused	.
它是	怀疑	可能	在	任何	片刻	是	被唤醒	.

它的疑虑随时可能被激发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .

With	a	shout	,	he	dashed	into	the	mill	.
和	一个	喊	,	他	虚线	进入	这	磨	.

他大喊一声，冲进了磨坊。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['dʒæspər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][seɪl]['ɪntuː][ðə; ði]

Seeing	him	coming	Jasper	dropped	his	revolver	and	slid	down	the	sail	into	the
看到	他	未来	碧玉	掉落	他的	左轮手枪	和	滑行	向下	这	帆	进入	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

看到他走过来，贾斯珀扔掉左轮手枪，顺着帆滑到窗户边。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ] ['haɪəsɪnθ] ['ʌndər]

In	a	moment	he	reappeared	at	the	door	of	the	mill	with	Hyacinth	under
在	一个	片刻	他	再次出现	在	这	门	的	这	磨	和	风信子	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

片刻之后，他抱着海辛斯再次出现在磨坊门口。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !

"	Stop	him	!
"	停止	他	!

“阻止他！”

" [kraɪd] ['ritʃəd] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] .

"	cried	Richard	from	underneath	a	sack	of	flour	.
"	哭	理查德	从	下	一个	解雇	的	面粉	.

“理查德从一袋面粉底下喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

It	was	no	good	.
它	曾是	不	好的	.

一点也不好。

['dʒæspər][hæd; həd] [lept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ]

Jasper	had	leapt	with	his	fair	burden	upon	the	back	of	his	mustang
碧玉	有	跳跃	和	他的	公平的	负担	之上	这	后退	的	他的	野马

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] . . . .

and	was	gone	. . . .
和	曾是	已消失	. . . .

贾斯珀带着他那漂亮的货物跳上野马背，消失得无影无踪.....

[ðə; ði]['juːʒuəl] [pər'suːt] ['fɑːloʊd] .

The	usual	pursuit	followed	.
这	通常	追逐	随后	.

随后便是惯常的追捕行动。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːrkəs] .

It	was	the	gala	night	at	the	Royal	Circus	.
它	曾是	这	节日	夜晚	在	这	皇家	马戏团	.

那是皇家马戏团的盛大晚会。

[rɪ'kɑːrdoʊ] - , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['ækrəbæt][ʌv; əv] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

Ricardo	Harringtoni	,	the	wonderful	new	acrobat	of	whom	everybody	was
里卡多	-	,	这	精彩的	新的	杂技演员	的	谁	大家	曾是

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

里卡多·哈灵顿尼，这位才华横溢的新晋杂技演员，人人都对他赞不绝口。

[stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['plætfɔːrm] .

stood	high	above	the	crowd	on	his	platform	.
站立	高的	多于	这	人群	在	他的	平台	.

他站在高高的平台上，俯瞰着人群。

[hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][bɑːr][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn]

His	marvellous	performance	on	the	swinging	horizontal	bar	was	about	to	begin
他的	奇妙	表现	在	这	摇摆	水平的	酒吧	曾是	关于	到	开始

.

:
.

他在摆动的单杠上精彩绝伦的表演即将开始。

['ritʃəd] ['hɛrɪŋtən] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]) [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

Richard	Harrington	(	for	it	was	he	)	was	troubled	.
理查德	哈灵顿	(	为了	它	曾是	他	)	曾是	麻烦	.

理查德·哈灵顿（正是他）心事重重。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [prə'feʃ(ə)n] — [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Since	he	had	entered	on	his	new	profession	—	as	a	disguise	from	the
自从	他	有	进入	在	他的	新的	职业	—	作为	一个	伪装	从	这

[pə'liːs] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg]

police	who	were	still	searching	for	him	—	he	had	had	a	vague
警察	WHO	是	仍然	搜索	为了	他	—	他	有	有	一个	模糊的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmər][wʌz; wəz] ['dɔːgɪŋ] [hɪm; ɪm] .

suspicion	that	the	lion	-	tamer	was	dogging	him	.
怀疑	那	这	狮子	-	驯服者	曾是	狗	他	.

自从他开始从事这个新职业——为了躲避仍在搜寻他的警察——以来，他就隐约怀疑那个驯狮人一直在跟踪他。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmər] ?

Who	was	the	lion	-	tamer	?
WHO	曾是	这	狮子	-	驯服者	?

谁是驯狮人?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒæspər] ?

Could	it	be	Jasper	?
可以	它	是	碧玉	?

会不会是贾斯珀?

[æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['ritʃəd] .

An	Awkward	Moment	for	Richard	.
一个	尴尬的	片刻	为了	理查德	.

理查德陷入了尴尬境地。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ænd; ənd] ['ritʃəd] [lept] ['laɪtli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

At	that	moment	the	band	struck	up	and	Richard	leapt	lightly	on	to	the
在	那	片刻	这	乐队	击	向上	和	理查德	跳跃	轻轻	在	到	这

['swɪŋɪŋ] [bɑ:r] .

swinging	bar	.
摇摆	酒吧	.

就在这时，乐队奏起了乐曲，理查德轻盈地跳上了摇摆的横杆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [hi:; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [swʌŋ] [ɑ:n]

With	a	movement	full	of	grace	he	let	go	of	the	bar	and	swung	on
和	一个	移动	满的	的	优雅	他	让	去	的	这	酒吧	和	摇摆	在

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['plætfɔ:rm] .

to	the	opposite	platform	.
到	这	对面的	平台	.

他动作优雅地松开横杆，荡到对面的平台上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][mɪd] - [er] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz]

And	then	,	even	as	he	was	in	mid	-	air	,	he	realized	what	was
和	然后	,	甚至	作为	他	曾是	在	中	-	空气	,	他	已实现	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

然后，即使他还在半空中，他也意识到发生了什么事。

['dʒæspər][hæd; həd][let][ðə; ði]['laɪən] [lu:s] !

Jasper	had	let	the	lion	loose	!
碧玉	有	让	这	狮子	松动的	!

贾斯珀把狮子放出来了！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	waiting	for	him	.
它	曾是	等待	为了	他	.

它一直在等着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [kraɪ][rɪ'kɑ:rdoʊ] ['hɛrɪŋtən] ['feɪntɪd] .

With	a	gasping	cry	Ricardo	Harrington	fainted	.
和	一个	喘息	哭	里卡多	哈灵顿	昏厥	.

里卡多·哈灵顿喘着粗气昏了过去。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] , ['ritʃəd] [faʊnd] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][es] . [es] . [bə'ræsɪk] ,

When	he	recovered	consciousness	,	Richard	found	himself	on	the	S	.	S	.	Boracic	,
什么时候	他	恢复	意识	,	理查德	成立	他自己	在	这	S	.	S	.	硼酸	,

理查德恢复意识后，发现自己身处"博拉西奇号"轮船上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['fɔ:rdʒɪŋ][hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] — -

which	was	forging	her	way	through	the	—	-
哪个	曾是	锻造	她	方式	通过	这	—	-

她正努力穿过——

[['mænɪdʒər] . — ['sʌmwer] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃɑ:rks] .]

[	Manager	.	—	Somewhere	where	there	are	sharks	.	]
[	经理	.	—	某处	在哪里	那里	是	鲨鱼	.	]

[经理：有鲨鱼的地方。]

— [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .
— the Indian Ocean .
— 这 印度 海洋 .

—印度洋。

['mɪstər] . ['beliŋhæm] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] ['ku:lɪŋ] [drɪŋks] .
Mr . Bellingham was bathing his forehead with cooling drinks .
先生 . 贝灵厄姆 曾是 洗澡 他的 前额 和 冷却 饮料 .

贝灵厄姆先生正用凉水擦拭额头。

[ðə; ði] ['reskju:] .
The Rescue .
这 救援 .

救援行动。

[['ɪnset] — [ðə; ði] ['sɪnəmə] [ʃɑ:rk] , 3s .
[Inset — the Cinema Shark , 3s .
[插入 — 这 电影 鲨鱼 , 3s .

[插图——电影鲨鱼，3秒。

6d .]
6d .]
6d .]

6d.]

" [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['beliŋhæm] , " [fɔ:r; fər]
" Forgive me , my boy , " said Mr . Bellingham , " for
" 原谅 我 , 我的 男生 , " 说 先生 . 贝灵厄姆 , " 为了

"孩子，请原谅我，"贝灵厄姆先生说，"因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [aɪ][dɪd][ju:; jʊ] .
the wrong I did you .
这 错误的 我 做过 你 .

我做错了什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒæspər] [hu:] [stoʊl][ðə; ði]['kɑ:mprəmaɪzɪŋ]['dɑ:kjuments] .
It was Jasper who stole the compromising documents .
它 曾是 碧玉 WHO 偷窃 这 妥协 文件 .

是贾斯珀偷走了那些敏感文件。

[hi:; hi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ən'les] [aɪ][let][hɪm; ɪm] ['mæri] ['haɪəsɪnθ] .
He refuses to give them back unless I let him marry Hyacinth .
他 拒绝 到 给 他们 后退 除非 我 让 他 结婚 风信子 .

除非我让他娶海辛斯，否则他拒绝归还这些东西。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? "
What can I do ? "
什么 能 我 做 ? "

我能做些什么？ "

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [æskt] ['ritʃəd] .
" Where is she ? " asked Richard .
" 在哪里 是 她 ? " 问 理查德 .

"她在哪儿？"理查德问道。

" ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] .
" Hidden away no one knows where .
" 隐 离开 不 一 知道 在哪里 .

"藏在某个地方，没人知道在哪里。"

[faɪnd][hɜːr; hər] , [get] [bæk] [ðə; ði]['dɑːkjuments][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] .

Find	**her**	**,**	**get**	**back**	**the**	**documents**	**for**	**me**	**,**	**and**	**she**	**is**	**yours**	**.**
寻找	她	,	得到	后退	这	文件	为了	我	,	和	她	是	你的	.

找到她，帮我把文件找回来，她就是你的了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ; " [mæn]['oʊvərbɔːrd] !

"	**At**	**that**	**moment**	**a**	**terrible**	**cry**	**rang**	**through**	**the**	**ship**	**;**	**"**	**Man**	**overboard**	**!**
"	在	那	片刻	一个	糟糕的	哭	响铃	通过	这	船	;	"	男人	落水	!

就在这时，一声可怕的喊声响彻整艘船：‘有人落水了！’

" ['pʊʃɪŋ] ['oʊvər]['mɪstər] . ['beliŋhæm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [dek] ,

"	**Pushing**	**over**	**Mr**	**.**	**Bellingham**	**and**	**running**	**on**	**deck**	**,**
"	推动	超过	先生	.	贝灵厄姆	和	跑步	在	甲板	,

“推倒贝灵厄姆先生，然后跑到甲板上，

['ritʃəd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi][wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði]

Richard	**saw**	**that**	**a**	**woman**	**and**	**her**	**baby**	**were**	**battling**	**for**	**life**	**in**	**the**
理查德	锯	那	一个	女士	和	她	婴儿	是	战斗	为了	生活	在	这

[ʃɑːrk] - [ɪn'festid] ['wɔːtərz] .

shark	**-**	**infested**	**waters**	**.**
鲨鱼	-	受感染的	水	.

理查德看到一名妇女和她的婴儿在鲨鱼出没的水域中挣扎求生。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðem; ðəm] .

In	**an**	**instant**	**he**	**had**	**plunged**	**in**	**and**	**rescued**	**them**	**.**
在	一个	立即的	他	有	暴跌	在	和	获救	他们	.

他瞬间跳入水中，救起了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægd] [tə'geðər] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['mɜːrmər] ,

As	**they**	**were**	**dragged**	**together**	**up**	**the**	**ship's**	**side**	**he**	**heard**	**her**	**murmur**	**,**
作为	他们	是	拖拽	一起	向上	这	船的	边	他	听到	她	低语	,

当他们一起被拖到船舷上时，他听到她低声说道：

" [ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒæspər] [seɪf] ? "

"	**Is**	**little**	**Jasper**	**safe**	**?**	**"**
"	是	小的	碧玉	安全的	?	"

小贾斯珀安全吗?

" ['dʒæspər] ? " [kraɪd] ['ritʃəd] .

"	**Jasper**	**?**	**"**	**cried**	**Richard**	**.**
"	碧玉	?	"	哭	理查德	.

“贾斯珀？”理查德喊道。

" [jes] , [kɔːld] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dædi] . "

"	**Yes**	**,**	**called**	**after**	**his**	**daddy**	**.**	**"**
"	是的	,	称为	后	他的	爸爸	.	"

“是的，名字跟他爸爸一样。”

" [wer] [ɪz] ['dædi] [naʊ] ? " [æskt] ['ritʃəd] ['hɔːrsli] .

"	**Where**	**is**	**daddy**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Richard**	**hoarsely**	**.**
"	在哪里	是	爸爸	现在	?	"	问	理查德	沙哑地	.

“爸爸现在在哪儿？”理查德沙哑地问道。

" [ɪn] [ə'merɪkə] . "

"	**In**	**America**	**.**	**"**
"	在	美国	.	"

“在美国。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['laɪknəs] ? " ['wɪspəd] ['ritʃəd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['beliŋhæm] .

"	**Can't**	**you**	**see**	**the**	**likeness**	**?**	**"**	**whispered**	**Richard**	**to**	**Mr**	**.**	**Bellingham**	**.**
"	不能	你	看	这	相似	?	"	低声说道	理查德	到	先生	.	贝灵厄姆	.

“你难道看不出他们长得像吗？”理查德低声对贝灵厄姆先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

"	It	must	be	.
"	它	必须	是	.

一定是这样。

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

The	villain	is	married	to	another	.
这	恶棍	是	已婚	到	其他	.

反派角色已婚，妻子另有其人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [pər'suː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][get] [bæk] [ðə; ði]['pepərz] .

But	now	I	will	pursue	him	and	get	back	the	papers	.
但	现在	我	将要	追求	他	和	得到	后退	这	文件	.

但我现在要追查他，把文件要回来。

" [ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði][boʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst][pɔːrt][ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [wʌn][fɔːr; fər][ə'merɪkə] .

"	And	he	left	the	boat	at	the	next	port	and	boarded	one	for	America	.
"	和	他	左边	这	船	在	这	下一个	港口	和	登机	一	为了	美国	.

"然后他在下一个港口下了船，登上了一艘开往美国的船。"

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [θruː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər]['dʒæspər][wʌz; wəz]

The	search	through	North	and	South	America	for	Jasper	was
这	搜索	通过	北	和	南	美国	为了	碧玉	曾是

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] .

protracted	.
拖延	.

在北美和南美寻找贾斯珀的过程十分漫长。

[ə'kʌmpənid] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv]

Accompanied	sometimes	by	a	band	of	cowboys	,	sometimes	by	a	tribe	of
伴随	有时	经过	一个	乐队	的	牛仔	,	有时	经过	一个	部落	的

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

有时伴随着一群牛仔，有时伴随着一群印第安人，

['ritʃəd] ['skauəd] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Richard	scoured	the	continent	;	for	his	enemy	.
理查德	彻底清洗	这	大陆	;	为了	他的	敌人	.

理查德搜遍了整个大陆，寻找他的敌人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['aʊərz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd][ə'mjuːz][hɪm'self][baɪ] ['wɑtʃɪŋ]

There	were	hours	when	he	would	rest	awhile	and	amuse	himself	by	watching
那里	是	小时	什么时候	他	会	休息	一会儿	和	娱乐	他自己	经过	观看

[ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [mə'skiːtoʊ] .

the	antics	of	the	common	mosquito	.
这	滑稽动作	的	这	常见的	蚊子	.

有时他会休息一会儿，然后观察普通蚊子的滑稽行为来消遣。

[['mænɪdʒər] .

[	Manager	.
[	经理	.

[经理。

[gʊd] ！]

Good	!	]
好的	！	]

好的！]

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [laɪ][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['flaʊər]

or	he	would	lie	at	full	length	and	gaze	at	a	bud	bursting	into	flower
或者	他	会	说谎	在	满的	长度	和	目光	在	一个	芽	爆发	进入	花

或者他会平躺着，凝视着花苞绽放。

[['mænɪdʒər] .

[	Manager	.
[	经理	.

[经理。

['eksələnt] ！] .

Excellent	!	]	.
出色的	！	]	.

出色的！]。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [pər'suː] [ðə; ði][treɪl] [rɪ'lentləsli] [wʌns]

Then	he	would	leap	on	to	his	steed	and	pursue	the	trail	relentlessly	once
然后	他	会	飞跃	在	到	他的	骏马	和	追求	这	踪迹	毫不留情	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

然后他会跃上马背，再次锲而不舍地追寻踪迹。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][kæmp] - ['faɪər] ,

One	night	he	was	dozing	by	his	camp	-	fire	,
一	夜晚	他	曾是	打盹	经过	他的	营	-	火	,

一天晚上，他在篝火旁打盹儿，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['rʌfli] [baɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['dʒæspɚz]

when	he	was	awakened	roughly	by	strong	arms	around	his	neck	and	Jasper's
什么时候	他	曾是	觉醒	大致	经过	强的	武器	大约	他的	脖子	和	碧玉的

[hɑːt] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

hot	breath	in	his	ear	.
热的	气息	在	他的	耳朵	.

他被粗暴地惊醒，脖子上被强壮的手臂环住，耳边传来贾斯珀灼热的呼吸。

[ə'nʌðər] ['ɔːkwərd] ['moʊmənt] .

Another	Awkward	Moment	.
其他	尴尬的	片刻	.

又一个尴尬的时刻。

" [æt; ət][læst] ！ " [kraɪd]['dʒæspər] , [ænd; ənd] , ['nɔkɪŋ] ['ritʃəd] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

"	At	last	!	"	cried	Jasper	,	and	,	knocking	Richard	heavily	on	the	head	with
"	在	最后的	！	"	哭	碧玉	,	和	,	敲门	理查德	重度	在	这	头	和

[ə; eɪ] [buːt] ,

a	boot	,
一个	启动	,

"终于！"贾斯珀喊道，然后用靴子狠狠地踢了理查德的脑袋一下。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv]

he	picked	up	his	unconscious	enemy	and	carried	him	to	a	tributary	of
他	挑选	向上	他的	无意识	敌人	和	携带	他	到	一个	支流	的

[ðə; ði]['æməzɑːn]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['ælɪˌgeɪtəz] .

the	Amazon	noted	for	its	alligators	.
这	亚马逊	著名的	为了	它是	鳄鱼	.

他抱起昏迷不醒的敌人，把他带到亚马逊河的一条支流，那里以鳄鱼闻名。

[wʌns][ðer; ðər][hiː; hi][taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɪn][mɪd] - [striːm] [ænd; ənd][roʊd]['heɪstɪli][ɔːf]

Once	there	he	tied	him	to	a	post	in	mid	-	stream	and	rode	hastily	off
一次	那里	他	系	他	到	一个	邮政	在	中	-	溪流	和	骑	草草	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

to	the	nearest	town	,
到	这	最近的	镇	,

到达目的地后，他把马拴在河中央的一根柱子上，然后匆匆骑马前往最近的城镇。

[wer] [hiː; hi][spent][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs]

where	he	spent	the	evening	witnessing	the	first	half	of	The	Merchant	of	Venice
在哪里	他	花费	这	晚上	见证	这	第一的	一半	的	这	商人	的	威尼斯

.

:

.

当晚，他观看了《威尼斯商人》的上半场。

[['mænɪdʒər] .

[	Manager	.
[	经理	.

[经理。

['splendɪd] ！]

Splendid	!	]
灿烂	！	]

太棒了！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][sər'praɪz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

But	in	the	morning	a	surprise	awaited	him	.
但	在	这	早晨	一个	惊喜	等待中	他	.

但第二天早上，他却迎来了一个意想不到的惊喜。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [klɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

As	he	was	proceeding	along	the	top	of	a	lonely	cliff	he	was
作为	他	曾是	进行中	沿着	这	顶部	的	一个	孤独	悬崖	他	曾是

[kən'frʌntɪd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [kɪl] .

confronted	suddenly	by	the	enemy	whom	he	had	thought	to	kill	.
面对	突然	经过	这	敌人	谁	他	有	想法	到	杀	.

当他沿着孤寂的悬崖顶行进时，突然遇到了他原本打算杀死的敌人。

['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .

Over	the	Precipice	.
超过	这	悬崖	.

悬崖之上。

" ['ritʃəd] !

"	Richard	!
"	理查德	!

“理查德！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] ! "

"	he	cried	,	"	escaped	again	!	"
"	他	哭	,	"	逃脱	再次	！	"

他喊道：“又逃出来了！”

" [naʊ] , ['dʒæspər] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] .

"	Now	,	Jasper	,	I	have	you	.
"	现在	,	碧玉	,	我	有	你	.

“现在，贾斯珀，我抓到你了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɑːntest] [in'sjuːd] ;

"	With	a	triumphant	cry	they	rushed	at	each	other	;	a	terrible	contest	ensued	;
"	和	一个	凯	哭	他们	匆忙	在	每个	其他	;	一个	糟糕的	竞赛	随后	;

“他们欢呼着互相冲向对方；一场可怕的战斗随即展开；

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒæspər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] , [həːld] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ['oʊvər]

and	then	Jasper	,	with	one	blow	of	his	palm	,	hurled	his	adversary	over
和	然后	碧玉	,	和	一	吹	的	他的	棕榈	,	投掷	他的	对手	超过

[ðə; ði] ['presəpɪs] .

the	precipice	.
这	悬崖	.

然后，贾斯珀一掌将对手打下悬崖。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪlmz] [wɪl] [ʃoʊ]

How	many	times	the	two	made	an	end	of	each	other	after	this	the	films	will	show
如何	许多	时代	这	二	制成	一个	结尾	的	每个	其他	后	这	这	电影	将要	展示

.

:
.

此后两人又互相残杀了多少次，电影里会展现出来。

['sʌmtaɪmz] ['dʒæspər] [siːld] ['ritʃəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [naɪ'ægrə] ;

Sometimes	Jasper	sealed	Richard	in	a	barrel	and	pushed	him	over	Niagara	;
有时	碧玉	密封	理查德	在	一个	桶	和	推动	他	超过	尼亚加拉	;

有时贾斯珀会把理查德装进木桶里，然后把他推下尼亚加拉大瀑布；

['sʌmtaɪmz] ['ritʃəd] [taɪd] ['dʒæspər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [set] [laɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

sometimes	Richard	tied	Jasper	to	a	stake	,	and	set	light	to	him	;
有时	理查德	系	碧玉	到	一个	赌注	,	和	放	光	到	他	;

有时理查德会把贾斯珀绑在木桩上，然后点燃他；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'luːn] [tə'geðər] .

sometimes	they	would	both	fall	out	of	a	balloon	together	.
有时	他们	会	两个都	落下	出去	的	一个	气球	一起	.

有时他们会一起从气球里掉出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

But	the	day	of	reckoning	was	at	hand	.
但	这	天	的	清算	曾是	在	手	.

但清算之日终将到来。

[['mænɪdʒər] .

[	Manager	.
[	经理	.

[经理。

[wiːv] ['oʊnli] [gɑːt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['dɜːrbi] [left] .

We've	only	got	the	Burning	House	and	the	1913	Derby	left	.
我们已经	仅有的	得到	这	燃烧	房子	和	这	-	德比	左边	.

我们现在只剩下《燃烧的房子》和《1913年的德比大赛》了。

['ɔːθər] .

Author	.
作者	.

作者。

[raɪt] .]

Right	.	]
正确的	.	]

正确的。]

['ritʃəd] [ri'kʌvəz] [ðə; ði] ['letərz] .

Richard	**Recovers**	**the**	**Letters**	**.**
理查德	恢复	这	信件	.

理查德找回了信件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][dʒuːn] .

It	**is**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**3rd**	**of**	**June**	**.**
它	是	这	晚上	的	这	3rd	的	六月	.

现在是6月3日晚上。

[ə; eɪ][kraɪ] [rend] [ðə; ði] [er] ['sʌd(ə)nli] , ['hwislz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv]

A	**cry**	**rends**	**the**	**air**	**suddenly**	**,**	**whistles**	**are**	**blowing**	**,**	**there**	**is**	**a**	**rattling**	**of**
一个	哭	撕裂	这	空气	突然	,	哨声	是	吹	,	那里	是	一个	嘎嘎作响	的

['hɔːrsɪz] - [huːf] .

horses	**'**	**hoofs**	**.**
马匹	-	蹄子	.

一声尖叫划破长空，哨声响起，马蹄声隆隆。

" ['faɪər] !

"	**Fire**	**!**
"	火	!

“火！

['faɪər] !

Fire	**!**
火	!

火！

" ['ritʃəd] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['soʊhoʊ] [skwer] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

"	**Richard**	**,**	**who**	**was**	**passing**	**Soho**	**Square**	**at**	**the**	**time**	**,**
"	理查德	,	WHO	曾是	通过	苏豪区	正方形	在	这	时间	,

当时正路过苏豪广场的理查德说：

[hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] .

heard	**the**	**cry**	**and**	**dashed**	**into**	**the**	**burning**	**house**	**.**
听到	这	哭	和	虚线	进入	这	燃烧	房子	.

听到呼救声，他冲进了燃烧的房子。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['kaʊərɪŋ] ['wʊmən] .

In	**a**	**room**	**full**	**of**	**smoke**	**he**	**perceived**	**a**	**cowering**	**woman**	**.**
在	一个	房间	满的	的	抽烟	他	感知	一个	畏缩	女士	.

在烟雾弥漫的房间里，他看到一个瑟瑟发抖的女人。

['haɪəsɪnθ] !

Hyacinth	**!**
风信子	!

风信子！

[tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [seɪv]

To	**pick**	**her**	**up**	**was**	**the**	**work**	**of**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**how**	**shall**	**he**	**save**
到	挑选	她	向上	曾是	这	工作	的	一个	片刻	,	但	如何	将	他	节省

[hɜːr; hər] ?

her	**?**
她	?

把她抱起来只用了片刻，但他该如何拯救她呢？

[steɪ] !

Stay	**!**
停留	!

停留！

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪər] !

The	telegraph	wire	!
这	电报	金属丝	!

电报线!

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːrkəs] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

His	training	at	the	Royal	Circus	stood	him	in	good	stead	.
他的	训练	在	这	皇家	马戏团	站立	他	在	好的	坚定	.

他在皇家马戏团接受的训练对他大有裨益。

[tredɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['waɪər][hiː; hi] ['kærid] ['haɪəsɪnθ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

Treading	lightly	on	the	swaying	wire	he	carried	Hyacinth	across	to	the	house
踩踏	轻轻	在	这	摇晃	金属丝	他	携带	风信子	穿过	到	这	房子

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

他小心翼翼地踩着摇晃的电线，抱着风信子走到对面的房子里。

" [æt; ət][læst] , [maɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] [briːðd] .

"	At	last	,	my	love	,	"	he	breathed	.
"	在	最后的	,	我的	爱	,	"	他	呼吸	.

"终于，我的爱人，"他轻声说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pepərz] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	But	the	papers	,	"	she	cried	.
"	但	这	文件	,	"	她	哭	.

"可是那些文件啊，"她哭着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] , [ɔːr]['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] .

"	You	must	get	them	,	or	father	will	not	let	you	marry	me	.
"	你	必须	得到	他们	,	或者	父亲	将要	不是	让	你	结婚	我	.

你必须得到它们，否则父亲不会让你娶我。

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tredz] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['waɪər] ; [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [krɔsiz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Once	more	he	treads	the	rocking	wire	;	once	more	he	re	-	crosses	,	with	the
"	一次	更多的	他	踏板	这	摇滚	金属丝	;	一次	更多的	他	关于	-	十字架	,	和	这

['pepərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

papers	on	his	back	.
文件	在	他的	后退	.

"他再次踏过摇晃的铁丝网；他再次穿越，背上背着文件。"

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['krʌmblz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒæspər]

Then	the	house	behind	him	crumbles	to	the	ground	,	with	the	wicked	Jasper
然后	这	房子	在后面	他	碎屑	到	这	地面	,	和	这	邪恶	碧玉

[ɪn][ɪts]['ruːɪnz] .

in	its	ruins	.
在	它是	废墟	.

然后他身后的房子轰然倒塌，邪恶的贾斯珀也倒在了废墟之中。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

" ['eksələnt] , " [sed] ['mɪstər] . ['beliŋhæm] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	Excellent	,	"	said	Mr	.	Bellingham	at	dinner	that	evening	.
"	出色的	,	"	说	先生	.	贝灵厄姆	在	晚餐	那	晚上	.

"太好了，"贝灵厄姆先生当晚在晚餐时说道。

" [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði]['pepərz] [hɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [baɪ]['dʒæspər] .

"	Not	only	are	the	papers	here	,	but	a	full	confession	by	Jasper	.
"	不是	仅有的	是	这	文件	这里	,	但	一个	满的	忏悔	经过	碧玉	.

"不仅文件在这里，还有贾斯珀的完整供词。"

[maɪ][fɜːrst][waɪf][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [hiː; hi][stoʊl][ðə; ði]['dɑːkjuments][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
My **first** **wife** **was** **drowned** **all** **the** **time** **;** **he** **stole** **the** **documents** **from** **her**
我的 第一的 妻子 曾是 溺水 全部 这 时间 ; 他 偷窃 这 文件 从 她
['fɑːðər] .
father **.**
父亲 .

我的第一任妻子一直被人嫌弃；他偷了她父亲的文件。

['ritʃəd] , [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [noʊz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
Richard **,** **my** **boy** **,** **when** **the** **Home** **Secretary** **knows** **everything** **he** **will** **give** **you** **a**
理查德 , 我的 男生 , 什么时候 这 家 秘书 知道 一切 他 将要 给 你 一个
[friː] ['pɑːrd(ə)n] .
free **pardon** **.**
自由的 赦免 .

理查德，我的孩子，等内政大臣知道了所有情况，他就会给你赦免。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] .
And **then** **you** **can** **marry** **my** **daughter** **.**
和 然后 你 能 结婚 我的 女儿 .

然后你就可以娶我女儿了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] .
" **At** **these** **words** **Hyacinth** **and** **Richard** **were** **locked** **in** **a** **close** **embrace** **.**
" 在 这些 字 风信子 和 理查德 是 已锁定 在 一个 关闭 拥抱 .

话音刚落，海辛斯和理查德便紧紧相拥。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [ɔːl][went][tuː; tə][ðə; ði]['dɜːrbi] [tə'geðər] .
On **the** **next** **day** **they** **all** **went** **to** **the** **Derby** **together** **.**
在 这 下一个 天 他们 全部 去 到 这 德比 一起 .

第二天，他们一起去了德比大赛。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A **.** **A** **.** **M** **.**
一个 . 一个 . M .

AAM

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
A **MASTERPIECE** **IN** **THE** **MAKING** **.**
一个 杰作 在 这 制作 .

一部正在创作中的杰作。

[lɔːrd] ['lænzdajn] ([ɑːrt] ['diːlər] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['æskwɪθ]) .
Lord **Lansdowne** **(** **Art** **Dealer** **,** **to** **Mr** **.** **Asquith** **)** **.**
主 兰斯当 (艺术 经销商 , 到 先生 . 阿斯奎斯) .

兰斯当勋爵（艺术品经销商，致阿斯奎斯先生）。

" [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [siː] [jʊr; jər][aɪ'diːə] — [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [piːs] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt]
" **YES** **,** **I** **QUITE** **SEE** **YOUR** **IDEA** **—** **A** **FIGURE** **OF** **PEACE** **;** **BUT** **,** **SINCE** **YOU** **INVITE**
" 是的 , 我 相当 看 你的 主意 — 一个 数字 的 和平 ; 但 , 自从 你 邀请
[sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
SUGGESTIONS **FROM** **ME** **,**
建议 从 我 ,

"是的，我完全理解你的想法——一个和平的象征；但是，既然你邀请我提出建议，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] ['sɪmblz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
I SHOULD SAY THAT THE ADDITION OF A FEW RECOGNISABLE SYMBOLS , SUCH AS
我 应该 说 那 这 添加 的 一个 很少 可识别的 符号 , 这样的 作为
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
A PAIR OF WINGS ,
一个 一对 的 翅膀 ,

我应该说，添加一些易于识别的符号，例如一对翅膀，

[ɔːr][ə; eɪ] [dʌv] , [ɔːr][æn; ən] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] ,
OR A DOVE , OR AN OLIVE - BRANCH ,
或者 一个 鸽子 , 或者 一个 橄榄 - 分支 ,

或者一只鸽子，或者一根橄榄枝，

[maɪt] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [mɔːr] ['klɪrli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pʌblɪks] ['noʊʃ(ə)n]
MIGHT HELP TO MAKE IT CORRESPOND MORE CLEARLY WITH MY PUBLIC'S NOTION
可能 帮助 到 制作 它 对应 更多的 清楚地 和 我的 公众的 概念
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪn] ['kwestʃən] .
OF THE GODDESS IN QUESTION .
的 这 女神 在 问题 .

或许有助于使其与我的公众对这位女神的认知更加吻合。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted From the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自议员托比的日记）

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — ['kjʊriəs] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] , [huː]
House of Commons , Monday , June 29 . — Curious how the Labour Party , who
房子 的 公共领域 , 周一 , 六月 - . — 好奇的 如何 这 劳动 派对 , WHO
[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
the other day ,
这 其他 天 ,

下议院，6月29日，星期一——令人好奇的是，前几天还……的工党，

['dʒɔɪnɪŋ][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] , ['nɪrli] [θruː] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [aʊt] , [liːd] [ðə; ði]
joining hands with the Conservatives , nearly threw the Government out , lead the
加入 双手 和 这 保守派 , 几乎 扔 这 政府 出去 , 带领 这
[wei] [ɪn][sɑːr'tɔːriəl] ['fæʃ(ə)n] .
way in sartorial fashion .
方式 在 服装 时尚 .

与保守党携手，几乎将政府赶下台，并在着装时尚方面引领潮流。

[sɪns] [dəunt] [kiə] ['hɑːdi] , [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrid] [iːst] ,
Since Don't Keir Hardie , home from the storied East ,
自从 不 基尔 哈迪 , 家 从 这 有故事的 东方 ,

自从唐·基尔·哈迪从传奇的东部回家后，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [riːtʃ] - [ˌem 'iː] - [daʊn] [suːt][ʌv; əv] [waɪt] [drɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][wɔːrn]
presented **himself** **in** **a** **reach** **-** **me** **-** **down** **suit** **of** **white** **drill** **such** **as** **is** **worn**
呈现 他自己 在 一个 抵达 - 我 - 向下 套装 的 白色的 钻头 这样的 作为 是 磨损
[ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] ,
aboard **ship** **in** **the** **Red** **Sea** **,**
船上 船 在 这 红色的 海 ,

他身穿一套白色斜纹棉布长袍，就像红海船上常见的那种。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][ʌv; əv]['mɪstər] .
nothing **has** **created** **such** **sensation** **as** **the** **dropping** **in** **this** **afternoon** **of** **Mr** **.**
没有什么 有 创建 这样的 感觉 作为 这 下降 在 这 下午 的 先生 .
[hɔdʒ] ,
Hodge **,**
霍奇 ,

今天下午霍奇先生的突然出现，引起了巨大的轰动。

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [suːt] .
arrayed **in** **a** **summer** **suit** **.**
排列 在 一个 夏天 套装 .

身着一套夏日套装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
It **was** **not** **,** **as** **some** **might** **have** **expected** **,**
它 曾是 不是 , 作为 一些 可能 有 预期的 ,

事实并非如某些人所预期的那样。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['gɑːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməli] .
the **simple** **garment** **of** **the** **elder** **branch** **of** **his** **honourable** **family** **.**
这 简单的 服装 的 这 长老 分支 的 他的 光荣的 家庭 .

他身穿的，是他尊贵家族长辈的朴素服饰。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [smɑːk] [sʌtʃ] [æz; əz][fræŋk] ['lɑːˌkwʊd] ['piktʃəd] ['bɑːbi] ['spensər] ['werɪŋ]
It **was** **not** **a** **smock** **such** **as** **Frank** **Lockwood** **pictured** **Bobby** **Spencer** **wearing**
它 曾是 不是 一个 罩衫 这样的 作为 坦率 洛克伍德 如图所示 鲍比 斯宾塞 穿着
[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
when **he** **made** **his** **historic** **declaration** **,**
什么时候 他 制成 他的 历史性 宣言 ,

那并不是弗兰克·洛克伍德描绘的鲍比·斯宾塞发表历史性宣言时所穿的那种罩衫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] .
" **I** **am** **not** **an** **agricultural** **labourer** **.**
" 我 是 不是 一个 农业 劳动者 .

我不是农业工人。

" [hɔdʒ] (['^ɔːtn] [dɪv] . , [læŋks] . , [læb] .) , [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] - [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'pɔːrt]
" **Hodge** **(** **Gorton** **Div** **.** **,** **Lancs** **.** **,** **Lab** **.** **)** **,** **as** **The** **Times** **'** **parliamentary** **report**
" 霍奇 (戈顿 div . , 兰开夏郡 . , 实验室 .) , 作为 这 《时代周刊》 - 议会 报告
[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
has **it** **,**
有 它 ,

据《泰晤士报》议会报道，霍奇（戈顿选区，兰开夏郡，工党）

[bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [haʊs] [æt; ət] [ˈkwestʃən] - [taɪm][gɑːt][ʌp][ɪn]

burst	upon	the	attention	of	a	crowded	House	at	Question	-	time	got	up	in
爆裂	之上	这	注意力	的	一个	挤	房子	在	问题	-	时间	得到	向上	在

['wʌndrəs] ['gɑːrmənt] ,

wondrous	garment	,
奇妙的	服装	,

在议会质询时间，他突然出现在拥挤的议会大厅，身着奇装异服，引起了众人的注意。

[waɪt] [ɪn][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] ,

white	in	the	foundation	of	colour	,
白色的	在	这	基础	的	颜色	,

白色是色彩的基础，

[bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruːd] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][dəunt] [kiə] ['hɑːrdiːz] [suːt][baɪ] [wʌt]

but	relieved	from	the	crude	hardness	of	Don't	Keir	Hardie's	suit	by	what
但	松了口气	从	这	原油	硬度	的	不	基尔	哈迪的	套装	经过	什么

[səˈdʒestɪd] ['dekst(ə)rəs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['smiəriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌstərd] -

suggested	dexterous	process	of	patting	and	lightly	smearing	with	a	mustard	-
建议	轻巧	过程	的	轻拍	和	轻轻	涂抹	和	一个	芥末	-

[spuːn] .

spoon	.
勺子	.

但唐·基尔·哈迪的西装粗糙坚硬，似乎通过用芥末勺轻轻拍打和涂抹的灵巧方法得以缓解。

[ə; eɪ] ['trɪlbi] [hæt] [kraʊnd] [ænd; ənd] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] .

A	Trilby	hat	crowned	and	accentuated	this	creation	.
一个	毡帽	帽子	加冕	和	强调	这	创建	.

一顶软呢帽为这件作品锦上添花，更显其独特魅力。

[æz; əz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði][bɑːr] ['membər] [sæt]['saɪlənt] , [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][lɪps]

As	the	vision	crossed	the	Bar	Members	sat	silent	,	gazing	upon	it	with	lips
作为	这	想象	交叉	这	酒吧	成员	卫星	沉默的	,	凝视	之上	它	和	嘴唇

['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] .

slightly	parted	.
轻微地	分手了	.

当那景象掠过眼前时，律师协会成员们静静地坐着，嘴唇微微张开，凝视着它。

['sɪmələrli] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [piːk] [ɪn]['dɑːri,en] , [staʊt] [kɔr'tɛz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

Similarly	,	upon	a	peak	in	Darien	,	stout	Cortez	stared	at	the	Pacific	.
相似地	,	之上	一个	顶峰	在	达里恩	,	肥硕	科尔特斯	凝视	在	这	太平洋	.

同样，在达连山的一座山峰上，身材魁梧的科尔特斯凝视着太平洋。

['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['hɑːrti] ['tʃɪrɪŋ] ,

Silence	was	broken	by	a	burst	of	hearty	cheering	,
沉默	曾是	破碎的	经过	一个	爆裂	的	爽朗	欢呼	,

寂静被一阵热烈的欢呼声打破。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiːn] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊt] .

in	which	the	keen	ear	detected	a	slightly	discordant	note	.
在	哪个	这	敏锐的	耳朵	检测到	一个	轻微地	不和谐的	笔记	.

敏锐的耳朵听出了其中略微不和谐的音符。

[waɪlst] ['membər] [wɜːr; wər] ['fræŋkli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði]['boʊldnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv]

Whilst	Members	were	frankly	disposed	to	applaud	the	boldness	of	what	I	believe
而	成员	是	坦率地说	处置	到	鼓掌	这	大胆	的	什么	我	相信

[pə'veiəz] [ʌv; əv] [nuː] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [dres] [kɔːl][ðə; ði] " [kən'fekʃn] ,

purveyors	of	new	models	of	female	dress	call	the	"	confection	,
供应商	的	新的	模型	的	女性	裙子	称呼	这	"	糖果	,

虽然成员们坦率地表示赞赏这种大胆的风格，我认为，那些兜售女性新式服装的人称之为"甜美装束"，

" [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'fekt] ,

"	whilst	they	were	lost	in	admiration	of	its	effect	,
"	而	他们	是	丢失的	在	钦佩	的	它是	影响	,

“当他们沉醉于它的效果时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

there	was	a	feeling	of	disappointment	that	they	had	not	thought	of	it
那里	曾是	一个	感觉	的	失望	那	他们	有	不是	想法	的	它

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们感到有些失望，因为他们自己竟然没想到这一点。

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [fiːld] .

and	been	the	first	to	enter	the	field	.
和	到过	这	第一的	到	进入	这	场地	.

并且是第一个进入这个领域的人。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [fræŋk] ['lɑːˌkwʊd] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Thanks	to	the	genius	of	Frank	Lockwood	a	former	House	was	able	to
谢谢	到	这	天才	的	坦率	洛克伍德	一个	以前的	房子	曾是	有能力的	到

['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

realise	the	figure	presented	by	the	present	.
意识到	这	数字	呈现	经过	这	展示	.

多亏了弗兰克·洛克伍德的天才设计，以前的议会才得以实现现在所呈现的景象。

[ɜːrl] ['spensər] , [waɪlst] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

Earl	Spencer	,	whilst	still	with	us	in	the	Commons	,
伯爵	斯宾塞	,	而	仍然	和	我们	在	这	公共领域	,

斯宾塞伯爵，在他还在下议院的时候，

['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [smɑːk] ,

skipping	along	in	the	purity	of	a	Monday	morning	smock	,
跳过	沿着	在	这	纯度	的	一个	周一	早晨	罩衫	,

周一早晨，穿着清爽的罩衫，轻快地走着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/4页

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['gɑ:ləndid] ['pɪtʃfɔ:rk] .
carrying in his right hand a garlanded pitchfork .
携带 在 他的 正确的 手 一个 挂满花环 叉 .

他右手拿着一把装饰着花环的干草叉。

[wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] , ['dʒeɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌdʒɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
What the present House , jaded with a succession of Budgets and the
什么 这 展示 房子 , 厌倦 和 一个 演替 的 预算 和 这
[pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] ['kwestʃən] ,
persistence of the Ulster question ,
持久性 的 这 阿尔斯特 问题 ,

现任议会已经对接连不断的预算案和持续存在的阿尔斯特问题感到厌倦，

[wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [twɪn] ['breðrən] , [lɔ:rd] [ˌkæsəl'reɪ] [ænd; ənd]
would like to see is the entrance of those twin brethren , Lord Castlereagh and
会 喜欢 到 看 是 这 入口 的 那些 双 弟兄们 , 主 卡斯尔雷 和
[ɜ:rl] ['wɪntɚtən] ,
Earl Winterton ,
伯爵 温特顿 ,

最想看到的是卡斯尔雷勋爵和温特顿伯爵这对孪生兄弟的登场。

['wɔ:kɪŋ] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] , [ə'reɪd] [ɪn][gɑ:rb] [ə'proʊtʃɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt]
walking arm - in - arm , arrayed in garb approaching as nearly as possible that
步行 手臂 - 在 - 手臂 , 排列 在 外衣 接近 作为 几乎 作为 可能的 那
[wɪtʃ] , [θæŋks] [tu:; tə]['mɪstər] . [hɔdʒ] ,
which , thanks to Mr . Hodge ,
哪个 , 谢谢 到 先生 . 霍奇 ,

他们手挽着手，穿着尽可能接近霍奇先生所设计的服装。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['tʃeɪmbər] .
this afternoon illuminated the Legislative Chamber .
这 下午 照明 这 立法 商会 .

今天下午，立法议事厅灯火通明。

" [ɛkstri] [spɛʃəl] !
" EXTRY SPESHUL !
" 外 特别的 !

“非常特别！”

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] [ə'naʊnst] [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['bʌdʒɪt] .
" Business done . — Chancellor of Exchequer announced third edition of Budget .
" 商业 完毕 . — 校长 的 国库 宣布 第三 版 的 预算 .

“一切就绪。”——财政大臣宣布了第三版预算案。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , " [sed] [sɑ:rk] ,
" Before the end of the week , " said Sark ,
" 前 这 结尾 的 这 星期 , " 说 萨克岛 ,

萨克说：“在本周末之前。”

" [aɪ][ɪk'spekt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ][hænd]

"	I	expect	we	shall	meet	him	running	up	and	down	the	Terrace	with	hand
"	我	预计	我们	将	见面	他	跑步	向上	和	向下	这	阳台	和	手

[tu:; tə] ['waɪdli] - ['oʊpənd] [maʊθ] ['ʃaʊtɪŋ] " [ɛkstri] [spɛʃəl] !

to	widely	-	opened	mouth	shouting	"	Extry	Speshul	!
到	广泛	-	打开	嘴	喊叫	"	埃斯特里	特别的	!

“我估计我们会看到他拿着手捂着大嘴在露台上跑来跑去，大喊'Extry Speshul！'

" ['tu:zdeɪ] . — ['æmɝi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Tuesday	.	—	Amery	began	to	think	he	had	escaped	consequences	of	his
"	周二	.	—	阿梅里	开始	到	思考	他	有	逃脱	结果	的	他的

['lɪt(ə)l] [mis'teik] .

little	mistake	.
小的	错误	.

“星期二——艾默里开始认为他已经逃脱了自己犯下的小错误所带来的后果。

['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [hæz; həz][sped] [sɪns] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

Nearly	a	week	has	sped	since	he	called	attention	to	indiscretion	of	Captain
几乎	一个	星期	有	加速	自从	他	称为	注意力	到	轻率	的	队长

['beliŋhæm] ,

Bellingham	,
贝灵厄姆	,

自从他指出贝灵厄姆上尉的轻率行为以来，已经过去了将近一周的时间。

[eɪd] - [di:] - [kæmp][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] - [lu:'tenənt] , [hu:] , [ri'vju:ɪŋ] [smɔ:l]['bɑ:di][ʌv; əv] ['næʃnəlɪst]

aide	-	de	-	camp	to	the	Lord	-	Lieutenant	,	who	,	reviewing	small	body	of	Nationalist
助手	-	德	-	营	到	这	主	-	中尉	,	WHO	,	复习	小的	身体	的	民族主义者

[ˌvɔlən'tiəz] ,

volunteers	,
志愿者	,

他是郡长的副官，当时正在检阅一小队民族主义志愿者，

[en'dʒɔɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][fæst][baɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hoʊm] [ru:l] .

enjoined	them	to	stand	fast	by	cause	of	Home	Rule	.
禁止	他们	到	站立	快速地	经过	原因	的	家	规则	.

敦促他们坚定捍卫自治事业。

[frʌm; frəm] ['ænsər] [ʌv; əv] [tʃi:f] ['sekrəteri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['membər] [fɔ:r; fər] [saʊθ] ['bɜ:rmɪŋhæm]

From	answer	of	Chief	Secretary	it	appeared	that	Member	for	South	Birmingham
从	回答	的	首席	秘书	它	出现	那	成员	为了	南	伯明翰

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:'stɔ:ld] [baɪ][lɔ:rd] [ˌæbər'di:n] ,

had	been	forestalled	by	Lord	Aberdeen	,
有	到过	阻止	经过	主	阿伯丁	,

从首席秘书的答复来看，南伯明翰选区的议员似乎已被阿伯丁勋爵抢先一步。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['su:təb(ə)l]

who	had	called	upon	the	Captain	for	explanation	and	received	suitable
WHO	有	称为	之上	这	队长	为了	解释	和	已收到	合适的

[ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['erər] .

apology	for	the	error	.
道歉	为了	这	错误	.

他曾要求船长解释，并得到了对错误做出的恰当道歉。

['aɪrɪʃ] ['membər] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] ['oʊpənɪŋ] ['ɪnəsntli] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Irish	Members	quick	to	see	opening	innocently	made	for	them	.
爱尔兰	成员	快的	到	看	开幕	天真地	制成	为了	他们	.

爱尔兰成员很快就看到了为他们创造的无辜机会。

['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [lɔ:rd] - ['æktɪv] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]

Having	long	regarded	with	resentment	Lord	Londonderry's	active	patronage	of
拥有	长的	认为	和	怨恨	主	-	积极的	赞助	的

['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [ˌvɔlən'tiəz] ,

movements	of	Ulster	volunteers	,
移动	的	阿尔斯特	志愿者	,

长期以来，伦敦德里勋爵积极支持阿尔斯特志愿军运动的做法令他感到愤慨。

[hæv; həv] ['sedʒələsli] [sɔ:t] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [haʊs] .

have	sedulously	sought	opportunity	of	bringing	it	under	notice	of	House	.
有	勤奋地	寻求	机会	的	带来	它	在下面	注意	的	房子	.

一直不遗余力地寻求机会，将此事提请议会注意。

['æmɜ-i] [ə'blaɪdʒɪŋli] [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Amery	obligingly	provided	it	.
阿梅里	乐意地	假如	它	.

阿梅里欣然提供了。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['si:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [pə'tiku:ləz] [naʊ] [prɪ'zentɪd]

Unexpected	delay	in	seizing	it	was	due	to	search	for	particulars	now	presented
意外	延迟	在	抓住	它	曾是	到期的	到	搜索	为了	细节	现在	呈现

[ɪn] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ə'drest] [tu:; tə] [prɪ'mɪr] ,

in	form	of	question	addressed	to	Premier	,
在	形式	的	问题	已解决	到	总理	,

扣押行动的意外延误是由于需要搜集具体细节，这些细节现在以问题的形式提交给了总理。

['saɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deɪts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [sɪks] ['seprət] [ə'keiʒənz] [wen] [ðə; ðɪ] [eɪd] - [di:] - [kæmp]

citing	with	dates	and	places	six	separate	occasions	when	the	aide	-	de	-	camp
引用	和	日期	和	地方	六	分离	场合	什么时候	这	助手	-	德	-	营

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ,

to	the	King	had	,
到	这	国王	有	,

列举国王的副官六次分别发生以下事件的日期和地点：

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] , ['sæŋkʃənd] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [ˌvɔlən'tiəz] , " [hu:z]

by	his	presence	and	counsel	,	sanctioned	reviews	of	Ulster	volunteers	,	"	whose
经过	他的	在场	和	法律顾问	,	已制裁	评论	的	阿尔斯特	志愿者	,	"	谁

[ə'vaʊd] ['ɑ:bdʒekt] ,

avowed	object	,
公开承认	目的	,

在他的出席和指导下，对阿尔斯特志愿者的审查得到了认可，"其公开目标是，

" [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪz] , [ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ru:l] [bɪl] ,

"	as	the	question	put	it	,	"	is	,	in	event	of	enactment	of	Home	Rule	Bill	,
"	作为	这	问题	放	它	,	"	是	,	在	事件	的	颁布	的	家	规则	账单	,

正如问题所言，"如果地方自治法案获得通过，那么……"

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [baɪ] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] [ðə; ðɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] ,

to	resist	by	armed	force	the	authority	of	the	Crown	and	Parliament	,
到	抵抗	经过	武装	力量	这	权威	的	这	王冠	和	议会	,

以武力抵抗王室和议会的权威，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

and	to	make	the	administration	of	the	law	impossible	.
和	到	制作	这	行政	的	这	法律	不可能的	.

并使法律的实施变得不可能。

" [wʌt] ['mɪstər] . ['dɛvlɪn] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [pə'laɪtnəs] ,

"	What	Mr	.	Devlin	,	with	studied	politeness	,
"	什么	先生	.	德夫林	,	和	研究	礼貌	,

"德夫林先生，您说什么？"他带着刻意的礼貌说道。

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] " ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['speʃ(ə)l]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ɪn] [ðɪs]
was anxious to know was " whether there is any special reason why in this
曾是 焦虑的 到 知道 曾是 " 无论 那里 是 任何 特别的 原因 为什么 在 这
['mætər] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['lʌndənderi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['kæptɪn]
matter the Marquis of Londonderry should be treated differently from Captain
事情 这 侯爵 的 伦敦德里 应该 是 治疗 不同 从 队长
['beliŋhæm] ?
Bellingham ?
贝灵厄姆 ?

迫切想知道的是，“在这件事上，伦敦德里侯爵与贝灵厄姆上尉有什么特殊原因应该区别对待吗？”

" [prɪ'mɪr] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .
" Premier not to be drawn into the controversy .
" 总理 不是 到 是 绘制 进入 这 争议 .

总理不愿卷入这场争议。

['du:tiz] [ʌv; əv] [eɪd] - [di:] - [kæmp][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [eɪd] - [di:] - [kæmp][tu:; tə]
Duties of aide - de - camp to the King , unlike those of aide - de - camp to
职责 的 助手 - 德 - 营 到 这 国王 , 与此不同 那些 的 助手 - 德 - 营 到
[lɔ:rd] - [lu:'tenənt] , [ɑ:r; ər] ,
Lord - Lieutenant , are ,
主 - 中尉 , 是 ,

国王副官的职责与总督副官的职责不同，具体如下：

[hi:; hi] [sed] , [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:nəreri] ['kærəktər] .
he said , of entirely honorary character .
他 说 , 的 完全 名誉 特点 .

他说，这完全是出于荣誉目的。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
In such circumstances he did not think it worth while to take notice of the
在 这样的 情况 他 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 拿 注意 的 这
['mætər] .
matter .
事情 .

在这种情况下，他认为没有必要理会这件事。

[lɔ:rd] ['mɔrli] .
Lord Morley .
主 莫利 .

莫利勋爵。

" [θæŋks] , [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [krʌst] [left] .
" Thanks , I won't trouble you ; I still have a crust left .
" 谢谢 , 我 惯于 麻烦 你 ; 我 仍然 有 一个 地壳 左边 .

“谢谢，我就不麻烦你了；我还有一块面包皮。”

" [" [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['mɑ:rkwɪs] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪprekt]
" [" The noble marquis seemed to regard the Government as a shipwrecked
" [" 这 高贵 侯爵 似乎 到 看待 这 政府 作为 一个 遭遇海难
['mærɪnər] — [aɪ] [prɪ'zu:m] [ə; eɪ]['paɪrət] .
mariner — I presume a pirate .
水手 — 我 怙 一个 海盗 .

“这位尊贵的侯爵似乎把政府视为一名遭遇海难的水手——我猜想他是一名海盗。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['paɪrət][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][læst][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ]
If I am a pirate he is the last man to whom I should think of applying
如果 我 是 一个 海盗 他 是 这 最后的 男人 到 谁 我 应该 思考 的 申请
[fɔ:r; fər][eɪd] ,
for aid ,
为了 援助 ,

如果我是海盗，他是我最不可能求助的人。

[ən'les] [ðə; ði] [dɪ'stres] [wʌz; wəz]['daɪər] [ɪn'diːd] .
unless the distress was dire indeed .
除非 这 痛苦 曾是 可怕的 的确 .

除非情况确实非常危急。

" [lɔːrd] ['mɔrli] .]
" Lord Morley .]
" 主 莫利 .]

莫利勋爵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] ['tʃɪlɪŋ] ; ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['kwestʃən] [ə'teɪnd] [baɪ] ['pʌblɪkli]
Effect of the reply designedly chilling ; object of question attained by publicly
影响 的 这 回复 故意 令人不寒而栗 ; 目的 的 问题 已达到 经过 公开
[səb'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
submitting it .
提交 它 .

答复旨在起到震慑作用；通过公开提出问题，达到了提问的目的。

['æmɜ-i] " [wɪʃɪz] [hiː; hi]['hædnt] [spoʊk] .
Amery " wishes he hadn't spoke .
阿梅里 " 愿望 他 之前没有 辐 .

阿梅里"希望自己没说过那些话"。

" [ðə; ði][prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] [ˌɪmpərˌtɜːrbə'bɪləti] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [sted] [æt; ət]['leɪtər]
" The Premier's imperturbability stood him in even greater stead at later
" 这 总理的 不扰动性 站立 他 在 甚至 更大的 坚定 在 之后
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

"总理的沉着冷静在后来的诉讼程序中发挥了更大的作用。"

[ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,
On going into Committee of Supply ,
在 去 进入 委员会 的 供应 ,

进入供应委员会后，

[hoʊp] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] [muːvd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'ledʒd] ['feɪljər]
Hope of Sheffield moved reduction of his salary on account of alleged failure
希望 的 谢菲尔德 已搬 减少 的 他的 薪水 在 帐户 的 据称 失败
[tuː; tə] [teɪk] ['nesəseri] [steps] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd]
to take necessary steps to maintain high standard of single - minded
到 拿 必要的 步骤 到 维持 高的 标准 的 单身的 - 有思想
[dis'intrəstidnis] [ɪn]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .
disinterestedness in public service .
无私 在 民众 服务 .

谢菲尔德的霍普提出降低其薪水的动议，理由是他未能采取必要措施，在公共服务中保持高度的专注和公正。

[ðoʊ] ['nɑːmɪnəli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [hoʊp] [toʊld]
Though nominally concerned with the Premier and the public service Hope told
尽管 名义上 担心的 和 这 总理 和 这 民众 服务 希望 讲述
[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [teɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪnli] [veɪld] [ə'tæk] [ɑːn] [ðæt] [miːk] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðə; ði]
a flattering tale which was a thinly veiled attack on that meek personage the
一个 奉承 故事 哪个 曾是 一个 薄薄的 含蓄 攻击 在 那 温顺 人士 这
['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .
Chancellor of the Exchequer .
校长 的 这 国库 .

虽然名义上是关注总理和公共服务，但霍普讲述了一个奉承的故事，实际上是对那位温顺的财政大臣的隐晦攻击。

['ɑ:rtʃər] - [ʃi:] , [hu:] ['fɑ:loʊd] , [wʌz; wəz] [les] [sər'kju:ɪtəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['retrəgreɪd] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] [oʊld]
Archer - Shee , who followed , was less circuitous in his retrograde march on old
射手 - 她 , WHO 随后 , 曾是 较少的 迂回 在 他的 逆行 行进 在 老的
[mɑ:r'koʊni] ['kwɔ:rtərz] .
Marconi quarters .
马可尼 四分之一 .

随后而来的阿切尔-希，在向马可尼旧址发起的逆行中，路径就没那么迂回了。

[su:n] [hæd; həd] [kə'mɪti] [ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌprɔ:r] ['veɪnli] ['kɑ:mbæt] [baɪ] [ðoʊz] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv]
Soon had Committee in state of uproar vainly combated by those champions of
很快 有 委员会 在 状态 的 骚动 徒劳地 对抗 经过 那些 冠军 的
['ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

很快，委员会陷入一片混乱，尽管那些维护秩序的人试图阻止，但最终徒劳无功。

['wɪntɚtən] , ['ɑ:rθər] ['mɑ:rkəm] [ænd; ənd] [swɪft] [mək'ni:l] .
Winterton , Arthur Markham and Swift MacNeill .
温特顿 , 亚瑟 马卡姆 和 迅速 麦克尼尔 .

温特顿、亚瑟·马克姆和斯威夫特·麦克尼尔。

['wɪntɚtən] , [waɪlst] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] ['fɔ:rsfl] , [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪ'reləvənt] .
Winterton , whilst constitutionally forceful , was irresistibly irrelevant .
温特顿 , 而 合宪地 有力 , 曾是 无法抗拒地 无关紧要 .

温特顿虽然在宪法上具有强制力，但却无可避免地与现实脱节。

['membər] [fɔ:r; fər] ['pɑ:ntɪˌfrækt] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [æn; ən] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , ['wɪntɚtən] ['ʃaʊtɪd] , "
Member for Pontefract venturing to offer an observation , Winterton shouted , "
成员 为了 庞特弗拉克特 冒险 到 提供 一个 观察 , 温特顿 喊叫 , "
['ɔ:rdər] , ['pɪdʒɪns] !
Order , pigeons !
命令 , 鸽子 !

庞特弗拉克特选区的议员温特顿试图发表意见，他喊道："鸽子们，安静！"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['pɪdʒɪns] [ə'baʊt] .
" Of course there were no pigeons about .
" 的 课程 那里 是 不 鸽子 关于 .

"当然，周围没有鸽子。"

[æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] , [kwɪk] [tu:; tə] [si:z] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
An active mind , quick to seize a point ,
一个 积极的 头脑 , 快的 到 抢占 一个 观点 ,

思维活跃，反应敏捷。

[hæd; həd] [hɑ:kt] [bæk] [tu:; tə] [dɪk] ['tɚ:pɪn] ['buθs] [raɪd] [tu:; tə] ['jɔ:kʃə] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ]
had harked back to Dick Turpin Booth's ride to Yorkshire in a race with
有 倾听 后退 到 迪克 特平 展位 骑 到 约克郡 在 一个 种族 和
['kæriər] ['pɪdʒɪns] .
carrier pigeons .
载体 鸽子 .

这让人想起迪克·特平·布斯骑马与信鸽赛跑前往约克郡的故事。

['mɑ:rkəm] [di'naunst] ['ɑ:rtʃər] - [ʃi:] [fɔ:r; fər] [di'livərɪŋ] " [ə; eɪ] [loʊ] [ə'tæk] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi]
Markham denounced Archer - Shee for delivering " a low attack that could not be
马卡姆 谴责 射手 - 她 为了 运送 " 一个 低的 攻击 那 可以 不是 是
['ænsər] .
answered .
回答 .

马克汉姆谴责阿切尔-希发动了一次"无法回应的低级进攻"。

" [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['sʌməˌraɪzd] [baɪ] ['ʌðər] ['membər] [wɪð; wɪθ] [jel] [ʌv; əv] " ['kaʊərd] !
" **Accusation summarised by other Members with yell of " Coward !**
" 指控 总结 经过 其他 成员 和 叫喊 的 " 懦夫 !

其他成员用一声"懦夫！"来概括了这一指控。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [swɪft] [mək'niːl] , ['ɑːrtʃər] - [ʃiː] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ]
" **As for Swift MacNeill , Archer - Shee presuming to rise simultaneously with**
" 作为 为了 迅速 麦克尼尔 , 射手 - 她 假设 到 上升 同时地 和
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] - ,
one of his many upgettings ,
一 的 他的 许多 - ,

"至于斯威夫特·麦克尼尔，阿切尔-希自以为是在他众多晋升之一的同时起步的，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɔːrd] , " [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] !
he turned upon him and roared , " Sit down , Sir !
他 转向 之上 他 和 咆哮 , " 坐 向下 , 先生 !

他转过身来，冲着他吼道："坐下，先生！"

" ['gælənt] ['meɪdʒər][soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [in'kɔntinəntli] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" **Gallant Major so terrified that he incontinently fell back in his seat .**
" 英勇 主要的 所以 恐惧 那 他 失禁 跌倒 后退 在 他的 座位 .

"英勇的少校吓得魂飞魄散，不由自主地向后倒在了座位上。"

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['membər] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [haʊs] [kən'trɪbjuːtɪd][ðə; ði]
To general discussion Members from various quarters of House contributed the
到 一般的 讨论 成员 从 各种各样的 四分之一 的 房子 贡献 这
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , " ['dɜːrti][laɪz] ! "
observations , " Dirty lies ! "
观察 , " 肮脏的 谎言 ! "

在一般性讨论中，来自众议院各部门的议员纷纷发表了评论："肮脏的谎言！"

" ['kaʊərd] ! "
" **Coward ! "**
" 懦夫 ! "

"懦夫！"

" ['kædɪʃ] ! "
" **Caddish ! "**
" 粗暴 ! "

"卑鄙小人！"

" [ʌn'spiːkəbli] [loʊ] ! "
" **Unspeakably low ! "**
" 难以言喻的 低的 ! "

"低得难以置信！"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut up !**
" 关闭 向上 !

"住口！

" ['oʊnli][fɔːr; fər] ['kuːlnəs] ,
" **Only for coolness ,**
" 仅有的 为了 凉爽 ,

"只是为了耍酷，

['kɜ:rɪdʒ]	[ænd; ənd]	[prɑ:mpt]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	['(h)witli:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃer]	[dɪs'kredɪtəbl]	[si:n]	[wʊd]
courage	**and**	**prompt**	**decision**	**of**	**Whitley**	**in**	**the**	**Chair**	**discreditable**	**scene**	**would**
勇气	和	迅速的	决定	的	惠特利	在	这	椅子	不光彩的	场景	会

[hæv; həv]	['wɜ:rðɪli]	['teɪkən]	[ɪts]	[pleɪs]	[ə'mʌŋ]	['ʌðər]	[ðæt]	[smɜ:rtʃ]	['peɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ˌpɑ:rlə'mentri]
have	**worthily**	**taken**	**its**	**place**	**among**	**others**	**that**	**smirch**	**pages**	**of**	**Parliamentary**
有	值得地	已采取	它是	地方	之中	其他的	那	污点	页面	的	议会

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]	.
record	**.**
记录	.

惠特利在主席台上展现出的勇气和迅速的决定，使得这一有失体面的场景，理应与其他玷污议会记录的事件一起，名垂青史。

['hævɪŋ]	['ɑ:kjupaɪd]	[tu:]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[ə'su:md]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['væljuəb(ə)l]	[ˌaɪ 'ti:]	[daɪd]	[aʊt]	[frʌm; frəm]
Having	**occupied**	**two**	**hours**	**of**	**time**	**assumed**	**to**	**be**	**valuable**	**it**	**died**	**out**	**from**
拥有	占领	二	小时	的	时间	假定	到	是	有价值的	它	死亡	出去	从

[ʃɪr]	[ɪg'zɔ:stʃən]	.
sheer	**exhaustion**	**.**
透明	疲惫	.

它占用了两个小时宝贵的时间，最终因精疲力竭而死去。

[ɑ:n]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ə'vaʊɪdli]	[voʊt]	[ʌv; əv]	['senʃər]	[ɑ:n]	[prɪ'mɪr]	['negətivd]	[baɪ]	[mə'dʒɔ:rəti]
On	**division**	**what**	**was**	**avowedly**	**vote**	**of**	**censure**	**on**	**Premier**	**negatived**	**by**	**majority**
在	分配	什么	曾是	公开地	投票	的	谴责	在	总理	负面	经过	多数

[ʌv; əv]	-	.
of	**152**	**.**
的	-	.

在投票表决中，对总理的公开谴责投票以 152 票的多数票被否决。

['bɪznəs]	[dʌn]	.	—	['sʌmər]	[stɔ:rm]	[ɪn]	[kə'mɪti]	[ʌv; əv]	[sə'plaɪ]	.
Business	**done**	**.**	**—**	**Summer**	**storm**	**in**	**Committee**	**of**	**Supply**	**.**
商业	完毕	.	—	夏天	风暴	在	委员会	的	供应	.

事务完成。——供应委员会夏季风暴。

[haʊs]	[ʌv; əv]	[lɔ:ds]	,	['θɜ:rzdeɪ]	.	—	['sekənd]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[dɪ'beɪt]	[ɑ:n]	[ə'mendɪŋ]	[bɪl]	[tu:; tə]	['mɑ:dɪfaɪ]
House	**of**	**Lords**	**,**	**Thursday**	**.**	**—**	**Second**	**night**	**of**	**debate**	**on**	**Amending**	**Bill**	**to**	**modify**
房子	的	领主	,	周四	.	—	第二	夜晚	的	辩论	在	修改	账单	到	调整

[ə; eɪ]	['meʒər]	[nɑ:t]	[jet]	[i'næktid]	.
a	**measure**	**not**	**yet**	**enacted**	**.**
一个	措施	不是	然而	已颁布	.

上议院，星期四——对一项尚未颁布的法案进行修正的修正案的第二次辩论。

[haʊs]	['kraʊdɪd]	,	['evɪdəntli]	[weid]	[daʊn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[də'rekt]	[rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]	[æt; ət]
House	**crowded**	**,**	**evidently**	**weighed**	**down**	**by**	**a**	**sense**	**of**	**direct**	**responsibility**	**at**
房子	挤	,	显然	称重	向下	经过	一个	感觉	的	直接的	责任	在

[greɪv]	['kraɪsɪs]	.
grave	**crisis**	**.**
严重	危机	.

屋内人头攒动，显然都因身处重大危机而肩负着直接责任。

[lə]	[breɪv]	['wiləbi]	[di:]	[broʊk]	[hæz; həz]	[noʊ]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɪð; wɪθ]	['ætɪtu:d]	[ʌv; əv]	['noʊb(ə)l]	[lɔ:ds]	[ɑ:n]
Le	**brave**	**Willoughby**	**de**	**Broke**	**has**	**no**	**patience**	**with**	**attitude**	**of**	**noble**	**lords**	**on**
乐	勇敢的	威洛比	德	打破	有	不	耐心	和	态度	的	高贵	领主们	在

[frʌnt]	[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]	[bentʃ]	.
Front	**Opposition**	**Bench**	**.**
正面	反对	长椅	.

勇敢的威洛比·德·布鲁克对反对党前排议员们的态度毫无耐心。

[ɪz]	[kən'dʒenɪtəli]	[proʊn]	[tu:; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[ʃɔ:rt]	[wei]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'sentəz]	.
Is	**congenitally**	**prone**	**to**	**take**	**a**	**short**	**way**	**with**	**dissenters**	**.**
是	先天性的	易于	到	拿	一个	短的	方式	和	异议者	.

天生就倾向于对持不同意见者采取捷径。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Came **to** **the** **fore** **five** **years** **ago** **,**
来 到 这 前 五 年 前 ,

五年前开始崭露头角，

[wen] [wʌt] ['hɔːldein] [kɔːld] [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][fɜːrst] [greɪt] ['bʌdʒɪt] ([iː'klipst] [baɪ][hɪz; ɪz]
when **what** **Haldane** **called** **Lloyd** **George's** **first** **great** **Budget** **(** **eclipsed** **by** **his**
什么时候 什么 霍尔丹 称为 劳埃德 乔治的 第一的 伟大的 预算 (日食 经过 他的
['sekənd]) [fel] [laɪk][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [ə'riːnə] .
second **)** **fell** **like** **a** **bomb** **in** **the** **Parliamentary** **arena** **.**
第二) 跌倒 喜欢 一个 炸弹 在 这 议会 竞技场 .

霍尔丹称之为劳合·乔治的第一份伟大预算（被他的第二份预算所掩盖）像一颗炸弹一样在议会舞台上爆炸。

[waɪlst] ['eldər] [pɪrz] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['tempəraɪz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['dɪfɪkəlti] ,
Whilst **elder** **peers** **were** **disposed** **to** **temporise** **in** **view** **of** **constitutional** **difficulty** **,**
而 长老 同龄人 是 处置 到 拖延 在 看法 的 宪法 困难 ,

尽管年长的贵族们考虑到宪法上的困难而倾向于拖延时间，

['wiləbi] [hæd; həd]['oʊnli] [θriː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] — " [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
Willoughby **had** **only** **three** **words** **to** **say** **—** **"** **Throw** **it** **out** **!**
威洛比 有 仅有的 三 字 到 说 — " 扔 它 出去 !

威洛比只说了三个字——"扔掉它！"

" — ['milnə] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrləs] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [huːz] ['emfəsɪs] [hæz; həz]
" **—** **Milner** **adding** **a** **fearless** **remark** **about** **the** **consequences** **whose** **emphasis** **has**
" — 米尔纳 添加 一个 无畏 评论 关于 这 结果 谁 强调 有
[bɪn] [ɪk'sɛld] ['oʊnli][baɪ]['mɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæmbl] [ɪn][pig'meiljən] .
been **excelled** **only** **by** **Mrs** **.** **Patrick** **Campbell** **in** **Pygmalion** **.**
到过 表现出色 仅有的 经过 太太 . 帕特里克 坎贝尔 在 皮格马利翁 .

"——米尔纳还大胆地评论了后果，只有《皮格马利翁》中的帕特里克·坎贝尔夫人比她更强调这一点。

[soʊ][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,
So **the** **Budget** **was** **shattered** **on** **the** **rock** **of** **the** **House** **of** **Lords** **,**
所以 这 预算 曾是 破碎 在 这 岩石 的 这 房子 的 领主 ,

因此，预算案在英国上议院遭到否决。

[ænd; ənd][ɪn] [swɪft] [rɪ'praɪz(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
and **in** **swift** **reprisal** **with** **it** **went** **the** **supremacy** **of** **that** **ancient** **institution** **.**
和 在 迅速 报复 和 它 去 这 霸权 的 那 古老的 机构 .

随之而来的是，这一古老制度的至高无上地位也迅速瓦解。

[les] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ækt] [wɪtʃ] ['prɑːmptli] ['fɑːloʊd] ,
Less **effectual** **in** **his** **resistance** **to** **the** **Parliament** **Act** **which** **promptly** **followed** **,**
较少的 有效的 在 他的 反抗 到 这 议会 行为 哪个 及时 随后 ,

他对随后颁布的《议会法案》的抵制作用较小。

[diː] [broʊk] [ɪz] [ɪn'sɪstənt] [ə'pɑːn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'mendɪŋ] [bɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] -
De **Broke** **is** **insistent** **upon** **treating** **the** **Amending** **Bill** **as** **the** **Budget** **of** **1909**
德 打破 是 坚持 之上 治疗 这 修改 账单 作为 这 预算 的 -
[wʌz; wəz] ['triːtɪd] .
was **treated** **.**
曾是 治疗 .

德布罗克坚持要像对待 1909 年的预算案那样对待修正案。

[hæz; həz] [muːvd] [ɪts][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hɔːlzˌbɛri] , ['θretənz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
Has **moved** **its** **rejection** **and** **,** **in** **spite** **of** **Halsbury** **,** **threatens** **to** **go** **to**
有 已搬 它是 拒绝 和 , 在 尽管如此 的 哈尔斯伯里 , 威胁 到 去 到
[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
a **division** **.**
一个 分配 .

已经转移了其拒绝立场，并且尽管哈尔斯伯里反对，仍威胁要进行分裂。

['miːnwaɪl] ['lænzdajn] , [ɪn] ['weɪti] [spiːtʃ] ['wɜːrði] [greɪt] [ə'keɪʒn] , [ə'naunsiz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Meanwhile	**Lansdowne**	**,**	**in**	**weighty**	**speech**	**worthy**	**great**	**occasion**	**,**	**announces**	**intention**	**of**
同时	兰斯当	,	在	重	演讲	值得	伟大的	场合	,	宣布	意图	的

['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [bɪl] ,

voting	**for**	**Second**	**Reading**	**of**	**Bill**	**,**
表决	为了	第二	阅读	的	账单	,

与此同时，兰斯当发表了一篇措辞庄重、与重大场合相称的讲话，宣布打算对该法案进行二读投票。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kə'mɪti] .

with	**intent**	**to**	**amend**	**it**	**in**	**Committee**	**.**
和	意图	到	修正	它	在	委员会	.

打算在委员会中进行修改。

[ə'rɪdʒənəli] [plænd] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] - [naɪt] .

Originally	**planned**	**that**	**division**	**should**	**be**	**taken**	**to**	**-**	**night**	**.**
起初	计划	那	分配	应该	是	已采取	到	-	夜晚	.

原计划今晚进行划分。

[soʊ] ['meni] [pɪrz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [poʊ'spoʊnd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

So	**many**	**peers**	**have**	**something**	**to**	**say**	**that**	**it**	**is**	**postponed**	**till**	**Monday**	**.**
所以	许多	同龄人	有	某物	到	说	那	它	是	推迟	直到	周一	.

太多同行有话要说，所以会议推迟到周一举行。

['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'beɪt] [ɑːn] [ə'mendɪŋ] ([hoʊm] [ruːl]) [bɪl] [kən'tɪnjuːd] .

Business	**done**	**.**	**—**	**Debate**	**on**	**Amending**	**(**	**Home**	**Rule**	**)**	**Bill**	**continued**	**.**
商业	完毕	.	—	辩论	在	修改	(	家	规则	)	账单	持续	.

议程结束。——关于修改（地方自治）法案的辩论继续进行。

[ðə; ði] " [freʃ] [er] [fʌnd] " : [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

THE	**"**	**FRESH**	**AIR**	**FUND**	**"**	**:**	**AN**	**APPRECIATION**	**.**
这	"	新鲜的	空气	基金	"	:	一个	欣赏	.

"新鲜空气基金"：致谢。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [eint] [ðæt] [ə; eɪ] [triːt] , ['bɪli] ?

"	**There**	**,**	**now**	**,**	**ain't**	**that**	**a**	**treat**	**,**	**Billy**	**?**
"	那里	,	现在	,	不是	那	一个	对待	,	比利	?

"瞧，这难道不是件好事吗，比利？"

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɪŋglənd] .

There	**ain't**	**no**	**country**	**in**	**the**	**world**	**I**	**like**	**so**	**much**	**as**	**England**	**.**
那里	不是	不	国家	在	这	世界	我	喜欢	所以	很多	作为	英格兰	.

世界上没有哪个国家比英国更让我喜欢。

" [ðə; ði] [nuː] [prə'feʃən(ə)l] [hjuː'mɪləti] .

"	**THE**	**NEW**	**PROFESSIONAL**	**HUMILITY**	**.**
"	这	新的	专业的	谦逊	.

"新的职业谦逊。"

[" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [les] ['piːp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz]

[	**"**	**I**	**have**	**always**	**held**	**a**	**decided**	**opinion**	**that**	**the**	**less**	**people**	**trouble**	**themselves**
[	"	我	有	总是	握住	一个	决定	观点	那	这	较少的	人们	麻烦	他们自己

[ə'baʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

about	**literature**	**the**	**better**	**for**	**them**	**.**
关于	文学	这	更好的	为了	他们	.

"我一直坚信，人们越少关注文学，对他们就越有利。"

" — [em] .

"	**—**	**M**	**.**
"	—	M	.

"——M.

[piː)'ɛə]['loʊti] (['viːdeɪ] " ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] . ")]

Pierre	Loti	(	vide	"	Daily	Chronicle	.	"	)	]
皮埃尔	洛蒂	(	视频	"	日常的	编年史	.	"	)	]

皮埃尔·洛蒂（参见《每日纪事报》）。

[sɜːr] ['tɔməs] ['lɪptən] .

Sir	Thomas	Lipton	.
先生	托马斯	立顿	.

托马斯·利普顿爵士。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l][hoʊp][tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ][kʌp] ?

How	can	a	tea	-	drinking	people	hope	to	lift	the	Cup	?
如何	能	一个	茶	-	喝	人们	希望	到	举起	这	杯子	?

一个饮茶的民族，如何才能举起那只杯子呢?

['tænɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [truː] ['spɔːrtsmən] .

Tannin	is	a	poison	fatal	to	the	true	sportsman	.
单宁	是	一个	毒	致命的	到	这	真的	运动员	.

单宁对真正的运动员来说是致命的毒药。

[ðə; ðɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekər] .

The	Chancellor	of	the	Exchequer	.
这	校长	的	这	国库	.

财政大臣。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn]['pɑːlətɪks][daɪ'vəːts] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['mætərz] .

The	interest	taken	in	politics	diverts	attention	from	everything	that	really	matters	.
这	兴趣	已采取	在	政治	转移	注意力	从	一切	那	真的	事情	.

对政治的关注转移了人们对真正重要事情的注意力。

[ðə; ðɪ]['poʊət] ['lɔːriət] .

The	Poet	Laureate	.
这	诗人	桂冠	.

桂冠诗人。

['poʊətri][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][drʌg][ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] ,

Poetry	is	not	only	a	drug	on	the	market	,
诗	是	不是	仅有的	一个	药品	在	这	市场	,

诗歌不仅仅是市场上的一种毒品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][drʌg] [ðæt] ['nɑːkətaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪˌteɪts] [ɔːl] [truː] ['mænhʊd] .

it	is	a	drug	that	narcotises	and	debilitates	all	true	manhood	.
它	是	一个	药品	那	麻醉剂	和	削弱	全部	真的	男子气概	.

它是一种能麻痹和削弱所有真正男子气概的药物。

['mɪstər] . ['juːstəs] [eɪtʃ] . [maɪlz] .

Mr	.	Eustace	H	.	Miles	.
先生	.	尤斯塔斯	H	.	迈尔斯	.

尤斯塔斯·H·迈尔斯先生。

[ˌvedʒə'teriənɪzəm][ɪz][fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][pɪgz] .

Vegetarianism	is	fit	only	for	pigs	.
素食主义	是	合身	仅有的	为了	猪	.

素食主义只适合猪。

[ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][ɪz][ə; eɪ] [miːt] - ['iːtər] .

The	noble	king	of	the	forest	is	a	meat	-	eater	.
这	高贵	国王	的	这	森林	是	一个	肉	-	食客	.

森林之王是一位食肉动物。

[lɔːrd] ['rɑːbərts] .

Lord	Roberts	.
主	罗伯茨	.

罗伯茨勋爵。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['baɪəs][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [piːs] .

The	military	bias	is	the	only	obstacle	to	peace	.
这	军队	偏见	是	这	仅有的	障碍	到	和平	.

军国主义偏见是和平的唯一障碍。

['mædəm/, /mə'dæm] . ['klærə] [bʌt] .

Mme	.	Clara	Butt	.
夫人	.	克拉拉	屁股	.

克拉拉·巴特夫人

[ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [fɪʃ] - ['hɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['fʊtbɔːl]

The	human	voice	was	given	us	for	fish	-	hawking	and	encouraging	football
这	人类	嗓音	曾是	给定	我们	为了	鱼	-	霍金	和	鼓励	足球

- ['pleɪɚz] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] .

-	players	,	not	for	singing	.
-	玩家	,	不是	为了	歌唱	.

人类的嗓音原本是用来叫卖鱼和鼓励足球运动员的，而不是用来唱歌的。

[sɜːr][eɪtʃ] . ['biəbəum] [triː] .

Sir	H	.	Beerbohm	Tree	.
先生	H	.	比尔博姆	树	.

H·比尔博姆·特里爵士。

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [waɪ] ['eniwʌn] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

I	cannot	think	why	anyone	goes	to	the	theatre	.
我	不能	思考	为什么	任何人	去	到	这	剧院	.

我实在想不明白为什么会有人去剧院。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [ˌem 'iː] ['hɔːrəbli] .

It	bores	me	horribly	.
它	钻孔	我	糟糕透了	.

我觉得无聊透顶。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

Mr	.	H	.	G	.	Wells	.
先生	.	H	.	G	.	威尔斯	.

H·G·威尔斯先生。

[ðə; ði][pæst][ə'loʊn] [pə'zesiz] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ɪn'telɪdʒənt] [men] .

The	past	alone	possesses	interest	for	intelligent	men	.
这	过去的	独自的	拥有	兴趣	为了	聪明的	男人	.

只有过去才能引起聪明人的兴趣。

['mɪstər] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] .

Mr	.	G	.	K	.	Chesterton	.
先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	.

G·K·切斯特顿先生。

['ɔːrθədɑːksi] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɪz][maɪ]['dɑːksi] ; ['hetərədɑːksi][ɪz] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['dɑːksi] ;

Orthodoxy	,	it	has	been	said	,	is	my	doxy	;	heterodoxy	is	other	people's	doxy	;
东正教	,	它	有	到过	说	,	是	我的	多西环素	;	异端	是	其他	人们的	多西环素	;

有人说，正统教义是我的教义；异端教义是别人的教义；

[bʌt; bət]['pærəˌdɑːksi][ɪz][ðə; ði]['dɛvəlz]['dɑːksi] .

but	paradoxy	is	the	devil's	doxy	.
但	悖论	是	这	魔鬼的	多西环素	.

但自相矛盾是魔鬼的诡计。

[sɜːr][iː] . ['elgə] .

Sir	E	.	Elgar	.
先生	E	.	埃尔加	.

埃尔加爵士。

['mjuːzɪk] ?

Music	**?**
音乐	?

音乐?

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['sɪriəs] [mæn] ['fɪdl] [waɪl] [hoʊm] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ?

How	**can**	**any**	**serious**	**man**	**fiddle**	**while**	**Home**	**is**	**burning**	**?**
如何	能	任何	严肃的	男人	小提琴	尽管	家	是	燃烧	?

一个正直的男人怎么能在家园燃烧的时候袖手旁观呢?

[sɜːr][iː] . [dʒeɪ] . ['pɔɪntɚ] .

Sir	**E**	**.**	**J**	**.**	**Poynter**	**.**
先生	E	.	J	.	波因特	.

EJ·波因特爵士。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt] .

The	**Royal**	**Academy**	**is**	**crushing**	**the**	**life**	**out**	**of**	**English**	**Art**	**.**
这	皇家	学院	是	压碎	这	生活	出去	的	英语	艺术	.

皇家艺术学院正在扼杀英国艺术的生机。

[ðə; ði] ['kʌntriːz] ['oʊnli] [hoʊp] [ɪz] [ɪn] ['kjuːbɪzəm] .

The	**country's**	**only**	**hope**	**is**	**in**	**Cubism**	**.**
这	该国的	仅有的	希望	是	在	立体主义	.

这个国家唯一的希望寄托在立体主义上。

[siːˈnjɔːr] [ˌmɑːriˈnɛti] .

Signor	**Marinetti**	**.**
签名者	马里内蒂	.

马里内蒂先生。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

Your	**Royal**	**Academy**	**is**	**the**	**true**	**Temple**	**of**	**Art**	**.**
你的	皇家	学院	是	这	真的	寺庙	的	艺术	.

你们的皇家艺术学院才是真正的艺术圣殿。

[aɪ] ['nevər] [krɔːs] [ɪts] ['θreʃhoʊld] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [rɪ'muːvɪŋ] [maɪ] ['sænd(ə)lz] .

I	**never**	**cross**	**its**	**threshold**	**without**	**first**	**removing**	**my**	**sandals**	**.**
我	绝不	叉	它是	临界点	没有	第一的	移除	我的	凉鞋	.

我进门前一定会先脱掉凉鞋。

[ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kæst] .

A	**Record**	**Cast**	**.**
一个	记录	投掷	.

创纪录的演员阵容。

" [ə; eɪ] [θriː] ['el biː] . - [ɑːz] .

"	**A**	**3**	**lb**	**.**	**15**	**oz**	**.**
"	一个	3	磅	.	-	盎司	.

"3磅15盎司

[tʃʌb] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [æt; ət] ['æbiŋdən] [baɪ] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['əuin] [nɪr] ['henli] .

chub	**has**	**been**	**taken**	**at**	**Abingdon**	**by**	**Mr**	**.**	**A**	**.**	**Owen**	**near**	**Henley**	**.**
鲢鱼	有	到过	已采取	在	阿宾顿	经过	先生	.	一个	.	欧文	靠近	亨利	.

A. Owen 先生在亨利附近的阿宾顿捕获了鲴鱼。

" [fiːld] .

"	**Field**	**.**
"	场地	.

"场地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['piːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊʃ] - [baɪk][ə'dɑːpt] , [wen] ['trævəlɪŋ] ,

Why	should	not	persevering	Peter	of	the	push	-	bike	adopt	,	when	travelling	,
为什么	应该	不是	坚持不懈	彼得	的	这	推	-	自行车	采纳	,	什么时候	旅行	,

为什么坚持不懈的彼得在旅行时不应该骑自行车呢?

[ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['ætɪtuːd] [æz; əz]['læŋgwɪd] ['laɪənl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][diː][lʌks; lʊks] .

the	same	supercilious	attitude	as	languid	Lionel	of	the	touring	-	car	de	luxe	.
这	相同的	傲慢	态度	作为	慵懒的	莱昂内尔	的	这	巡演	-	车	德	奢华	.

和豪华旅行车里慵懒的莱昂内尔一样，摆出一副傲慢自大的态度。

[ðə; ði] ['dʒestɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪn] .

THE	JESTING	OF	JANE	.
这	开玩笑	的	简	.

简的玩笑。

([ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['kɑːmpɪtənt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðer; ðər]

(In	which	it	is	explained	how	competent	I	am	to	keep	the	servants	in	their
(在	哪个	它	是	解释	如何	胜任的	我	是	到	保持	这	仆人	在	他们的

['pleɪsɪz]['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ɪz] [ə'weɪ] .)

places	even	when	their	mistress	is	away	.	)
地方	甚至	什么时候	他们的	情妇	是	离开	.	)

（文中解释了我如何在女主人不在家时也能让仆人们各司其职。）

[aɪ][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ; [æz; əz][ðə; ði]['gɑːrlənd] [ə'dɔrnɪŋ]

I	like	a	good	practical	joke	;	as	the	garland	adorning
我	喜欢	一个	好的	实际的	开玩笑	;	作为	这	花环	装饰

我喜欢恶作剧；就像装饰的花环

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] , [æz; əz][ðə; ði][bɑːm] [ðæt] [ɪz] [ʃed]

The	hair	of	a	maiden	it	shines	,	as	the	balm	that	is	shed
这	头发	的	一个	少女	它	闪耀	,	作为	这	香脂	那	是	棚

少女的秀发闪闪发光，如同脱落的香膏。

[ɑːn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

On	the	brain	of	a	wandering	minstrel	;	it	comes	without	warning	,
在	这	脑	的	一个	漫游	吟游诗人	;	它	来	没有	警告	,

那是流浪艺人的脑海里浮现的画面；它来得毫无预兆。

[træns'mjuːtɪŋ] [tuː; tə][goʊld][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][æz; əz] [liːd] .

Transmuting	to	gold	an	existence	that	once	was	as	lead	.
嬗变	到	金子	一个	存在	那	一次	曾是	作为	带领	.

将曾经如铅般虚无的生命，蜕变为黄金。

[ˌaɪ 'tiː] [glæd] , [ˌaɪ 'tiː][ri'dʒɔisiz][ðə; ði][soʊl] ; [ˌrekə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər]

It	glads	,	it	rejoices	the	soul	;	recollecting	it	after
它	快乐	,	它	欢欣鼓舞	这	灵魂	;	回忆	它	后

它使人快乐，使人心灵愉悦；事后回想起来更是如此。

[wʌn] [wel] - [naɪ] [iks'pləudz] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['siːznz] [fɔːr; fər] ['læftər] ,

One	well	-	nigh	explodes	;	but	I	say	there	are	seasons	for	laughter	,
一	出色地	-	夜	爆炸	;	但	我	说	那里	是	季节	为了	笑声	,

一个差点爆炸；但我认为，笑声也有它的季节。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðər] [greɪt] [men] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][maɪ][best][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

And	,	like	other	great	men	,	I	am	not	at	my	best	in	the	morning
和	,	喜欢	其他	伟大的	男人	,	我	是	不是	在	我的	最好的	在	这	早晨

和其他伟人一样，我早上状态也不太好。

[wen] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][bed] .

When	just	out	of	bed	.
什么时候	只是	出去	的	床	.

刚起床的时候。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [læst] [wiːk] , [wen] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [gler] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ]

So	it	was	that	last	week	,	when	the	pitiless	glare	of	Apollo
所以	它	曾是	那	最后的	星期	,	什么时候	这	无情	强光	的	阿波罗

上周，阿波罗无情的目光照耀着大地。

[wʌz; wəz] ['toʊstɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][mæt] ,

Was	toasting	the	lawn	till	it	looked	like	a	segment	of	mat	,
曾是	祝酒	这	草地	直到	它	看起来	喜欢	一个	部分	的	垫	,

我用烤架烤草坪，直到它看起来像一块垫子。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['brekfəst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['wɑːloʊ]

When	I	came	to	my	breakfast	at	length	from	a	lingering	wallow
什么时候	我	来了	到	我的	早餐	在	长度	从	一个	挥之不去的	泥坑

当我终于从长时间的沉溺中醒来，开始享用早餐时

[ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ðæt] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][koʊld] — [æz; əz][aɪ] ['muːdɪli] [sæt]

In	a	bath	that	professed	to	be	cold	—	as	I	moodily	sat
在	一个	洗澡	那	声称	到	是	寒冷的	—	作为	我	情绪低落地	卫星

我闷闷不乐地坐在号称是冷水的浴缸里。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts] [wʌz; wəz]['moʊməntli] ['dʌblɪŋ] ,

And	observed	how	the	heat	on	the	pavements	was	momently	doubling	,
和	观察到	如何	这	热	在	这	人行道	曾是	片刻	翻倍	,

他注意到人行道上的温度瞬间翻了一番。

[ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [braʊn] [ænd; ənd][soʊ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

And	hated	the	coffee	for	looking	so	brown	and	so	bubbling	,
和	憎恨	这	咖啡	为了	寻找	所以	棕色的	和	所以	冒泡	,

而且讨厌那咖啡看起来又黑又冒泡。

[ænd; ənd] [heitid] [maɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

And	hated	my	paper	,	which	seemed	to	expect	me	to	follow
和	憎恨	我的	纸	,	哪个	似乎	到	预计	我	到	跟随

我讨厌我的论文，它似乎期望我遵循某种原则。

[ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] ([maɪ][hæt] !) —

A	prize	-	fight	(	my	hat	!	)	—
一个	奖	-	斗争	(	我的	帽子	!	)	—

一场拳击赛（我的帽子！）——

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'sʌndər] ,

When	I	heard	a	great	noise	as	though	heaven	was	breaking	asunder	,
什么时候	我	听到	一个	伟大的	噪音	作为	尽管	天堂	曾是	打破	分离	,

当我听到一声巨响，仿佛天都要裂开了，

[ænd; ənd] " [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə]['glɔːri] , " [sed] [aɪ] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɜːrsɪf(ə)l][doʊl] ;

And	"	Thanks	be	to	glory	,	"	said	I	,	"	for	this	merciful	dole	;
和	"	谢谢	是	到	荣耀	,	"	说	我	,	"	为了	这	仁慈	救济金	;

“感谢荣耀，”我说，“赐予我这仁慈的施舍；

[ðə; ði][reɪn] !

The	rain	!
这	雨	!

下雨了！

[ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt][reɪn] !

the	beneficent	rain	!
这	仁慈的	雨	!

甘霖滋润大地！

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtn] , [aɪ]['wʌndər] ?

Will	it	lighten	,	I	wonder	?
将要	它	减轻	,	我	想知道	?

不知道亮度会不会降低？

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [pæk] [ʌp] , ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][maɪ] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ;

I	need	not	pack	up	,	after	all	,	for	my	cruise	to	the	Pole	;
我	需要	不是	盒	向上	,	后	全部	,	为了	我的	巡航	到	这	极	;

我最终还是不用收拾行李去北极游轮旅行了;

" [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪts][ri'vaivd][ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən] ,

"	And	my	spirits	revived	and	my	appetite	seemed	to	awaken	,
"	和	我的	烈酒	复活	和	我的	食欲	似乎	到	觉醒	,

“我的精神恢复了，食欲也似乎恢复了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ][tuː; tə][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kidniz] [ænd; ənd]['beɪkən] ;

And	I	said	so	to	Jane	as	she	brought	in	the	kidneys	and	bacon	;
和	我	说	所以	到	简	作为	她	带来	在	这	肾脏	和	熏肉	;

简端着肾脏和培根进来的时候，我把这话告诉了她;

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː]['pɜːrtli] , " [waɪ] , [ðæt] ['iznt] ['θʌndər] ;

I	was	vexed	when	she	answered	me	pertly	,	"	Why	,	that	isn't	thunder	;
我	曾是	烦恼	什么时候	她	回答	我	活泼地	,	"	为什么	,	那	不是	雷	;

她轻蔑地回答我说：“那不是雷声;

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn][koʊl] !

We're	taking	in	coal	!
是	采取	在	煤炭	!

我们正在接收煤炭!

" [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits] .

"	I	say	there	are	limits	.
"	我	说	那里	是	限制	.

我说，凡事都有个限度。

[ðə; ði][gɜːrl] [meɪ] [biː; bi] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

The	girl	may	be	decent	and	sunny	,
这	女孩	可能	是	体面的	和	阳光明媚	,

这个女孩可能性格开朗、待人友善。

[ɪn'dʌstriəs] , ['soʊbər][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ; [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] ;

Industrious	,	sober	and	what	not	;	I	don't	care	a	bit	;
勤劳	,	清醒	和	什么	不是	;	我	不	关心	一个	少量	;

勤奋、清醒等等；我一点也不在乎;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ,

But	she	hasn't	a	right	on	a	day	such	as	that	to	be	funny	,
但	她	还没有	一个	正确的	在	一个	天	这样的	作为	那	到	是	有趣的	,

但在这样的日子里，她没有权利开玩笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [æt; ət] - , [kən'faʊnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [tʃɪt] !

With	the	glass	at	120	,	confound	her	,	the	chit	!
和	这	玻璃	在	-	,	混杂	她	,	这	纸条	!

杯子都120了，真该死，这小家伙!

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [wiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt]

I	refuse	to	submit	to	the	whimsical	wheeze	of	a	servant
我	拒绝	到	提交	到	这	异想天开	喘息	的	一个	仆人

我拒绝屈服于仆人那异想天开的喘息声

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['fɜːrvənt] ,

Just	because	Araminta's	away	and	the	weather	is	fervent	,
只是	因为	-	离开	和	这	天气	是	热切	,

仅仅因为阿拉明塔不在，而且天气炎热，

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wentʃ] , [duː][juː; jʊ]['fænsi] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['mʌni]

So	I	said	to	her	,	"	Wench	,	do	you	fancy	you're	taking	my	money
所以	我	说	到	她	,	"	妖妇	,	做	你	想要	你是	采取	我的	钱

于是我对她说：“贱人，你以为你能拿走我的钱吗？”

[fɔːr; fər][wɜːrk][ɔːr][fɔːr; fər][wɪt] ?
For **work** **or** **for** **wit** **?**
为了 工作 或者 为了 有 ?

为了工作还是为了机智?

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnsələnt] ['bæntər] ?
" **What** **are** **parlourmaids** **coming** **to** **now** **with** **their** **insolent** **banter** **?**
" 什么 是 女佣 未来 到 现在 和 他们的 傲慢的 闲聊 ?

“这些女仆们现在都怎么了，竟然敢这样无礼地开玩笑？”

[kə'mænd] [ðoʊz] [ʌp'rɔːriəs] ['rʌfiːənz] [tuː; tə][hɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [trek]
Command **those** **uproarious** **ruffians** **to** **hop** **it** **,** **to** **trek**
命令 那些 哄然 恶棍 到 跳 它 , 到 跋涉

命令那些喧闹的恶棍跳下去，跋涉下去。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['saɪfn] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪski] [dɪ'kæntər] ;
And **fetch** **me** **a** **siphon** **or** **two** **and** **the** **whisky** **decanter** **;**
和 拿来 我 一个 虹吸管 或者 二 和 这 威士忌酒 醒酒器 ;

给我拿一两个虹吸管和威士忌酒瓶;

[jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [wiːk] ;
Your **notions** **of** **humour** **have** **left** **me** **exhausted** **and** **weak** **;**
你的 概念 的 幽默 有 左边 我 筋疲力尽的 和 虚弱的 ;

你的幽默观念让我精疲力竭，浑身乏力;

[teɪk] [ðə; ði] ['brekfəst] [ə'weɪ] ; [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [maɪ] ['hʌŋgər] ,
Take **the** **breakfast** **away** **;** **disappointment** **has** **vanquished** **my** **hunger** **,**
拿 这 早餐 离开 ; 失望 有 战败者 我的 饥饿 ,

把早餐拿走吧；失望已经让我失去了食欲。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɪʃmɑːŋgər]
And **afterwards** **go** **out** **at** **once** **to** **the** **nearest** **fishmonger**
和 然后 去 出去 在 一次 到 这 最近的 鱼贩

然后立即前往最近的鱼贩那里。

[ænd; ənd]['ɔːrdər] [tuː] [kɑːrt] - ['loʊdz][ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] .
And **order** **two** **cart** **-** **loads** **of** **icebergs** **.**
和 命令 二 大车 - 负载 的 冰山 .

再点两车冰山。

[ə'beɪ] [ˌem 'iː] [in'stæntə] ,
Obey **me** **instanter** **,**
服从 我 即时 ,

立即服从我。

[ɔːr] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
Or **leave** **in** **a** **week** **.**
或者 离开 在 一个 星期 .

或者一周后离开。

" ['iːvoʊ] .
" **Evoe** **.**
" 进化 .

“Evoe。

" [ɔːl'ðoʊ] ['weɪɪŋ] ['oʊvər] - [tʌnz] , ['glɛndɪnɪŋ] [dɪ'klɛəz] [ðæt] [æn; ən]
" **Although** **weighing** **over** **13** **tons** **,** **Glendinning** **declares** **that** **an**
" 虽然 称重 超过 - 吨 , 格伦丁宁 声明 那 一个

“尽管重量超过13吨，格伦丁宁宣称……”

['erkræft] [bɪlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [kʊd; kəd][seɪl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
aircraft **built** **from** **his** **designs** **could** **sail** **round** **the** **world** **without** **the**
飞机 建造 从 他的 设计 可以 帆 圆形的 这 世界 没有 这

根据他的设计制造的飞机可以环游世界而无需

['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ʌv; əv][kə'læməti] . " — ['glɑ:sgəu]

slightest	danger	of	calamity	.	"	—	Glasgow
丝毫	危险	的	灾害	.	"	—	格拉斯哥

哪怕是最轻微的灾难危险。——格拉斯哥

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] ['sɪli] ['si:z(ə)n] — [ʃʊd; ʃəd] [staʊt] [men] [boʊst] ?

Subject	for	Silly	Season	—	Should	Stout	Men	Boast	?
主题	为了	愚蠢的	季节	—	应该	肥硕	男人	夸	?

闲聊季的热门话题——身材魁梧的男人应该炫耀吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

RUBBING	IT	IN	.
擦	它	在	.

故意羞辱他。

[[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['hæfpeni]

[	The	following	article	appears	to	have	been	intended	for	a	popular	Halfpenny
[	这	下列的	文章	出现	到	有	到过	故意的	为了	一个	受欢迎的	半便士

['deɪli] ,

Daily	,
日常的	,

[以下文章似乎是为一份颇受欢迎的《半便士日报》撰写的,

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sent][tu:; tə][ˌju: 'es][wi:; wi] [fi:l] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][prɪnt][ˌaɪ 'ti:] .]

but	as	it	has	been	sent	to	us	we	feel	entitled	to	print	it	.	]
但	作为	它	有	到过	发送	到	我们	我们	感觉	标题	到	打印	它	.	]

但既然已经寄给我们，我们认为有权刊登出来。

[tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] .

TERRIFIC	STRUGGLE	.
了不起	斗争	.

极其艰难的斗争。

['mɪstər] . ['loʊli]

Mr	.	Lowly
先生	.	卑微的

洛利先生

[di'fi:ts] ['mɪstər] . ['gɔrmən] [krɔ:l] .

defeats	Mr	.	Gorman	Crawl	.
失败	先生	.	戈尔曼	爬行	.

击败戈尔曼·克劳尔先生。

[haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

How	I	did	It	.
如何	我	做过	它	.

我是如何做到的。

[baɪ]['fə:də,nænd] ['loʊli] .

By	Ferdinand	Lowly	.
经过	费迪南德	卑微的	.

作者：费迪南德·洛利。

['mɪstər] . ['gɔrmən] - ['efərts] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'fi:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['semi]

Mr	.	Gorman	Crawl's	efforts	to	avoid	defeat	in	his	match	with	me	in	the	semi
先生	.	戈尔曼	-	努力	到	避免	击败	在	他的	匹配	和	我	在	这	半

- ['fainəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:tmuə] [ænd; ənd] [west] ['dɔ:sit] ['tʃæmpiənʃɪp] [wʌz; wəz] ,

-	finals	of	the	Dartmoor	and	West	Dorset	Championship	was	,
-	决赛	的	这	达特穆尔	和	西方	多塞特郡	锦标赛	曾是	,

戈尔曼·克劳尔先生在达特穆尔和西多塞特锦标赛半决赛中与我比赛时，为了避免失败所做的努力是：

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:n] ['tenɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ]

I	think	,	the	finest	exhibition	of	Lawn	Tennis	that	has	been	seen	for	many	a
我	思考	,	这	最好的	展览	的	草地	网球	那	有	到过	已见	为了	许多	一个

[lɔ:ŋ] [deɪ] ,

long	day	,
长的	天	,

我认为，这是我见过的最精彩的草地网球表演。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [geɪm] .

and	I	congratulate	those	who	were	so	fortunate	as	to	witness	the	game	.
和	我	祝贺	那些	WHO	是	所以	幸运	作为	到	证人	这	游戏	.

我向那些有幸亲临现场观看比赛的人们表示祝贺。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [set] [pər'tɪkjələrli] ,

In	the	second	set	particularly	,
在	这	第二	放	特别	,

尤其是在第二组比赛中，

['mɪstər] . - [pleɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['ækjərəsi] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv]

Mr	.	Crawl's	play	exhibited	a	consistent	accuracy	combined	with	activity	of
先生	.	-	玩	展出	一个	持续的	准确性	合并	和	活动	的

['ri:sɔ:rs] [ænd; ənd] [hɑ:rd] ['hɪtɪŋ] [wɪtʃ] ,

resource	and	hard	hitting	which	,
资源	和	难的	击中	哪个	,

克劳尔先生的比赛展现了稳定的精准度，同时兼具积极的资源利用和强劲的击球能力。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [hæz; həz] ['rerli] [bɪn] ['i:kwəld] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	far	as	I	am	aware	,	has	rarely	been	equalled	in	the	history	of	the
所以	远的	作为	我	是	意识到的	,	有	很少	到过	等于	在	这	历史	的	这

['pæstaɪm] .

pastime	.
消遣	.

据我所知，这项运动的历史上很少能与之匹敌。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [rɪ'tɜ:rnd] ['draɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] [krɔ:s] ['vɔliz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

He	frequently	returned	drives	down	the	side	lines	and	cross	volleys	which	I	have
他	频繁地	返回	驱动	向下	这	边	线条	和	叉	截击	哪个	我	有

['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ʌn'teɪkəbəl] ,

always	regarded	as	untakable	,
总是	认为	作为	不可否认的	,

他经常回击边线附近的击球和斜线凌空抽射，我一直认为这些球是无法接住的。

['pʊtɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðoʊz] [stroʊks] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r]

putting	me	in	the	position	of	having	to	repeat	those	strokes	several	times	before
推杆	我	在	这	位置	的	拥有	到	重复	那些	笔画	一些	时代	前

[aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [eɪs] .

I	could	make	the	ace	.
我	可以	制作	这	高手	.

这让我不得不重复这些击球动作好几次才能打出一杆进洞。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][set] , ['mɪstər] . [krɔ:l] ['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t][lu:z] [hɑ:rt] , [æz; əz]['meni] [maɪt]

Even	in	the	third	set	,	Mr	.	Crawl	certainly	did	not	lose	heart	,	as	many	might
甚至	在	这	第三	放	,	先生	.	爬行	当然	做过	不是	失去	心	,	作为	许多	可能

[hæv; həv] [dʌn] ;

have	done	;
有	完毕	;

即使到了第三局，克劳尔先生也没有像许多人那样灰心丧气；

[ɪn][fækt][hi:; hi] [geɪnd] ['vɪgər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ðæt][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][læst] [geɪmz]

in	fact	he	gained	vigour	to	such	an	extent	that	his	play	in	the	last	games
在	事实	他	获得	活力	到	这样的	一个	程度	那	他的	玩	在	这	最后的	游戏

[bɪ'keɪm] [nɑ:t] ['mɪrli] [ɪm'petʃuəs] ,

became	not	merely	impetuous	,
成为	不是	仅仅	浮躁	,

事实上，他的状态越来越好，以至于在最后几场比赛中，他的表现不仅变得冲动，而且更加稳健。

[bʌt; bət] ['frenzid] .

but	frenzied	.
但	丧心病狂	.

但很疯狂。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [pə'zest] [æn; ən]['aɪərn] [nɜ:rv] , ['mɪstər] . ['gɔrmən] [krɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [snætʃt]

Had	I	not	possessed	an	iron	nerve	,	Mr	.	Gorman	Crawl	might	have	snatched
有	我	不是	拥有	一个	铁	神经	,	先生	.	戈尔曼	爬行	可能	有	抢夺

[ə; eɪ] [geɪm] [ɔ:r] [tu:] ;

a	game	or	two	;
一个	游戏	或者	二	;

如果我没有钢铁般的意志，戈尔曼·克劳尔先生或许就能赢下一两场比赛；

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ] [ə'poʊnənt] [wen] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] [meɪd] [faɪv] [pɔɪnts]

and	I	feel	sorry	for	my	opponent	when	I	recall	that	he	only	made	five	points
和	我	感觉	对不起	为了	我的	对手	什么时候	我	记起	那	他	仅有的	制成	五	积分

[ɪn][ðə; ði][set] ,

in	the	set	,
在	这	放	,

想到我的对手在那一盘比赛中只得了5分，我就觉得他挺可怜的。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][net][kɔ:rd] [stroʊk] ,

one	of	which	was	due	to	a	net	cord	stroke	,
一	的	哪个	曾是	到期的	到	一个	网	绳索	中风	,

其中一例是由于网绳中风引起的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][maɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [tredɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:l] .

and	another	to	my	accidentally	treading	on	a	ball	.
和	其他	到	我的	偶然	踩踏	在	一个	球	.

还有一次是因为我不小心踩到了一个球。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [skɔ:rz] , [æz; əz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] " [stɑ:p] [pres] " ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	final	scores	,	as	set	forth	in	the	"	Stop	Press	"	columns	of	one	of	the
这	最终的	得分	,	作为	放	前进	在	这	"	停止	按	"	列	的	一	的	这

['i:vnɪŋ] ['pepərz] ,

evening	papers	,
晚上	文件	,

最终比分刊登在某晚报的"最新消息"栏目中：

[wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

were	as	follows	:	—
是	作为	跟随	:	—

具体如下：—

" [krɔ:l] [bi:t] ['loʊli] . . . [sɪks] — - . [sɪks] — - . [sɪks] — - ,

"	Crawl	beat	Lowly	.	.	.	6	—	0	.	6	—	0	.	6	—	0	,
"	爬行	打	卑微的	.	.	.	6	—	-	.	6	—	-	.	6	—	-	,

“Crawl 击败 Lowly……6—0.6—0.6—0，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [ri'və:siz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [kə'rekt] [rɪ'zʌlt] .

"	and	if	the	reader	reverses	the	statement	he	will	know	the	correct	result	.
"	和	如果	这	读者	反转	这	陈述	他	将要	知道	这	正确的	结果	.

“如果读者反过来思考这句话，他就会知道正确的结果。”

['mɪstər] . ['gɔrmən] [krɔ:l] ,

Mr	.	Gorman	Crawl	,
先生	.	戈尔曼	爬行	,

戈尔曼·克劳尔先生

['æftər][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['stʌltɪfaɪ] ['pri:viəs] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

after	an	exhibition	which	stultifies	previous	conceptions	of	what	is	possible	in	the
后	一个	展览	哪个	使愚钝	以前的	概念	的	什么	是	可能的	在	这

[wei] [ʌv; əv] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['tæktɪks] ,

way	of	offensive	and	defensive	tactics	,
方式	的	进攻	和	防守	策略	,

经过一场颠覆以往对进攻和防守战术可能性的展览之后，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'fju:ts] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn]['mɪstər] . -

and	which	refutes	once	and	for	all	the	leading	contentions	in	Mr	.	Wail's
和	哪个	反驳	一次	和	为了	全部	这	领导	争论	在	先生	.	-

[ˌmɑ:nju'ment(ə)l][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] ,

monumental	work	on	the	game	,
宏伟的	工作	在	这	游戏	,

这彻底驳斥了韦尔先生在其关于这项运动的巨著中的主要论点。

[wʌz; wəz] ['bi:tn] [baɪ][ˌem 'i:][ɪn] [θri:] [lʌv] [sets] .

was	beaten	by	me	in	three	love	sets	.
曾是	被打败	经过	我	在	三	爱	套	.

在三局比赛中被我击败。

[ðə; ði] [geɪm] ['oʊpənd][baɪ][maɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɔ:lt] .

The	game	opened	by	my	serving	a	double	fault	.
这	游戏	打开	经过	我的	服务	一个	双倍的	过错	.

比赛一开始我就发球双误。

[aɪ] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][maɪ]['θɝ:zdi:z, 'θɝ:zˌdeɪz] ['rækɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

I	then	found	that	I	was	using	my	Thursday's	racket	instead	of
我	然后	成立	那	我	曾是	使用	我的	星期四的	球拍	反而	的

['tu:zdi:z, 'tu:zˌdeɪz, t'ju:zˌdeɪz] .

Tuesday's	.
星期二的	.

然后我发现我用的是周四的球拍，而不是周二的。

['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['ri:ses] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] ,

After	a	brief	recess	,	during	which	,	as	I	am	informed	,
后	一个	简短的	凹陷处	,	期间	哪个	,	作为	我	是	知情的	,

短暂休息后，据我所知，期间

['mɪstər] . ['gɔrmən] [krɔ:l] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][wʌn][hoʊl] , [ðə; ði] [geɪm] [prə'si:did] .

Mr	.	Gorman	Crawl	took	in	his	belt	one	hole	,	the	game	proceeded	.
先生	.	戈尔曼	爬行	采取	在	他的	腰带	一	洞	,	这	游戏	继续	.

戈尔曼·克劳尔先生把腰带扣进一个洞里，比赛继续进行。

[aɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə][maɪ] [əˈpoʊnənts] [bæk] [hænd] , [bʌt; bət] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [baɪ]

I	served	to	my	opponent's	back	hand	,	but	,	contrary	to	all	rules	laid	down	by
我	服务	到	我的	对手的	后退	手	,	但	,	相反	到	全部	规则	铺设	向下	经过

[ˈmɪstər] . [weɪl] ,

Mr	.	Wail	,
先生	.	哀号	,

我发球到对手的反手位，但是，与韦尔先生制定的所有规则相悖，

[hiː; hi] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][maɪ] [bæk] [hænd] .

he	unexpectedly	returned	the	ball	to	my	back	hand	.
他	不料	返回	这	球	到	我的	后退	手	.

他出人意料地将球回击到我的反手位。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	result	was	that	I	failed	to	reach	it	.
这	结果	曾是	那	我	失败的	到	抵达	它	.

结果就是我没能到达目的地。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['græv(ə)l][ɪn][maɪ]

It	then	occurred	to	me	that	I	ought	to	make	sure	I	had	no	gravel	in	my
它	然后	发生	到	我	那	我	应该	到	制作	当然	我	有	不	碎石	在	我的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

我这才意识到应该检查一下鞋子里有没有沙砾。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .

I	did	this	without	leaving	the	court	.
我	做过	这	没有	离开	这	法庭	.

我全程未离开法庭就完成了这项工作。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [maɪ] [ˈfʊtwer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [əˈgen] ,

When	I	had	replaced	my	footwear	and	was	preparing	to	serve	again	,
什么时候	我	有	替换	我的	鞋类	和	曾是	准备	到	服务	再次	,

当我换好鞋子，准备再次上岗时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgɔrmən] [krɔːl] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [əˈpærəntli] [əˈsliːp] .

I	saw	that	Mr	.	Gorman	Crawl	was	lying	on	the	ground	,	apparently	asleep	.
我	锯	那	先生	.	戈尔曼	爬行	曾是	说谎	在	这	地面	,	显然	睡着了	.

我看到戈尔曼·克劳尔先生躺在地上，显然睡着了。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [haʊˈevər] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	started	up	,	however	,	on	the	score	being	called	a	second	time	,	and	the
他	开始	向上	,	然而	,	在	这	分数	存在	称为	一个	第二	时间	,	和	这

[geɪm] [prəˈsiːdid] .

game	proceeded	.
游戏	继续	.

然而，当裁判第二次宣布比分时，他重新开始比赛，比赛继续进行。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [maɪ] [əˈpoʊnənt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bæk] ,

Noticing	that	my	opponent	was	standing	a	long	way	back	,
注意到	那	我的	对手	曾是	常设	一个	长的	方式	后退	,

我注意到对手站得离我很远，

[aɪ] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][hɑːrd][ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]

I	now	made	a	display	of	hitting	the	ball	hard	and	then	dropped	it	just
我	现在	制成	一个	展示	的	击中	这	球	难的	和	然后	掉落	它	只是

[ˈoʊvər][ðə; ði][net] .

over	the	net	.
超过	这	网	.

我故意用力击球，然后让球刚好越过球网。

['mɪstər] . [krɔ:l] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tɪl] [tu:] [leɪt] ,

Mr	.	Crawl	did	not	notice	what	was	happening	till	too	late	,
先生	.	爬行	做过	不是	注意	什么	曾是	发生	直到	也	晚的	,

克劳尔先生直到为时已晚才注意到发生了什么。

[ænd; ənd][aɪ][nɑ:t]['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [eɪs] [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['noʊtɪsɪŋ] [ðæt]

and	I	not	only	took	the	ace	but	had	the	satisfaction	of	noticing	that
和	我	不是	仅有的	采取	这	高手	但	有	这	满意	的	注意到	那

[maɪ] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd]['æftər][hɪz; ɪz] ['fru:tləs] ['efərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][bɔ:l] .

my	opponent	was	breathing	hard	after	his	fruitless	effort	to	reach	the	ball	.
我的	对手	曾是	呼吸	难的	后	他的	徒劳无功	努力	到	抵达	这	球	.

我不仅拿到了A，而且还欣慰地看到我的对手在徒劳地试图击球后气喘吁吁。

[aɪ][hæd; həd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [drɔ:n] [fɜ:rst] [blʌd] .

I	had	,	so	to	speak	,	drawn	first	blood	.
我	有	,	所以	到	说话	,	绘制	第一的	血	.

可以说，我先拔头筹。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ru:z] [wɪð; wɪθ][maɪ][nekst] ['sɜ:rvɪs] .

I	repeated	the	ruse	with	my	next	service	.
我	重复	这	诡计	和	我的	下一个	服务	.

我在下次服务时也用了同样的伎俩。

['mɪstər] . [krɔ:l] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , [ri:tʃt] [ðə; ði][bɔ:l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

Mr	.	Crawl	,	being	now	on	the	alert	,	reached	the	ball	,	but	was	unable	to
先生	.	爬行	,	存在	现在	在	这	警报	,	达到	这	球	,	但	曾是	无法	到

[stɑ:p][hɪm'self] ,

stop	himself	,
停止	他自己	,

克劳尔先生此时警觉起来，伸手去够球，但却没能停下来。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][net] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔ:r] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " ['θɜ:rti] [ɔ:l] .

and	charged	into	the	net	,	and	the	score	was	called	"	thirty	all	.
和	带电	进入	这	网	,	和	这	分数	曾是	称为	"	三十	全部	.

冲入网中，比分定格在"30平"。

" [ə; eɪ][θɜ:rd][taɪm][aɪ] [brɔ:t] [ɔ:f][ə; eɪ][drɑ:p] [sɜ:rv] ;

"	A	third	time	I	brought	off	a	drop	serve	;
"	一个	第三	时间	我	带来	离开	一个	降低	服务	;

"第三次我成功发球；

[ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'kʌt] [stroʊk] [tu:; tə]

the	ball	was	returned	and	I	then	tossed	it	with	an	undercut	stroke	to
这	球	曾是	返回	和	我	然后	抛掷	它	和	一个	底切	中风	到

[ðə; ði] [beɪs] [laɪn] .

the	base	line	.
这	根据	线	.

球被接回后，我用下切球的方式将球抛向底线。

['mɪstər] . [krɔ:l] [ræn] [bæk] ,

Mr	.	Crawl	ran	back	,
先生	.	爬行	跑	后退	,

克劳尔先生跑了回来，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l] ['baʊndɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [breɪk] [hi:; hi][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv]

but	the	ball	bounding	high	and	with	a	strong	break	he	lost	sight	of
但	这	球	边界	高的	和	和	一个	强的	休息	他	丢失的	视线	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但球高高弹起，猛地一甩，他便失去了球的踪影。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
and 和 **after** 后 **some** 一些 **intricate** 错综复杂 **manœuvres** 机动 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **the** 这 **advantage** 优势 **of** 的
[əd'vaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
advice 建议 **from** 从 **the** 这 **crowd** 人群 **,** ,

经过一番精心策划，并在人群的建议帮助下，他最终获胜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [skɔːrd] [ðə; ði] [eɪs] .
it 它 **eventually** 最终 **fell** 跌倒 **on** 在 **his** 他的 **head** 头 **,** , **and** 和 **I** 我 **scored** 得分 **the** 这 **ace** 高手 **.** .

它最终砸到了他的头上，我得了A。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] ,
I 我 **had** 有 **now** 现在 **only** 仅有的 **to** 到 **make** 制作 **one** 一 **point** 观点 **to** 到 **reach** 抵达 **the** 这 **game** 游戏 **,** ,

现在我只需要再得一分就能进入比赛了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - ['kɪkɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [left][maɪ]
and 和 **I** 我 **effected** 受影响 **this** 这 **by** 经过 **a** 一个 **high** 高的 **-** - **kicking** 踢 **service** 服务 **that** 那 **left** 左边 **my** 我的
[ə'poʊnənt] ['petrɪfaɪd] .
opponent 对手 **petrified** 石化 **.** .

我使出一记高踢腿发球，让对手吓得魂飞魄散。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][set]['mɪstər] . [krɔːl] ['grædʒuəli][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd] ,
During 期间 **the** 这 **set** 放 **Mr** 先生 **.** . **Crawl** 爬行 **gradually** 逐步地 **got** 得到 **into** 进入 **his** 他的 **game** 游戏 **,** , **and** 和 **,** ,

在比赛过程中，克劳尔先生逐渐进入状态，并且

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
thanks 谢谢 **to** 到 **a** 一个 **strong** 强的 **instinct** 本能 **of** 的 **self** 自己 **-** - **preservation** 保存 **,** , **he** 他 **succeeded** 成功了 **in** 在
[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [wen] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][net] ,
returning , **when** 什么时候 **up** 向上 **at** 在 **the** 这 **net** 网 **,** ,

凭借着强烈的自保本能，当他来到网前时，他成功地回击了。

['meni] [ʌv; əv][maɪ]['draɪvz][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [hed] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wɜːr; wər]
many 许多 **of** 的 **my** 我的 **drives** 驱动 **at** 在 **his** 他的 **chest** 胸部 **and** 和 **head** 头 **which** 哪个 **I** 我 **had** 有 **thought** 想法 **were** 是
[ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɑːrk] .
sure 当然 **of** 的 **their** 他们的 **mark** 标记 **.** .

我多次击打他的胸部和头部，我以为肯定能击中目标。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['ræli] ,
His 他的 **play** 玩 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **rally** 集会 **,** ,

他在最后一轮比赛中的表现，

[wen] [ðə; ði] [skɔːr] [stʊd] [æt; ət] " [faɪv] [geɪmz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [lʌv] " [ɪn][maɪ] ['feɪvər] ,
when 什么时候 **the** 这 **score** 分数 **stood** 站立 **at** 在 **"** " **5** 5 **games** 游戏 **to** 到 **0** - **and** 和 **40** - **love** 爱 **"** " **in** 在 **my** 我的 **favour** 偏爱 **,** ,

当比分达到"5比0，40分"时，我方领先。

[kɔːld] [fɔːrθ] [laʊd] [ə'plɔːz] ,
called 称为 **forth** 前进 **loud** 大声 **applause** 掌声 **,** ,

赢得了热烈的掌声，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ] [nuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['wɪnɪŋ] [æn; ən] [eɪs] [wɪtʃ]

and	I	had	to	do	all	I	knew	to	prevent	him	winning	an	ace	which
和	我	有	到	做	全部	我	知道	到	防止	他	获胜	一个	高手	哪个

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəli] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

might	have	resulted	in	his	eventually	capturing	the	game	.
可能	有	结果	在	他的	最终	捕捉	这	游戏	.

我必须竭尽全力阻止他拿到一杆进洞，否则他最终可能会赢得比赛。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] [rɪ'pɔːrtɪd] .

At	this	point	an	incident	occurred	which	has	been	variously	reported	.
在	这	观点	一个	事件	发生	哪个	有	到过	各种各样的	据报道	.

此时发生了一起事件，相关报道众说纷纭。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd][set] ,

The	facts	are	that	,	before	embarking	on	the	second	set	,
这	事实	是	那	,	前	启程	在	这	第二	放	,

事实是，在开始第二组比赛之前，

['mɪstər] . ['gɔrmən] [krɔːl] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'muːv]

Mr	.	Gorman	Crawl	petitioned	the	referee	that	I	should	be	required	to	remove
先生	.	戈尔曼	爬行	请愿	这	裁判	那	我	应该	是	必需的	到	消除

[maɪ][taɪ] .

my	tie	.
我的	领带	.

戈尔曼·克劳尔先生向裁判请愿，要求我摘下领带。

[ðə; ði][taɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz][maɪ] [wel] - [noʊn] ['tenɪs] [taɪ] .

The	tie	referred	to	is	my	well	-	known	tennis	tie	.
这	领带	指	到	是	我的	出色地	-	已知	网球	领带	.

我提到的领带是我那条著名的网球领带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæskɑːt] ,

It	is	a	Mascot	,
它	是	一个	吉祥物	,

它是吉祥物，

[æz; əz][aɪ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɔːl][maɪ] [sək'sesɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fɔːr] ['jɪrz]

as	I	associate	all	my	successes	on	the	court	during	the	past	four	years
作为	我	联系	全部	我的	成功	在	这	法庭	期间	这	过去的	四	年

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taɪ] .

with	this	tie	.
和	这	领带	.

因为我将过去四年在球场上的所有成功都与这条领带联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['skɑːrlət][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [spɑːts][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

It	is	a	large	scarlet	bow	with	vivid	green	and	white	spots	the	size	of
它	是	一个	大的	猩红	弓	和	生动	绿色的	和	白色的	地点	这	尺寸	的

['hæfpeni] ['piːsɪz] ,

halfpenny	pieces	,
半便士	件	,

这是一个硕大的猩红色蝴蝶结，上面点缀着鲜艳的绿色和白色斑点，斑点大小如同半便士硬币。

[ə'reɪndʒd] [ˌæs.tɪg'mæt.ɪ.kli] .

arranged	astigmatically	.
安排	散光	.

呈散光排列。

['mɪstər] . [krɔːl] [sed] [ðə; ði][krə'væt][held][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [geɪm] ,

Mr	.	Crawl	said	the	cravat	held	his	eye	and	put	him	off	his	game	,
先生	.	爬行	说	这	领结	握住	他的	眼睛	和	放	他	离开	他的	游戏	,

克劳尔先生说，领巾挡住了他的眼睛，让他无法集中精力比赛。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [spɑːts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

and	complained	that	there	were	so	many	spots	in	front	of	him	that	he
和	抱怨	那	那里	是	所以	许多	地点	在	正面	的	他	那	他

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɔːl] .

did	not	know	which	was	the	ball	.
做过	不是	知道	哪个	曾是	这	球	.

他抱怨说，他面前有太多地方，以至于他不知道哪个才是球。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːrst] [strɪŋ]

I	am	glad	to	be	able	to	add	the	testimony	of	such	a	first	string
我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	添加	这	见证	的	这样的	一个	第一的	细绳

[mæn][æz; əz]['mɪstər] . ['gɔrmən] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] " ['loʊli] ['pæt(ə)nt] ['tenɪs] [taɪ] "

man	as	Mr	.	Gorman	Crawl	to	the	merits	of	the	"	Lowly	Patent	Tennis	Tie	"
男人	作为	先生	.	戈尔曼	爬行	到	这	优点	的	这	"	卑微的	专利	网球	领带	"

(['redʒɪstərd] [noʊ] . - / - ,

(	Registered	No	.	273125	/	1911	,
(	挂号的	不	.	-	/	-	,

我很高兴能够将戈尔曼·克劳尔先生这样一位一流人士的证词添加到“低级专利网球领带”（注册号 273125/1911）的优点中，

[praɪs] 2s .

price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

9d . , [ʌv; əv][ɔːl] ['gʌnsmɪθ] [ænd; ənd][spɔːrts] ['autfitəz]) .

9d	.	,	of	all	Gunsmiths	and	Sports	Outfitters	)	.
9d	.	,	的	全部	枪匠	和	运动的	户外用品店	)	.

9d.（所有枪械制造商和体育用品商）。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ðæt] [ðə; ði][taɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pæt(ə)nt][ænd; ənd]

I	explained	to	the	referee	that	the	tie	was	a	well	-	known	patent	and
我	解释	到	这	裁判	那	这	领带	曾是	一个	出色地	-	已知	专利	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

我向裁判解释说，这条领带是众所周知的专利，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][dɪs'kwɑːlɪfaɪd][ðə; ði][taɪ] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ɪndəstri] [wʊd] [biː; bi]

if	he	ruled	it	out	and	disqualified	the	tie	,	a	promising	industry	would	be
如果	他	裁决	它	出去	和	取消资格	这	领带	,	一个	有前途	行业	会	是

[ˌɪrɪ'triːvəbli] ['ruːɪnd] .

irretrievably	ruined	.
不可挽回地	毁坏	.

如果他否决这一判罚并取消该平局资格，一个充满希望的行业将遭受不可挽回的破坏。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]

The	referee	naturally	declined	to	take	such	a	responsibility	and	ordered	the
这	裁判	自然	拒绝	到	拿	这样的	一个	责任	和	订购	这

[geɪm] [tuː; tə][proʊ'siːd] ,

game	to	proceed	,
游戏	到	继续	,

裁判自然拒绝承担这样的责任，并命令比赛继续进行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] .

and	we	took	our	places	on	the	course	.
和	我们	采取	我们的	地方	在	这	课程	.

我们各自在赛道上就位。

[wen] , [haʊ'evər] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,

然而，当

[aɪ] [feɪst] ['mɪstər] . [krɔ:l] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt]
I faced Mr . Crawl I found that he had pulled down the sleeve of his shirt
我 面对 先生 . 爬行 我 成立 那 他 有 拉 向下 这 袖子 的 他的 衬衫
['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] .
over his hand and buttoned it round the handle of his racket .
超过 他的 手 和 纽扣 它 圆形的 这 处理 的 他的 球拍 .

我面对着克劳尔先生，发现他把衬衫袖子拉下来盖住手，然后扣在球拍的把手上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rækɪt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
The effect was most disconcerting , for the racket appeared to be part of
这 影响 曾是 最多 令人不安 , 为了 这 球拍 出现 到 是 部分 的
[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] — [æz; əz] [ɪf] ,
his body — as if ,
他的 身体 — 作为 如果 ,

这种效果令人十分不安，因为球拍看起来像是他身体的一部分——仿佛，

[ɪn] [fækt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:] ['elboʊ] [dʒɔɪnts] ,
in fact , he had two elbow joints ,
在 事实 , 他 有 二 弯头 关节 ,

事实上，他有两个肘关节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and the face of the bat was the palm of his hand .
和 这 脸 的 这 蝙蝠 曾是 这 棕榈 的 他的 手 .

蝙蝠的脸就是他的手掌。

[mɔ:r'oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:ts] .
Moreover it was impossible to anticipate the direction of his shots .
而且 它 曾是 不可能的 到 预料 这 方向 的 他的 镜头 .

此外，他的投篮方向也无法预测。

[wen] ['fɔ:rti] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [skɔ:rd] [ə'genst] [ˌem 'i:] [aɪ] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] .
When forty love had been scored against me I appealed to the referee .
什么时候 四十 爱 有 到过 得分 反对 我 我 上诉 到 这 裁判 .

当我被对手攻入 40 分时，我向裁判提出申诉。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [ðæt] [em] . ['gɔrmən] [krɔ:l] ['kɜ:rtiəsli] [ˌʌn'bʌtnd]
The result of that interview was that M . Gorman Crawl courteously unbuttoned
这 结果 的 那 面试 曾是 那 M . 戈尔曼 爬行 礼貌地 解开纽扣
[hɪz; ɪz] [sli:v] ,
his sleeve ,
他的 袖子 ,

那次采访的结果是，戈尔曼·克劳尔先生礼貌地解开了袖子。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['kɜ:rtəsi] [rɪ'mu:vd] [maɪ] [taɪ] .
and I with equal courtesy removed my tie .
和 我 和 平等的 礼貌 已移除 我的 领带 .

我同样礼貌地摘下了领带。

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'plɔ:z] ,
The episode was greeted with loud applause ,
这 插曲 曾是 问候 和 大声 掌声 ,

这一集播出后赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][felt]['æmpli][rɪ'peɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][aɪ][hæd; həd][meɪd][baɪ]
and 和 **for** 为了 **my** 我的 **part** 部分 **I** 我 **felt** 毛毡 **amply** 充足的 **repaid** 已偿还 **for** 为了 **the** 这 **sacrifice** 牺牲 **I** 我 **had** 有 **made** 制成 **by** 经过
[ðə; ði][geɪn][ɪn][ˌpɑːpju'lærəti] .
the 这 **gain** 获得 **in** 在 **popularity** 人气 **.** .

就我而言，我感到自己所做出的牺牲得到了人气提升的充分回报。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl'redi][rɪ'fɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['strenjuəs]['kærəktər][ʌv; əv]['mɪstər] .['gɔrmən] -
I 我 **have** 有 **already** 已经 **referred** 指 **to** 到 **the** 这 **strenuous** 费力的 **character** 特点 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Gorman** 戈尔曼 **Crawl's** -
['efərts][ɪn][ðɪs][set] .
efforts 努力 **in** 在 **this** 这 **set** 放 **.** .

我已经提到过戈尔曼·克劳尔先生在本系列作品中付出的巨大努力。

[ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ][ɪz][ðə; ði]['ræli][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][eɪs][ɪn][ðə; ði][fɪfθ][geɪm] ,
The 这 **following** 下列的 **is** 是 **the** 这 **rally** 集会 **for** 为了 **the** 这 **third** 第三 **ace** 高手 **in** 在 **the** 这 **fifth** 第五 **game** 游戏 **,** ,

以下是第五局第三记ACE球的攻防过程：

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][noʊ'teɪʃn][ɪn'ventɪd][baɪ]['mɪstər] .[weɪl] , [ðoʊ][nɑːt][jet]['dʒen(ə)rəli][ə'dɑːptɪd] .
given 给定 **in** 在 **the** 这 **notation** 符号 **invented** 发明 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Wail** 哀号 **,** , **though** 尽管 **not** 不是 **yet** 然而 **generally** 一般来说 **adopted** 已采用 **.** .

采用 Wail 先生发明的符号表示，但尚未被普遍采用。

[ðə; ði]['daɪəgræm][wɪl][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['vɑːljəm][ʌv; əv]['mɪstər] . - [bʊk] ,
The 这 **diagram** 图表 **will** 将要 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **third** 第三 **volume** 体积 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Wail's** - **book** 书 **,** ,

该图出自韦尔先生著作的第三卷。

[haʊ][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][raɪt] .
How 如何 **to** 到 **be** 是 **always** 总是 **right** 正确的 **.** .

如何永远正确。

[krɔːl] .
Crawl 爬行 **.** .

爬行。

['loʊli] .
Lowly 卑微的 **.** .

卑微的。

[wʌn] . [ɑːz][tuː; tə] SL2 . [wʌn] .
1 1 **.** . **RS** RS **to** 到 **SL2** SL2 **.** . **1** 1 **.** .

1. RS 到 SL2.1。

BR1 [tuː; tə] LK5 . [ˌtuː'tuː] .
BR1 BR1 **to** 到 **LK5** LK5 **.** . **2** 2 **.** .

BR1 至 LK5.2。

LP3 [tuː; tə] RT4 .
LP3 LP3 **to** 到 **RT4** RT4 **.** .

LP3 至 RT4。

[ˌtuːˈtuː] . ['keɪ 'el][tuː; tə] LK4 . [θriː] .

2	.	KL	to	LK4	.	3	.
2	.	吉隆坡	到	LK4	.	3	.

2. KL 至 LK4.3。

PK4 [tuː; tə] LK5 .

PK4	to	LK5	.
PK4	到	LK5	.

PK4 至 LK5。

([tʃeɪtʃ] .) [fɔːr] .

(	Ch	.	)	4	.
(	ch	.	)	4	.

（第）4章

[keɪ] × [ɑːr] . [faɪv] .

K	×	R	.	5	.
K	×	拉	.	5	.

× R.5。

[piː] × [keɪ] . [faɪv] .

P	×	K	.	5	.
P	×	K	.	5	.

P × K. 5.

[biː] × [piː] . [sɪks] .

B	×	P	.	6	.
B	×	P	.	6	.

B × P.6。

[riˈzainz] .

Resigns	.
辞职	.

辞职。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɔrmən] [krɔːl]

At	the	conclusion	of	the	match	I	shook	hands	with	Mr	.	Gorman	Crawl
在	这	结论	的	这	匹配	我	摇晃	双手	和	先生	.	戈尔曼	爬行

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [net] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

across	the	net	before	he	could	leave	the	court	,
穿过	这	网	前	他	可以	离开	这	法庭	,

比赛结束后，在戈尔曼·克劳尔先生离开球场之前，我隔着球网和他握手。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['strʌg(ə)l] .

and	loudly	congratulated	him	on	his	brilliant	struggle	.
和	高声	恭喜	他	在	他的	杰出的	斗争	.

并大声祝贺他取得了辉煌的成就。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . " [juː] . [ɑːr] . [biːti] " [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊnd] ,

I	now	have	to	meet	Mr	.	"	U	.	R	.	Beete	"	in	the	final	round	,
我	现在	有	到	见面	先生	.	"	U	.	拉	.	甜菜	"	在	这	最终的	圆形的	,

现在我要在决赛中遇到“UR Beete”先生了。

[ænd; ənd] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [maɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . " [waɪ] . [ɑːr] . [juː] .

and	if	successful	my	match	for	the	Championship	with	Mr	.	"	Y	.	R	.	U	.
和	如果	成功的	我的	匹配	为了	这	锦标赛	和	先生	.	"	是	.	拉	.	U	.

[sæd] " [wɪl] [biː; bi] [pleɪd] ,

Sadd	"	will	be	played	,
悲伤	"	将要	是	玩	,

如果成功，我将与“YRU Sadd”先生进行冠军争夺战。

['weðər] [pə'mitɪŋ] , [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [æt; ət][θri:][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [wɜ:rθ]
weather **permitting** **,** **on** **Tuesday** **at** **3** **o'clock** **,** **and** **should** **be** **well** **worth**
天气 允许 , 在 周二 在 3 点钟 , 和 应该 是 出色地 值得
['si:ɪŋ] .
seeing **.**
看到 .

如果天气允许，将于周二下午 3 点举行，非常值得一看。

[noʊts] .
Notes **.**
笔记 .

笔记。

['mɪstər] . [gæsp][hæz; həz] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [tʃi:z] [sku:p] , [wɪtʃ] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mr **.** **Gasp** **has** **exchanged** **the** **cheese** **scoop** **,** **which** **is** **identified** **with** **the**
先生 . 喘气 有 交换 这 奶酪 舀 , 哪个 是 已识别 和 这
['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] [saʊθ] ['rʌtləndʃɪr] ,
championship **of** **South** **Rutlandshire** **,**
锦标赛 的 南 拉特兰郡 ,

加斯普先生交换了奶酪勺，这把奶酪勺与南拉特兰郡的冠军头衔有关。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] - [slaɪs] .
for **a** **fish** **-** **slice** **.**
为了 一个 鱼 - 片 .

做一片鱼片。

['mɪstər] . - , [hu:] ['leɪtli] [wʌn] [ðə; ði]
Mr **.** **Bloshclick** **,** **who** **lately** **won** **the**
先生 . - , WHO 最近 韩元 这

布洛什克里克先生最近赢得了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[saʊθ] - [west] ['devən] ['siŋgles] ['tʃæmpiənʃɪp] [æt; ət] ['sɪdˌmaʊθ] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]
South **-** **West** **Devon** **Singles** **Championship** **at** **Sidmouth** **,** **is** **not** **a** **native** **of**
南 - 西方 德文郡 单打 锦标赛 在 西德茅斯 , 是 不是 一个 本国的 的
[ˌɑ:ntənɑ:nə'ri:vəu] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] ,
Antananarivo **,** **as** **has** **been** **stated** **,**
塔那那利佛 , 作为 有 到过 声明 ,

西南德文郡单打锦标赛在锡德茅斯举行，参赛选手并非如之前所说来自塔那那利佛。

[bʌt; bət][ɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] , [ʌv; əv]['zu:lu:]['ɔ:rɪdʒɪn] .
but **is** **,** **we** **are** **informed** **,** **of** **Zulu** **origin** **.**
但 是 , 我们 是 知情的 , 的 祖鲁语 起源 .

但据我们了解，它起源于祖鲁族。

[wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['mɪstər] . [weɪl] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt][æt; ət]
We **regret** **to** **report** **that** **Mr** **.** **Wail** **met** **with** **an** **unfortunate** **accident** **at**
我们 后悔 到 报告 那 先生 . 哀号 遇见 和 一个 不幸 事故 在
['brɔdˌstɛrz] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] .
Broadstairs **ten** **days** **ago** **.**
布罗德斯泰尔 十 天 前 .

我们遗憾地报告，韦尔先生十天前在布罗德斯泰尔遭遇了一起不幸的事故。

[æz; əz][ə; eɪ]['spektɪtər][æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] [lɔːn] ['tenɪs] ['tɔrnəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪŋ]

As	a	spectator	at	the	annual	Lawn	Tennis	Tournament	he	was	demonstrating
作为	一个	旁观者	在	这	年度的	草地	网球	比赛	他	曾是	演示

[tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ekspɜːrts][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['waɪldɪŋ] [ɔːt] ['prɑːpərli][tuː; tə]

to	a	group	of	experts	the	methods	which	Mr	.	Wilding	ought	properly	to
到	一个	团体	的	专家	这	方法	哪个	先生	.	怀尔丁	应该	适当地	到

[ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪŋ] ['fɔːrhænd] [draɪv] ,

employ	in	making	his	lifting	forehand	drive	,
采用	在	制作	他的	举重	正手	驾驶	,

作为一年一度的草地网球锦标赛的观众，他向一群专家演示了威尔丁先生在打出高吊正手击球时应该采用的正确方法。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm'self][ə; eɪ]['vaɪələnt][bloʊ][ɑːn][ðə; ði] [hed] , ['pɑːrtli] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɪr] .

when	he	struck	himself	a	violent	blow	on	the	head	,	partly	severing	the	right	ear	.
什么时候	他	击	他自己	一个	暴力	吹	在	这	头	,	部分	切断	这	正确的	耳朵	.

他猛击自己的头部，导致右耳部分撕裂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][taɪm]['mɪstər] . [weɪl][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

This	is	the	second	time	Mr	.	Wail	has	met	with	the	accident	,
这	是	这	第二	时间	先生	.	哀号	有	遇见	和	这	事故	,

这是韦尔先生第二次遭遇事故。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'kʌvəri] .

but	we	are	glad	to	hear	that	he	is	making	a	satisfactory	recovery	.
但	我们	是	高兴的	到	听到	那	他	是	制作	一个	令人满意的	恢复	.

但我们很高兴听到他正在顺利康复。

[træmp] (['sʌd(ə)nli] [ə'piərɪŋ] [æt; ət]['rɪvərsaɪd] ['kæmpɪŋ] ['pɑːrti]) .

Tramp	(	suddenly	appearing	at	riverside	camping	party	)	.
流浪汉	(	突然	出现	在	河边	野营	派对	)	.

流浪汉（突然出现在河边露营聚会上）。

" [beg] [jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['gʌvnər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][jər] [lend][ˌem 'iː][ə; eɪ] - - [suːt] ? "

"	Beg	yer	pardon	,	Guv'nor	,	but	could	yer	lend	me	a	bathin	'	suit	?	"
"	求	你的	赦免	,	州长	,	但	可以	你的	借	我	一个	-	-	套装	?	"

“恕我冒昧，先生，您能借我一套泳衣吗？”

" ['sɪgəret] ['meɪkɝz] (['fiːmeɪl]) , [raʊnd][ænd; ənd][flæt] . " — [eɪ diː viː tiː] .

"	Cigarette	Makers	(	Female	)	,	round	and	flat	.	"	—	Advt	.
"	卷烟	创客	(	女性	)	,	圆形的	和	平坦的	.	"	—	广告	.

“卷烟制造商（女性），圆而扁平。”——广告

[ɪn] " ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .

in	"	Daily	Chronicle	.
在	"	日常的	编年史	.

在《每日纪事报》上。

" [huː] [meɪks] [raʊnd] [sɪgə'rets] ([ɔːr][flæt]) [ʃʊd; ʃəd][hɜːr'self][biː; bi][raʊnd] ([ɔːr][flæt]) [rɪ'spektɪvli]

"	Who	makes	round	cigarettes	(	or	flat	)	should	herself	be	round	(	or	flat	)	respectively
"	WHO	制作	圆形的	香烟	(	或者	平坦的	)	应该	她自己	是	圆形的	(	或者	平坦的	)	分别

.

:

.

“制作圆形香烟（或扁平香烟）的人，其自身也应该是圆形的（或扁平的）。

" ['wɑːntɪd] . — ['eniθɪŋ] [oʊld][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] ;

"	Wanted	.	—	Anything	old	to	do	with	the	Church	or	Church	Services	;
"	通缉	.	—	任何事物	老的	到	做	和	这	教会	或者	教会	服务	;

“征集：任何与教堂或教堂仪式有关的旧物；

['prefrəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmpəlz][wɪð; wɪθ] [deɪts] [ɔːr] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

preference	given	to	examples	with	dates	or	inscriptions	.
偏爱	给定	到	示例	和	日期	或者	铭文	.

优先考虑带有日期或铭文的例子。

" [eɪ diː viː tiː] .

"	Advt	.
"	广告	.

广告。

[ɪn] " [ðə; ðiˌ] ['tʃælɪndʒ] .

in	"	The	Challenge	.
在	"	这	挑战	.

在《挑战》中。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər]['aʊər; ɑːr]['vɪkər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

"	We	were	just	going	to	offer	our	Vicar	,	but	he	has	no	inscription
"	我们	是	只是	去	到	提供	我们的	牧师	,	但	他	有	不	题词

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

"我们本来打算捐献我们的牧师，但他身上没有任何铭文。"

[p'lætɪtjuːdz] : [ðə; ðiˌ] [nuː] [geɪm] .

PLATITUDES	:	THE	NEW	GAME	.
老生常谈	:	这	新的	游戏	.

板球：新游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn] " [b'rəʊmaɪdz] " [ænd; ənd]['eni][wʌn][kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	based	on	"	Bromides	"	and	any	one	can	play	it	.
它	是	基于	在	"	溴化物	"	和	任何	一	能	玩	它	.

它以"溴化物"为原型，任何人都可以玩。

[ðə; ðiˌ] [liːst] ['edʒukeɪtɪd][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːksfərd] [dɪ'griː] [ɪz][noʊ]

The	least	educated	has	a	chance	of	winning	and	an	Oxford	degree	is	no
这	至少	受过教育	有	一个	机会	的	获胜	和	一个	牛津	程度	是	不

[bɑːr][tuː; tə] [sək'ses] — [kwaɪt][ðə; ðiˌ] [rɪ'vɜːrs] ,

bar	to	success	—	quite	the	reverse	,
酒吧	到	成功	—	相当	这	撤销	,

学历最低的人也有机会获胜，牛津大学的学位并非成功的障碍——恰恰相反。

[ɪn][fækt] ; [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [dɔnz] . . . .

in	fact	;	indeed	I	have	known	dons	.	.	.	.
在	事实	;	的确	我	有	已知	唐斯	.	.	.	.

事实上，我确实认识一些大学教授.....

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] .

This	is	how	it	is	played	.
这	是	如何	它	是	玩	.

这就是它的玩法。

[tuː] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɪn] ['iːzi] - [tʃerz] ,

Two	people	are	seated	in	easy	-	chairs	,
二	人们	是	坐着	在	简单的	-	椅子	,

两个人坐在扶手椅上，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] [ðɪs]

for	it	has	been	found	that	you	cannot	be	too	comfortable	for	this
为了	它	有	到过	成立	那	你	不能	是	也	舒服的	为了	这

[geɪm] ;

game	;
游戏	;

因为人们发现，玩这个游戏时，你不能太放松；

['eni] [dɪs'kʌmfərt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ðiˌ][maɪnd] , [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ðiˌ] [greɪ] ['mætər] ,

any	discomfort	is	apt	to	excite	the	mind	,	to	disturb	the	grey	matter	,
任何	不适	是	易于	到	激发	这	头脑	,	到	打扰	这	灰色的	事情	,

任何不适都可能刺激大脑，扰乱大脑灰质。

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəm'pliːt] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	interfere	with	that	complete	repose	which	is	so	essential	a	feature	of	the
到	干扰	和	那	完全的	休息	哪个	是	所以	基本的	一个	特征	的	这

['kɑːntest] .

contest	.
竞赛	.

干扰比赛过程中至关重要的完全平静状态。

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pleɪɚz] .

These	two	are	the	players	.
这些	二	是	这	玩家	.

这两个人就是参赛选手。

[ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [smɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['tɔːkər] [wɪnz] .

They	indulge	in	small	talk	and	the	smaller	talker	wins	.
他们	放纵	在	小的	讲话	和	这	较小的	健谈者	胜利	.

他们闲聊，谁话少谁就赢。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pleɪər] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪ'neɪnli] [kən'venʃən(ə)l] [ri'maːks] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	object	of	each	player	is	to	make	such	inanely	conventional	remarks	that	his
这	目的	的	每个	玩家	是	到	制作	这样的	愚蠢地	传统的	评论	那	他的

[ə'poʊnənt] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['saɪləns] .

opponent	is	reduced	to	silence	.
对手	是	减少	到	沉默	.

每个玩家的目标是发表一些愚蠢而老套的言论，让对手哑口无言。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

For	example	you	are	sitting	next	to	a	bishop	,
为了	例子	你	是	坐着	下一个	到	一个	主教	,

例如，你旁边坐着一位主教，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	it	falls	to	you	to	start	the	conversation	.
和	它	瀑布	到	你	到	开始	这	对话	.

现在轮到你来开启对话了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] " [haʊ] [sæd][ə'baʊt] [ðɪs] [kɪ'kuːjuː] ['bɪznəs] .

Of	course	you	don't	say	anything	like	"	How	sad	about	this	Kikuyu	business	.
的	课程	你	不	说	任何事物	喜欢	"	如何	伤心	关于	这	基库尤语	商业	.

当然，你不会说"基库尤族的事情真令人难过"之类的话。

" [noʊ] , [juː; jʊ]['oʊpən] [laɪk] [ðɪs] .

"	No	,	you	open	like	this	.
"	不	,	你	打开	喜欢	这	.

不，你应该这样打开。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ?

"	Are	you	fond	of	dancing	?
"	是	你	喜爱	的	跳舞	?

你喜欢跳舞吗?

" [juː; jʊ] [seɪ] .

"	you	say	.
"	你	说	.

你说。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [rɪ'plaɪ]['koʊldli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [dɑːnst] .

The	bishop	will	reply	coldly	,	"	It	is	many	years	since	I	danced	.
这	主教	将要	回复	冷冷地	,	"	它	是	许多	年	自从	我	跳舞	.

主教冷冷地回答说："我已经很多年没跳舞了。"

" [juː; jʊ] [saɪ] [ænd; ənd]['mɜːrmər] , " [ɑː] !
" You sigh and murmur , " Ah !
" 你 叹 和 低语 , " 啊 !

你叹了口气，喃喃自语道："啊！"

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [deɪz] !
the dear old days !
这 亲爱的 老的 天 !

怀念过去的美好时光!

" [aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [seɪ] [nekst] .
" I cannot imagine what his lordship will say next .
" 我 不能 想象 什么 他的 领主 将要 说 下一个 .

"我无法想象大人接下来会说什么。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][p'lætɪtjuːdz][mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] [ænd; ənd][koʊ'hɪrənt] .
Of course the conversation in Platitudes must be connected and coherent .
的 课程 这 对话 在 老生常谈 必须 是 连接 和 相干 .

当然，《陈词滥调》中的对话必须是连贯一致的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [rɪ'piːtɪŋ] " - - , - - , ['æskwɪθ] [mʌst; məst][goʊ] , [wiː; wi]
There is no use repeating " Wollah wollah , gollah gollah , Asquith must go , We
那里 是 不 使用 重复 " - - , - - , 阿斯奎斯 必须 去 , 我们
[wɑːnt] [eɪt] ,
want eight ,
想 八 ,

重复"Wollah wollah, gollah gollah, Asquith must go, We want eight,"毫无意义。

" [ɔːr] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" or things of that sort .
" 或者 事物 的 那 种类 .

或者诸如此类的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [mɪr] [blæŋk] ['steɪtmənts] [laɪk] " [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz]
And you must not make mere blank statements like " The number of cigars
和 你 必须 不是 制作 仅仅 空白的 声明 喜欢 " 这 数字 的 雪茄
['ænjuəli] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ɪz] - ,
annually imported into the U . S . A . is 26 ,
每年 进口 进入 这 U . S . 一个 . 是 - ,

你不能仅仅发表一些空洞的陈述，例如"美国每年进口的雪茄数量为26,

- , - , " [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['deftli] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
714 , 811 , " unless they can be introduced deftly into the conversation .
- , - , " 除非 他们 能 是 介绍 巧妙地 进入 这 对话 .

714、811，"除非它们能巧妙地引入到对话中。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
You must imagine yourself paying a call in a London drawing - room ,
你 必须 想象 你自己 付费 一个 称呼 在 一个 伦敦 绘画 - 房间 ,

你必须想象自己正在伦敦的一间客厅里拜访客人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['suːtəb(ə)l]
and you must say nothing that would not be possible and indeed suitable
和 你 必须 说 没有什么 那 会 不是 是 可能的 和 的确 合适的
[ɪn] [ðæt] [mɪl'juː] .
in that milieu .
在 那 环境 .

你不能说任何在那种环境下不可能或不合适的话。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni] ['ɪntrəst] [ɔːr] [ʃoʊ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [rɔːŋ] ,
To attempt to arouse any interest or show any intelligence is wrong ,
到 试图 到 引起 任何 兴趣 或者 展示 任何 智力 是 错误的 ,

试图引起任何人的兴趣或展现任何智慧都是错误的。

[bʌt; bət] [ðen] ['niːðər] [mʌst; məst][juː; jʊ] [bɪ'treɪ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]['æktʃuəl][ˌɪmbə'sɪləti] .

but	then	neither	must	you	betray	any	sign	of	actual	imbecility	.
但	然后	两者都不	必须	你	背叛	任何	符号	的	实际的	白痴	.

但你也不能表现出任何愚蠢的迹象。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'proʊtʃɪz] ['dʒɪbərɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['strɔːŋli] [kən'demd] .

Anything	that	approaches	gibbering	cannot	be	too	strongly	condemned	.
任何事物	那	方法	胡言乱语	不能	是	也	强烈	谴责	.

任何近乎胡言乱语的行为都应受到强烈谴责。

[ðə; ði] ['pleɪɜ˞z] [spiːk] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] ([æt; ət] [liːst] [nɑːt][frʌm; frəm]

The	players	speak	in	turn	and	quotations	are	not	allowed	(	at	least	not	from
这	玩家	说话	在	转动	和	引文	是	不是	允许	(	在	至少	不是	从

['lɪvɪŋ] ['raɪtɜ˞z]) .

living	writers	)	.
活的	作家	)	.

球员们轮流发言，不允许引用（至少不允许引用在世作家的作品）。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [tɔːk] [ɪz][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

The	question	as	to	whose	talk	is	the	smaller	of	the	two	is	so	much	a
这	问题	作为	到	谁	讲话	是	这	较小的	的	这	二	是	所以	很多	一个

['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][æn; ən]['ʌmpaɪər][ɔːr][baɪ]

matter	of	taste	that	the	game	can	only	be	decided	by	an	umpire	or	by
事情	的	品尝	那	这	游戏	能	仅有的	是	决定	经过	一个	裁判	或者	经过

[ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] .

the	votes	of	the	spectators	.
这	投票	的	这	观众	.

至于谁的演讲更简短，这很大程度上取决于个人喜好，因此只能由裁判或观众投票来决定。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðer; ðər][ɪz]['seldəm] [mʌtʃ] [daʊt] .

there	is	seldom	much	doubt	.
那里	是	很少	很多	怀疑	.

很少有人对此表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ˞z] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

It	is	not	uncommon	for	one	of	the	players	to	break	down	and	become
它	是	不是	罕见	为了	一	的	这	玩家	到	休息	向下	和	变得

['ɔːlmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] ,

almost	hysterical	,
几乎	歇斯底里的	,

球员情绪崩溃、近乎歇斯底里的情况并不少见。

[ænd; ənd] [fjuː] [kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] .

and	few	can	hold	out	long	against	one	of	the	champions	.
和	很少	能	抓住	出去	长的	反对	一	的	这	冠军	.

很少有人能长时间抵挡住冠军的进攻。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [ə'laʊ] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'mi:nər] [tu:; tə] [kaʊnt] , [bʌt; bət]

Some	people	allow	facial	expression	and	general	demeanour	to	count	,	but
一些	人们	允许	面部的	表达	和	一般的	风度	到	数数	,	但

[ðɪs] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌrekə'mend] .

this	I	do	not	recommend	.
这	我	做	不是	推荐	.

有些人会把面部表情和整体举止作为评判标准，但我并不推荐这样做。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [sʌm; səm][æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [li:d] [tu:; tə]

It	gives	some	an	unfair	advantage	,	and	I	have	known	it	lead	to
它	给予	一些	一个	不公平	优势	,	和	我	有	已知	它	带领	到

[ʌn'plezntnəs] .

unpleasantness	.
不愉快	.

这会给某些人带来不公平的优势，而且我知道这会导致一些不愉快的事情发生。

[pər'hæps][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sæmp(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðæn; ðən] ['eni]

Perhaps	a	short	sample	will	give	a	better	idea	of	the	game	than	any
也许	一个	短的	样本	将要	给	一个	更好的	主意	的	这	游戏	比	任何

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

或许一段简短的试玩片段比任何文字描述都能更好地展现这款游戏的魅力。

[aɪ] [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʊrnəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'pi:tid] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] .

I	take	one	from	a	little	tournament	in	which	I	competed	a	few	days	ago	.
我	拿	一	从	一个	小的	比赛	在	哪个	我	竞争	一个	很少	天	前	.

我从几天前参加的一个小型比赛中选了一张照片。

[aɪ][wʌz; wəz] ['haɪli] [kə'mendid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [aɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:]

I	was	highly	commended	,	but	it	was	thought	I	displayed	a	little	too
我	曾是	高度	赞扬	,	但	它	曾是	想法	我	显示	一个	小的	也

[mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .

much	intelligence	.
很多	智力	.

我受到了高度赞扬，但人们认为我表现出的聪明才智有点过头了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][p'lætɪtju:dz] ; [wen] [wʌn]['lu:zɪz] ,

This	is	one	of	the	pleasing	features	of	Platitudes	;	when	one	loses	,
这	是	一	的	这	令人愉悦	特征	的	老生常谈	;	什么时候	一	失败	,

这是《陈词滥调》令人愉悦的特点之一；当一个人失败时，

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['sʌmhaʊ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['nevər] [sed] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət]

things	like	that	are	somehow	said	,	as	they	are	never	said	,	for	instance	,	at
事物	喜欢	那	是	不知何故	说	,	作为	他们	是	绝不	说	,	为了	实例	,	在

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

这种话不知为何会说出口，而这种话在桥牌比赛中却从来不会说。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['spesɪmən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [wɪl] [lɜ:rn] [ðə; ði] [raɪt] [staɪl] [ænd; ənd] ['meθəd] .

From	this	specimen	the	beginner	will	learn	the	right	style	and	method	.
从	这	标本	这	初学者	将要	学习	这	正确的	风格	和	方法	.

通过这个范例，初学者可以学习到正确的风格和方法。

['oʊnli][baɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['mɒdlz] [ænd; ənd][baɪ]['kɑ:nstənt] ['præktɪs] [kæn; kən][hi:; hi] [ə'teɪn]

Only	by	study	of	the	best	models	and	by	constant	practice	can	he	attain
仅有的	经过	学习	的	这	最好的	模型	和	经过	持续的	实践	能	他	达到

['eniθɪŋ] [laɪk] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

anything	like	proficiency	.
任何事物	喜欢	熟练程度	.

只有通过学习最好的范例并不断练习，他才能达到熟练的程度。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [duː][wiː; wi][nɑːt] ?
What **a** **world** **we** **live** **in** **,** **do** **we** **not** **?**
什么 一个 世界 我们 居住 在 , 做 我们 不是 ?

我们生活在一个怎样的世界啊?

([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['oʊpənɪŋ] .)
(**This** **is** **a** **very** **common** **opening** **.** **)**
(这 是 一个 非常 常见的 开幕 .)

（这是一个非常常见的开头。）

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Yes **,** **to** **be** **sure** **.**
是的 , 到 是 当然 .

是的，的确如此。

[dɪr] , [dɪr] !
Dear **,** **dear** **!**
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][soʊ][kəm'pleks] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['hɜːri] .
The **age** **is** **so** **complex** **,** **so** **full** **of** **rush** **and** **hurry** **.**
这 年龄 是 所以 复杂的 , 所以 满的 的 匆忙 和 匆忙 .

这个时代如此复杂，充满了匆忙和匆忙。

['evriwʌn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['mʌni] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
Everyone **is** **running** **after** **money** **,** **are** **they** **not** **?**
每个人 是 跑步 后 钱 , 是 他们 不是 ?

大家都在追逐金钱，不是吗?

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .
They **are** **not** **.**
他们 是 不是 .

并非如此。

[aɪ] [miːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I **mean** **they** **are** **.**
我 意思是 他们 是 .

我的意思是，他们确实是。

[hiː; hi] (['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ]) .
He **(** **heaving** **a** **sigh** **)** **.**
他 (起伏 一个 叹) .

他（叹了口气）。

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How **sad** **it** **is** **!**
如何 伤心 它 是 !

太令人难过了!

[ʃiː; ʃi] ([ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [kə'rekʃn]) .
She **(** **in** **a** **tone** **of** **gentle** **correction** **)** **.**
她 (在 一个 语气 的 温和的 更正) .

她（语气温和地纠正道）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] .
It **is** **deplorable** **.**
它 是 可悲的 .

真是令人遗憾。

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] ['mɪstər] . ['goʊldˌstaɪnz, 'goʊldˌstiːnz] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
Did **you** **read** **Mr** **.** **Goldstein's** **speech** **the** **other** **day** **?**
做过 你 读 先生 . 戈德斯坦的 演讲 这 其他 天 ?

你前几天读过戈尔茨坦先生的演讲吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [swiːt] !
I **thought** **it** **so** **sweet** **!**
我 想法 它 所以 甜的 !

我觉得好可爱!

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [welθ] [in'teild] [greɪt] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .
He **said** **that** **the** **possession** **of** **wealth** **entailed** **great** **responsibilities** **.**
他 说 那 这 拥有 的 财富 包含 伟大的 职责 .

他说，拥有财富意味着肩负重大的责任。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[haʊ] [laɪk][hɪm; ɪm] !
How **like** **him** **!**
如何 喜欢 他 !

真像他!

(['æftər][ə; eɪ] [pɔːz])
(**After** **a** **pause** **)**
(后 一个 暂停)

（停顿片刻后）

[ænd; ənd] [haʊ] [truː] !
And **how** **true** **!**
和 如何 真的 !

说得太对了!

[jes] , [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .
Yes **,** **things** **are** **in** **a** **bad** **way** **.**
是的 , 事物 是 在 一个 坏的 方式 .

是的，情况很糟糕。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[haʊ] [wʌn] [diˈplɔːz] [ðiːz] [straɪks] .
How **one** **deplores** **these** **strikes** **.**
如何 一 痛惜 这些 罢工 .

多么令人痛惜这些罢工啊!

[hiː; hi] (['stɜːrnli]) .
He **(** **sternly** **)** **.**
他 (严厉地) .

他（严厉地）

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .
They **ought** **to** **be** **shot** **.**
他们 应该 到 是 射击 .

他们应该被枪毙。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[tuː] ['dredf(ə)l] .
Too **dreadful** **.**
也 可怕 .

太可怕了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['terəb(ə)l] [wen] [kwaɪt][naɪs]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [ˌɪnkən'viːniənst] .
I **think** **it** **is** **so** **terrible** **when** **quite** **nice** **people** **are** **positively** **inconvenienced** **.**
我 思考 它 是 所以 糟糕的 什么时候 相当 好的 人们 是 积极地 不便 .

我觉得让一些非常友善的人受到实际的不便真是太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
It **makes** **one** **think** **of** **the** **French** **Revolution** **.**
它 制作 一 思考 的 这 法语 革命 .

这让人想起法国大革命。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[jes] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Yes **,** **the** **French** **Revolution** **.**
是的 , 这 法语 革命 .

是的，法国大革命。

[wel] , [wel] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
Well **,** **well** **,** **the** **good** **old** **days** **are** **gone** **.**
出色地 , 出色地 , 这 好的 老的 天 是 已消失 .

唉，好日子一去不复返了。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][kwaɪt] [gɔːn] .
Yes **,** **they** **have** **quite** **gone** **.**
是的 , 他们 有 相当 已消失 .

是的，他们已经彻底离开了。

[hiː; hi] (['saɪɪŋ] ['hevɪli]) .
He **(** **sighing** **heavily** **)** **.**
他 (叹息 重度) .

他（重重地叹了口气）。

[dɪr] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear , dear , dear !
亲爱的，亲爱的，亲爱的，亲爱的！

亲爱的，亲爱的，亲爱的，亲爱的！

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] - [keɪk] ?
May I have some tea - cake ?
可能 我 有 一些 茶 - 蛋糕 ?

我可以要一些茶饼吗?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[oʊ] [duː] !
Oh do !
哦 做 !

哦，当然！

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðeə(r)] [koʊld] .
but I'm afraid they're cold .
但 我是 害怕的 它们是 寒冷的 .

但我恐怕它们很冷。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [koʊld] .
I like them cold .
我 喜欢 他们 寒冷的 .

我喜欢吃冷的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['kuːlər] [ðen] .
I think they are so much cooler then .
我 思考 他们 是 所以 很多 冷却器 然后 .

我觉得他们那时候酷多了。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [wɔːrm] .
They are a shade less warm .
他们 是 一个 阴影 较少的 温暖的 .

它们的温度略低一些。

[[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɑːrti] ['gæðərd]
[There was a short interval here when the supporters of each party gathered
[那里 曾是 一个 短的 间隔 这里 什么时候 这 支持者 的 每个 派对 聚集
[raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
round and gave advice and encouragement .
圆形的 和 给予 建议 和 鼓励 .

[此时，双方的支持者聚集在一起，给予建议和鼓励，场面短暂而平静。

[ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] ,
The lady seemed as fresh as a fiddle ,
这 女士 似乎 作为 新鲜的 作为 一个 小提琴 ,

这位女士看起来精神焕发，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['veri] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃʊəs]
but **the** **man** **was** **very** **exhausted** **and** **had** **to** **have** **a** **spirituous**
但 这 男人 曾是 非常 筋疲力尽的 和 有 到 有 一个 精神
['stɪmjələnt] .
stimulant **.**
兴奋剂 .

但那人非常疲惫，需要服用一些提神醒脑的药物。

['æftər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊɜ-z] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] .]
After **a** **quarter** **-** **of** **-** **an** **-** **hour's** **interval** **the** **game** **was** **resumed** **.** **]**
后 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 间隔 这 游戏 曾是 恢复 .]

比赛暂停15分钟后重新开始。

[ʃi:; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔ:gz] !
Look **at** **the** **fashionable** **ladies** **and** **their** **dogs** **!**
看 在 这 时髦 女士们 和 他们的 狗 !

瞧瞧这些时髦的女士和她们的狗狗！

[ðə; ði] [sʌmz] [ðeɪ] ['lævɪʃ] [ɑ:n][ðem; ðəm] !
The **sums** **they** **lavish** **on** **them** **!**
这 总和 他们 奢华的 在 他们 !

他们给他们花费的金额真是惊人！

[hi:; hi] .
He **.**
他 .

他。

[oʊ] , [its] [dɪs'greɪsfl] .
Oh **,** **it's** **disgraceful** **.**
哦 , 它是 可耻 .

哦，真是丢人现眼。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
The **Government** **ought** **to** **do** **something** **.**
这 政府 应该 到 做 某物 .

政府应该采取行动。

[ʃi:; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['wɪkɪd] .
I **call** **it** **wicked** **.**
我 称呼 它 邪恶 .

我觉得这太邪恶了。

[hi:; hi] ([mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]) .
He **(** **much** **struck** **with** **this** **)** **.**
他 (很多 击 和 这) .

他（对此深有感触）。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [raɪt] .
You **are** **quite** **right** **.**
你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [maɪ'self] .
But **mind** **you** , **I'm** **fond** **of** **animals** **myself** .
但 头脑 你 , 我是 喜爱 的 动物 我 .

不过话说回来，我本人也很喜欢动物。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[oʊ] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ][doʊt][ɑːn][dɔːgz] .
Oh , **so** **am** **I** . **I** **dote** **on** **dogs** .
哦 , 所以 是 我 . 我 宠爱 在 狗 .

哦，我也是。我非常喜欢狗。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [hɔːrs] .
You **know** , **I** **call** **the** **horse** **a** **noble** **animal** — **that's** **what** **I** **call** **the** **horse** .
你 知道 , 我 称呼 这 马 一个 高贵 动物 — 那就是 什么 我 称呼 这 马 .

你知道，我称马为高贵的动物——我就是这么称呼马的。

[ʃiː; ʃi] (['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]) .
She (**after** **a** **pause**) .
她 (后 一个 暂停) .

她（停顿了一下）。

[aɪ][kɔːl][ðə; ði]['kæm(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .
I **call** **the** **camel** **the** **ship** **of** **the** **desert** .
我 称呼 这 骆驼 这 船 的 这 沙漠 .

我称骆驼为沙漠之船。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[ɑː] , ['veri] ['wɪti] , ['veri] ['klevər] .
Ah , **very** **witty** , **very** **clever** .
啊 , 非常 机智 , 非常 聪明的 .

啊，真机智，真聪明。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
I **see** **you** **have** **a** **sense** **of** **humour** .
我 看 你 有 一个 感觉 的 幽默 .

看来你很有幽默感。

" [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] " — [ðæts] [gʊd] .
" Ship **of** **the** **desert** **"** **—** **that's** **good** .
" 船 的 这 沙漠 " — 那就是 好的 .

“沙漠之船”——这名字不错。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[jes] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
Yes , **I** **don't** **know** **what** **I** **should** **have** **done** **without** **my** **sense** **of** **humour** .
是的 , 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 我的 感觉 的 幽默 .

是的，如果没有幽默感，我真不知道该怎么办。

[hiː; hi] (['ʃɑːrpli]) .

He	(	sharply	)	.
他	(	尖锐地	)	.

他（尖锐地）

[noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] .

No	more	do	I	.
不	更多的	做	我	.

我也不再这样了。

[ʃiː; ʃi] ([ˌkɑːnfɪ'denʃəli]) .

She	(	confidentially	)	.
她	(	保密	)	.

她（私下里）

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [dɔːgz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][dɔːgz] .

You	know	,	I	think	dogs	should	be	treated	as	dogs	.
你	知道	,	我	思考	狗	应该	是	治疗	作为	狗	.

我觉得应该像对待狗一样对待狗。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] .

They	should	be	kept	in	their	proper	places	.
他们	应该	是	保留	在	他们的	恰当的	地方	.

它们应该放在合适的地方。

[aɪ][laɪk][ðem; ðəm][best][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	like	them	best	in	the	country	,	you	know	.
我	喜欢	他们	最好的	在	这	国家	,	你	知道	.

你知道，我最喜欢他们。

[dəunt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ænɪmlz] .

I	think	the	country	is	the	place	for	all	animals	.
我	思考	这	国家	是	这	地方	为了	全部	动物	.

我认为乡村才是所有动物的家园。

[wʌn] [siːz] [soʊ] ['meni] [ðer; ðər] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] .

One	sees	so	many	there	—	at	least	in	some	places	.
一	看到	所以	许多	那里	一	在	至少	在	一些	地方	.

在那里可以看到很多这样的例子——至少在某些地方是这样。

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	am	so	fond	of	the	country	.
我	是	所以	喜爱	的	这	国家	.

我非常喜欢这个国家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['restfl] .

It	is	so	restful	.
它	是	所以	宁静	.

真是太放松了。

[ðə; ði][oʊld][oʊks][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['rektər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr]

The	old	oaks	and	the	buttercups	and	the	village	rector	and	the	dear
这	老的	橡树	和	这	毛茛	和	这	村庄	校长	和	这	亲爱的

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

老橡树、毛茛花、村里的牧师和可爱的奶牛。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	don't	know	what	we	should	do	without	them	.
我	不	知道	什么	我们	应该	做	没有	他们	.

没有他们，我不知道我们该怎么办。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

That's	what	I	say	.
那就是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

[wer] [wʊd] ['ɪŋgləndˌ] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

Where	would	England	be	without	the	country	?
在哪里	会	英格兰	是	没有	这	国家	?

如果没有国家，英格兰会是什么样子?

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[ɑː] , [jes] .

Ah	,	yes	.
啊	,	是的	.

啊，是的。

" [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] , " [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] .

"	Far	from	the	madding	crowd	,	"	as	the	poet	says	.
"	远的	从	这	疯狂	人群	,	"	作为	这	诗人	说道	.

正如诗人所说，“远离尘嚣”。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət]['mɪltən][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

What	a	great	poet	Milton	is	,	to	be	sure	.
什么	一个	伟大的	诗人	米尔顿	是	,	到	是	当然	.

弥尔顿真是一位伟大的诗人，毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[oʊ] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] !
Oh , **delightful** !
哦 , 愉快 !

哦，太好了！

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][laɪk] [mɪs] ['hwilər] ['wilkɔks] ?
And **don't** **you** **like** **Miss** **Wheeler** **Wilcox** **?**
和 不 你 喜欢 错过 惠勒 威尔科克斯 ?

你不喜欢惠勒·威尔科克斯小姐吗?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — ['rɪpɪŋ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **—** **ripping** **,** **yes** **,** **of** **course** **.**
的 课程 — 撕裂 , 是的 , 的 课程 .

当然——撕裂，是的，当然。

[hɜːr; hər]['poʊəmz][ʌv; əv] ['pleʒər] — [hɜːr; hər]['poʊəmz][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] — [wel] , [ɪn][fækt] ,
Her **poems** **of** **pleasure** **—** **her** **poems** **of** **passion** **,** **her** **—** **well** **,** **in** **fact** **,**
她 诗歌 的 乐趣 — 她 诗歌 的 热情 , 她 — 出色地 , 在 事实 ,
[ɔːl][hɜːr; hər]['poʊəmz] .
all **her** **poems** **.**
全部 她 诗歌 .

她那些充满快乐的诗篇——她那些充满激情的诗篇，她——实际上，她所有的诗篇。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[kwaɪt] .
Quite .
相当 .

相当。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][mæn] [broʊk] [daʊn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['dʒɪbər] .
At **this** **point** **the** **man** **broke** **down** **altogether** **and** **began** **to** **gibber** **.**
在 这 观点 这 男人 打破 向下 共 和 开始 到 胡言乱语 .

这时，那人彻底崩溃了，开始语无伦次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][praɪz] [juˈnænɪməsli] ['voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
But **he** **recovered** **in** **time** **to** **see** **the** **prize** **unanimously** **voted** **to** **the** **lady** **.**
但 他 恢复 在 时间 到 看 这 奖 一致 投票 到 这 女士 .

但他及时康复，亲眼见证了奖项全票颁给这位女士。

[ðɪs] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv]['mɪstər] . — — [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt]
This **consisted** **of** **a** **volume** **of** **Mr** **.** **—** **—** **but** **perhaps** **I** **had** **better** **not**
这 由……组成 的 一个 体积 的 先生 . — — 但 也许 我 有 更好的 不是
['menʃ(ə)n] [neɪmz] ;
mention **names** **;**
提到 姓名 ;

这其中包括某先生的一本书，但或许我最好还是不要提及名字；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] .

it	might	be	liable	to	misconstruction	.
它	可能	是	容易	到	误解	.

它可能会被误解。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪm]

I	hope	I	have	said	enough	to	show	what	a	fascinating	and	delightful	game
我	希望	我	有	说	足够的	到	展示	什么	一个	迷人	和	愉快	游戏

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

我希望我已经充分说明了这款游戏是多么引人入胜、令人愉悦。

[noʊ] [ə'plaɪənsɪz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] ([æz; əz][wɪð; wɪθ]['dɔminəuz]) , [ɪk'sept] [wʌnz] [oʊn] ['nɪmb(ə)l][breɪn] ;

No	appliances	are	required	(	as	with	dominoes	)	,	except	one's	own	nimble	brain	;
不	电器	是	必需的	(	作为	和	骨牌	)	,	除了	一个人的	自己的	灵活	脑	;

除了自己灵活的大脑之外，不需要任何器械（就像玩多米诺骨牌一样）；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [p'lætɪtjuːdz] [wɪl] [suːn] [swiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	I	think	Platitudes	will	soon	sweep	the	country	.
和	我	思考	老生常谈	将要	很快	扫	这	国家	.

我认为陈词滥调很快就会席卷全国。

[saɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðæt] [klʌmps] [ænd; ənd] [dʌm] ['kræmboʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [bæk]

Signs	are	not	wanting	that	Clumps	and	Dumb	Crambo	are	already	becoming	back
标志	是	不是	想要	那	团块	和	哑的	克兰博	是	已经	成为	后退

['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði][best] ['sɜːrkl] .

numbers	in	the	best	circles	.
数字	在	这	最好的	界	.

种种迹象表明，Clumps 和 Dumb Crambo 已经在最好的圈子里重新流行起来。

" [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dɪrɪdʒəbl] - [meɪd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][leg][ʌv; əv]['bærən][diː]

"	The	military	dirigible	Koerting	made	the	wound	in	the	leg	of	Baron	de
"	这	军队	飞船	-	制成	这	伤口	在	这	腿	的	男爵	德

['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .

Rothschild	.
罗斯柴尔德	.

"军用飞艇科尔廷号击伤了罗斯柴尔德男爵的腿。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['flætnd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][boʊn] .

It	was	found	to	have	flattened	itself	against	the	bone	.
它	曾是	成立	到	有	扁平的	本身	反对	这	骨	.

经发现，它紧贴着骨头呈扁平状。

" — [iː'dʒɪpʃn] [meɪl] .

"	—	Egyptian	Mail	.
"	—	埃及人	邮件	.

——埃及邮报。

" [ðə; ði] - ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [wen] [ʃoʊn] [ðə; ði][eks] - [reɪ] ['foʊtəgræf]

"	The	Koerting	;	so	it	is	,	"	said	the	Baron	,	when	shown	the	X	-	ray	photograph
"	这	-	;	所以	它	是	,	"	说	这	男爵	,	什么时候	所示	这	X	-	射线	照片

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæf] .

of	his	calf	.
的	他的	小牛	.

"是科尔廷，没错，"男爵在看到他小牛的 X 光照片后说道。

[tuə; tuːr][ɪn] [fækt] [ænd; ənd] ['fænsi] .

TOURS	IN	FACT	AND	FANCY	.
旅游	在	事实	和	想要	.

真实与幻想的旅行。

[tel] [ˌem ˈiː][nɑːt][ʌv; əv] ['westərn] ['aɪləndz]
Tell **me** **not** **of** **Western** **Islands**
告诉 我 不是 的 西 岛屿

不要告诉我西方的岛屿

[ɔːr][sʌm; səm] ['bɑːni] [lɑːk] [ɔːr][ben]
Or **some** **bonnie** **loch** **or** **ben**
或者 一些 邦妮 湖 或者 本

或者某个美丽的湖泊或本

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌsəld] [hɔːnts] , [ðə; ði] ['haɪləndz] ;
Of **those** **hustled** **haunts** **,** **the** **Highlands** **;**
的 那些 匆忙 闹鬼的地方 , 这 高地 ;

在那些熙熙攘攘的场所中，高地；

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [ə'gen] .
I'm **not** **going** **there** **again** **.**
我是 不是 去 那里 再次 .

我不会再去那里了。

[siːs] [frʌm; frəm] ['kækəlɪŋ] [soʊ] ['kɑːk'ʃʊrli]
Cease **from** **cackling** **so** **cocksurely**
停止 从 咯咯笑 所以 趾高气扬

别再那么趾高气扬地大笑了。

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['wʊdlənd] [del]
Of **some** **heavenly** **woodland** **dell**
的 一些 天上 林地 戴尔

在某个宛如天堂般的林间山谷

[wer] [ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][pæn] [bloʊ] ['pjʊrli] ;
Where **the** **pipes** **of** **Pan** **blow** **purely** **;**
在哪里 这 管道 的 平底锅 吹 纯粹 ;

潘神的笛声纯粹地吹响；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第4/4页

[aɪ][hæv; həv]['saːmpld] [ðiːz] [æz; əz] [wel] .

I	have	sampled	these	as	well	.
我	有	抽样	这些	作为	出色地	.

这些我也都品尝过了。

[duː][nɑːt][hɑːrp][ə'pɑːn][jʊr; jər]['hɑːloʊ]

Do	not	harp	upon	your	hollow
做	不是	竖琴	之上	你的	空洞的

不要喋喋不休地谈论你的空虚

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['sʌmwer] - [baɪ] - [ðə; ðiˌ] - [siː]

Tales	of	Somewhere	-	by	-	the	-	Sea
故事	的	某处	-	经过	-	这	-	海

海边某地的故事

['peɪtrənaɪz] [baɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [ə'pɑːloʊ] ;

Patronised	by	Ph	.	Apollo	;
受惠	经过	菲尔	.	阿波罗	;

由阿波罗神赞助；

- ['tɪzənt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

'	Tisn't	good	enough	for	me	.
-	不是	好的	足够的	为了	我	.

这对我来说还不够好。

[noʊ] , [nɔːr][ɜːrdʒ][ˌem 'iː] , [frend] , [tuː; tə]['heɪs(ə)n]

No	,	nor	urge	me	,	friend	,	to	hasten
不	,	也不	敦促	我	,	朋友	,	到	趋

不，朋友，也请不要催促我加快脚步。

[tuː; tə][jʊr; jər] " ['klaʊdləs] ['eɪliən][klaimz] ,

To	your	"	cloudless	alien	climes	,
到	你的	"	无云	外星人	气候	,

致你们"晴朗无云的异域气候"，

" ['hʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [fliːs] [laɪk]['dʒeɪsn] —

"	Hungering	for	my	Fleece	like	Jason	—
"	饥饿	为了	我的	羊毛	喜欢	杰森	—

"像杰森一样渴望我的羊毛——"

[aɪv] [bɪn] [fliːst] [ðer; ðər] ['meni] [taɪmz] .

I've	been	fleeced	there	many	times	.
我已经	到过	羊毛	那里	许多	时代	.

我曾多次在那里被宰。

[noʊ] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][rəu'mænsiz]

No	,	not	one	of	your	romances
不	,	不是	一	的	你的	浪漫故事

不，不是你的任何一段恋情。

[kæn; kən] , [aɪ] [seɪ] , [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [lʊr] ;

Can	,	I	say	,	provide	a	lure	;
能	,	我	说	,	提供	一个	饵	;

我可以说，可以提供诱饵；

[nɑːt][wʌn][spɑːt][ɑːn] ['ɝːθs] [ɪk'spænsiz]
Not **one** **spot** **on** **earth's** **expanses**
不是 一 点 在 地球的 广阔的区域

地球广袤的土地上没有一处地方

[fɔːr; fər][maɪ]['eɪlmənt][faɪnd][ə; eɪ] [kjʊr] .
For **my** **ailment** **find** **a** **cure** **.**
为了 我的 病痛 寻找 一个 治愈 .

请帮我找到治疗这种疾病的方法。

['ʌðər] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['dʒɑːli] [deɪ]
Others **may** **enjoy** **each** **jolly** **day**
其他的 可能 享受 每个 快乐的 天

其他人或许会享受每一天的欢乐时光。

['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːrd] - [ɜːrnd] [pelf] ;
Somewhere **with** **their** **hard** **-** **earned** **pelf** **;**
某处 和 他们的 难的 - 获得 不义之财 ;

他们用自己辛苦挣来的钱去了某个地方;

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]
But **,** **for** **me** **,** **I** **want** **a** **holiday**
但 , 为了 我 , 我 想 一个 假期

但是，对我来说，我想要一个假期。

[frʌm; frəm][maɪ]['suːpər] - ['sɪli] [self] .
From **my** **super** **-** **silly** **self** **.**
从 我的 极好的 - 愚蠢的 自己 .

出自于我这个超级傻瓜。

[ðə; ði] [nʌt] .
The **Nut** **.**
这 坚果 .

坚果。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [mʌnziːz] ['mægəziːn] :
From **a** **story** **in** **Munsey's** **Magazine** **:**
从 一个 故事 在 芒西 杂志 :

摘自《芒西杂志》的一篇文章:

" [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kə'mjuːnəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][maɪ]
" **My** **father** **was** **a** **clergyman** **in** **a** **college** **community** **;** **and** **that** **explains** **my**
" 我的 父亲 曾是 一个 牧师 在 一个 大学 社区 ; 和 那 解释 我的
[hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
home **in** **a** **nutshell** **.**
家 在 一个 简而言之 .

"我父亲是大学社区的一名牧师；这大致解释了我家的情况。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
" **It** **doesn't** **.**
" 它 不 .

"并非如此。"

[ðə; ði]['fɑːðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['sɪti] [kə'mjuːnəti] .
The **father** **should** **have** **been** **a** **vegetarian** **in** **a** **Garden** **City** **community** **.**
这 父亲 应该 有 到过 一个 素食 在 一个 花园 城市 社区 .

这位父亲在花园城市社区里本应是素食主义者。

" ['kæptɪn] ['roʊld] ['a:məndsən][hæz; həz]['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['paɪləts] [sər'tɪfɪkət] [æt; ət][ðə; ði]
" Captain Roald Amundsen has qualified for his pilot's certificate at the
" 队长 罗尔德 阿蒙森 有 合格的 为了 他的 飞行员的 证书 在 这
['mɪlətəri][kæmp] [nɪr] ['kristi'a:niə] .
military camp near Christiania .
军队 营 靠近 克里斯蒂安尼亚 .

"罗尔德·阿蒙森上尉在克里斯蒂安尼亚附近的军营获得了飞行员执照。"

[æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] [fɜ:rst] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [flaɪt] [raʊnd]
An officer of the Flying Corps first took him for a preliminary flight round
一个 官 的 这 飞行 兵团 第一的 采取 他 为了 一个 初步的 航班 圆形的
[ðə; ði] [kɔ:rs] ,
the course ,
这 课程 ,

空军的一名军官首先带他绕着航线进行了一次预备飞行。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tests] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd] .
showing him what tests were required .
显示 他 什么 测试 是 必需的 .

向他展示了需要进行的测试。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erəpleɪn] [fel] [noʊz] ['daʊnwərdz] [tu:; tə][ðə; ði]
Suddenly the elevator broke and the aeroplane fell nose downwards to the
突然 这 电梯 打破 和 这 飞机 跌倒 鼻子 向下 到 这
[graʊnd] - [fi:t] [bɪ'loʊ] .
ground 40 feet below .
地面 - 脚 以下 .

突然，升降机发生故障，飞机机头朝下坠落到40英尺下的地面。

['kæptɪn] ['a:məndsən] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:rt] .
Captain Amundsen escaped unhurt .
队长 阿蒙森 逃脱 毫发无损 .

阿蒙森船长毫发无损地逃脱了。

" — [saʊθ] [weɪlz] ['ekoʊ] .
" — South Wales Echo .
" — 南 威尔士 回声 .

——《南威尔士回声报》

[soʊ][hi:; hi][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst][test] [ɔ:l] [raɪt] .
So he got through the first test all right .
所以 他 得到 通过 这 第一的 测试 全部 正确的 .

所以他顺利通过了第一次测试。

" [smɔ:l] ['sɜ:ri] [skɔ:r] .
" SMALL SURREY SCORE .
" 小的 萨里 分数 .

"萨里郡小得分。

" ['oʊnli] [heɪz] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ʃaɪn] [æt; ət][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .
" Only Hayes and Hitch Shine At Northampton .
" 仅有的 海耶斯 和 拴住 闪耀 在 北安普顿 .

"只有海耶斯和希奇在北安普顿大放异彩。"

" ['westmɪnstər] [gə'zet] .
" Westminster Gazette .
" 威斯敏斯特 公报 .

《威斯敏斯特公报》。

['sɜ:ri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] ,
Surrey should have been at home ,
萨里 应该 有 到过 在 家 ,

萨里本应该在家作战的。

[wer] [heɪz] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] [θɜ:rd] [ɪn] [oʊld] [soʊl] ,

where	Hayes	and	Hitch	would	have	found	an	excellent	third	in	Old	Sol	,
在哪里	海耶斯	和	拴住	会	有	成立	一个	出色的	第三	在	老的	索尔	,

海耶斯和希奇本可以在老索尔那里找到一个非常好的第三名，

[hu:] [ʃoʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .

who	shone	at	his	best	.
WHO	闪耀	在	他的	最好的	.

他展现出了自己最出色的一面。

" ['klæktən] . — [ə; eɪ] ['leɪdi] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [haʊs]

"	Clacton	.	—	A	Lady	would	be	glad	to	hear	of	anyone	wishing	to	Join	House
"	克拉克顿	.	—	一个	女士	会	是	高兴的	到	听到	的	任何人	祝	到	加入	房子

- ['pɑ:rti] [frʌm; frəm] ['ɔ:gəst] 14th [tu:; tə] [sep'tembər] 10th .

-	Party	from	August	14th	to	September	10th	.
-	派对	从	八月	14th	到	九月	10th	.

"克拉克顿——一位女士很高兴听到有人想参加8月14日至9月10日的家庭聚会。

['mɪnɪt] [frʌm; frəm] [si:] [ænd; ənd] [ten] [gɑ:lf] [lɪŋks] .

Minute	from	sea	and	ten	golf	links	.
分钟	从	海	和	十	高尔夫球	链接	.

距海边仅一分钟路程，附近还有十个高尔夫球场。

" — [eɪ di: vi: ti:] .

"	—	Advt	.
"	—	广告	.

"—广告

[ɪn] " [taɪmz] .

in	"	Times	.
在	"	《时代周刊》	.

在《时代》杂志上。

" ['pɜ:rsənəli] [wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] , [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['ju:ʒuəl] [reɪt] [ʌv; əv] ['dɪvət] - [rɪ'mu:vɪŋ] , [faɪv] [gɑ:lf] -

"	Personally	we	find	that	,	at	our	usual	rate	of	divot	-	removing	,	five	golf	-
"	亲自	我们	寻找	那	,	在	我们的	通常	速度	的	凹痕	-	移除	,	五	高尔夫球	-

[lɪŋks] [wɪl] [læst] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

links	will	last	us	a	month	.
链接	将要	最后的	我们	一个	月	.

"就我们个人而言，按照我们通常的除草速度，5 包高尔夫球杆可以用一个月。

[ten] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ɪk'strævəgəns] .

Ten	is	an	unnecessary	extravagance	.
十	是	一个	不必要	奢侈	.

十是个不必要的铺张浪费。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] (['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'pliʃən]) .

Polite	little	boy	(	suffering	from	repletion	)	.
有礼貌的	小的	男生	(	痛苦	从	补充	)	.

有礼貌的小男孩（饱受饱胀之苦）。

" [oʊ] , [pli:z] [mɪs] , [dəunt] [æsk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] ; [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [noʊ] .

"	Oh	,	please	Miss	,	don't	ask	me	to	have	any	more	;	I	can't	say	no	.
"	哦	,	请	错过	,	不	问	我	到	有	任何	更多的	;	我	不能	说	不	.

"哦，小姐，请不要再让我吃东西了；我无法拒绝。"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks]) .
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks) .
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员) .

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写）

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪmeri] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læd]
I think I should have detected what was the primary Trouble with A Lad
我 思考 我 应该 有 检测到 什么 曾是 这 基本的 麻烦 和 一个 小伙子
[ʌv; əv] [kent] ([mək'mɪlən]) [ɪf] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['hærisn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti]
of Kent (Macmillan) if Mr . Herbert Harrison had given me any opportunity
的 肯特 (麦克米伦) 如果 先生 . 赫伯特 哈里森 有 给定 我 任何 机会
[ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [lɔːrd] [hɛrɛsfiːld] [æt; ət]['kloʊzər]['kwɔːrtərz] .
of studying Lord Haresfield at closer quarters .
的 学习 主 哈雷斯菲尔德 在 更近 四分之一 .

如果赫伯特·哈里森先生能给我机会近距离研究哈雷斯菲尔德勋爵，我想我应该能发现《肯特郡少年》（麦克米伦出版社）的主要问题所在。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [vaʊtʃ'seɪft] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][spɑːt][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪlən]
Upon the material vouchsafed it was impossible to spot in him the villain
之上 这 材料 担保 它 曾是 不可能的 到 点 在 他 这 恶棍
[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ;
of the piece ;
的 这 片 ;

根据所提供的材料，根本无法从他身上看出谁是这起案件的罪魁祸首；

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [tuː] [briːf] ['intəvjuːz] ,
I was only allowed to meet him at two brief interviews ,
我 曾是 仅有的 允许 到 见面 他 在 二 简短的 访谈 ,

我只被允许与他进行两次短暂的面谈。

[θruː'aʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪstəntli] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd][kaɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
throughout which he was consistently courteous and kind , with nothing of
自始至终 哪个 他 曾是 始终 有礼貌 和 种类 , 和 没有什么 的
[ðə; ði]['mɜːrdərər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
the murderer about him .
这 凶手 关于 他 .

他始终彬彬有礼、和蔼可亲，丝毫没有凶手的气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli] [səprɛsiːoʊ] ['viːri] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][sʌm; səm]
There was , in this connection , not only suppressio veri , but even some
那里 曾是 , 在 这 联系 , 不是 仅有的 抑制 维里 , 但 甚至 一些
[sədʒɛstiːoʊ] [fɔlsi] ;
suggestio falsi ;
建议 假 ;

在这方面，不仅存在对真相的压制，甚至还存在对虚假真相的暗示；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] ['ɑːbviəsli]

at	any	rate	I	still	have	great	difficulty	in	believing	that	a	man	so	obviously
在	任何	速度	我	仍然	有	伟大的	困难	在	相信	那	一个	男人	所以	明显地

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [skiːmz] [soʊ] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ɪ'læbərət]

intelligent	and	diplomatic	could	have	initiated	schemes	so	unnecessarily	elaborate
聪明的	和	外交	可以	有	启动	方案	所以	不必要的	精心制作的

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [mɪr] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

and	entirely	incompetent	for	the	mere	removal	of	an	unknown	and
和	完全	不称职的	为了	这	仅仅	移动	的	一个	未知	和

['fɑːðərləs] ['vɪlɪdʒ] [juːθ] .

fatherless	village	youth	.
无父	村庄	青年	.

总之，我仍然很难相信，一个如此聪明且善于交际的人，仅仅为了除掉一个无名无父的乡村青年，就会策划如此不必要地复杂且完全不称职的阴谋。

[aɪ] [meɪk] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['oʊnli] [æz; əz] [ɪn] ['duːti] [baʊnd] ; [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

I	make	these	observations	only	as	in	duty	bound	;	for	myself	,
我	制作	这些	观察	仅有的	作为	在	责任	边界	;	为了	我	,

我提出这些意见只是出于职责所在；就我个人而言，

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['tʌpəns] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] , [ɔːr] [waɪ] .

I	didn't	care	twopence	who	was	trying	to	get	rid	of	Phillip	,	or	why	.
我	没有	关心	两便士	WHO	曾是	尝试	到	得到	摆脱	的	菲利普	,	或者	为什么	.

我根本不在乎是谁想除掉菲利普，也不在乎为什么。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [sək'siːd] ,

Provided	they	didn't	succeed	,
假如	他们	没有	成功	,

前提是他们没有成功，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪktʃər]

I	was	content	to	leave	them	at	it	and	enjoy	the	fascinating	picture
我	曾是	内容	到	离开	他们	在	它	和	享受	这	迷人	图片

[ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] - [koʊst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz]

of	life	in	a	sea	-	coast	village	in	the	good	old	days	when	everybody	was
的	生活	在	一个	海	-	海岸	村庄	在	这	好的	老的	天	什么时候	大家	曾是

['bɪzi] ['iːðər] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ɔːr] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] " [friː] [treɪd] " ;

busy	either	in	preventing	or	assisting	the	"	free	trade	"	;
忙碌的	任何一个	在	预防	或者	协助	这	"	自由的	贸易	"	;

我乐得让他们继续这样下去，好好欣赏一下过去美好时光里海滨村庄的迷人生活图景，那时每个人都忙于阻止或协助"自由贸易"；

[wen] [ə; eɪ] [pres] - [gæŋ] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr]

when	a	press	-	gang	might	come	along	at	any	moment	and	steal	a	man	or
什么时候	一个	按	-	帮派	可能	来	沿着	在	任何	片刻	和	偷	一个	男人	或者

[tuː] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [baɪ] [jʊr; jər] [liːv] ,

two	without	so	much	as	by	your	leave	,
二	没有	所以	很多	作为	经过	你的	离开	,

当强征队随时可能出现，未经你允许就掳走一两个人时，

[ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [θɪŋz] [muːvd] .

and	,	generally	speaking	,	things	moved	.
和	,	一般来说	请讲	,	事物	已搬	.

总的来说，事情有了进展。

['mɪstər] . ['hærisn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [staɪl] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [taɪmz]

Mr	.	Harrison	has	a	delightful	style	,	a	perfect	sympathy	with	the	times
先生	.	哈里森	有	一个	愉快	风格	,	一个	完美的	同情	和	这	时代

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] ,

of	which	he	writes	,
的	哪个	他	写	,

哈里森先生的文风令人愉悦，他对所描写的时代有着完美的理解。

[ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] [gɪft][ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] .

and	no	small	gift	of	characterization	.
和	不	小的	礼物	的	特征描述	.

以及非凡的人物刻画能力。

['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ə'tætʃiz] ['eni] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plɑːt][ðæn; ðən][aɪ]

Frankly	,	I	don't	believe	he	attaches	any	more	importance	to	his	plot	than	I
坦率地说	,	我	不	相信	他	附件	任何	更多的	重要性	到	他的	阴谋	比	我

[duː] ,

do	,
做	,

坦白说，我不认为他对情节的重视程度比我高。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][kwaɪt]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪt'self][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['tʃæptərz] [ɑːn][end] .

for	he	is	quite	content	to	leave	it	to	itself	for	several	chapters	on	end	.
为了	他	是	相当	内容	到	离开	它	到	本身	为了	一些	章节	在	结尾	.

因为他很乐意让它保持原样，一连好几章都是如此。

[ðə; ðɪ]['dʌb(ə)l] [haʊs] (['stænli] [pɔːl]) [bɪ'gæn] [ə'træktɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['ɪndiən]['kɜːrn(ə)l]

The	Double	House	(	Stanley	Paul	)	began	attractively	with	a	retired	Indian	colonel
这	双倍的	房子	(	斯坦利	保罗	)	开始	吸引人	和	一个	退休	印度	上校

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm]

who	had	a	mysterious	sorrow	and	wished	to	betake	himself	to	some
WHO	有	一个	神秘	悲哀	和	希望	到	带	他自己	到	一些

['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] ['hæmlət] " [wer] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pæst] [maɪt] ['nevər] ['penətreɪt] .

quiet	English	hamlet	"	where	echoes	from	his	past	might	never	penetrate	.
安静的	英语	村庄	"	在哪里	回声	从	他的	过去的	可能	绝不	穿透	.

《双子屋》（斯坦利·保罗）的开头引人入胜，讲述了一位退休的印度上校怀着神秘的悲伤，希望独自前往英国某个安静的小村庄，“在那里，他过去的种种回响或许永远不会触及他”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [waɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ;

"	Of	course	this	could	hardly	be	called	wise	of	the	Colonel	;
"	的	课程	这	可以	几乎	是	称为	明智的	的	这	上校	;

“当然，这很难称得上是上校的明智之举；

[ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] ['neibəhudz] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ðɪ]['drɑːmə]

the	slightest	knowledge	of	quiet	English	neighbourhoods	in	fiction	or	the	drama
这	丝毫	知识	的	安静的	英语	社区	在	小说	或者	这	戏剧

[maɪt] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ækt][aɪ] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]

might	have	assured	him	that	towards	the	end	of	Act	I	somebody	was	simply
可能	有	保证	他	那	向	这	结尾	的	行为	我	某人	曾是	简单地

[baʊnd] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [huː] [nuː] [ɔːl] .

bound	to	turn	up	who	knew	all	.
边界	到	转动	向上	WHO	知道	全部	.

哪怕对小说或戏剧中安静的英国街区稍有了解，他也会确信，在第一幕结束时，肯定会有人出现，知道一切。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['rentɪd] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][oʊld]['mænər] [haʊs] , [ænd; ənd] ,

However	,	he	rented	one	half	of	a	divided	old	manor	house	,	and	,
然而	,	他	租来的	一	一半	的	一个	分割	老的	庄园	房子	,	和	,

然而，他租下了一座被分割成两部分的古老庄园的一半，并且，

['iːv(ə)n] [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['kwaɪət]

even	when	informed	that	the	other	half	was	inhabited	by	a	widow	of	quiet
甚至	什么时候	知情的	那	这	其他	一半	曾是	有人居住的	经过	一个	寡妇	的	安静的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

即使得知另一半住着一位生活安静的寡妇，

[hiː; hi] [əˈpærəntli] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [maɪ] [oʊn] ['ɪnstənt] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [koʊˈɪnsɪdəns]

he	apparently	did	not	share	my	own	instant	certainty	that	there	were	coincidences
他	显然	做过	不是	分享	我的	自己的	立即的	肯定	那	那里	是	巧合

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

他显然不像我一样，立刻确信未来会发生一些巧合。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][iː] . ['evərit] - [griːn] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

As	a	matter	of	fact	E	.	Everett	-	Green	,	the	author	,
作为	一个	事情	的	事实	E	.	埃弗雷特	-	绿色的	,	这	作者	,

事实上，作者 E. Everett-Green

[hæd; həd][soʊ] [əˈreɪndʒd] ['mætərz] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd]

had	so	arranged	matters	that	this	lady	was	the	sister	-	in	-	law	of	a	wicked
有	所以	安排	事情	那	这	女士	曾是	这	姐姐	-	在	-	法律	的	一个	邪恶

['mɜːrdərər] ,

murderer	,
凶手	,

他如此安排，使得这位女士成为一个邪恶杀人犯的弟媳。

[fɔːr; fər] [huːz] [kraɪm][ðə; ði]['gælənt]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][hɪmˈself] [bɪn] [traɪd] .

for	whose	crime	the	gallant	Colonel	had	himself	been	tried	.
为了	谁	犯罪	这	英勇	上校	有	他自己	到过	尝试	.

这位英勇的上校本人也因犯下的罪行而受审。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæst] ;

So	much	for	his	past	;
所以	很多	为了	他的	过去的	;

他的过去就到此为止吧;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

but	as	a	matter	of	fact	that	of	the	lady	was	ever	so	much	more
但	作为	一个	事情	的	事实	那	的	这	女士	曾是	曾经	所以	很多	更多的

['sɪnɪstər] .

sinister	.
险恶	.

但事实上，那位女士的动机要阴险得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , ['mærid] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [pɔːl] ['ɛndɜˌbi] ,

She	had	,	it	appeared	,	married	a	gentleman	called	Paul	Enderby	,
她	有	,	它	出现	,	已婚	一个	绅士	称为	保罗	恩德比	,

她似乎嫁给了一位名叫保罗·恩德比的绅士。

['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] ['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [twɪn] - ['brʌðər] [sɔːl]

only	to	learn	after	the	ceremony	that	her	husband	had	a	twin	-	brother	Saul
仅有的	到	学习	后	这	仪式	那	她	丈夫	有	一个	双	-	兄弟	扫罗

,

,
,

婚礼结束后她才得知，她的丈夫有个孪生兄弟叫扫罗。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] - [twɪn] [ðæt] ['evər] [briːðd] ,

who	must	have	been	the	twinniest	twin	that	ever	breathed	,
WHO	必须	有	到过	这	-	双	那	曾经	呼吸	,

他一定是史上最像双胞胎的一对，

[sɪns] [æt; ət][noʊ]['moʊmənt][kʊd; kəd]['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [tel] [ðə; ði] [tuː] [əˈpɑːrt] .

since	at	no	moment	could	any	living	soul	tell	the	two	apart	.
自从	在	不	片刻	可以	任何	活的	灵魂	告诉	这	二	除	.

因为没有任何人能够将两者区分开来。

[aɪ][wəʊnt] ['hæroʊ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['diːteɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ,

I	won't	harrow	you	with	details	,	but	the	confusion	was	such	that	,
我	惯于	耙	你	和	细节	,	但	这	困惑	曾是	这样的	那	,

我不会赘述细节，但当时的混乱局面是这样的：

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ðɪ] [ˌʌnlə'mentɪd] [dɪ'siːs] [ʌv; əv] [pɔːl] ,

even	after	the	unlamented	decease	of	Paul	,
甚至	后	这	无人哀悼	死亡	的	保罗	,

即使在保罗去世后，也没有人为他哀悼，

[pʊr] [bɪ'wɪldərd] ['mɪsɪz] . ['ɛndʒbi] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['oʊnli][ə; eɪ]

poor	bewildered	Mrs	.	Enderby	was	by	no	means	sure	that	she	wasn't	only	a
贫穷的	困惑	太太	.	恩德比	曾是	经过	不	方法	当然	那	她	不是	仅有的	一个

[bɪ'riːvd] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

bereaved	sister	-	in	-	law	.
丧亲者	姐姐	-	在	-	法律	.

可怜的、不知所措的恩德比太太根本不确定自己不只是个失去亲人的嫂子。

[hɜːr; hər][sæd] [plaɪt] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪn]

Her	sad	plight	reminded	me	of	nothing	so	much	as	that	of	the	lady	in
她	伤心	困境	提醒	我	的	没有什么	所以	很多	作为	那	的	这	女士	在

[ɪn'geɪdʒd] [huː] [en'triːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['kwestʃənz] ['ænsər] :

Engaged	who	entreated	to	have	three	questions	answered	:
已订婚的	WHO	恳求	到	有	三	问题	回答	:

她的悲惨遭遇让我想起了电影《订婚》中那位恳求得到三个问题答案的女士：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [haʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɪdoʊ] ,

"	Am	I	a	widow	,	and	if	so	how	came	I	to	be	a	widow	,
"	是	我	一个	寡妇	,	和	如果	所以	如何	来了	我	到	是	一个	寡妇	,

“我是寡妇吗？如果是，我为什么会成为寡妇？”

[ænd; ənd] [huːz] ['wɪdoʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə][biː; bi] ?

and	whose	widow	came	I	to	be	?
和	谁	寡妇	来了	我	到	是	?

我究竟是谁的遗孀?

" [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['keɪsɪz][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛndʒbi] [ɪz] [ment]

"	The	great	difference	between	the	two	cases	is	that	this	of	Mrs	.	Enderby	is	meant
"	这	伟大的	不同之处	之间	这	二	案例	是	那	这	的	太太	.	恩德比	是	意思是

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] — [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌz; wəz] [tuː]

to	be	taken	with	solemnity	—	a	task	that	I	regret	to	add	was	too
到	是	已采取	和	严肃	—	一个	任务	那	我	后悔	到	添加	曾是	也

['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

heavy	for	me	.
重的	为了	我	.

“这两个案件最大的区别在于，恩德比夫人的案件需要严肃对待——遗憾的是，这项任务对我来说太沉重了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn]

I	am	only	sorry	that	so	charming	a	title	as	The	Double	House	has	been
我	是	仅有的	对不起	那	所以	迷人	一个	标题	作为	这	双倍的	房子	有	到过

[soʊ] ['sædli] ['weɪstɪd] .

so	sadly	wasted	.
所以	令人遗憾的是	浪费	.

我只是感到惋惜，《双重房子》这样一个如此迷人的书名竟然被如此浪费了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [meɪl] ['nɑːvəlɪst][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [raɪt] ['dʒeɪˌsɪnθ]

If	a	wicked	male	novelist	had	dared	to	write	Jacynth
如果	一个	邪恶	男性	小说家	有	敢于	到	写	杰辛斯

如果一个邪恶的男小说家胆敢写出《雅辛斯》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

(['kɑːnstəbl]) [aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt]['sɜːrt(ə)n] [fer] ['krɪtɪks] [wʊd] [hæv; həv]
(Constable) I tremble to imagine the things that certain fair critics would have
(警官) 我 颤抖 到 想象 这 事物 那 肯定 公平的 评论家 会 有
[sed] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
said about him .
说 关于 他 .

（警官）我不敢想象某些公正的评论家会如何评价他。

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ðə; ðɪ][krɪ'eɪtər] , [ænd; ənd][wʌn] , [mɔːr'oʊvər] ,
But since a woman is the creator , and one , moreover ,
但 自从 一个 女士 是 这 创作者 , 和 一 , 而且 ,

但既然女性是创造者，而且还是单一的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wel] - [wʌn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['stelə] ['kæləhæn] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?
with the well - won reputation of Miss Stella Callaghan , what is there to say ?
和 这 出色地 - 韩元 名声 的 错过 斯特拉 卡拉汉 , 什么 是 那里 到 说 ?

斯特拉·卡拉汉小姐享有盛誉，还有什么可说的呢?

['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] .
After all she must know .
后 全部 她 必须 知道 .

毕竟她肯定知道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][fjuː'tɪləti] ,
As a portrait of futility ,
作为 一个 肖像 的 无用 ,

作为一幅徒劳的画像，

['dʒeɪˌsɪnθ][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['mɜːrsɪləsli] [ˌriːə'lɪstɪk] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
Jacynth is the most mercilessly realistic thing that I have met for some time .
杰辛斯 是 这 最多 无情地 实际的 事物 那 我 有 遇见 为了 一些 时间 .

杰辛斯是我近来遇到的最无情、最现实的人。

['prɪti] , ['breɪnləs] , [ˌigə'tɪstɪkl] ,
Pretty , brainless , egotistical ,
漂亮的 , 没脑子 , 自负 ,

漂亮，但没脑子，自大，

['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l]['evər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər]
utterly unable ever to understand even the least of the men who loved her
完全地 无法 曾经 到 理解 甚至 这 至少 的 这 男人 WHO 喜爱 她
— [ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒeɪˌsɪnθ] .
— this was Jacynth .
— 这 曾是 杰辛斯 .

杰辛斯永远也无法理解哪怕是最卑微的那些爱她的男人。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][soʊ] [ʌn'sperɪŋ] [ðæt] ([ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs]
The picture is so unsparing that (though I am not calling the book a masterpiece
这 图片 是 所以 毫不留情 那 (尽管 我 是 不是 呼叫 这 书 一个 杰作
[ɔːr] [friː] [frʌm; frəm] [dʌl] ['moʊmənts) [ðə; ðɪ] ['veri] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ]
or free from dull moments) the very completeness of the dreadful thing
或者 自由的 从 乏味的 时刻) 这 非常 完整性 的 这 可怕 事物
['fæsineits] [juː; jʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] .
fascinates you unwillingly .
令人着迷 你 不情愿地 .

画面如此毫不留情，以至于（虽然我并不称这本书为杰作或没有乏味之处），可怕的事情的完整性却让你不由自主地着迷。

['dʒeɪˌsɪnθ][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [taʊn] ,

Jacynth	**was**	**the**	**typical**	**product**	**of**	**a**	**seaside**	**town**	**,**
杰辛斯	曾是	这	典型的	产品	的	一个	海滨	镇	,

杰辛斯是典型的海滨小镇产物，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈdɔrd] [baɪ] [tuː] [men] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['nɑːvəlɪst] .

where	**she**	**was**	**adored**	**by**	**two**	**men**	**—**	**a**	**young**	**squire**	**and**	**a**	**famous**	**novelist**	**.**
在哪里	她	曾是	受人喜爱	经过	二	男人	—	一个	年轻的	乡绅	和	一个	著名的	小说家	.

她深受两位男士的爱慕——一位年轻的乡绅和一位著名的小说家。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] [baɪ][hɜːr; hər] [biˈginiŋz] ,

I	**was**	**just**	**a**	**little**	**bored**	**by**	**her**	**beginnings**	**,**
我	曾是	只是	一个	小的	无聊的	经过	她	开端	,

她的开头部分让我有点无聊。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [spreɪnd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] — [ə; eɪ]['gæmbɪt][aɪ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd]

especially	**when**	**she**	**sprained**	**her**	**ankle**	**—**	**a**	**gambit**	**I**	**had**	**imagined**	**démodé**
尤其	什么时候	她	扭伤	她	踝	—	一个	策略	我	有	想象	过时的

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ʌv; əv]['herəwənz] .

even	**with**	**the**	**most**	**provincial**	**of**	**heroines**	**.**
甚至	和	这	最多	省级	的	女英雄们	.

尤其是当她扭伤脚踝的时候——我原以为即使是最乡野的女主角也会采用这种策略，但这招已经过时了。

[haʊˈevər] , ['dʒeɪˌsɪnθ] ['mærid] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ,

However	**,**	**Jacynth**	**married**	**the**	**novelist**	**,**
然而	,	杰辛斯	已婚	这	小说家	,

然而，杰辛斯嫁给了那位小说家。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['fætʃuəsnəs]

and	**after**	**the**	**honeymoon**	**settled**	**down**	**to**	**a**	**steady**	**course**	**of**	**fatuousness**
和	后	这	蜜月	定居	向下	到	一个	稳定的	课程	的	愚蠢

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [pʊr] [mæn]

and	**general**	**interference**	**with**	**his**	**work**	**which**	**presently**	**reduced**	**the**	**poor**	**man**
和	一般的	干涉	和	他的	工作	哪个	目前	减少	这	贫穷的	男人

[tuː; tə][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] ,

to	**exasperation**	**,**
到	恼怒	,

蜜月过后，她便开始变得愚蠢无礼，并不断干扰他的工作，这很快就让可怜的丈夫感到恼火不已。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [kən'streɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

and	**finally**	**constrained**	**him**	**to**	**pack**	**her**	**off**	**on**	**a**	**prolonged**	**visit**	**to**	**the**
和	最后	受限	他	到	盒	她	离开	在	一个	延长	访问	到	这

['siːsaɪd] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪdnˌhʊd] .

seaside	**home**	**of**	**her**	**maidenhood**	**.**
海滨	家	的	她	少女时代	.

最后，他强迫她前往她少女时代的海边故乡，进行一次长期的探亲之旅。

['æftər] [ðæt] ['dʒeɪˌsɪnθ] [went] [frʌm; frəm] [wɜːrs] [tuː; tə] [wɜːrst] ;

After	**that**	**Jacynth**	**went**	**from**	**worse**	**to**	**worst**	**;**
后	那	杰辛斯	去	从	更糟	到	最差	;

此后，杰辛斯的处境每况愈下；

[tuː] [prɪˈpɑːstərəs] [ə; eɪ] [fuːl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [muːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['trædʒədi]['ɪntuː]

too	**preposterous**	**a**	**fool**	**even**	**to**	**be**	**greatly**	**moved**	**when**	**she**	**brought**	**tragedy**	**into**
也	荒谬	一个	傻子	甚至	到	是	非常	已搬	什么时候	她	带来	悲剧	进入

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['ʌndər][hɜːr; hər][məˈlaɪn] ['ɪnfluəns] .

the	**lives**	**of**	**those**	**who**	**came**	**under**	**her**	**malign**	**influence**	**.**
这	生活	的	那些	WHO	来了	在下面	她	诽谤	影响	.

她愚蠢至极，即使给那些受她恶意影响的人带来悲剧，她也丝毫没有动容。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [vi'sisitjuːdz] [ɪn] ['diːteɪl] .

I	will	not	follow	her	vicissitudes	in	detail	.
我	将要	不是	跟随	她	变迁	在	细节	.

我不会详细关注她的人生起伏。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪnɪstər] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

Throughout	the	book	the	most	sinister	thing	in	her	story	was	to	me	the
自始至终	这	书	这	最多	险恶	事物	在	她	故事	曾是	到	我	这

[fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

fact	that	a	woman	had	written	it	.
事实	那	一个	女士	有	书面	它	.

在我看来，整本书中最令人毛骨悚然的地方在于，这本书竟然是一位女性写的。

[mɔːr'oʊvər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] [noʊ] [ɪ'mædʒɪneri] [wʌn] .

Moreover	I	have	a	lurking	suspicion	that	the	portrait	is	no	imaginary	one	.
而且	我	有	一个	潜伏	怀疑	那	这	肖像	是	不	假想	一	.

此外，我隐隐怀疑这幅肖像并非虚构。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [mɪs] ['kæləhənz] [skɪl] ;

Perhaps	this	is	a	high	tribute	to	Miss	Callaghan's	skill	;
也许	这	是	一个	高的	贡	到	错过	卡拉汉的	技能	;

这或许是对卡拉汉小姐技艺的高度赞扬；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

it	certainly	is	meant	to	be	a	compliment	to	her	courage	.
它	当然	是	意思是	到	是	一个	赞扬	到	她	勇气	.

这无疑是对她勇气的一种赞扬。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn]

I've	often	longed	to	come	upon
我已经	经常	渴望	到	来	之上

我常常渴望遇到

[sʌm; səm] ['dʒaɪənt] [spʊr] [ænd; ənd] [dɔːg] [ðə; ði] [træk] [tɪl]

Some	giant	spoor	and	dog	the	track	till
一些	巨大的	痕迹	和	狗	这	追踪	直到

一些巨大的足迹和狗的踪迹一直延伸到赛道尽头

[aɪ] [ræn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['mæstəˌdɑːn] ,

I	ran	to	earth	a	mastodon	,
我	跑	到	地球	一个	乳齿象	,

我奔向地球，一头猛犸象，

[ə; eɪ] ['daɪnəsɔːr] , [ə; eɪ] [ˌterə'dæktɪl] ;

A	dinosaur	,	a	pterodactyl	;
一个	恐龙	,	一个	翼龙	;

恐龙，翼龙；

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [maɪ] ['neɪt(ə)l] [deɪt] —

But	I	supposed	my	natal	date	—
但	我	据称	我的	出生	日期	—

但我猜想我的出生日期——

[haʊ'evər] ['dɪstəntli] [aɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] —

However	distantly	I	view	it	—
然而	遥远地	我	看法	它	—

然而，无论我以多么遥远的视角来看待它——

[wʌz; wəz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː] [leɪt]

Was	several	thousand	years	too	late
曾是	一些	千	年	也	晚的

晚了几千年。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

To	give	me	any	chance	to	do	it	.
到	给	我	任何	机会	到	做	它	.

给我任何机会去做这件事。

[ænd; ənd] [jet] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

And	yet	Sir	Arthur	Conan	Doyle
和	然而	先生	亚瑟	柯南	多伊尔

然而，阿瑟·柯南·道尔爵士

[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['penətreɪtɪd]

Has	found	a	man	who's	penetrated
有	成立	一个	男人	谁是	渗透

找到了一个已经渗透的男人

[θruː] [bʊʃ] [ænd; ənd][swɑːmp][ɑːn]['vɜːrdʒɪn][sɔɪl]

Through	bush	and	swamp	on	virgin	soil
通过	衬套	和	沼泽	在	处女	土壤

穿过灌木丛和沼泽，来到原始土壤上

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

And	seen	the	things	I've	indicated	,
和	已见	这	事物	我已经	表明的	,

并且看到了我所指出的那些事情，

['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ðæt] [klɑːg][jʊr; jər][pen] —

Creatures	with	names	that	clog	your	pen	—
生物	和	姓名	那	阻塞	你的	笔	—

名字拗口的生物——

[dɪmɔrfoʊdən] [ænd; ənd] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] —

Dimorphodon	and	plesiosaurus	—
双型齿翼龙	和	蛇颈龙	—

双型齿翼龙和蛇颈龙——

[ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm][ə; eɪ]['spesɪmən]

And	carried	home	a	specimen
和	携带	家	一个	标本

然后带回了一个标本

[tuː; tə]['saɪləns]['eni] ['daʊtɪŋ] ['kɔːrəs] .

To	silence	any	doubting	chorus	.
到	沉默	任何	怀疑	合唱	.

让所有质疑的声音都闭嘴。

[ɪn][ðə; ði][lɔːst][wɜːrld] [[ə; eɪ]] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld]

In	The	Lost	World	[	A	]	the	tale	is	told
在	这	丢失的	世界	[	一个	]	这	故事	是	讲述

在《失落的世界》[A]中，这个故事被讲述出来。

([smɪθ] , ['eldər][duː][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp]) [ɪn]['dɪkʃ(ə)n]

(	Smith	,	Elder	do	it	cheap	)	in	diction
(	史密斯	,	长老	做	它	便宜的	)	在	措辞

（史密斯，埃尔德做得很便宜）用词

[soʊ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][ðæt][ɪts][hoʊld]

So	circumstantial	that	its	hold
所以	间接的	那	它是	抓住

如此多的间接因素使其得以成立

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['fɪkʃ(ə)n] ;

Is	more	than	that	of	common	fiction	;
是	更多的	比	那	的	常见的	小说	;

比普通小说更精彩;

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][rʌn][ðə; ði]['stɔːri] [θruː] ,
If you can run the story through ,
如果 你 能 跑步 这 故事 通过 ,

如果你能把故事讲完，

[baɪ][eɪd][ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
By aid of portraits when you need it ,
经过 援助 的 肖像 什么时候 你 需要 它 ,

借助肖像画，在你需要的时候，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][hæf] [kən'vɪnst] [its] [truː] ,
And not be half convinced it's true ,
和 不是 是 一半 确信 它是 真的 ,

而且不能完全相信它是真的，

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You simply don't deserve to read it .
你 简单地 不 应得 到 读 它 .

你根本不配读这本书。

[[ə; eɪ]] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
[A] New Edition , with illustrations .
[一个] 新的 版 , 和 插图 .

[A] 新版本，附插图。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['iːdn] ['filpɔts] - ['leɪtɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz]
There is nothing wrong with Mr . Eden Phillpotts ' latest collection of short stories
那里 是 没有什么 错误的 和 先生 . 伊甸园 菲尔波茨 - 最新的 收藏 的 短的 故事
, [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʃer] (['mɜːrri]) ,
, The Judge's Chair (Murray) ,
, 这 法官的 椅子 (默里) ,

伊登·菲尔波茨先生的最新短篇小说集《法官的椅子》（默里出版社）没有任何问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['vɪgərəsli] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ræpər] [ðæt] ['kʌvərz]
but there is something vigorously to protest against upon the wrapper that covers
但 那里 是 某物 大力 到 反对 反对 之上 这 包装纸 那 封面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但是，包裹着它们的包装纸上却有一些东西值得我们强烈抗议。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ][faʊnd] [æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðiːz]
For there I found an uncompromising statement to the effect that these
为了 那里 我 成立 一个 毫不妥协 陈述 到 这 影响 那 这些
['stɔːriz] " [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['dɑːtmuə] [wɜːrk] ,
stories " bring to a conclusion the author's Dartmoor work ,
故事 " 带来 到 一个 结论 这 作者的 达特穆尔 工作 ,

因为我在那里发现了一个毫不妥协的声明，大意是这些故事"为作者的达特穆尔作品画上了句号"，

" [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk]['ɪntuː][maɪ] [hiːlz] .
" and no sooner had I read it than my heart sank into my heels .
" 和 不 很快 有 我 读 它 比 我的 心 沉没 进入 我的 高跟鞋 .

我刚读完这句话，心就沉到了谷底。

['sɑːləmli] [aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Solemnly I plead with him to reconsider this decision ,
庄严地 我 恳求 和 他 到 重新考虑 这 决定 ,

我郑重恳请他重新考虑这个决定。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [əd'maɪərəz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

for	if	he	does	not	his	innumerable	admirers	will	be	deprived	of	something
为了	如果	他	做	不是	他的	无数	仰慕者	将要	是	被剥夺的	的	某物

['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ænjuəl][ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz] ['krɪsməs] .

almost	as	annual	and	quite	as	enjoyable	as	Christmas	.
几乎	作为	年度的	和	相当	作为	令人愉悦	作为	圣诞节	.

如果他不这样做，他无数的仰慕者将会失去几乎和圣诞节一样每年都一样令人愉悦的东西。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][wʌn][baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

If	he	wants	a	holiday	let	him	have	one	by	all	means	,
如果	他	想要	一个	假期	让	他	有	一	经过	全部	方法	,

如果他想休假，那就让他休假吧。

[ðoʊ] ['pɜːrsənəli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][left] ['dɑːtmuə] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] .

though	personally	I	was	not	pleased	when	he	left	Dartmoor	for	Italy	.
尽管	亲自	我	曾是	不是	高兴	什么时候	他	左边	达特穆尔	为了	意大利	.

不过就我个人而言，他离开达特穆尔前往意大利时，我并不高兴。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːəl] ['bɪznəs] .

But	let	it	be	only	a	holiday	,	a	break	in	his	real	business	.
但	让	它	是	仅有的	一个	假期	,	一个	休息	在	他的	真实的	商业	.

但愿这只是一次假期，是他繁忙工作中的一次休息。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [bʊk] ,

As	for	the	book	,
作为	为了	这	书	,

至于这本书，

[aɪ][əd'vaɪz] ['evriwʌn] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [draɪ] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [kweɪnt] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə][sɪt]

I	advise	everyone	who	can	appreciate	dry	humour	and	quaint	philosophy	to	sit
我	建议	每个人	WHO	能	欣赏	干燥	幽默	和	古雅	哲学	到	坐

[bɪ'haɪnd][ðə; ðiː]['dʒʌdʒɪz] [tʃer] .

behind	The	Judge's	Chair	.
在后面	这	法官的	椅子	.

我建议所有能欣赏冷幽默和奇特哲学的人都来坐坐法官席。

" [ðə; ðiː] [tuː] ['fɑːrmɚz] " [ɪz][ɪn][ɪts] [weɪ] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , [grɪm][ænd; ənd] ['veri] ['riːəl] ,

"	The	Two	Farmers	"	is	in	its	way	a	masterpiece	,	grim	and	very	real	,
"	这	二	农民	"	是	在	它是	方式	一个	杰作	,	严峻	和	非常	真实的	,

《两个农夫》从某种意义上说是一部杰作，它阴郁而又非常真实。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ðiː][goʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn][ɪn][ðə; ðiː] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] .

and	there	is	not	the	ghost	of	a	sign	in	the	whole	collection	that	Mr	.
和	那里	是	不是	这	鬼	的	一个	符号	在	这	所有的	收藏	那	先生	.

['filpɔts] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

Phillpotts	has	written	of	Dartmoor	until	he	is	tired	of	it	or	it	of
菲尔波茨	有	书面	的	达特穆尔	直到	他	是	疲劳的	的	它	或者	它	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在菲尔波茨先生所写的关于达特穆尔的全部作品中，没有丝毫迹象表明他厌倦了达特穆尔，或者达特穆尔厌倦了他。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [niːʃ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɪn] [ðæt] [oʊld]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

He	has	made	a	niche	for	himself	in	that	old	temple	of	Nature	,
他	有	制成	一个	小众市场	为了	他自己	在	那	老的	寺庙	的	自然	,

他在那座古老的自然神殿中为自己开辟了一席之地。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

and	we	must	all	try	to	persuade	him	to	stay	there	.
和	我们	必须	全部	尝试	到	说服	他	到	停留	那里	.

我们都必须尽力劝说他留在那里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [es] . ['peləm] ,

I	have	been	reading	a	book	,	written	by	the	Rev	.	H	.	S	.	Pelham	,
我	有	到过	阅读	一个	书	,	书面	经过	这	牧师	.	H	.	S	.	佩勒姆	,

我一直在读H.S. Pelham牧师写的一本书，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [mək'mɪlən] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]

and	published	by	Macmillan	,	which	is	at	least	twenty	times	as	absorbing
和	已发布	经过	麦克米伦	,	哪个	是	在	至少	二十	时代	作为	吸收

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['nɑːv(ə)l] .

and	moving	as	any	novel	.
和	移动	作为	任何	小说	.

由麦克米伦出版社出版，其引人入胜和感人程度至少是任何小说的二十倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [bɔɪ] .

It	is	called	The	Training	of	a	Working	Boy	.
它	是	称为	这	训练	的	一个	在职的	男生	.

它名为《童工的训练》。

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm]

I	daresay	you	may	have	met	with	other	volumes	on	something	like	the	same
我	敢说	你	可能	有	遇见	和	其他	卷	在	某物	喜欢	这	相同的

[θiːm] [bɪ'fɔːr] ,

theme	before	,
主题	前	,

我敢说你以前可能看过其他类似主题的书籍。

[ænd; ənd] [meɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [kæmps] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [skuːlz] [ænd; ənd] [blaɪnd] -

and	may	suppose	you	know	all	about	camps	and	evening	schools	and	blind	-
和	可能	认为	你	知道	全部	关于	营地	和	晚上	学校	和	瞎的	-

['æli] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

alley	employment	and	the	rest	of	it	.
胡同	就业	和	这	休息	的	它	.

他们可能会认为你对夏令营、夜校、非正式工作等等都非常了解。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd]

But	I	am	pretty	well	sure	that	you	have	read	nothing	more	practical	and
但	我	是	漂亮的	出色地	当然	那	你	有	读	没有什么	更多的	实际的	和

['hjuːmən][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['bɔɪdəm] .

human	on	the	questions	of	boydom	.
人类	在	这	问题	的	男孩	.

但我几乎可以肯定，你还没有读到过比这更实用、更人性化的关于男孩成长问题的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][hjuː'mænəti] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['hjuːmərəs] ,

It	is	,	indeed	,	the	humanity	,	sympathetic	and	more	than	half	humorous	,
它	是	,	的确	,	这	人类	,	交感神经	和	更多的	比	一半	幽默	,

的确，这是人性的光辉，充满同情，而且超过一半都带有幽默感。

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɛləmz] ['ætɪtuːd] [ðæt] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪts] [ə'piːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ]

of	Mr	.	Pelham's	attitude	that	gives	his	book	its	appeal	and	incidentally	,	I
的	先生	.	佩勒姆的	态度	那	给予	他的	书	它是	上诉	和	顺便	,	我

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

佩勒姆先生的态度赋予了他的书以吸引力，顺便说一句，我认为，

[ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

explains	his	success	with	the	object	of	it	.
解释	他的	成功	和	这	目的	的	它	.

它解释了他取得成功的原因。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm][ɪz][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l]['ræðər][ðæn; ðən][pɪ'kju:nieri] [help] ,

His	little	volume	is	a	plea	for	personal	rather	than	pecuniary	help	,
他的	小的	体积	是	一个	恳求	为了	个人的	相当	比	金钱	帮助	,

他的这本小册子恳求的是个人帮助而非金钱上的帮助。

[ænd; ənd][ɪz][də'rektɪd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə]['mɪdlændərz] ,

and	is	directed	more	especially	to	Midlanders	,
和	是	指导	更多的	尤其	到	米德兰人	,

尤其针对英格兰中部地区的人们。

[sɪns] [ɪts] [tʃi:f] [kən'sɜ:rn][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm] .

since	its	chief	concern	is	with	the	boy	population	of	Birmingham	.
自从	它是	首席	忧虑	是	和	这	男生	人口	的	伯明翰	.

因为它的主要关注点是伯明翰的男孩人口。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['pɑ:səb(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv] ['ri:dɚz] [ɪn][ðə; ði]

I	can	only	wish	for	it	the	largest	possible	number	of	readers	in	the
我	能	仅有的	希望	为了	它	这	最大	可能的	数字	的	读者	在	这

['ʃaiəz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

shires	and	elsewhere	,
郡	和	别处	,

我衷心希望这本书能在郡县内外拥有尽可能多的读者。

[sɪns] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə] ['æktɪv] ['sɪmpəθi] .

since	to	read	it	is	inevitably	to	be	moved	to	active	sympathy	.
自从	到	读	它	是	不可避免地	到	是	已搬	到	积极的	同情	.

因为读了它，必然会引发强烈的同情。

[ðɪs] ['pɪktʃər] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [goʊz][ɑ:n]['deɪli] [bɪ'twi:n] ['raɪv(ə)l] ['si:saɪd]

This	picture	illustrates	the	deadly	struggle	which	goes	on	daily	between	rival	seaside
这	图片	图示	这	致命	斗争	哪个	去	在	日常的	之间	竞争对手	海滨

[rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] .

resorts	.
度假村	.

这幅图描绘了竞争激烈的海滨度假胜地之间每天发生的致命斗争。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['haɪərlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] - - [ɑ:n] - [si:]

It	represents	a	party	of	hirelings	in	the	pay	of	Wobblethorpe	-	on	-	Sea
它	代表	一个	派对	的	雇佣兵	在	这	支付	的	-	-	在	-	海

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['reɪnfɔ:l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - .

engaged	in	running	up	the	rainfall	of	Little	Blinkington	.
已订婚的	在	跑步	向上	这	雨量	的	小的	-	.

它描绘的是一群受雇于滨海沃布尔索普的雇工，他们正在小布林金顿制造降雨。

" [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][roʊl] , [ðæt] [ʌv; əv]['pæləs] [ə'θi:ni:] ,

"	The	selection	of	a	player	for	the	leading	rôle	,	that	of	Pallas	Athene	,
"	这	选择	的	一个	玩家	为了	这	领导	角色	,	那	的	帕拉斯	雅典娜	,

“选拔一名球员担任主角，即帕拉斯·雅典娜，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [gri:k] [mɪ'θɑ:lədʒi] , [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wen]

the	beautiful	goddess	of	Greek	mythology	,	was	successfully	accomplished	when
这	美丽的	女神	的	希腊语	神话	,	曾是	成功地	完成	什么时候

[mɪs] ['dʒenəˌvi:v] [kla:k] ,

Miss	Genevieve	Clark	,
错过	吉纳维芙	克拉克	,

当吉纳维芙·克拉克小姐成功地扮演希腊神话中美丽的女神时，

[ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['spiːkər] [klaːk] , [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

the	pretty	and	vivacious	daughter	of	Speaker	Clark	,	consented	to	take	the
这	漂亮的	和	活泼	女儿	的	扬声器	克拉克	,	同意	到	拿	这

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

议长克拉克漂亮活泼的女儿同意出演这个角色。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [mɪs] [klaːk][ænd; ənd] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] [wɪl] ['riːəlaɪz][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər]

Those	who	know	Miss	Clark	and	Greek	mythology	will	realise	at	once	that	there
那些	WHO	知道	错过	克拉克	和	希腊语	神话	将要	意识到	在	一次	那	那里

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pleɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] .

will	be	a	natural	affinity	between	the	player	and	the	character	.
将要	是	一个	自然的	亲和力	之间	这	玩家	和	这	特点	.

了解克拉克小姐和希腊神话的人会立刻意识到，玩家和角色之间会有一种天然的亲和力。

" ['wɑːʃɪŋtən] ([diː] . [siː] .) [poʊst] .

"	Washington	(	D	.	C	.	)	Post	.
"	华盛顿	(	D	.	C	.	)	邮政	.

《华盛顿邮报》

[wiː; wi] ['nevər] ['æktʃuəli] [met] ['pæləs] [əˈθiːniː] ,

We	never	actually	met	Pallas	Athene	,
我们	绝不	实际上	遇见	帕拉斯	雅典娜	,

我们从未真正见过帕拉斯·雅典娜。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] ['niːðər] ['veri] ['prɪti] [nɔːr] [vɪ'veɪʃəs] .

but	have	always	heard	of	her	as	being	neither	very	pretty	nor	vivacious	.
但	有	总是	听到	的	她	作为	存在	两者都不	非常	漂亮的	也不	活泼	.

但我一直听说她既不漂亮也不活泼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神